

Marina News



NO. 37



#MARINAPUNAT





SVIBANJ / MAY / MAI 2021

MARINA PUNAT D.O.O.

Puntica 7, HR 51521 Puntat

MB: 3239535, OIB: 52846613956

Tel: +385 (0)51 654 111

Fax: +385 (0)51 654 110

www.marina-punat.hr

e-mail: info@marina-punat.hr

UREDNIŠTVO /**EDITORIAL / REDAKTION**

Iris Leleković, B. Renata Marević,

Josip Sindičić, Martina Maračić,

Kristina Mrakovčić

SURADNICI U OVOM BROJU /**ASSOCIATES IN THIS ISSUE /****MITARBEITER DIESER AUSGABE**

Marina Đukanović

PRIJEVOD / TRANSLATION /**ÜBERSETZUNG**

Ulrike Leitner

(njemački / German / Deutsch)

BOVI, obrt za prevođenje

(Ivana Obućina) i Marina Đukanović

(engleski / English / Englisch)

DESIGN

Studio8585

(Mario Depicolzuane, Benja Pavlin,

Iva Primorac)

FOTO

Igor Crnković, Molten Studio, Srđan Hulak,

arhiva MPG, Fam. Brandner, Filip Bubalo

TISAK / PRINT / DRUCK

Kerchoffset, Zagreb

GRATIS PRIMJERAK /**FREE COPY / FREIEXEMPLAR****PRAVNE NAPOMENE (DISCLAIMER)**

Podaci sadržani u ovom biltenu ne moraju biti u cijelosti potpuni niti ispravni. Sve informacije koje Vam dostavljamo prikupljene su iz više izvora sa osnove trenutnih saznanja, te Marina Punat ne jamči potpunu točnost niti cjelovitost objavljenih podataka. Marina Punat ne može snositi odgovornost za ove podatke—oni su informativnog karaktera, sve informacije dostavljene su u najboljoj namjeri. Marina Punat ne odgovara niti za posljedice odluke donesene na temelju ovih podataka ni poduzetih akcija na temelju ovih podataka.

LEGAL NOTES (DISCLAIMER)

Information contained in this bulletin may not be entirely complete or accurate. All the presented information has been obtained from multiple sources and based on current findings. Marina Punat therefore does not guarantee complete accuracy or integrity of the published information. Marina Punat can not be held responsible for this information—they are informative and delivered with best intent. Marina Punat is not responsible neither for the consequences of decisions made on the basis of this information, nor actions undertaken on the basis of this information.

RECHTLICHE HINWEISE (HAFTUNGS AUSSCHLUSS)

Es ist nicht auszuschließen, dass die in diesem Newsletter enthaltenen Angaben teilweise unvollständig und fehlerhaft sind, da sie aus verschiedenen, den Wissensstand unterschiedlicher Zeitpunkte wiedergebenden Quellen stammen. Die Marina Punat garantiert deshalb weder für die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angabe noch trägt sie dafür die Verantwortung, da diese Angaben rein informativen Charakter haben und in gutem Glauben veröffentlicht wurden. Die Marina Punat haftet demzufolge auch nicht für die Folgen von Entscheidungen und Handlungen, die auf Grundlage dieser Informationen und Angaben erfolgen.

UVODNA RIJEČ INTRODUCTION VORWORT	4
TEMA BROJA MAIN THEME TOP-THEMA	8
POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE	13
NOVOSTI U MARINI MARINA NEWS NEUIGKEITEN IN DER MARINA	22
HOTEL & RESORT	34
NAGRADE AWARDS AUSZEICHNUNGEN	38
GOSTI O NAMA GUESTS ABOUT US GÄSTE ÜBER UNS	40
YACHT CLUB PUNAT	62
KOLIKO DAJEMO TOLIKO NAM SE VRAĆA WHAT WE GIVE IS WHAT WE GET BACK GEBEN UND NEHMEN	68
O DESTINACIJI ABOUT THE DESTINATION ÜBER DAS REISEZIEL	76
MEDITERANSKI GASTRO DOŽIVLJAJ MEDITERRANEAN GASTRO EXPERIENCE GASTRO-ERLEBNIS MIT MEDITERRANER KÜCHE	86
INFORMACIJE ZA UGOVORNE GOSTE INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS INFORMATIONEN FÜR VERTRAGS-GÄSTE	92
NAŠI OVLAŠTENI SERVISERI OUR AUTHORISED SERVICE PROVIDERS UNSERE AUTORISIERTEN DIENSTLEISTER	114
INFORMACIJE ZA NAUČIČARE INFORMATION FOR BOATERS INFORMATIONEN FÜR BOOTSFAHRER	120

uvodna riječ introduction vorwort

**Dragi prijatelji marine,
dragi nautičari,**

ovo razdoblje je zbog pandemije vrlo izazovno za sve nas. U svim tim okolnostima distanciranja, radi prevencije zaraze, upravo su se boravak na moru i plovidba pokazali sigurnijim odmorom, koji pruža i preventivnu zaštitu od bolesti COVID-19. Mogućnost plovidbe morem ili osame u nekoj zaštićenoj, mirnoj uvali ili skrovitom sidrištu pruža osjećaj sigurnosti, uz ljekovitu toplinu sunčanog juga.

Mi u Puntu, u Vašem drugom domu, smo tu za svu potrebnu pomoć i opskrbu, kako bi Vam boravak na brodu bio opuštajući i ugodan, a Vaš brod uvijek spreman za plovidbu.

Čak i u vrijeme ograničenog kretanja mi radimo, brinemo se da su vezovi potpuno opremljeni i brodovi dobro vezani. Uz to, idemo i korak dalje za Vašu sigurnost i komfor. Kao nijedna druga luka, koristimo naprednu tehnologiju senzoričke, kako bismo pratili stanje vaših baterija i priključili brod na kontrolirano napajanje električnom energijom. Darujemo Vam senzore za kaljužu i temperaturu, a brod je pametnim sensorima povezan, ne samo s Vama, nego i s djelatnicima marine, koji tako mogu brzo reagirati i umanjiti eventualnu štetu. Sigurnost Vaše imovine je naš zajednički cilj.

U našoj marini možete dobiti i uslugu prozračivanja te fotografiranja plovila iznutra, uz pregled svih tjednih fotografija s rive. Također, možete pogledati kako i koliko su naši mornari angažirani oko Vašeg broda. Što to mi sve radimo, doznat ćete brzo i lako: dovoljno je da zavirite u besplatnu mobilnu aplikaciju

**Dear friends of the marina,
dear boaters,**

we are living in a very challenging period for all of us, due to the pandemic. Within all these distancing circumstances, for infection prevention, staying at sea and sailing proved to be a safer vacation, which also provides preventive protection against COVID-19. The possibility of sailing the sea or being alone in a sheltered, quiet bay or secluded anchorage provides a sense of security, with the healing warmth of the sunny south.

We here in Punat, your second home, are available to provide all necessary help and supplies so that your stay on the boat is relaxing and pleasant, and your boat is always ready for sailing.

Even during limited travelling, we are working, we make sure that the berths are fully equipped, and the ships are well moored. Besides, we take one step further for your safety and comfort. Unlike any other port, we use advanced sensor technology to monitor the condition of your batteries and connect the boat to a controlled power supply. We have gifted you with bilge and temperature sensors, and the boat is connected with smart sensors not only to you but also to the marina staff, who can quickly react and reduce any damage. The security of your property is our common objective.

At our marina, you can also get vessel ventilation service and photographing of the vessel from the inside, with an overview of all weekly photos from the waterfront. You can also see how and to



B. Renata Marević
Marina manager

**Liebe Freunde unserer Marina,
liebe Bootssportler,**

die derzeitige Pandemie stellt uns alle vor große Herausforderungen. Alle der Infektionsprävention dienenden Abstandsregeln haben deutlich gemacht, dass gerade der Aufenthalt auf dem Meer und Fahrten mit dem Boot eine sichere Urlaubsform darstellen, die auch einen Präventivschutz gegen die Infektionskrankheit COVID-19 bietet. Sowohl die Fahrt auf dem Meer als auch die Einsamkeit in irgendeiner geschützten ruhigen Bucht oder auf einem lauschigen Ankerplatz vermitteln ein Gefühl der Sicherheit und der Entspannung durch die heilsame Wärme des sonnigen Südens.

Wir in Punat, Ihrem zweiten Zuhause, setzen alles daran, um jede benötigte Hilfe und Versorgungsleistung zu erbringen, damit sich Ihr Aufenthalt an Bord entspannt und angenehm gestaltet und Ihr Boot zu jedem Zeitpunkt startklar ist.

Selbst in Phasen mit begrenzten Bewegungs- und Reisemöglichkeiten gehen wir unserer Arbeit nach und sorgen dafür, dass die Liegebereiche komplett ausgestattet und alle Boote gut vertäut sind. Im Interesse Ihrer Sicherheit und Ihres Komforts gehen wir aber noch einen Schritt weiter, denn als einziger Yachthafen setzen wir eine fortschrittliche Sensortechnologie ein, um den Ladezustand von Bordbatterien zu überprüfen und im Bedarfsfall einen kontrollierten Anschluss ans Stromnetz vornehmen zu können. Wir schenken Ihnen die intelligenten Bilge- und Temperatursensoren. Da diese nicht

Marine Punat, pregledate djelovanje naših mornara i fotografije broda. Slobodno komentirajte, ukažite nam na eventualne dopune, kako bismo bili još bolji za Vas.

Naše su misli, ali i aktivnosti već u proljeću. Kao i svake godine, angažirali smo ljude i opremu, za još ljepšu, zeleniju i sigurniju marinu. Sjeverna zona čartera doživljava postupne promjene, niču novi montažni dokovi u suhoj marini, za lakši i sigurniji pristup na brod. Ona "nevidljiva" infrastruktura, bez koje se ne može, mijenja se i pojačava (dijelovi hidrantskih vodova, kabeli za opskrbu strujom, upojni bunari za kišnicu, instalacija za bolji prijem Wi-Fi signala, kamere za video-nadzor, čak i termalna kamera za teren... A to je samo dio novosti za 2021. godinu. Postupno ćemo uljepšati i mjesta za Vaše bicikle, a mjesta za odlaganje otpada ćemo jedno po jedno ograđivati i ozelenjivati. Vlasnici električnih vozila mogu se veseliti mogućnosti punjenja na e-punionici u centralnom dijelu marine.

I za kraj, želimo s Vama podijeliti informaciju, koja nas je jako razveselila. Nautička patrola Jutarnjeg lista je intervjuirala više od 1000 gostiju marina diljem Jadrana. Marina Punat je velikim brojem glasova osvojila vrijedno priznanje za razvoj nautičkoga turizma, što nam dokazuje da su i nautičari prepoznali naše dosadašnje napore i inovacije.

what extent our sailors are engaged around your ship. You can find all our work quickly and easily: all it takes is a quick look at the free mobile application of Marina Punat, review the activities of our sailors and photos of the ship. Feel free to comment, point to possible updates, so that we can provide you with an even better service.

Our thoughts, but also our activities, are already focused on spring. Just as any other year, we hired people and equipment for an even more beautiful, greener and safer marina. The northern zone of the charter is undergoing gradual changes, new prefabricated docks are springing up in the dry marina for easier and safer boat access. That "invisible" infrastructure, which is irreplaceable, is being changed and reinforced (parts of hydrant lines, power supply cables, rainwater collection wells, installation for better Wi-Fi reception, video surveillance cameras, even a thermal camera for the terrain...). And that's just part of the news for 2021. We will also gradually beautify the places for your bicycles, and we will fence and green the waste disposal areas one by one. Owners of electric vehicles can look forward to the possibility of charging at the e-charging station in the central part of the marina.

And finally, we want to share information, which has made us very happy, with you. Nautical

nur mit Ihnen, sondern auch mit unserer Zentrale verbunden sind, ist es unseren Mitarbeitern möglich, im Alarmfall schnell zu reagieren und einen eventuellen Schaden zu mindern. Die Sicherheit Ihrer Sachgüter zu gewährleisten ist unser gemeinsames Ziel!

Unsere Marina bietet Ihnen für den Innenraum Ihres Bootes einen Lüftungs- und Fotoservice—zusätzlich zu den wöchentlichen Fotos der Außenansicht, die vom Steg aufgenommen werden. Außerdem können Sie sich Einblicke darüber verschaffen, auf welche Weise und wie intensiv sich unsere Marineros um Ihr Boot kümmern. Über alle unsere Aktivitäten an Bord Ihres Bootes können Sie sich schnell und unkompliziert informieren: Werfen Sie einfach einen Blick auf die kostenlose App der Marina Punat und schauen Sie sich an, welche Arbeiten unsere Mitarbeiter vorgenommen und welche Fotos sie aufgenommen haben. Zögern Sie nicht, Ihre Eindrücke zu kommentieren und uns auf eventuelle Zusatzerfordernisse hinzuweisen, damit wir unseren Service in Ihrem Sinne optimieren können.

In Gedanken, aber auch durch unsere Arbeit sind wir schon im Frühling. Wie jedes Jahr sorgen wir durch den Einsatz von Personal und die Anschaffung von Ausstattungsmaterial dafür, dass unsere Marina noch attraktiver, grüner



Obećajemo Vam da nećemo stati i da pažljivo oslušujemo sve Vaše prijedloge i želje, kako bismo bili i još bolji.

U Puntu ste uvijek dobrodošli, da zaboravite i na pandemiju i sve nedaće kroz koje prolazimo. Pustimo da nas u dugo, toplo i sigurno ljeto nose dobri vjetrovi.

Dobro vam more!

*B. Renata Marević
Marina manager*

patrol of the daily national newspaper Jutarnji list interviewed more than 1000 marina guests across the Adriatic. Marina Punat won valuable recognition for the development of nautical tourism with a large number of votes, which proves that boaters have recognized our efforts and innovations provided so far.

We promise that we are not stopping and that we will listen carefully to all your suggestions and wishes to be even better.

You are always welcome in Punat—to forget about the pandemic and all the problems we are going through. Let the good winds carry us into a long, warm and safe summer.

Wishing you fair winds and calm seas!

*B. Renata Marević
Marina manager*

und sicherer wird. In der nördlichen Charterzone werden schrittweise Änderungen vorgenommen, in der Trockenmarina stehen neue Lagerböcke die den Zugang zu den Booten leichter und sicherer machen. Die „unsichtbare“ Infrastruktur, ohne die bekanntlich nichts funktioniert, wird ebenfalls ausgetauscht und verstärkt: Teile der Hydrantenleitungen, Stromkabel, Absorptionsbrunnen zur Regenwasserableitung, Verstärker für einen besseren WLAN-Empfang, Video-Überwachungskameras und sogar eine Wärmekamera für das Marinagelände... Aber das ist nur eine Teil der für 2021 geplanten Neuheiten. Denn die Abstellplätze für Ihre Fahrräder werden wir Schritt für Schritt verschönern, für die Standorte der Müllcontainer sind Umzäunungen und Begrünungen vorgesehen, und die Eigentümer von Elektrofahrzeugen können sich jetzt schon einmal darüber freuen, dass ihnen zukünftig eine Ladestation in Zentrum der Marina zur Verfügung steht.

Zu guter Letzt möchten wir Ihnen eine Mitteilung machen, die uns mit großer Freude erfüllt. Die sog. „Nautische Patrouille“ der Tageszeitung Jutarnji List hat mehr als 1000 Marinagäste entlang der Adriaküste befragt, mit dem Ergebnis, dass die Marina Punat aufgrund eines überzeugendes Abstimmungsergebnisses den Preis für die Entwicklung des Bootstourismus erhalten hat. Die große Zahl an Zustimmung zeigt uns, dass unter den Bootssportlern unsere bisherigen Anstrengungen und Innovationen Anerkennung finden.

Seien Sie gewiss, dass wir in unseren Bemühungen nicht nachlassen und ein offenes Ohr für Ihre Vorschläge und Wünsche haben werden, um uns weiterhin verbessern zu können.

In Punat sind Sie stets willkommen, damit Sie die Pandemie und die Misere, die wir alle durchleben, hinter sich lassen können. Mögen uns gute Winde in einen langen, warmen und sicheren Sommer tragen!

Gute Fahrt!

*B. Renata Marević
Marina-Managerin*







SIGURNOST JE U ZAJEDNIČKIM RUKAMA

SAFETY IS IN OUR JOINED HANDS

SICHERHEIT DURCH GEMEINSAMES HANDELN

Naši dugogodišnji rezidenti, kojima je marina postala već drugi dom znaju kako već nekoliko godina intenzivno radimo na što većoj sigurnosti brodova, a time i ljudi.

Kako dobru marinu ne čine više samo prikladan i siguran vez, brzi servis ili funkcionalne sanitarije, u puntarskoj marini želimo uvijek ići korak više.

DIGITALNA PLATFORMA ZA NADZOR PLOVILA

PROACTIVE BOAT CARE digitalna je platforma za nadzor u marinama uz pomoć koje vlasnici plovila već više godina mogu pratiti stanje svog broda i aktivnosti mornara koji vode brigu o njemu. Od 2020. sve su informacije dostupne putem mobilne aplikacije MARINA APP. Vlasnici plovila dobivaju jednom tjedno izvještaj o stanju broda, potkrijepljen fotografijom, a u aktivnostima proteklog tjedna su navedene sve radnje koje su mornari poduzeli

Our long-term residents, who think of the marina as their second home, know that, for several years now, we have been intently working on providing the greatest possible safety for boats, and people, too.

As a good marina is more than just a convenient and safe berth, fast service or functional toilets, we always want to take one step further in the Punat marina.

DIGITAL VESSEL MONITORING PLATFORM

PROACTIVE BOAT CARE is a digital surveillance platform in the marine which vessel owners can use to track the status of your boat and the activity of the sailors taking care of it for years now. From 2020, all the information are also available through the mobile MARINA APP. Shipowners receive a report on the condition of the ship once a week, supported by a photograph, and the activities of the past week list all the actions taken by the sailors

Unsere Stammgäste, für die unsere Marina schon zum zweiten Zuhause geworden ist, wissen, dass wir bereits seit Jahren intensiv daran arbeiten, die Sicherheitssituation der Boote—und damit auch der Menschen—zu optimieren.

Da sich eine gute Marina heutzutage nicht nur durch ansprechende und sichere Liegeplätze, schnellen Service und funktionierende Sanitäreinrichtungen auszeichnet, denken wir in der Marina Punat immer einen Schritt weiter.

DIGITALE PLATTFORM ZUR BOOTSKONTROLLE

PROACTIVE BOAT CARE ist eine digitale Überwachungsplattform, mit deren Hilfe Bootseigner sich schon seit mehreren Jahren Einblick in den Zustand ihres Bootes verschaffen und die Tätigkeiten der für die Betreuung der Boote zuständigen Marineros verfolgen können. Seit 2020 sind diese Informationen auch über die mobile MARINA APP abrufbar.

kako bi plovilo bilo sigurno na vezu. Tako vlasnik odmah može znati kako je zategnuta cerada nakon vjetra ili ispumpana voda nakon obilnije kiše. Vizualnim pregledom s gata mornari provjeravaju stanje bokbrana, zatim jarbola i jedrilja kod jedrilica, stanje cerada, je li otvoren koji prozor na brodu i sl. Sve to uređno bilježe u zapise koji su pohranjeni u sustavu. Petkom ujutro vlasnik dobiva izvještaj putem mobilne aplikacije i putem e-poruke. Naravno, ukoliko neko uočeno stanje zahtjeva hitnu intervenciju, vlasnik o tome odmah dobije informaciju.

Ova je usluga od početka besplatna i dostupna svim ugovornim partnerima.

NADogradnja Kroz PROACTIVE BOAT CARE PLUS

U 2020. smo uslugu nadogradili dodatnim fotografiranjem unutrašnjosti broda. PROACTIVE BOAT CARE PLUS usluga je nastala kao rezultat promjena uzrokovanih sveprisutnom pandemijom. Kako smo svjesni činjenice da se situacija ne prestano mijenja, a nisu svi vlasnici brodova u mogućnosti redovito dolaziti, naročito tijekom zimskih mjeseci, ponudili smo mogućnost ugovaranja nove usluge. PROACTIVE BOAT CARE PLUS obuhvaća mjesečno fotografiranje motornog prostora, kaljuže i unutrašnjosti plovila te stanja cerade ili jedrilja. Uz to mornari za vrijeme fotografiranja provjete brod.

PAMETNI SENZORI SENSE4BOAT

U posljednjih nekoliko godina je sigurnost u marini podignuta na novu razinu uvođenjem sigurnosnih senzora za dojavu opasnosti/incidentna na plovilima kroz sustav našeg partnera SENSE4BOAT. Senzori za prodor vode u plovilo, promjenu stanja baterije i temperature u zatvorenom dijelu broda, umreženi u nadzorni sustav marine, istovremeno alarmiraju osiguranje u marini i vlasnika plovila putem aplikacije te značajno skraćuju vrijeme intervencije.

Naši rezidenti dobivaju na dar senzor za detekciju vode u kaljuži

to keep the vessel safe at berth. In this manner, the owner can immediately know how the cover was secured after wind or water was pumped out after a heavier rain. By visually inspecting the dock, the sailors are checking the state of fenders, followed by masts and riggings for sailing boats, state of the cover, if there is an opened window on the boat, etc. All this is precisely recorded and stored in the system. On Friday mornings, the owner receives a report through the mobile app and email. Of course, if an observed condition requires urgent intervention, the owner immediately receives information about it. This service is free from the start and available to all contractual partners.

UPGRADE THROUGH PROACTIVE BOAT CARE PLUS

We have upgraded the service with additional photos of the boat interior in 2020. PROACTIVE BOAT CARE PLUS service was created as a result of the changes caused by the all-present pandemic. We are aware of the fact that the situation is constantly changing, and not all boat owners can come regularly, especially during the winter months, so we offered the possibility of contracting a new service. PROACTIVE BOAT CARE PLUS includes monthly photos of the engine compartment, bilge and interior of the vessel and the condition of the cover or riggings. Moreover, during the photographing process, the sailors aerate the boat.

SMART SENSE4BOAT SENSORS

Over the last few years, safety in the marina has been raised to a new level by introducing safety sensors for reporting danger/incidents on vessels through the system of our partner SENSE4BOAT. Water intrusion sensors for the vessel, change of battery status and temperature sensors in the closed part of the ship, networked in the marina monitoring system, simultaneously alert the marina

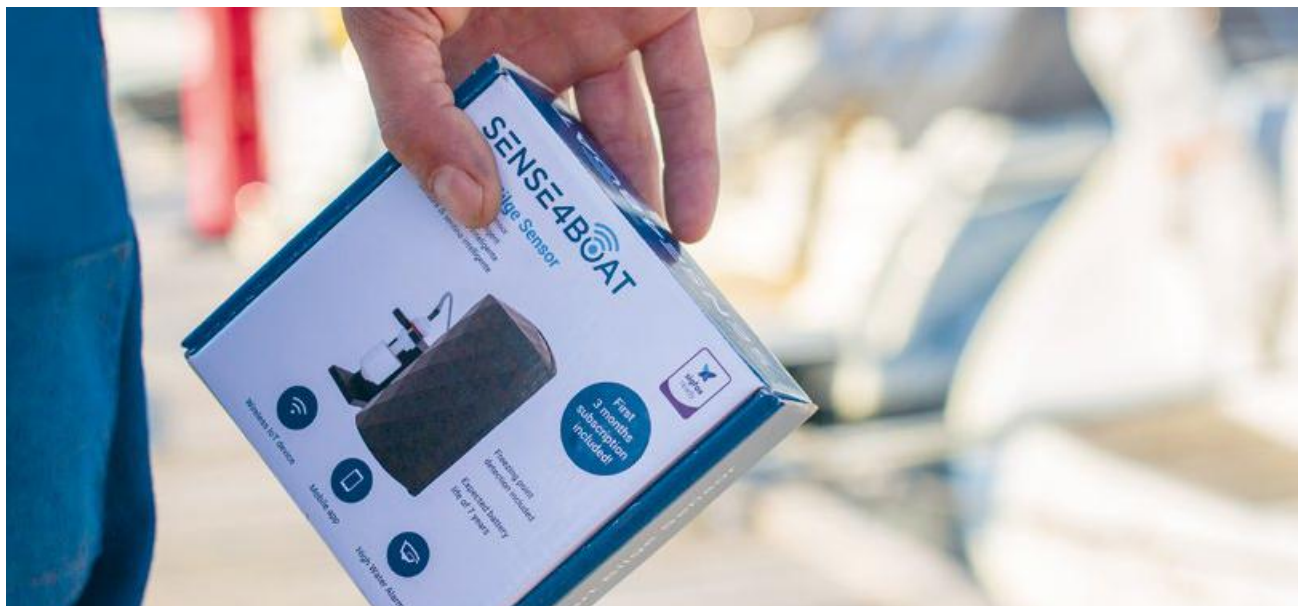
Einmal wöchentlich erhalten die Bootseigner eine Mitteilung über den Zustand ihres Bootes unter Beifügung eines aktuellen Belegfotos und einer detaillierten Auflistung aller Arbeiten, die die Marineros in der vorangegangenen Woche zur Sicherung des Bootes am Liegeplatz unternommen haben. Auf diese Weise erfährt der Eigner z. B. zeitnah, dass nach stärkerem Wind die Planen fest verzurrt oder nach einem Regenguss das eingelaufene Wasser wieder ausgepumpt wurde. Durch eine Inaugenscheinnahme vom Steg überprüfen die Marineros den Zustand der Fender, des Mastes und der Segel (bei Segelbooten) sowie der Planen. Außerdem achten sie darauf, dass kein Fenster geöffnet ist u.ä. Alle Details tragen sie ordnungsgemäß in eine Liste ein, die ins System eingespeist wird. Freitags morgens erhält der Bootseigner dann eine Nachricht über die App und via E-Mail. Falls sich bei der Kontrolle ein Schaden zeigen sollte, der eine sofortige Intervention erfordert, wird der Bootseigner natürlich umgehend darüber informiert.

Dieser Service ist von Anfang an kostenlos und steht allen Vertragspartnern zur Verfügung.

SERVICE-ERWEITERUNG DURCH PROACTIVE BOAT CARE PLUS

2020 haben wir diese Dienstleistung um zusätzliche Fotos aus dem Bootsinneren erweitert. Mit dieser Service-Variante PROACTIVE BOAT CARE PLUS haben wir die Konsequenz aus den pandemie-bedingten Veränderungen gezogen. Da sich die Situation offensichtlich ständig ändert und nicht alle Bootseigner in der Lage sind, regelmäßig nach ihrem Boot zu sehen—insbesondere während der Wintermonate—bieten wir Verträge für diese neue Service-Option an.

Der Service PROACTIVE BOAT CARE PLUS wird einmal monatlich ausgeführt und beinhaltet das Fotografieren des Motorraums, der Bilge, der Innenräume sowie



i senzor za nadzor temperature u motornom prostoru, kako bismo zajedno postigli što bolju sigurnost u marini. Senzori koji nadziru stanje baterija su izuzetno važni jer kontinuirano nadziru do dvije grupe baterija te upozoravaju vlasnika putem mobilne aplikacije kada treba napuniti baterije kako bi izbjegli oštećenja uslijed sulfatizacije i dubokog pražnjenja. Senzor također detektira početak, odnosno kraj punjenja.

SIGURNO PRIKLJUČIVANJE NA STRUJU

Ukoliko se vlasnik broda odluči na instalaciju pametnih senzora SENSE4BOAT, ima mogućnost naručiti uslugu PRIKLJUČIVANJE PLOVILA NA STRUJU upravo tijekom onih mjeseci kada brodovi miruju na vezu. Mornari marine po primljenom nalogu za tehnički ispravno plovilo koje ispunjava minimalno tehničko-sigurnosne preduvjete priključuju brod na struju kada senzori na to upozore.

Neposredno po početku punjenja vlasnik dobiva poruku da je punjenje započeto, a po dovršetku punjenja i stabilizacije napona na baterijama prima informaciju kako je punjenje završeno. Na taj način produljuje vijek trajanja baterija, a brod je uvijek spreman i u dobroj formi kada nautičar želi isploviti.

Više o svim ovim uslugama i ponudama potražite na internetskim stranicama marine.

control center and the vessel owner through the application and shorten the intervention time significantly.

Our residents receive a sensor for monitoring water levels in the bilge and a high-temperature detection sensor in the engine compartment as a gift, so that we can achieve the best possible safety in the marina together.

Sensors that monitor the condition of the batteries are extremely important

SAFE POWER CONNECTION

If the vessel owner decides to install SENSE4BOAT smart sensors, they can order the CONNECTING THE VESSEL TO ELECTRICITY service exactly during those exact months when the boat is at berth. The sailors of the marina, upon receiving an order for a technically correct vessel that meets the minimum technical and safety prerequisites, connect the ship to electricity when the sensors issue a warning. Immediately after the charging starts, the owner receives a message that charging has begun, and upon completion of charging and voltage stabilization on the batteries, they receive information that the charging is complete. In this way, the battery life is extended, and the boat is always ready and in good shape when the boater wants to set sail.

For more about all these services and offers, please visit the marina's website.

der Planen oder Segel. Außerdem nutzt unser Marinero die Zeit des Fotografierens für ein Durchlüften des Bootes.

INTELLIGENTE SENSOREN SENSE4BOAT

In den vergangenen Jahren konnte das Sicherheitsniveau in der Marina deutlich angehoben werden, und zwar durch die Einführung von Sensoren zur Erkennung und Meldung von Gefahren oder Zwischenfällen auf Booten durch das System unseres Partners SENSE4BOAT. Die Bilgesensoren (für Wassereintritte im Boot), Batterie-Sensoren (für Schwankungen des Ladezustands der Batterie) sowie die Temperatursensoren im geschlossenen Teil des Bootes sind an das Überwachungssystem der Marina angeschlossen. Im Notfall lösen sie über die App gleichzeitig Alarm im Kontrollzentrum der Marina und beim Bootseigner aus, was die Interventionszeiten deutlich verkürzt.

Unsere Dauergäste erhalten von uns sowohl einen Bilgesensor als auch einen Temperatursensor zur Überwachung der Temperatur im Motorraum kostenlos, damit wir gemeinsam zur Verbesserung der Sicherheit in der Marina beitragen können. Auch die Sensoren zur Überwachung des Batteriezustands sind außerordentlich wichtig, da sie kontinuierlich bis zu zwei Batteriegruppen kontrollieren und

Sigurnost u marini je podignuta na novu razinu.

Safety in the marina has been raised to a new standard.

Das Sicherheitsniveau in der Marina ist deutlich angehoben werden.

den Bootseigner über die mobile App warnen, wenn eine Aufladung der Batterien erforderlich ist, um Schäden durch Sulfatierung und Tiefenentladung zu vermeiden. Der Sensor überwacht auch den Verlauf des Ladevorgangs, vom Start bis zum maximalen Ladezustand.

Natürlich ist kein Bootseigner in der Lage, eine Aufladung der Batterien immer dann selbst vorzunehmen, wenn es gerade erforderlich ist. Deshalb bieten wir eine weitere besondere Dienstleistung für Boote an, welche sich auf einem Wasserliegeplatz befinden; diese im Folgenden beschriebene Dienstleistung können Sie vom 1. September bis zum 31. Mai buchen.

SICHERER ANSCHLUSS ANS STROMNETZ

Bootseignern, die sich zur Installation der intelligenten Sensoren SENSE4BOAT entschieden haben, bieten wir den Service ANSCHLUSS DES BOOTES ANS STROMNETZ an, und zwar speziell für die Ruhemonate, in denen das Boot an seinem Liegeplatz bleibt. Entsprechend dem abgeschlossenen Service-Vertrag werden die Mitarbeiter unserer Marina das Boot—dieses muss in technisch einwandfreiem Zustand sein und die sicherheitstechnischen Mindestanforderungen erfüllen!—an das Stromnetz anschließen, falls die Sensoren Alarm auslösen. Unmittelbar zu Beginn des Ladevorgangs erhält der Eigner eine entsprechende Mitteilung; wenn der Ladevorgang abgeschlossen und der Spannungszustand der Batterien wieder stabil ist, ergeht wiederum eine entsprechende Information. Durch dieses Prozedere verlängert sich nicht nur die Lebenszeit der Batterien, sondern das Boot ist immer startklar und in guter Form, wenn der Bootseigner den nächsten Törn unternehmen will.

Weitere Details über diese Dienstleistungen und Angebote erfahren Sie auf den Internetseiten der Marina.



**POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE
CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS
VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE**

MARINA CLUB CARD

Koristite li sve pogodnosti svoje kartice?

Osim elegantnog ulaska i besplatnog parkinga u marini, kao ugovorni kupac, odnosno rezident naše marine, imate na raspolaganju brojne pogodnosti:

RASTUĆI POPUST NA VJERNOST
već nakon 5. ugovorne godine

Are you taking advantage of your membership card?

Apart from an easy entry and free parking in the marina, our resident clients (customers with an annual contract) have access to plenty of benefits with our Marina Club Card:

INCREASING LOYALTY DISCOUNT
starting already after your 5th contract year

Nutzen Sie alle Vorteile Ihrer Karte?

Außer bequemen Einfahrtsmöglichkeiten und kostenlosen Parkplätzen in der Marina können Sie als Vertragskunde bzw. Urlaubsgast unserer Marina viele Vorteile nutzen:

ERHÖHUNG DES TREUERABATTS
schon nach 5-jähriger Vertragsdauer

SENSE4BOAT—PAMETNI SENZORI

darujemo 1 senzor za detekciju vode u kaljuži i 1 senzor za nadzor temperature u motornom prostoru

SENSE4BOAT—SMART SENSORS

one free bilge sensor and one heat sensor for monitoring the temperature in the engine room

SENSE4BOAT—SMART SENSORS

gratis Bilge-Sensor und Sensor zur Registrierung eines starken Temperaturanstiegs

RESTORAN MARINA I BISTRO 9 BOFORA

-10% na hranu i piće bez obzira na način plaćanja

RESTAURANT MARINA & BISTRO 9 BOFORA

-10% discount on food and beverages regardless of the payment method

RESTAURANT MARINA & BISTRO 9 BOFORA

-10% Rabatt auf Speisen und Getränke, unabhängig von der Zahlungsmethode

NOĆENJE U HOTELU KANAJT I BUNGALOVIMA

-10% kod direktne rezervacije (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

HOTEL KANAJT AND BUNGALOWS

-10% discount on cash payment for direct bookings (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

HOTEL KANAJT UND BUNGALOWS

-10% Barzahlungsrabatt für Übernachtungen (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

LEŽALJKE KOD BAZENA

-50% na cijenu ležaljke kod bazena Hotela Kanajt (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

SUN LOUNGERS AT THE SWIMMINGPOOL

at hotel kanajt / -50% discount on list price (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

HOTEL KANAJT

-50% Rabatt auf Liegestühle am Pool (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

FITNESS STUDIO HOTELA KANAJT

- 50% popusta na sve usluge (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

FITNESS STUDIO AT HOTEL KANAJT

- 50% discount for all services (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

HOTEL KANAJT - FITNESS STUDIO

- 50% Rabatt (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

BESPLATAN PRIJEVOZ DO ZRAČNE LUKE RIJEKA

na relaciji Punat - Zračna luka Rijeka - Punat, za sve letove, uz prethodnu najavu na info@marina-punat.hr (osim za korisnike BASIC usluge)

FREE FLIGHT SHUTTLE TO THE RIJEKA AIRPORT

on the route Punat - Rijeka Airport - Punat, when announced at least 1 day upfront to email info@marina-punat.hr (service not available for BASIC berth users)

TRANSFER ZU IHREM FLUG - FLUGHAFEN RIJEKA

wir bieten einen kostenlosen Transfer für die Verbindung Punat - Flughafen Rijeka - Punat an. Ankündigung per E-Mail mindestens 1 Tag im Voraus auf info@marina-punat.hr

SERVISNI PAKETI USLUGA

popust kroz određene pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanja plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o.

SERVICE PACKAGES

discount in the form of service packages, for hoisting and launching of the boat and land storage for works in the Shipyard - Brodogradilište Punat d.o.o.

SERVICE PAKETE

Nachlass durch diverse Service-Pakete, auf das Heben und zu Wasser lassen des Bootes sowie auf die Lagerung in der Werft - Brodogradilište Punat d.o.o. zwecks Arbeiten am Boot

EMERGENSEA

besplatna pomoć unutar 3 NM od marine koja uključuje dostavu goriva, uvođenje u marinu u slučaju kvara na motoru, lakše odsukavanje, startanje motora, otpetljavanje konopa iz propelera

EMERGENSEA

free assistance within 3 NM of the marina that includes fuel delivery, assistance in entering the marina in case of engine failure, minor refloating services, starting the engine, clearing a rope around the propeller

EMERGENSEA

kostenlose Hilfe innerhalb von 3 NM von der Marina, die enthält Treibstoff Service, Hilfe beim Festmachen im Falle eines Motorschadens, Einfaches Freischleppen, Motor Starten, Freimachen von Leinen im Propeller

MARINA BEACH MEDANE

prijevoz GRATIS, -50% na cijenu ležaljke i suncobrana

MARINA BEACH MEDANE

FREE shuttle, -50% discount on sun loungers and parasols

MARINA BEACH MEDANE

Shuttle GRATIS, -50% Rabatt auf Liegestühle und Sonnenschirme



Molimo ne zaboravite predložiti svoju Marina Club (membership) karticu kako biste ostvarili popust.

Please be prepared to present your Marina Club (membership) card to get discount.

Bitte, legen Sie Ihre Marina Club-Karte (Membership card) vor, um einen Rabatt zu erhalten.

NAUTIČKA TRGOVINA Marina Commerce d.o.o -5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 500 kn i više	NAUTIC SHOP Marina Commerce d.o.o -5% on each individual purchase equal to or exceeding HRK 500	NAUTIK-SHOP Marina Commerce d.o.o -5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 500 Kuna
MARKET MARINA, TRGOVINA KRK D.D. -3% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 300 kn i više	MARKET MARINA MANAGED BY TRGOVINA KRK D.D. -3% discount on each individual purchase in the Marina shop equal to or exceeding HRK 300	MARINA-SUPERMARKT DER FA. TRGOVINA KRK D.D. -3% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 300 Kuna
KUĆA VINA IVAN KATUNAR -5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 100 kn i više (prodajna mjesta su u Vrbniku)	WINE HOUSE IVAN KATUNAR -5% discount on each individual purchase equal to or exceeding HRK 100 (shops are in Vrbnik)	KUĆA VINA IVAN KATUNAR -5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 100 Kuna (die Geschäfte Kuća Vina befinden sich in Vrbnik)
SUNNY PET SALON PUNAT -5% popusta na usluge	SUNNY PET SALON PUNAT -5% discount on services	SUNNY PET SALON PUNAT -5% Rabatt auf Dienstleistungen
KOZMETIČKI SALON DEMETRA u Korniću -10% popusta na usluge	DEMETRA BEAUTY PARLOUR in Kornić -10% discount on services	KOSMETIKSALON DEMETRA in Kornić -10% Rabatt auf Dienstleistungen
KOZMETIČNI SALON LA BELEZZA u Krku -10% na usluge čija vrijednost jednokratne kupnje iznosi 150 kn i više	BEAUTY PARLOUR LA BELEZZA in Krk -10% on each individual purchase equal to or exceeding HRK 150	KOSMETIKSALON LA BELEZZA in Krk -10% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 150 Kuna
SALON SPA&BEAUTY QUEEN u hotelu KANAJT -10%	SALON SPA&BEAUTY QUEEN at Hotel KANAJT -10%	SPA&BEAUTY STUDIO im Hotel KANAJT-10%
IZLETI BRODOM Ribarsko turistički obrt Zlatopružica -10% na izlete	EXCURSIONS BY BOAT Fishing & tourist craft Zlatopružica -10% on excursions	BOOTS AUSFLÜGE Fischen & Tourismus Handwerksbetrieb Zlatopružica -10% Rabatt
VRBNIČKE VINSKE PRIČE -10% popusta za organizirani posjet najpoznatijim vrbničkim vinarijama s degustacijom ukupno 9 vrhunskih vina autohtone sorte žlaltina	VRBNIK WINE TALES -10% on wine tour of the island of Krk, dinner with wine tasting of 9 labels with pick-up at your address	VRBNIK WEINGESCHICHTEN organisierter Besuch bei den bekanntesten Vrbniker Weingütern mit Verkostung von 9 Spitzenweinen der autochthonen Sorte "Žlaltina" -10% Rabatt
ŠKOLA JEDRENJA NAS SAILING CENTAR U PUNTU -10% za školu jedrenja i sve napredne tečajeve jedrenja	SAILING SCHOOL NAS IN PUNAT -10% for sailing school and all advanced sailing courses	SEGELSCHULE NAS IN PUNAT -10% Rabatt für Segelschule und erweiterte Segelkurse
TURISTIČKA AGENCIJA DEPOPE -10% na izlete	TOURIST AGENCY DEPOPE -10% on excursions	TOURISTISCHE AGENTUR DEPOPE -10% Rabatt auf Ausflüge
INFINITY SPORT -10% popusta na organizirane biciklističke ture po otoku Krku	INFINITY SPORT -10% discount on for group biking tours across island of Krk	INFINITY SPORT -10% Rabatt für Gruppenradtouren auf der Insel Krk

Rastući popust za vjernost

Već nakon 5 godina ostvarujete pravo na popust za vjernost, a s brojem godina vrijednost tog popusta raste, od 3% do čak 20%. Odnosi se na sve kontinuirane godišnje ugovore, osim za partnere koji svojim plovilima obavljaju gospodarsku djelatnost iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja—charter.

Akcija “kupac za kupca”

Preporučite marinu svojim prijateljima koji su u potrazi za godišnjim vezom i ostvarite jednokratni bonus od 5% koji možete koristiti za potrošnju u Marini Punat d.o.o.

Evo što trebate učiniti:

- unaprijed najavite potencijalnog novog klijenta, osobno ili e-poštom
- obavezno predajte kupon na recepciji marine s vašim potpisom i potpisom novog ugovornog kupca, prije nego što vaš prijatelj dođe
- produžite svoj ugovor za vez jer je akcija važeća samo ako su oba ugovora aktivna za cijelu godinu

Ako novi klijent sklopi godišnji ugovor o vezu i uplati cjelokupni iznos za godišnji smještaj u ugovorenom roku, Marina Punat d.o.o. / Brodica d.o.o. će jednokratno odobriti iznos od 5% ugovorene cijene za prvu godinu smještaja. Navedeni iznos ćemo odobriti i pripisati na karticu postojećeg ugovornog partnera za sljedeći ugovorni period. Odobrenja nismo u mogućnosti pripisati retroaktivno.

Ukoliko ste zadovoljni u Marini Punat, preporučite nas svojim prijateljima. Što više prijatelja dovedete, to veći bonus ostvarujete!

Ova pogodnost se odnosi samo na ugovorne partnere koji svojim plovilima ne obavljaju gospodarsku djelatnost (iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja—charter).

Increasing Loyalty Discount

After 5 consecutive contracts you qualify for loyalty discount, increasing over the years, ranging from 3% to 20%. This applies to all clients with consecutive annual contracts, with the exception of partners chartering their vessels.

Action “customer bring customer”

Bring a new contract partner to Marina Punat or Brodica Dry Marina and we will grant you a one-time 5% bonus on the new contract price for the 1st berthing year.

All you need to do is:

- announce the new contract partner in advance, in person or by e-mail
- deliver a coupon at the marina reception desk with your signature and the signature of the new contract partner, before your friend's arrival
- extend your own berth contract as the bonus applies only if both contracts are whole year active

If the new partner signs the annual berth contract and advances the agreed annual berthing fee in the agreed time period, Marina Punat d.o.o. / Brodica d.o.o. will grant a one-time 5% bonus on the agreed price for the 1st berthing year.

The bonus amount will be approved and credited to the existing partner's card. Coupons can't be applied retroactively.

Recommend our marina to your friends in search of annual berthing and get a one-time 5% bonus to spend at Marina Punat d.o.o. The more friends you bring, the greater your bonus!

The bonus refers only to our contract partners not providing charter services with their vessels.

Erhöhung des Treuerabatts

Schon nach 5 Jahren steht Ihnen ein Treuerabatt zu, der sich mit der Zeit bei Vertragsverlängerung erhöht—von 3% auf beachtliche 20%. Voraussetzung ist ein kontinuierlich verlängerter Jahresvertrag (gilt nicht für Vertragspartner, die ihre Wasserfahrzeuge geschäftlich für Vermietungen und Unterbringungen nutzen—also für Chartertätigkeiten).

Aktion “Kunden werben Kunden”

Wenn Sie der Marina Punat oder der Trockenmarina Brodica einen neuen Vertragspartner für einen Jahresliegeplatz vermitteln, gewähren wir für das erste Vertragsjahr eine beachtliche einmalige Gutschrift von 5% auf die im neuen Vertrag festgelegten Preise.

Sie müssen lediglich Folgendes tun:

- den neuen Kunden im Voraus anmelden, entweder persönlich oder per E-Mail
- unbedingt einen entsprechenden, von Ihnen und von den neuen Kunde unterschriebenen Gutschein an der Marina-Rezeption abgeben, und zwar vor der Ankunft Ihres Freundes
- ihren eigenen Liegeplatzvertrag verlängern für das ganze Jahr, denn das Aktionsangebot setzt die Gültigkeit beider Verträge voraus

Falls der neue Partner den Jahresvertrag über einen Liegeplatz mit uns abschließt und den vereinbarten Gesamtbetrag im Voraus innerhalb der festgelegten Frist entrichtet, wird die Marina Punat d.o.o. / Brodica d.o.o. einmalig einen Bonus von 5% auf die vertraglich festgelegten Preise für das erste Liegeplatzjahr gewähren. Den entsprechenden Betrag werden wir dem Konto unseres bisherigen Vertragspartners gutschreiben. Gutscheine können nicht rückwirkend in Anspruch genommen werden. Empfehlen Sie unsere Marina an Freunde weiter, die auf der Suche nach einem Jahresliegeplatz sind, und sichern Sie sich auf diese Weise



Bonus za odjavu veza

Jeste li znali da u ljetnim mjesecima možete ostvariti dodatne benefite?

Vlasnicima plovila koja koriste godišnji vez u moru (a ne obavljaju gospodarsku djelatnost—charter), odobravamo 5€ po danu za odjavu veza od 1. 7. pa do 31. 8. 2021.

Evo kako rezidenti mogu iskoristiti ovu pogodnost:

- osobno ili putem e-pošte, barem nekoliko dana prije isplovljavanja, odjavite izbivanje vašeg broda iz marine koje će trajati duže od 3 dana tijekom srpnja i kolovoza
- provjerite jesu li svi Vaši računi podmireni

Odjave bilježimo na glavnoj recepciji.

Želimo vam ugodan odmor, dobro more i obilje sunca!

PROACTIVE BOAT SERVICE Nadzorni izvještaj

Svakog tjedna, ugovorni gosti dobivaju putem e-pošte za svoje plovilo nadzorni izvještaj s fotografijom broda. Pregled broda u moru čini dnevna provjera položaja vodene linije, stanja priveznih konopa na pramcu i krmi, raspore-

Absence Benefits

Did you know that you can realize additional benefits during the summer months? Boats owners with an annual sea berth (and who don't carry out the economic activity of chartering vessels) will be approved also this year 5 € per day for announced absences from 1 July to 31 August 2021.

This is how our residents can take advantage of this benefit:

- personally or via e-mail, at least several days before leaving port, announce an absence of your boat from the marina if it lasts for more than 3 days during July and August
- check that all of your invoices have been settled

Register your departure at the main reception. We wish you a pleasant vacation, favourable sea and plenty of sunshine!

PROACTIVE BOAT SERVICE Surveillance report

Our contractual clients receive every week via email a boat surveillance report with photo. Supervision of the boat in the sea includes inspection of the water line, the

einen einmaligen Bonus von 5%, den Sie für Ihren eigenen Bedarf in der Marina Punat d.o.o. verwenden können. Je mehr Freunde Sie vermitteln, desto größer Ihr Bonus!

Diese Vergünstigung gilt nur für Vertragspartner, die ihre Seefahrzeuge nicht für geschäftliche Tätigkeiten nutzen (für Vermietungen und Unterbringungen—Chartertätigkeiten).

Vergünstigungen bei Abmeldungen

Wussten Sie schon, dass Ihnen im Sommer zusätzliche Sparmöglichkeiten winken?

Bootseigentümern, die einen Jahresvertrag für einen Wasserliegeplatz haben und diesen nicht für eine wirtschaftliche Tätigkeit (Charter) nutzen, gewähren wir auch dieses Jahr in der Zeit vom 1.7. bis 31.8.2021 nach Abmeldung des Liegeplatzes einen Tagesrabatt von 5€.

Und so kommen Sie in den Genuss dieser Vergünstigung:

- Spätestens ein paar Tage vor der Aussteuerung aus der Marina informieren Sie uns persönlich oder per E-Mail darüber, dass Ihr Boot im Zeitraum von Anfang Juli bis Ende August länger als 3 Tage nicht in der Marina sein wird.

da bokobrana, stanja cerade i otvora na plovilu te stanja priključka vode i struje.

Brodovima na kopnu provjeravamo stanje cerada, bokobrana, jedrilja, jarbola, otvora, te stanje ležaljke ili potklada.

Aplikacija—Marina Punat App

Nadograđeni sustav PROACTIVE BOAT CARE nudi jedinstvenu, besplatnu aplikaciju kroz koju vlasnici polovila mogu pratiti aktivnosti mornara na brodu u realnom vremenu. Kao i do sada, možete vidjeti koje je radnje mornar marine poduzeo na vašem plovilu, kao i fotografije broda.

Kod svake aktivnosti koju registriraju naši mornari, dobivate obavijest na pametni telefon.

U aplikaciju smo dodali i prikaz nadzornih kamera po zonama, kako bi naši rezidenti u svakom trenutku mogli pogledati kakvo je stanje u marini. Na internetskim stranicama marine prikazano je nekoliko panoramskih pogleda na marinu, a sve ostalo možete pratiti jedino kroz mobilnu aplikaciju.

Razlog više za preuzimanje besplatne aplikacije MARINA PUNAT APP.

state of the bow and stern mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections. For the boats on land we provide supervision of the state of covers, fenders, sails, masts, openings and cradles or supports are checked.

Application—Marina Punat App

The upgraded PROACTIVE BOAT CARE system offers a unique and free app where boat owners can monitor sailor or activities on board in real time. Just as before, you can see what actions the marine sailor has taken on your vessel, as well as photos of the boat.

You receive a notification on your smartphone for each activity registered by our sailors.

We have also added a display of surveillance cameras based on zones to the application, so that our residents can see the situation at the marina at any given time. The marina's website shows several panoramic views of the marina, and you can follow everything else only through the mobile application.

All the more reason to download the free MARINA PUNAT APP.

- Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Rechnungen beglichen haben.

Die Abmeldungen werden an der Hauptrezeption notiert.

Wir wünschen Ihnen erholsame Urlaubstage, gut Wind und viel Sonne!

PROACTIVE BOAT SERVICE Kontrollbericht

Jeder Woche erhalten unsere Vertragsgäste per E-Mail einen Bericht über die vorgenommene Begutachtung ihres Wasserfahrzeugs inklusive Foto. Die Kontrolle des Bootes im Wasser beinhaltet die tägliche Überprüfung der Wasserlinie, der Festmacheleinen an Bug und Heck, der Fenderanordnung, des Zustandes von Planen, Bootsöffnungen sowie der Strom- und Wasseranschlüsse. Auf Booten an Land überprüfen wir den Zustand von Planen, Fendern, Segeln, Masten, Öffnungen und Liegen oder Stützen.

Mobile Applikation—Marina Punat App

Das erweiterte System PROACTIVE BOAT CARE bietet eine einzigartige kostenlose App an, die es Ihnen als Bootseigner ermöglicht, die Tätigkeiten der Marinamitarbei-



Posebne pogodnosti u Yacht servisu

Popust na servisne pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanje plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o. Iskoristite povoljnije cijene i kontaktirajte yacht servis za personaliziranu ponudu.

Besplatno pražnjenje crnog tanka

Želimo da naše more i obala ostanu što čišći. Zato samo za sva plovila omogućili besplatno pražnjenje crnog tanka. Možete ga obaviti bilo kad, a osobito se preporučljivo prije dizanja plovila na suhi vez. Pražnjenje crnog tanka je moguće obaviti jedino dok je plovilo u moru i to na posebnoj lokaciji unutar servisne zone (kod travel lifta), kako ne bi ometali ostale goste. Pumpa ima kapacitet 200 litara, a radove možete naručiti na recepciji marine, minimalno jedan dan unaprijed. Uslugu pružamo na prostoru ispod dizalice koja se nalazi ispred zgrade Yacht servisa, u dva termina: 9 i 13 sati.

Besplatni shuttle na letove Zračne luke Rijeka

Doletite nam brzo i povoljno, a mi nudimo besplatan prijevoz na relaciji Punat - Zračna luka Rijeka - Punat, ukoliko najavite dolazak ili odlazak avionom na e-mail adresu info@marina-punat.hr barem jedan dan unaprijed.

Osim za korisnike BASIC usluge.

Vremenska prognoza

Dnevna vremenska prognoza na četiri jezika te sedmodnevni trend vremenskih prilika dostupan je na svim recepcijama. Pored toga, marina posjeduje vlastitu meteo stanicu, a podatke, kao i povijest podataka, možete vidjeti na info pultu u glavnoj recepciji te na našim web stranicama pod MARINA METEO.

Special benefits in Yacht service

A discount on service packages, boat lifting and lowering and storage ashore for works at the shipyard Brodogradilište Punat d.o.o. Take advantage of lower prices and contact the yacht service for a personalized offer.

Free emptying of holding tanks

Our wish is to keep our sea and coast as clean as possible. For that reason, we provide free emptying of holding tanks for black water for all vessels. Holding tank emptying is possible only while the boat is at sea, at a special location in the service zone (next to the travel lift), out of consideration for other guests. The pump has a 200-litre capacity and this service may be ordered at the marina reception desk, at least one day in advance. The service is provided in the crane area of the yacht service, in two intervals: 9 a.m. and 1 p.m.

Free shuttle to the Rijeka Airport flights

Fly to us quickly and at good price, and we offer free transport on the route Punat - Rijeka Airport - Punat. All you need to do is announce your arrival or departure by plane via email to info@marina-punat.hr at least one day in advance.

Service not available for BASIC berth users.

Weather information

A daily weather forecast in four languages and a 7-day weather trend forecast is available at all reception desks. The marina also has its own weather station and this information and data history is available at the info desk of the main reception desk and on our website under MARINA METEO.

ter auf Ihrem Bootes in Echtzeit zu verfolgen. Wie bisher haben Sie Einblick in alle Arbeiten, die unsere Mitarbeiter an Bord vornehmen, und erhalten außerdem Fotos von Ihrem Boot.

Über jede von unseren Marineros verzeichnete Tätigkeit erhalten Sie eine Nachricht auf Ihrem Smartphone.

Wir haben die App erweitert, und zwar um die Aufnahmen der Überwachungskameras pro Liegeplatzzone, damit sich unsere Dauergäste zu jedem Zeitpunkt einen Überblick über die aktuellen Gegebenheiten in der Marina verschaffen können. Auch auf der Webseite unserer Marina werden einige Panoramaaufnahmen gezeigt, aber alle weiteren Einblicke erhalten Sie ausschließlich über die mobile App.

Ein Grund mehr, um die kostenlose MARINA PUNAT APP herunterzuladen.

Sondervorteile im Yacht Service

Preisermäßigungen für Service-Pakete, für das Heben und Zu-Wasser-Lassen von Seefahrzeugen sowie für die Unterbringung von Booten an Land zwecks Arbeiten in der Werft Punat d.o.o. Nutzen Sie die günstigen Preise. Kontaktieren Sie unseren Yacht-Service, und fragen Sie nach einem individuell zugeschnittenen Angebot.

Kostenlose Entleerung des Schwarzwassertanks

Da uns die Reinhaltung des Meeres und der Küste sehr wichtig ist, bieten wir für alle Wasserfahrzeuge eine Entleerung des Schwarzwassertanks als kostenlosen Service an. Der Entleerungsvorgang ist nur möglich, wenn das Wasserfahrzeug im Wasser ist, und zwar - mit Rücksicht auf die anderen Gäste der Marina - ausschließlich an einem speziell dafür vorgesehenen Platz innerhalb der Service-Zone (beim Travellift). Die Pumpe hat eine Kapazität von 200 Litern; der Entleerungs-Service kann an der Rezeption bestellt werden,

WLAN

Cijela marina pokrivena je internet signalom. Dovoljno je ponijeti svoj smartphone, tablet ili notebook i biti uvijek online. Internetska mreža marine je vrlo široka, a signal je dovoljan za preuzimanje uobičajene količine podataka, tj. pregledavanje pošte, društvenih mreža, vijesti i surfanje internetom.

Newsletter

Ugovorni gosti Marine Punat redovito dobivaju naš mjesečni newsletter s informacijama i novostima u ponudi Marine Punat. Predbilježite se na naš newsletter i primajte uvijek najnovije vijesti!

WLAN

The entire marina is covered with an internet signal. Just bring your smartphone or notebook and always be online. The internet network of the marina is very wide and the signal will suffice for the download of usual data quantities, i.e. checking e-mail, news, internet surfing.

Newsletter

Contractual guests receive regularly a newsletter about all the events and developments in the Marina Punat. Simply register for our newsletter and you will always get the latest tips!

mindestens einen Tag im Voraus. Die Dienstleistung wird im Kran-Bereich vor dem Yacht Service durchgeführt, in zwei Termine: 9 und 13 Uhr.

Gratis Shuttle zu Ihrem Flug – Flughafen Rijeka

Fliegen sie schnell und günstig! Wir bieten Ihnen unsererseits einen kostenlosen Transfer für die Strecke Punat – Flughafen Rijeka – Punat an, wenn Sie uns die Ankunfts–bzw. Abflugzeit Ihres Flugzeugs per E-Mail mitteilen auf info@marina-punat.hr, mindestens einen Tag im Voraus.

Nicht verfügbar für BASIC Liegeplatz Benutzer.

Wetterinformationen

Die aktuelle, in vier Sprachen verfasste Prognose für den jeweiligen Tag sowie Informationen über den 7-Tage-Wettertrend ist an allen Rezeptionen erhältlich. Darüber hinaus verfügt die Marina über eine eigene Wetterstation, deren Daten, genauwie Datenübersicht, sowohl auf der Info-Tafel der Hauptrezeption als auch auf unserer Webseite unter [MARINA METEO](#) einsehbar sind.

WLAN

Auf dem gesamten Marinagelände ist ein drahtloser Internetzugang per WLAN möglich. Sie müssen nur Ihr Smartphone oder Notebook einschalten, und schon sind Sie online. Die Netzabdeckung der Marina ist sehr breit und das Signal ausreichend stark für die Übertragung der üblichen Datenmengen, wie sie z. B. für das Abrufen von Mails, das Übertragen von Nachrichten sowie für das Surfen im Internet benötigt werden.

Newsletter

Vertrags Gäste Marina Punat erhalten regelmäßig einen Newsletter über alle Ereignisse und Entwicklungen in der Marina Punat. Melden Sie sich einfach für unseren Newsletter an, und Sie erhalten immer die neuesten Tipps!





SENSE4BOAT

A BOAT SAFETY PLATFORM
FOR BOATERS, MARINAS & BOAT CARE PROVIDERS

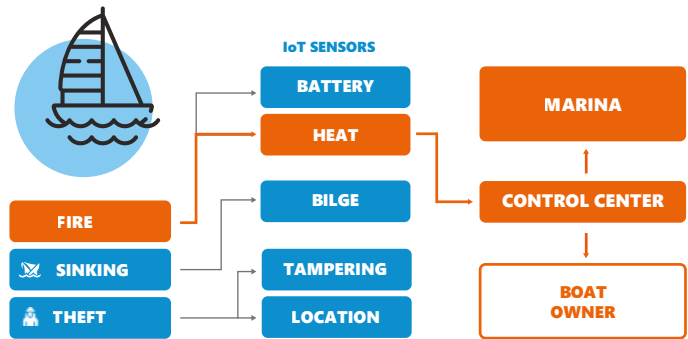
*New app about to be released soon!

Here's the cold, hard truth:

90% of the time, your boat is docked in a marina.

Incidents like fire, water damage, electrical failures, and uncontrolled battery consumption tend to happen, while you are away from your boat.

The Sense4Boat platform enables you to not worry about the safety of your boat, the status of the batteries, and other issues. We make sure that even when you are sound asleep, your boat has someone to call for help.



Prevent damage and improve the safety of your boat!



Protect your boat from sinking and water damage.



Increase the life expectancy of your batteries.



Reduce risk of fire and freezing.

S4B platform and sensors are unique on the market

SAFE

Sense4Boat sensors do not connect to the boat network or power, making them **independent and safe to install** in any boat. They have their own replaceable batteries which last over 5 years.

PRACTICAL

Sense4Boat sensors do not require a central unit to connect to. They operate independently, making them easy to install, change, and add new ones.
No new wires running through your boat.

SMART

Each Sense4Boat sensor **directly connects to the control center** using a 0G network by Sigfox - a global IoT Network operator. You and your marina are automatically notified in case of any emergency.



Novosti u Marini

Marina News

Neuigkeiten in der Marina

NOVOSTI U MARINI • MARINA NEWS • NEUIGKEITEN IN DER MARINA

24

RADIMO NA POBOLJŠANJU INFRASTRUKTURE
WE ARE WORKING ON UPGRADING THE INFRASTRUCTURE
WIR ARBEITEN AN DER VERBESSERUNG DER INFRASTRUKTUR

HOTEL & RESORT

34

NAGRADE • AWARDS • AUSZEICHNUNGEN

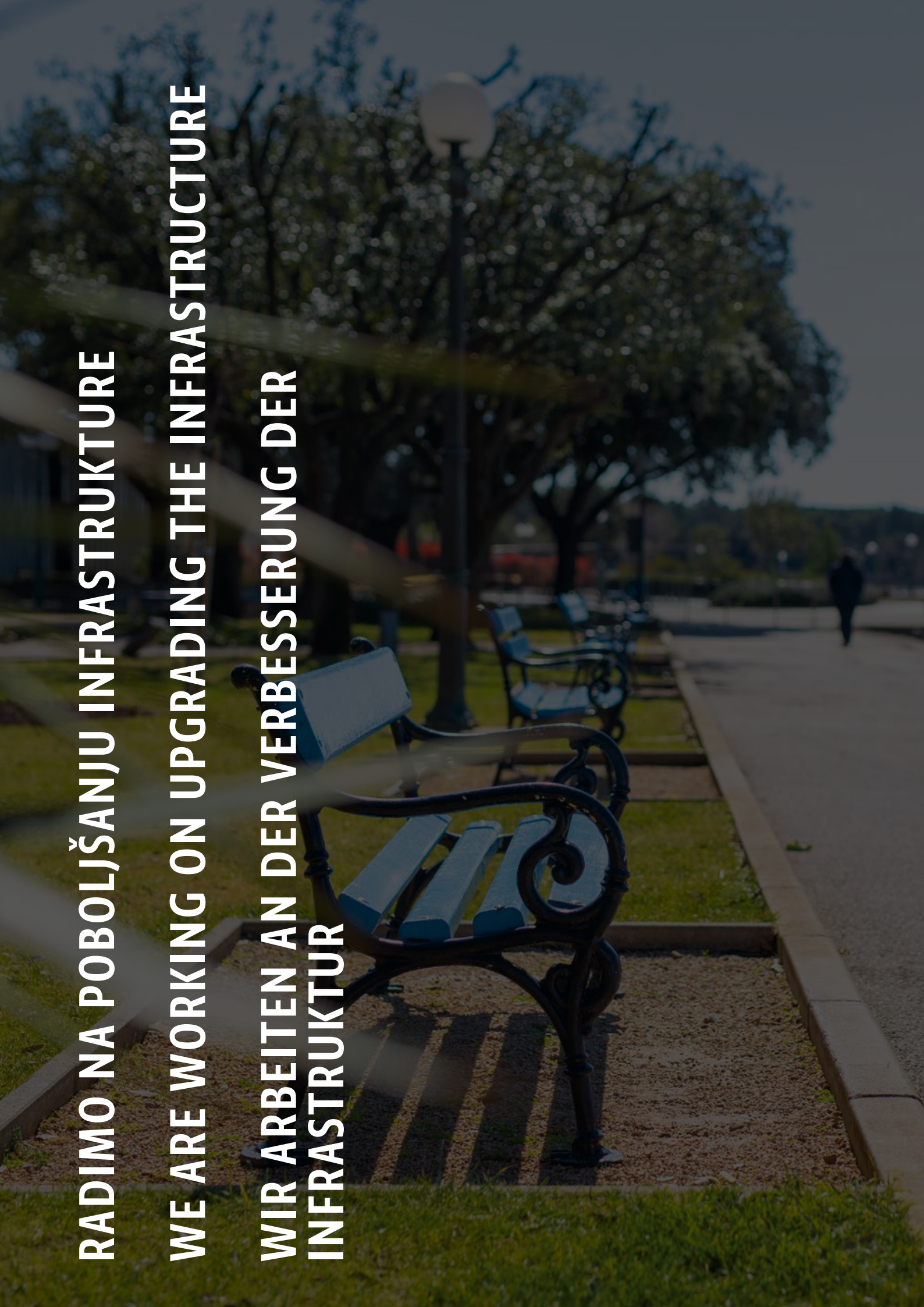
38

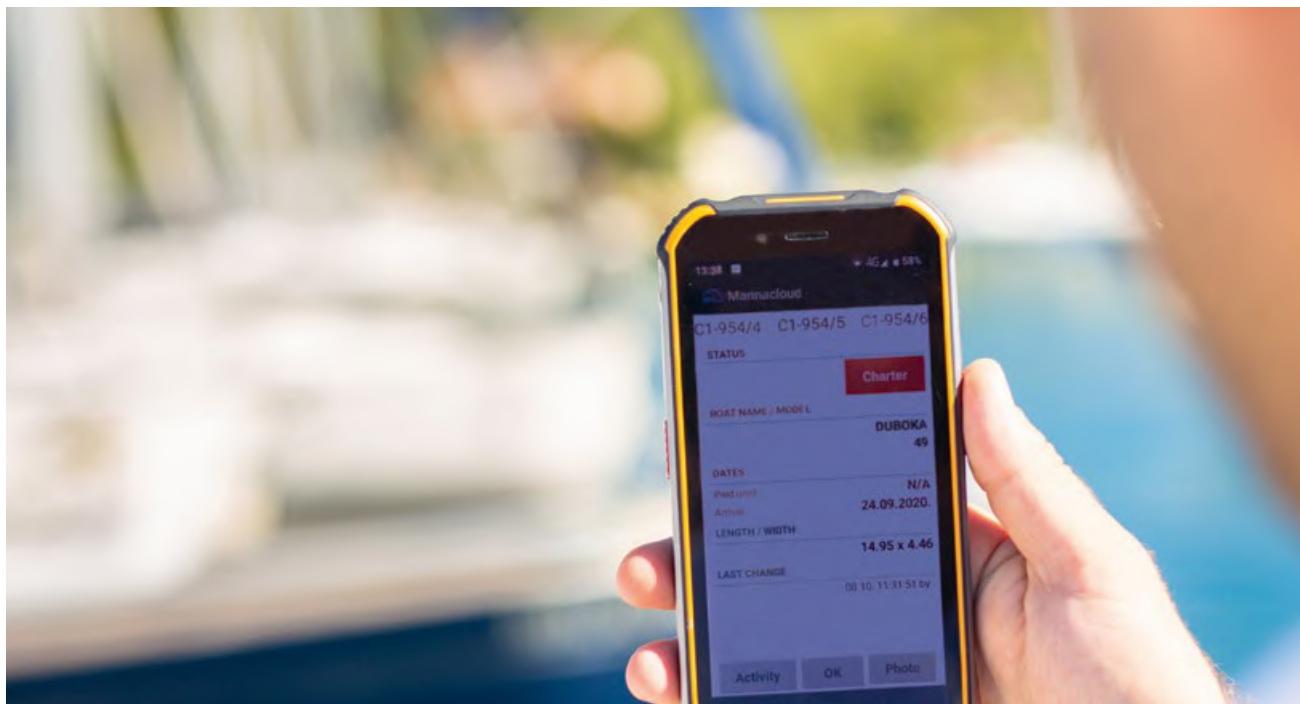
IZABRALI NAUTIČARI
BOATER VOTE
VON BOOTSFAHRERN GEWÄHLT

RADIMO NA POBOLJŠANJU INFRASTRUKTURE

WE ARE WORKING ON UPGRADING THE INFRASTRUCTURE

**WIR ARBEITEN AN DER VERBESSERUNG DER
INFRASTRUKTUR**





Omogućite si najbolji pogled na brod kroz Marina Punat mobilnu aplikaciju

PROACTIVE BOAT CARE inovacija, koja je idejno začeta u Marini Punat, vlasnicima ugovornih brodova već **punih 5 godina** omogućava uvid u nadzor i aktivnosti koje mornari Marine Punat dnevno provode na plovidbi. Kroz tjedne izvještaje vlasnicima putem e-poruke šaljem pregled aktivnosti te posljednju fotografiju broda.

Kako bismo još više približili ovu uslugu, vlasnici brodova na godišnjem vezu u marini sada mogu pratiti aktivnosti mornara na brodu u realnom vremenu **kroz besplatnu mobilnu aplikaciju**. Kod svake registrirane aktivnosti, vlasnici dobivaju obavijest putem nove aplikacije na svoj telefon.

Sa novom mobilnom aplikacijom svim ugovornim kupcima marine osigurali smo pristup našim **web kamerama** budući da će uskoro na internetskim stranicama marine biti vidljivo samo nekoliko **panoramskih prikaza**.

Preuzimanje mobilne aplikacije **MARINE PUNAT** je vrlo jednostavno putem Google Play ili App Store trgovine.

Get the best view of the boat through the Marina Punat mobile application

The **PROACTIVE BOAT CARE** innovation, which was started in Marina Punat, has been providing boat owners to see the monitoring and activities carried out by the sailors every day on their vessels for **5 years**. Owners are sent weekly reports by email on activities and the latest photo of the boat.

To make this service even more accessible, boat owners on an annual marina berth can now monitor sailors' activities on the boat in real-time **through a free mobile application**. With each registered activity, owners receive a notification through the new application on their phone.

With the help of the new mobile application, we have provided all contractual customers of the marina with access to our webcams. The marina's website only shows panoramic views.

Downloading the **MARINE PUNAT** mobile application can be easily done through Google Play or the App Store.

Verschaffen sie sich durch die mobile App der Marina perfekte Einblicke in ihr Boot

PROACTIVE BOAT CARE ist eine innovative, in der Marina Punat ausgetüftelte Technologie, die Bootseignern **schon seit ganzen 5 Jahren** die Möglichkeit bietet, Einblicke in die Kontrollgänge und Tätigkeiten zu nehmen, welche die Mitarbeiter der Marina Punat täglich auf dem Boot vornehmen. Per E-Mail erhalten die Eigner zusätzlich Wochenberichte, die außer einer detaillierten Tätigkeitsliste auch das zuletzt aufgenommene Foto des Bootes enthalten.

Um diesen Service noch schneller nutzbar zu machen, können Bootseigner mit einem Jahres-Liegeplatzvertrag in unserer Marina die Arbeit der Marineros an Bord nun auch **über unsere kostenlose App** in Echtzeit verfolgen. Über jede registrierte Tätigkeit erhält der Bootseigner per App eine Mitteilung auf seinem Smartphone.

Mithilfe dieser neuen App haben alle unsere Dauergästen außerdem Zugriff auf unsere Web-Kameras. Die auf unserer Webseite einsehbaren Kamerabilder zeigen lediglich Panorama-Ansichten. Die mobile App der **MARINA PUNAT** lässt sich ganz einfach im Google Play Store oder App Store herunterladen.



Parkomat na sjeveru marine

Postavljanjem još jednog parkirnog automata u sjevernoj zoni marine, omogućili smo tranzitnim i čarter gostima još jednostavnije i brže plaćanje parkinga. Automat prima gotovinu i kartice.

Poboljšanja u suhoj marini "Brodica"

Za veću sigurnost naših rezidenata u suhoj marini Brodica dovršavamo suhe rive, za lakši i sigurniji pristup na manja plovila do 12 metara. Tijekom prošlog ljeta je već ureden ulaz jug prema suhoj marini i diskontnoj trgovini te spremištima opreme. Korisnici Marina Club kartice ulaze pomoću beskontaktnih kartica, a posjetiteljima je omogućen besplatan ulaz na tri sata. Tako otočani mogu nesmetano ulaziti i izlaziti vozilima za vrijeme berbe i prerade maslina ili obaviti kupovinu u diskontnoj trgovini.

Novi vizuali u čarter zoni

Postavljanje ukrasne ograde u jednom dijelu čarter zone je dio brige o vizualima u marini. Uskoro će i sve zgrade biti u identičnoj bijeloj boji koja je tipična za sva primorska mjesta.

Parking meter in the northern part of the marina

By installing another parking meter in the northern zone of the marina, we have enabled easier and faster parking payment to transit and charter guests. The parking machine accepts cash and cards.

Improvements in the "Brodica" dry marina

Due to the greater safety of our residents in the Brodica dry marina, we are completing the dry docks, for easier and safer access to smaller vessels up to 12 meters. During the last summer, the entrance to the south to the dry marina and store, as well as equipment stores, has already been completed. Marina Club card users enter with contactless cards, and visitors are allowed free three-hour entry. In this way, the islanders can enter and exit vehicles without hindrance during the olive harvest and processing or shopping at the discount store.

New visuals in the charter zone

Placing a decorative fence in one part of the charter zone is part of the care we take of the visuals in the marina.

Parkautomat im Nordteil der Marina

Durch die Aufstellung eines zusätzlichen Parkautomaten im nördlichen Bereich der Marina können Transit- und Chartergästen ihre Parkgebühren nun noch einfacher und schneller bezahlen. Der Automat akzeptiert sowohl Bargeld als auch Kartenzahlung.

Verbesserungen in der Trockenmarina „Brodica“

Um unseren Stegliegern in der Trockenmarina „Brodica“ mehr Sicherheit zu bieten, sorgen wir durch eine Umgestaltung der Steganlage dafür, dass kleinere, bis 12 m lange Boote besser und sicherer erreichbar sind. Schon im vergangenen Sommer wurde der Eingang Süd in Richtung der Trockenmarina, des Discount-Supermarkts und der Lagerhalle neu hergerichtet. Inhaber der Marina Club Card können diese Karte als kontaktlose Eingangsberechtigung nutzen. Besucher dürfen sich drei Stunden kostenlos auf dem Gelände aufhalten. Dadurch ist es Einheimischen möglich, ungehindert mit ihren Fahrzeugen ein- und auszufahren, z. B. für Arbeiten im Weinberg oder im Olivenhain oder aber für Einkäufe im Discount-Supermarkt.



Dovršene velike sanitarije na 700 m²

Vrlo bitan faktor za zadovoljstvo nautičara je komfor, što u marini vrlo dobro znamo. Tome se pristupilo na inovativan način, kroz novi suvremeni sanitarni čvor na 700 četvornih metara. S jedne strane opremljen s 20 luksuznih kupaonica rezerviranih za rezidente marine, a s druge strane funkcionalnim tuševima za nautičare u tranzitu. Posebnost je i zasebna kupaonica za ljubimce, prva takve vrste na Jadranu.

Na cijelom prostoru marine je našim rezidentima, dnevnim gostima i partnerima na raspolaganju čak 7 sanitarnih čvorova, od kojih su dva s kupaonicama. Na gotovo svim sanitarnim objektima u marini postavljeni su solarni kolektori za toplu vodu.

Nova kamera na kraju gata A3

Kroz naše internetske stranice trenutni možete pratiti četiri web kamere koje prikazuju panoramsku sliku na marinu. Na taj način vrlo lako možete saznati kakvo je trenutno vrijeme, ima li dovoljno vjetera za jedrenje ili surfanje. Nova kamera na kraju gata A3 donosi našim rezidentima pogled prema kopnu. Samo kroz mobilnu aplikaciju

Soon, all the buildings will be coloured in the same shade of white that is typical for all coastal settlements.

Large sanitary facilities completed on 700 m²

A very important element for the boaters' satisfaction is comfort, and we know that very well in the marina. This was approached in an innovative way, through a new modern sanitary facility on 700 square meters. On the one hand, it is equipped with 20 luxury bathrooms reserved for marina residents, and on the other hand, it has functional showers for boaters in transit. A special feature is a separate bathroom for pets, the first of its kind on the Adriatic. On the entire area of the marina, our residents, daily guests and partners have as many as 7 sanitary facilities at their disposal, two of which have bathrooms. Solar collectors for hot water have been installed in almost all sanitary facilities in the marina.

New camera at the end of A3 pier

Now, you can follow four webcams through our website showing a panoramic image of the marina. This way you can easily find out what the current weather is like, whether there is enough wind for sailing or surfing. The new camera at the end

Neue Hingucker in der Charterzone

Die Errichtung von Sichtschutzgeländern in einem Bereich der Charterzone ist Teil unserer Maßnahmen zur optischen Gestaltung der Marina. Schon bald werden die Außenwände aller Marinengebäude einen identischen Anstrich in dem Weißton erhalten, der für die Ortschaften der Region Primorje typisch ist.

700 qm grosse Sanitäranlage fertiggestellt

Da uns bewusst ist, dass der Komfort für die Zufriedenheit unserer Bootsgäste eine ganz entscheidende Rolle spielt, sind wir dieses Thema auf innovative Weise angegangen und haben auf 700 qm eine neue, top-moderne Sanitäranlage errichtet. Diese verfügt auf der einen Seite über 20 Luxus-Badezimmer, die für die Dauergäste unserer Marina reserviert sind, und auf der anderen Seite über funktionelle Duschen für Transitgäste. Als besonderes Extra wurde auch ein separates Badezimmer für Haustiere eingerichtet—das erste seiner Art an der Adria.

Insgesamt bietet unsere Marina ihren Dauergästen, Tagesgästen und Partnern beachtliche 7 Sanitärana-



naši ugovorni gosti vide petnaestak lokacija na području marine, suhe marine i brodogradilišta.

Uređenje parkirališta u trokutu iznad garaža

Kako bismo našim rezidentima i dnevnim posjetiteljima pružili čim više mjesta u hladu, poravnali smo površinu parkirališta iznad garaža i uklonili kamene zidice. Sljedeći korak je ozelenjavanje površine u primorskom stilu.

Ljestve po gatovima za hitne slučajeve pada u more

Vezovi za brodove u marini su raspoređeni na 14 prostranih gatova pa posebnu brigu vodimo o tome da na svim rivama bude dovoljan broj sigurnosnih ljestava i kolutova za spašavanje. Postavili smo velik broj dodatnih ljestvi za izlazak iz mora, kako biste se mogli osjećati još sigurnije u našoj marini. Osim postojećih ljestvi u svakom bazenu i na vrhovima lukobrana, postavili smo i nove ljestve na sredini svakog gata. U slučaju pada u more, ljestve za izlazak iz mora vas mogu spasiti. Obratite pozornost prilikom kretanja po gatovima, sve su ljestve označene reflektirajućim trakama,

of the A3 pier brings our residents a view of the mainland. Our contracted guests can see about fifteen locations in the area of the marina, dry marina and shipyard, only through the mobile application.

Organisation of the parking lot in the triangle above the garage

To provide our residents and day visitors with as many shaded areas as possible, we levelled the parking area above the garages and removed the stone walls. The next step is landscaping the area in the coastal style.

Dock ladders for emergency cases of falling into the sea

Ship berths in the marina are spread out on 14 spacious docks and we take special care that all the waterfronts have a sufficient number of safety ladders and lifebuoys. We have set up a large number of additional ladders to sea exits, so you can feel even safer in our marina. In addition to the existing ladders in each pool and on the tops of the breakwaters, we also placed new ladders in the middle of each dock. If you fall into the sea, an exit ladder can save your life. Pay attention when mowing

gen, davon 2 mit Badezimmern. Fast alle Sanitärobjekte sind mit Sonnenkollektoren ausgestattet, die der Warmwasseraufbereitung dienen.

Neue Kamera auf dem Kopf des Stegs A3

Über unsere Webseite haben Sie aktuell Zugriff auf 4 Web-Kameras, die Ihnen Panoramabilder von der Marina liefern. Auf diese Weise können Sie ganz einfach in Erfahrung bringen, wie das aktuelle Wetter ist und ob der Wind fürs Segeln und Surfen ausreicht. Eine neue Kamera auf dem Kopfende von Steg 3 erlaubt unseren Dauergästen nun auch einen Blick vom Wasser in Richtung Land. Wer jedoch als Dauergast unserer Marina 15 gesonderte Standorte des Marinageländes, der Trockenmarina und des Werftbereichs in Augenschein nehmen möchte, benötigt hierfür unsere mobile App.

Anlegen eines Parkplatzes auf der Dreiecksfläche über der Garage

Um unseren Dauer- und Tagesgästen möglichst viele Schattenplätze bieten zu können, haben wir die Parkplatzfläche über der Garage begradigt und die Steinmüerchen entfernt. Als nächster Schritt ist eine

zbog lakšeg snalaženja i orijentacije u noćnim uvjetima. Sve pozicije ljestava potražite na planu marine.

Uređenje kuhinje u 9 bofora

Trudimo se stalno poboljšati i unaprijediti našu uslugu. Uređena je kuhinja u piceriji 9 bofora, kako bi naša ponuda jela bila još brža i bolja. Naš gastro tim ujedno radi na novim jelima, tako da ćete uz burgere i pizze moći uživati i u nešto drugačijoj ponudi.

Poboljšana parkirna mjesta

U trokutu iznad garaža je prošireno parkiralište, a sadimo i nova stabla, kako biste imali više hladovine tijekom vrućih ljetnih dana.

Nova punionica za e-vozila

Postavljamo novu punionicu za e-vozila unutar marine. Svoje električne ljubimce ćete ove godine moći puniti na postaji sa šest priključaka.

Osim ove punionice, na raspolaganju vam je još jedna kod hotela Kanajt.

Podzemni kontejneri za razvrstavanje otpada

U marini smo odavno svjesni potrebe razvrstavanja otpada i recikliranja. Kako bismo taj postupak što bolje uklopili u vizuru marine, nabavili smo podzemne kontejnere za razvrstavanje.

Prednost podzemnih kontejnera je svakako smanjenje neugodnih mirisa i uredniji izgled okoliša. Isto tako ovakvi kontejneri onemogućavaju pomicanje kontejnera zbog vjetrova ili ljudskog faktora.

Podzemni zeleni otok će biti postavljen za sada na jednoj lokaciji, na sjeveru marine kod charter zone, gdje je i najveća potreba upravo za ovakvim kontejnerima.

around the docks; all the ladders are marked with reflective strips for easier navigation and orientation at night. All ladder positions you can find on the marina map.

New kitchen in the pizzeria 9 bofora

We are constantly trying to improve and advance our service. We have improved the kitchen in the 9 bofora pizza restaurant for a better and faster offer of dishes. Our gastro team is also working on new dishes, so in addition to burgers and pizzas, you will be able to enjoy a slightly different offer.

Improved parking spaces

The parking lot above garages has been expanded. We are planting new trees on the triangle above the garages, so that you will have more shade during sunny days.

New e-vehicle charging station

We are setting up a new e-vehicle charging station inside the marina. This year you will be able to charge your electric pets at a station with six ports.

In addition to this charging station, there is another one at the Kanajt Hotel.

Underground containers for waste sorting

At the marina, we have long been aware of the need for waste sorting and recycling. In order to better fit this procedure into the appearance of the marina, we procured underground sorting containers.

The advantage of underground containers is most certainly the reduction of unpleasant odours and a tidier appearance of the environment. Moreover, such containers make it impossible to move the container due to wind or human factors.

The underground green island will be set up for now in one location, in the north part of the marina near the charter zone, where such containers are most needed.

Begrünung im regionaltypischen Stil vorgesehen.

Notleitern an den Stegen zur Rettung nach Stürzen ins Wasser

Da sich die Liegeplätze unserer Marina über eine großzügige Anlage mit 14 Stegen verteilen, ist es uns besonders wichtig, alle Liegebereiche mit einer ausreichenden Zahl an Sicherheitsleitern und Rettungsringen auszustatten. Wir haben viele neue Leitern angebracht, damit Sie sich in unserer Marina noch sicherer fühlen. Zusätzlich zu den in jedem Becken und an den Molenköpfen bereits bestehenden Leitern haben wir in der Mitte eines jeden Steges neue Leitern installiert. Nach einem Sturz in Wasser können diese Leitern, die den Ausstieg aus dem Wasser ermöglichen, lebensrettend sein. Achten Sie beim Begehen der Stege auf die Leitern, die mit Reflektorstreifen versehen sind, um die Orientierung unter nächtlichen Sichtbedingungen zu erleichtern. Die Positionen aller Leitern finden Sie auf dem Marina Plan.

Neue Küche in der Pizzeria 9 bofora

Wir arbeiten mit Hochdruck daran, unsere Dienstleistungen auszuweiten und qualitativ zu verbessern. Die Küche der Pizzeria "9 Bofora" wurde renoviert, um unseren Speisenservice noch schneller und besser zu machen. Gleichzeitig arbeitet unser Gastro-Team an neuen Gerichten, damit Sie neben Burgern und Pizzas auch noch andere Speisen auswählen können.

Verbesserte Parkplätze

Auf der dreiecksförmigen Fläche über der Garage legen wir zusätzliche Parkplätze an. Neu gepflanzte Bäume werden hier während der sonnigen Jahreszeit für mehr Schatten sorgen.

Bessere Verkehrsregelung

Eine neue Einbahnstraße im nördlichen Marinabereich wurde eingerichtet für bessere und sicherere Verkehrsregelung.

Nastavljamo sa radovima na dodatnoj zaštiti marine

Naša je marina smještena u jednoj od prirodno najzaštićenijih uvala na Jadranu. Mi se dodatno brine-mo da plovila budu vrlo sigurna na vezu—nastavljamo oblagati zapadne vanjske lukobrane drvenim podciama i to s unutarnje strane, bočno. Iskustvo pokazuje kako ovakav način zaštite najbolje štiti od valova.

Bolja regulacija prometa

Uređena je nova jednosmjerna promet-nica u sjevernom dijelu marine radi sigurnije i bolje regulacije prometa.

We continue with the works on additional protection of the marina

Our marina is located in one of the most naturally protected bays on the Adriatic. We make take additional care that the boats at berth are very secure - we have continued to line the western outer breakwaters with wooden slats on the inside, sideways. As experience has proven, that this is the best type of protection against waves.

Better traffic regulation

A new one-way road was built in the northern part of the marina for better and safer traffic regulation.

Unterirdische Müll-container zur Abfalltrennung

Wir sind uns in der Marina schon lange über die Notwendigkeit des Trennens und Recyclings von Müll bewusst. Um diese Verfahren so gut wie möglich an die optischen Belange unserer Marina anzupassen, haben wir uns zur Anschaffung unterirdischer Container zur Müll-trennung entschlossen. Ein Vorteil dieses Unterflur-Sys-tems liegt auf jeden Fall in der Min-derung unangenehmer Gerüche. Außerdem können solche unterir-dischen Container natürlich weder vom Wind noch von Menschen verschoben werden.

Die unterirdische „grüne Insel“ wird zunächst an einem einzelnen Standort installiert: im Norden des Marinageländes nahe der Charter-zone, wo der Bedarf an solchen Containern am höchsten ist.

Wir setzen unsere Arbeiten an zusätzlichen Schutzvorrichtungen in der Marina fort

Unsere Marina liegt in einer Bucht, die durch ihre natürlichen Gege-benheiten zu den bestgeschützten Buchten der Adria gehört. Durch Schutzmaßnahmen von unserer Seite sorgen wir für eine zusätzliche, deutlich erhöhte Liegeplatzsicher-heit – wir versehen die westlichen Außenmolen mit weiteren Holz-belägen, und zwar längsseits an der Innenkante. Denn die Erfahrung ze-igt, dass dadurch der beste Wellensc-hutz gewährleistet wird.

Neue Ladestation für E-Autos

Wir errichten auf dem Gelände unserer Marina eine neue Lade-station für Elektrofahrzeuge. Dort stehen Ihnen in diesem Jahr sechs Ladepunkte zum Aufladen Ihres elektrischen Fahruntersatzes zur Verfügung.

Hinzu kommt eine Ladestation am Hotel Kanajt, die Sie ebenfalls nutzen können.





NAŠI NOVI PARTNERI

EmergenSea

Služba pomoći i podrške na moru je od nedavna otvorila ured u marini. Područje koje pokriva odnosi se na hrvatsku, slovensku i talijansku obalu Jadranskog mora. Posebno opremljena brza plovila, odgovarajuća oprema, 24 satna dežurna logistika te educirani kadar, čine EmergenSea mrežu pouzdanim partnerom u trenutku kad vam na moru zatreba pomoć, spašavanje imovine, dostava ili pratnja. Na raspolaganju su 24/7 na broju telefona **+385 996 112 112**, a više informacija o benefitima članarine pogledajte na stranici: www.emergensea.net

Kvarner Nautika

URED ACI MARINA IČIĆI
& MARINA PUNAT

Naši novi partneri za prodaju novih i rabljenih plovila, otkup plovila-trade in, renomiranih svjetskih brandova Princess yachts, Cranchi, Beneteau, Sea Ray te gumenjaka SACS maxi rib-maxi tender.

www.kvarner-nautika.hr

Elektro klima

Servis bijele tehnike u Puntu će se pobrinuti za popravak i održavanje vaših klima uređaja te rashladnih uređaja na brodu.

Nova charter baza — SIMPLE SAIL

Nova ponuda za najam jedrilica i katamarane koji kreću iz nove baze u marini Punat. U ponudi je jedrilica od 45 stopa, dva katamarana od 42 i 44 stopa te motorni katamaran od 37 stopa.
info@simplesail.com
www.simplesail.com

OUR NEW PARTNERS

EmergenSea

EmergenSea is a maritime assistance and support service that has recently opened an office at the marina. The area it covers includes the Croatian, Slovenian and Italian coasts of the Adriatic Sea. Specially equipped fast vessels, appropriate equipment, 24-hour on-call logistics and trained staff make the EmergenSea network a reliable partner in moments when you need help, rescue, delivery or escort at sea. They are available 24/7 at the phone number **+385 996 112 112**, and for more information on the benefits of membership fees, please visit: www.emergensea.net

Kvarner Nautika

OFFICE ACI MARINA IČIĆI
& MARINA PUNAT

Our new partner for the sale of new and used boats or trade in of well-known boat brands Princess yachts, Cranchi, Beneteau, Sea Ray and SACS maxi rib-maxi tenders.

www.kvarner-nautika.hr

Elektro klima

Electric appliance repair service in Punat will take care of your air conditioners and refrigeration devices on board.

New charter base — SIMPLE SAIL

New charter possibility - sailboats and catamarans starting from the new base in the marina Punat. There is one 45 feet sailboat, two catamarans of 42 and 44 feet and a motor catamaran of 37 feet.
info@simplesail.com
www.simplesail.com

UNSERE NEUEN PARTNER

EmergenSea

EmergenSea ist ein auf Hilfeleistungen und Unterstützungen auf See spezialisiertes Unternehmen, dessen Einsatzgebiet die adriatischen Küstengewässer Kroatiens, Sloweniens und Italiens umfasst. Vor kurzem hat es ein Büro in unserer Marina eröffnet. Schnelle Boote mit adäquater Spezialausstattung, rund um die Uhr erreichbare Logistikmitarbeiter und topgeschulte Einsatzkräfte machen das EmergenSea Netzwerk zu einem zuverlässigen Partner gerade dann, wenn Sie auf See Hilfe, Rettungsmaßnahmen für Ihr Hab und Gut, Zulieferungen oder Begleitsdienste benötigen. Die telefonische 24/7 Erreichbarkeit wird über die Nummer **+385 996 112 112** gewährleistet. Für weitere Informationen über die Vorzüge einer Mitgliedschaft werfen Sie einen Blick auf die Webseite: www.emergensea.net

Kvarner Nautika

BÜRO ACI MARINA IČIĆI
& MARINA PUNAT

Unser neuer Partner für den Verkauf neuer und gebrauchter Boote, oder Inzahlungnahme renommierter Weltmarken Princess yachts, Cranchi, Beneteau, Sea Ray und Schlauchboote SACS maxi rib-maxi tenders.
www.kvarner-nautika.hr

Elektro klima

Der Service für Elektro-Geräte in Punat kümmert sich um die Reparatur und Wartung Ihrer Klimaanlage und Kühlgeräte an Bord.

Neue Charterbasis — SIMPLE SAIL

Neue Chartermöglichkeit - Segelboote und Katamarane starten aus der neue Basis in der Marina Punat. Im Angebot ist ein 45-Fuß-Segelboot, zwei Katamarane von 42 und 44 Fuß und einen Motorkatamaran von 37 Fuß.
info@simplesail.com
www.simplesail.com

boote
riedl

boote-riedl.at

IHR SPEZIALIST FÜR GEBRAUCHTE MOTORYACHTEN - YOUR SPECIALIST FOR USED MOTOR YACHTS



BAVARIA
YACHTS

EXKLUSIV BAVARIA MOTORYACHTEN HÄNDLER IN ÖSTERREICH
EXCLUSIVE BAVARIA MOTOR YACHTS DEALER FOR AUSTRIA

• nautika
riedl
AFTER SALES SUPPORT
YACHT SERVICE
CHARTER

HEAD OFFICE AUSTRIA

Wiegelgasse 15A • A-9020 Klagenfurt • +43 (0)463 320 312 • office@boote-riedl.at

HEAD OFFICE CROATIA

Marina Novigrad • 52466 Novigrad-Cittanova • +385 981 888 548 • danijel@nautika-riedl.com

OFFICE DALMATIA

Marina D-Marin Dalmacija • 23206 Sukošan • +385 994 356 010 • marina@nautika-riedl.com

nautika-riedl.com



Specijalna ponuda— Buggy Tours avantura u prirodi otoka Krka

Želite li istražiti prirodne ljepote otoka Krka na nov način?

Upustite se u novu avanturu na buggy terenskom vozilu kojim se možete odvesti sve do predivnih, ali teže dostupnih plaža. Priušтите si piknik na nekom lijepom i skrovitom mjestu. Istražite ljepote otoka u novom izdržljivom vozilu za četiri osobe, a možete unajmiti i vozača, koji će vam ujedno biti i vodič.

Gosti hotela Kanajt ostvaruju pravo na 10% popusta na Buggy Tours izlete!

Više informacija potražite na:
www.buggy-krk.com

Pratite nas na Facebook stranica-ma i Instagramu. Prvi otkrijte naše posebne ponude i popuste.

Najam e-bicikala

Punat je odlično povezan biciklističkom stazom s obližnjim mjestima. U ponudi našega hotela su dva e-bicikla, koja su vrlo praktično i ekološko sredstvo za razgledanje mjesta, otoka ili jednostavno lakši odlazak do plaže.

Special offer—Buggy Tours adventure in the nature of the island Krk

Do you want to explore the natural beauties of the island of Krk in a new way?

Embark on a new adventure on a buggy off-road vehicle that can take you to beautiful but hard-to-reach beaches. Treat yourself to a picnic at a beautiful and secluded place. Explore the beautiful elements of the island in a new durable vehicle for four people, and you can also hire a driver, who will also be your guide.

Guests of Hotel Kanajt are entitled to a 10% discount on Buggy Tours excursions!

More information at:
www.buggy-krk.com

Follow us on Facebook and Instagram. Be the first to discover our special offers and discounts.

E-bike rental

Punat is well connected to nearby settlements with a bike path. Our hotel offers two e-bikes, which are a very practical and ecological means of sightseeing places, islands or are simply an easier way to reach the beach.

Spezialangebot—Buggy Tours Abenteuer in der Natur der Insel Krk

Möchten Sie die Naturschönheiten der Insel Krk auf ungewohnte Weise erkunden?

Dann lassen Sie sich auf ein neues Abenteuer mit einem Buggy-Geländewagen ein, mit dem sogar schwierig zugängliche Traumstrände erreichbar sind. Gönnen Sie sich ein Picknick auf einem netten lauschigen Plätzchen, und entdecken Sie die Schönheiten der Insel in einem neuen, robust gebauten vier-sitzigen Fahrzeug. Gerne können Sie auch einen Fahrer mieten, der Ihnen zugleich als Führer zur Verfügung stehen wird.

Gästen des Hotels „Kanajt“ gewähren wir bei der Buchung eines Buggy-Tours-Ausflugs einen Rabatt von 10%.

Mehr Infos auf:
www.buggy-krk.com

Folgen Sie uns auf Facebook und Instagram. Entdecken Sie als Erste/r unsere Spezialangebote und Preisvergünstigungen.

Paintball na plaži Medane

U sklopu plaže Medane radimo na uređenju terena za igru u prirodi. Bit će to odličan izbor za opuštanje od svakodnevnog stresa, proslave rođendana, team building ili samo dobar način za provođenje dana u prirodi s pravom ekipom.

Spa & Beauty QUEEN

Podarite si tretmane njege i uljepšavanja čak i kad ste na odmoru. U salonu ljepote imamo u ponudi razne tretmane za njegu lica, ruku i stopala i to tijekom cijele godine.

ZA SLOBODNE TERMINE I REZERVACIJU NAZOVITE NA BROJ TELEFONA +385 (0)95 840 27 35

Paintball on Medana beach

As part of Medana beach, we are working on arranging a field for playing in nature. It will be a great choice for relaxing from everyday stress, birthday celebrations, team building or just a good way to spend a day in nature with the right people.

Spa & Beauty QUEEN

Give yourself treatments and beauty care even when you are on vacation. We offer various treatments for face, hand and foot care in your beauty salon throughout the year.

FOR AVAILABLE APPOINTMENTS AND RESERVATIONS, CALL +385 (0)95 840 27 35

Miete von E-Bikes

Punat ist durch ein hervorragendes Radwegenetz mit den umliegenden Ortschaften verbunden. Unser Hotel verfügt über zwei mietbare E-Bikes, die sich als praktische und umweltfreundliche Fahrzeuge bestens für die Besichtigung der Insel Krk oder einzelner Ortschaften eignen. Oder man nutzt sie einfach, um schneller und leichter zum Strand zu kommen.

Paintball auf dem Strand Medane

Auf dem Gelände des Strandes Medane richten wir eine Fläche für Freiluftspiele her. Es wird eine tolle Auswahl an Aktivitäten geben—zur Entspannung vom Alltagsstress, für Geburtstagsfeiern, Teambuilding-Maßnahmen oder einfach nur, um mit den richtigen Leuten einen schönen Tag in der Natur zu erleben.

Spa & Beauty QUEEN

Beschenken Sie sich selbst mit einer Pflege- und Schönheitsbehandlung, auch wenn Sie im Urlaub sind. Unser Schönheitssalon bietet ganzjährig eine reiche Palette an Behandlungen zur Pflege von Gesicht, Händen und Füßen.

ZUR TERMINABSPRACHE UND BUCHUNG MELDEN SIE SICH BITTE TELEFONISCH UNTER +385 (0)95 840 27 35





IZABRALI NAUTIČARI

BOATER VOTE

VON BOOTSFAHRERN GEWÄHLT

Posebno priznanje za doprinos nautičkom turizmu Marini Punat

Marina Punat proglašena je najinovativnijom marinom na Jadranu na dodjeli nagrada Nautičke patrole Jutarnjeg lista 2020., održanoj u Skradinu, a Posebno priznanje za izniman doprinos razvoju hrvatskog nautičkog turizma preuzela Renata Marević, direktorica Marine Punat.

U posljednjih dvadeset godina Marina Punat kontinuirano je nagrađivana je kao najbolja ili najinovativnija marina od struke, po izboru HGK i Ministarstva turizma, a u Nautičkoj patroli Jutarnjeg lista njenu kvalitetu i inovativnost prepoznali su i sami nautičari. Četvrtu godinu za redom, pod pokroviteljstvom HTZ i u suradnji s Ministarstvom turizma, patrola sastavljena od novinara obišla je najznačajnije nautičke destinacije, anketirala i intervjuirala više od 100 nautičara u 32 marine i na 22 sidrišta, kako bi objektivno ocijenili nautičku ponudu Hrvatske i proglasili najbolje.

“Zahvalni smo na nagradi Nautičke patrole za 2020. Potvrda je to da smo, unatoč godinama, i dalje jedna od najvitalnijih hrvatskih marina

Special recognition for contributions to nautical tourism given to Marina Punat

Marina Punat was declared the most innovative marina on the Adriatic at the Jutarnji list 2020 Nautical Patrol Awards, held in Skradin, and Renata Marević, Director of Marina Punat, received a special award for exceptional contribution to the development of Croatian nautical tourism.

Over the past twenty years, Marina Punat has been continuously awarded as the best or most innovative marina in the profession, chosen by the Croatian Chamber of Commerce and the Ministry of Tourism, and the Jutarnji list Nautical Patrol recognized its quality and innovation based on the vote of boaters. Four years in a row, under the auspices of the Croatian Tourist Board and in cooperation with the Ministry of Tourism, a patrol composed of journalists visits the most important nautical destinations, surveys and interviews over 100 sailors in 32 marinas and 22 anchorages.

“We are grateful for the 2020 Nautical Patrol Award. This is a

Sonderpreis für die Marina Punat für ihren Beitrag zur Entwicklung des Bootstourismus

Bei der Preisverleihung der „Nautischen Patrouille 2020“ in Skradin—organisiert von der Tageszeitung Jutarnji List—wurde die Marina Punat zur innovativsten adriatischen Marina gekürt. Außerdem konnte Renata Marević als Direktorin der Marina Punat den Sonderpreis für einen herausragenden Beitrag zur Entwicklung des kroatischen Bootstourismus entgegennehmen.

In den vergangenen 20 Jahren wurde die Marina Punat kontinuierlich als beste oder innovativste Marina ausgezeichnet, und zwar in einschlägigen Fachkreisen, nach Wahl der Kroatischen Wirtschaftskammer und des Tourismus-Ministeriums, während in den Umfragen der „Nautischen Patrouille“ von Jutarnji List die Bootsfahrer selbst zu Wort kamen und unserer Marina sowohl Qualität als auch Innovationsfreudigkeit bescheinigten. Das vierte Jahr in Folge stattete die aus Journalisten bestehende „Nautische Patrouille“—unter dem Dach des Kroatischen Tourismusverbandes und gefördert vom



te da naše aktivnosti i ulaganja u visoku tehnologiju dobro rezoniraju s potrebama nautičara. Namjeravamo nastaviti dalje po provjerenom receptu koji nas već 55 godina održava na vodećem mjestu—iznalaziti nova rješenja za unapređenje sigurnosti i udobnosti u Marini Punat, a zadovoljstvo više od 1.300 klijenata koji su nam povjerali svoja plovila na čuvanje najveća su nam nagrada.” izjavila je Renata Marević prilikom preuzimanja nagrade u Skradinu.

confirmation that, despite the years, we are still one of the most vital Croatian marinas and that our activities and investments in high technology resonate well with the needs of boaters. We intend to continue to work based on a proven recipe that has kept us in the lead for 55 years—to find new solutions for improving safety and satisfaction in Marina Punat, and the satisfaction of more than 1.300 customers who have entrusted their vessels for safekeeping are our greatest reward”, said Renata Marević during her acceptance the award in Skradin.

Tourismusministerium—allen bedeutsameren bootstouristischen Destinationen einen Besuch ab, um sich durch Umfragen und Interviews unter mehr als 1000 Bootsgästen in 32 Marinas und auf 22 Ankerplätzen ein objektives Bild vom bootstouristischen Angebot Kroatiens zu machen und die besten Anbieter auszuzeichnen. „Wir freuen uns sehr über die Auszeichnung durch die „Nautische Patrouille“ für 2020. Denn sie ist eine Bestätigung dafür, dass unsere Marina—trotz ihres Alters—auch weiterhin zu den vitalsten Marinas Kroatiens gehört und dass unser Engagement und unsere Investitionen in Spitzentechnologien den Bedürfnissen der Bootssportler gerecht werden. Wir haben vor, unsere Arbeit nach diesem bewährten Rezept fortzusetzen, das uns seit nunmehr 55 Jahren auf führender Position hält: innovative Lösungen zur Steigerung des Sicherheits- und Komfort-Niveaus in der Marina Punat zu finden. Die Zufriedenheit von über 1.300 Kunden, die uns ihre Boote zur Betreuung anvertrauen, ist für uns die größte Auszeichnung“, so Renata Marević anlässlich der Preisverleihung in Skradin.

2

Gosti o nama

Guests about us

Gäste über uns

RENATA ŠKERL

42

ŽENA JE VIŠE OD UKRASA NA BRODU
A WOMAN IS MORE THAN A FIGUREHEAD ON THE BOAT
FRAUEN SIND MEHR ALS HÜBSCHE ACCESSOIRES AN BORD

MONIKA & REINHARD BRANDNER

48

HVATAČ SVJETLA GOTOVO 40 GODINA VJERAN MARINI
ALMOST 40 YEARS OF LIGHT CATCHER'S FIDELITY TO THE MARINA
DER LICHTFÄNGER—EIN TREUER GAST UNSERER MARINA SEIT FAST 40 JAHREN

SAŠA FEGIĆ

54

MOJ KRUG OKO SVIJETA
MY WAY AROUND THE WORLD
MEINE REISE UM DIE WELT

ŽENA JE VIŠE OD UKRASA NA BRODU

A WOMAN IS MORE THAN A FIGUREHEAD ON THE BOAT

FRAUEN SIND MEHR ALS HÜBSCHES ACCESSOIRES AN BORD

INTERVJU S GOSTOM
RENATA ŠKERL

Renata Škerl, doktorica je dentalne medicine koja već 30 godina vodi vlastitu stomatološku ordinaciju na Trsatu, u Rijeci.

Slobodno vrijeme provodi aktivno u prirodi—u planinama, na snijegu i ponajviše na moru. Obzirom da se njena ordinacija i dom nalaze na 30-45 min udaljenosti od Punta, često vikende provodi na motornoj jahti "Plavi". U Marini Punat jedna je od rijetkih skiperica, žena koje upravljaju brodom.

AN INTERVIEW WITH
RENATA ŠKERL

Renata Škerl is a dentist running her dental practice in Trsat, Rijeka.

She loves to spend her time outdoors—hiking the mountains or skiing, but most of all she loves to spend it at sea. Since her home and dental practice are a mere 30-45' drive from Punat, she often takes the opportunity to spend the weekend on the boat, skippering the motor yacht "Plavi". Here at Marina Punat, that is truly a rare sight—a woman at the helm.

EIN GESPRACH MIT
RENATA ŠKERL

Renata Škerl ist promovierte Zahnmedizinerin und führt seit 30 Jahren eine eigene Zahnarztpraxis in Trsat, oberhalb von Rijeka.

Ihre Freizeit gestaltet sie mit Aktivitäten in der Natur—in den Bergen, im Schnee, vor allem aber auf dem Meer. Da ihre Praxis und ihre Wohnung nur 30-45 Fahrminuten von Punat entfernt liegen, ist sie am Wochenende häufig auf ihrer Motorjacht „Plavi“. In der Marina Punat ist sie eine von wenigen Frauen, die selbst ein Boot steuern.



O KAKVOM JE BRODU RIJEČ?

Motorni brod Sea Ray 290 ima oko 9 metara i prvi je brod u našoj obitelji. Ime je dobio po meni, jer je moj suprug mene prozvao "Plavi" kad smo se upoznali. Od početka se nalazi u Marini Punat. Na njemu boravi cijela obitelj, suprug i naše dvoje sad već odrasle djece te unučica.

KAKO TO DA VI VOZITE BROD?

Svi u obitelji volimo more, ali sin i ja smo veliki zaljubljenici u brodo-ve. Silno smo željeli brod, pa kad je sin napunio 16 godina, nagovorili smo supruga da kupimo ovu motor- nu jahtu. Tako smo krenuli i sin i ja voziti brod, više sin nego ja. On je toliko u to zaljubljen, da je on uvijek više oko broda, ali tu sam i ja. I ja to jako volim.

Suprug je tu više posada, on zna i može sve oko plovidbe, ali se drži sa strane. On uživa u tome da ne mora voziti, da je netko drugi odgovoran i da se on na brodu može malo odmoriti. Još da kćer položi za voditelja brodice i potpuno će biti zadovoljan.

KAD I KAKO STE SE ODLUČILI POLOŽITI ZA SKIPERA?

Još kao dijete uživala sam na glise- ru mog oca, čitavo moje djetinjstvo vezano je uz nekakvu barku i more. Zbog toga sam već sa 18 godina položila za voditelja brodice u kate- gorije, te sam već kao cura od 18 go- dina vozila male glisere. I tad je to bila velika rijetkost, vidjeti ženu za kormilom.

ODLAZITE LI SAMOSTALNO NA VOŽNJU BRODOM? MOŽDA S PRIJATELJICAMA?

Katkad se ne uspijemo okupiti svi na brodu, cijela obitelj. Kćer i ja ra- dimo privatno pa si lakše odvojimo par slobodnih dana. Tad se nas dvije same uputimo u Punat, brodom na kupanje, ponekad i prespavamo na sidru, ponekad nam se pridruže pri- jateljice. To je samo naše vrijeme, za žensko druženje. Zabavno je vidjeti iznenađene skipere kad shvate da na brodu nema muškaraca, da su same žene. Lijepo je kad ne moramo ovisiti o muškim članovima obitelji, iako je naravno najljepše kad smo svi skupa.

TELL US ABOUT YOUR BOAT.

Motorboat Sea Ray 290 is about 29 feet and the first boat in our family. My husband called me "Plavi" when we met, so our yacht was named after my nickname. From the beginning, we have kept the boat at Marina Punat. Our whole family loves to spend time here, my husband and me, our grown- up children and their families, in- cluding our little granddaughter.

HOW COME IT IS YOU TO STEER THE BOAT?

We all love the sea, but it is my son and me who are passionate boat lovers. We craved a yacht for years, so once my son was 16, the two of us convinced my husband that we should buy this motor yacht. And it was the two of us to steer the boat from the beginning, my son more of- ten than me, of course. He is entirely in love with boats and boating, always around, taking care of the vessel, but I do help as well. I love boating too.

My husband is more of a crew— he knows everything about sailing the boat and can do it all alone, but he prefers to be crew. He appreciates the fact he can resign the responsi- bility to someone else and just spend the time aboard to relax and enjoy the ride. As soon as our daughter gets a skipper licence and can sail the boat on her own, he will be delighted.

WHEN AND HOW DID YOU DECIDE TO GET A SKIPPER LICENCE?

Throughout my childhood, there was a boat and sea and being at the helm. As a young girl, I enjoyed the speed- boat rides with my father. This natu- rally led to getting a boating licence at the age of 18, so I was a young girl when I started steering small speed- boats. Back then, that was indeed a ra- re sight, to see a woman at the helm.

ARE YOU TAKING SOLO EXCURSIONS WITH YOUR YACHT? OR TRIPS WITH YOUR GIRLFRIENDS?

Sometimes it is not possible to gather all of the family aboard. My daughter and I own private practices, we man- age our schedules, and it is easier for us to take time off when guys cannot.

VON WELCHEM BOOT IST DIE REDE?

Das Motorboot Sea Ray 290 ist etwa 9 m lang und das erste Boot unserer Fa- milie. Es ist nach mir benannt, denn als ich meinen Mann kennenlernte, hat er mich immer „Plavi“ (dt. etwa: Blondchen) genannt. Es lag von An- fang an in der Marina Punat und ist eine Unterkunft für die ganze Fami- lie, für meinen Mann, unsere beiden inzwischen erwachsenen Kinder und auch für unsere kleine Enkelin.

WIE KOMMT ES, DASS SIE SELBST BOOT FAHREN?

Alle Mitglieder meiner Familie lie- ben das Meer, aber mein Sohn und ich haben außerdem ein ausgespro- chenes Faible für Boote. Wir zwei haben uns immer nach einem eigen- en Boot gesehnt, und als mein Sohn 16 Jahre alt war, haben wir meinen Mann zum Kauf dieser Motoryacht überredet. Und so haben meine Sohn und ich mit dem Bootfahren ange- fangen—mein Sohn allerdings mehr als ich. Er liebt das so sehr, dass er immer häufiger auf dem Boot ist. Aber ich bin auch da, und es macht mir wirklich viel Freude.

Mein Mann fährt eher als Teil der Besatzung mit. Er kennt sich zwar aus und weiß alles übers Bootsfahren, aber er hält sich lieber zurück und genießt es regelrecht, dass er selbst nicht fah- ren muss, dass jemand anderes die Verantwortung trägt und er sich an Bord ein bisschen entspannen kann. Falls unsere Tochter auch noch den Skipperschein machen sollte, dürfte er wohl rundum zufrieden sein.

WANN UND WIE HABEN SIE SICH DAZU ENTSCHEIDEN, DEN BOOTSFÜHRERSCHEIN ZU MACHEN?

Schon als Kind habe ich die Fahr- ten mit dem Gleitboot meines Vaters sehr genossen; meine ganze Kind- heit steht in Verbindung mit irgend- welchen Booten und dem Meer. Des- halb habe ich schon mit 18 Jahren den Bootsführerschein für Boote der B-Kategorie gemacht und bin gleich anschließend mit kleineren Gleit- booten übers Meer gefahren. Auch damals sah man nur sehr selten eine Frau am Steuer eines Bootes.

KOJA SU VAM OMILJENA MJESTA ZA IZLETE BRODOM?

Na Krku to su uvale Hrušćica i sv. Juraj, sve uvalice prema Staroj Baškoj. Svako ljeto napravimo veće krstarenje po Jadranu, bili smo sve do Hvara. Nama je srednji Jadran ljepši od Južnoga, pa se volimo zauzvati na Pašmanu, Žurju, otoku Ižu, na Dugom otoku. Moj muž je zaljubljen u Kornate.

NA KOJI NAČIN VAM POMAŽE TO ŠTO STE SKIPPERICA? BOJITE LI SE MANJE KAD JE TEŠKO VRIJEME? POPRAVLJATE LI MOTOR KAD ZAŠTEKA?

Kao prvo nastojimo ne izazivati sudbinu, gledamo prognoze, idemo na more kad je sigurno. Naravno, događale su se razne situacije, ulovila nas je bura na povratku s izleta, baš kroz Senjska vrata. Borili smo se kod Stare Baške. Volimo ići na sigurno, ali svi znamo što je potrebno napraviti da se izvučemo iz nepredviđene situacije. Nema panike. Što se tiče popravaka motora, ja sam uvijek tu prisutna i znam ponešto o motoru, ali tu se najviše oslanjamo na majstore iz yacht servisa - kad god nešto trebamo, konzultiramo njih i uvijek su tu za nas.

JE LI VAM KATKAD ŽAO DA NISTE SAMO "UKRAS NA BRODU"?

Da, ponekad. Koji puta mi nedostaje da se opustim i budem samo sirena na palubi. Inače na palubi kao sirenu imam svoga muža. Srećom, kad je moj sin za kormilom, onda se mogu potpuno opustiti i uživati u plovidbi i odmoru.

VAŠ BROD NALAZI SE NA GATU A3, U CENTRALNOM BAZENU MARINE. U ŽIŽI STE ZBIVANJA. ŠTO NAJVIŠE VOLITE U MARINI PUNAT?

Nama je tamo jako lijepo—to je najmirniji dio marine i brod je na sigurnom, pa mirno spavamo. S te pozicije sve u marini nam je blizu—i kupao-ne i restorani. Lijepo nam je na terasi "9 bofora", osobito otkad je preuređena. A omiljeno mjesto u marini mi je klupica ispod pergole.

Then it is just two of us girls to go to Punat, take our boat to go swimming and sometimes we even sleep at anchor. Occasionally it is more than two of us when our girlfriends join us for some good time at sea. It is amusing to look at the astonishment of skippers surprised to see an all-female crew aboard a motor yacht. I find it extraordinary that we can sail out on our own, not depending on male members of the family. However, we love it best when we are all together.

WHAT ARE YOUR FAVOURITE SPOTS FOR BOAT TRIPS?

On weekends we love to visit the nearby bays at island Krk and neighbouring islands of Cres and Rab. Every summer we take an extended cruise around Adriatic. We have been all over it, but we prefer the northern isles of Middle Adriatic. My husband is in love with the Kornati.

HOW DOES THE FACT THAT YOU ARE A SKIPPER HELP? ARE YOU LESS WORRIED ABOUT BAD WEATHER? ARE YOU THE ONE TO REPAIR THE ENGINE WHEN IT BREAKS?

First of all, we try not to gamble with the weather—we take the weather forecast seriously, and we only sail out when it is safe to sail. Of course, we did have few incidents when strong bora wind caught us returning from a day trip, right at the Gates of Senj. We struggled at Stara Baška to get back in port. We love to play it safe, but we all know how to handle harsh weather and how to behave if an unpredicted situation occurs. There is no panic aboard. As for the engine repairs, I do know a few things about it since I always stick around when it is being repaired. But most of the time we take advantage of the Yacht Service at Marina Punat. They have been reliable for boat maintenance from the beginning, always ready to provide repairs.

DO YOU REGRET NOT BEING JUST A DECORATION ON THE BOAT?

Sometimes I do, indeed! Occasionally I wish I was the one to stretch on the deck like a siren and relax. Still, this position is usually taken by my husband. Luckily, my son is often at

FAHREN SIE ALLEIN MIT DEM BOOT AUF'S MEER ODER EHER MIT FREUNDINNEN?

Manchmal schaffen wie kein komplettes Familientreffen auf dem Boot. Meine Tochter und ich sind beruflich selbstständig und können uns deshalb leichter mal ein paar freie Tage genehmigen. Dann machen wir zwei uns auf den Weg nach Punat, fahren mit dem Boot zu einer schönen Badestelle, hin und wieder übernachten wir vor Anker, und manchmal stoßen auch Freundinnen zu uns. Diese Zeit ist nur für uns gedacht, sozusagen reserviert für Frauentreffs. Besonders amüsant finden wir immer die überraschten Blicke von Skippern, wenn sie begreifen, dass an Bord unseres Bootes kein einziger Mann ist, sondern ausschließlich Frauen. Es ist sehr angenehm, dass wir nicht von den männlichen Mitgliedern unserer Familie abhängig sind, obwohl es natürlich am schönsten ist, wenn wir alle zusammen sind.

WELCHES SIND IHRE LIEBLINGSZIELE FÜR BOOTS AUSFLÜGE?

Auf Wochenendfahrten steuern wir meistens irgendeine nahe gelegene Bucht auf Krk, Cres oder Rab an. Und im Sommer unternehmen wir immer eine größere Kreuzfahrt auf der Adria, am liebsten im nördlichen Bereich der mittleren Adria. Mein Mann ist besonders in die Kornaten verliebt.

INWIEFERN HILFT ES IHNEN, DASS SIE SELBST SKIPPERIN SIND? HABEN SIE WENIGER ANGST VOR SCHWEREM WETTER? ODER REPARIEREN SIE DEN BORDMOTOR SELBST, WENN ER STREIKT?

Zunächst einmal bemühen wir uns darum, das Schicksal nicht herauszufordern, indem wir die Wetterprognose verfolgen und nur bei sicheren Verhältnissen aufs Meer fahren. Trotzdem sind wir natürlich auch schon in unangenehme Situationen geraten. So hat uns einmal bei der Rückfahrt die Bora fies überrascht, und zwar gerade bei der Durchfahrt Senjska Vrata. Vor Stara Baška hatten wir richtig zu kämpfen. Am liebsten gehen wir auf Nummer



KOJOJ NOVOSTI STE SE NAJVIŠE RAZVESELILI U ZADNJIH PAR GODINA?

Prostor za druženje s roštiljem nas je oduševio—već se zna tko je prvi koji otvara sezonu roštilja.

U 16 GODINA OTKAKO STE U MARINI PUNAT, JESTE LI POMISLILI PREMJESTITI BROD NA NEKO NOVO MJESTO? NEGDJE BLIŽE ILI NEGDJE ZANIMLJIVIJE?

Od 2004. smo u Marini Punat i nismo nikad razmatrali preseljenje broda. Lijepo nam je u Marini Punat, kad dođemo osjećamo se kao kod kuće. Poznaje mo ljude, svi znaju nas, svi su ljubazni. Treba nam 40-60 minuta da dođemo do Punta, ali kad prođemo ispod rampe, iza nas ostanu brige i glavobolje. Kad dođemo na otok, kad prođemo Malinsku, nebo je drugačije boje i kao da uđemo u neki drugi svijet. Ovdje je naš odmor, naše opuštanje. Ovdje se osjećamo dobro i tu nam je drugi dom.

I NAKON 30 GODINA, JOŠ UVIJEK RIJETKO SREĆEMO ŽENE ZA KORMILOM NA MORU—MOŽE LI SE TO PROMIJENITI? KOJI JE VAŠ SAVJET ŽENAMA?

Ako mogu žene voziti auto, zašto ne bi mogle voziti brod? Nije to uopće problem, samo se treba malo potruditi i naučiti. Nije lako, ali nije ni teško, a odličan je osjećaj biti slobodan i neovisan.

the helm, so I can fully relax and enjoy the ride and the sea.

YOUR BOAT IS AT PIER A3, IN THE CENTRAL BASIN. YOU ARE REALLY AT THE HEART OF THE MARINA. WHAT DO YOU LOVE ABOUT IT?

We love it here, this is the most protected part of the marina and our boat is safe, so we can sleep peacefully. From our berth, everything in the marina is easily reached—the bathrooms, the restaurant, the terrace of “9 bofora”. We love it there, especially since it was renovated. And my favourite spot is the little bench under the harbour.

WHICH NOVELTY DID YOU LIKE BEST IN THE PAST FEW YEARS?

We were thrilled with the open-air grill area—as of its opening, our family has been the first to open the grilling season.

OVER THE PAST 16 YEARS, SINCE YOU KEEP YOUR BOAT IN MARINA PUNAT, DID YOU CONSIDER MOVING THE VESSEL TO A DIFFERENT PLACE? SOMEWHERE CLOSER OR MORE INTERESTING?

We are in Marina Punat since 2004. and we never considered moving the boat. We love it, and here, in Marina Punat, we feel at home. We know the people, everyone knows us, everyone is kind. It takes 40-60' to drive to Punat, but once we pass through the gates of the marina, we leave our worries and headaches behind. When we are at Krk and drive pass Malinska, the sky takes a different shade of blue, and we feel we have entered a different world. This is where our relax and peace take place. This is where we feel good and where we found our second home.

SO, 30 YEARS AFTER YOU HAVE GOTTEN YOUR BOATING LICENCE, IT IS STILL VERY RARE TO SEE A WOMAN AT THE HELM. COULD THIS CHANGE? WHAT WOULD YOU ADVISE OTHER WOMEN?

Well, if women can drive a car, I see no reason why they could not steer a boat. It is not a big deal, one just needs to take the effort to learn it. It is not easy, but it is not hard at all—and it sure feels great to be free and independent.

sicher, aber jeder von uns weiß, was zu tun ist, um aus unerwarteten Problemlagen herauszukommen. Keiner gerät in Panik.

Was Motorreparaturen betrifft, bin ich immer anwesend, und ich habe auch ein bisschen Ahnung von Motoren. Hin und wieder waren uns auch die Mitarbeiter vom Yacht-Service der Marina Punat behilflich. Sie haben ohnehin von Anfang an alle Service-Leistungen erledigt und sind immer für uns da.

TUT ES IHNEN MANCHMAL LEID, DASS SIE NICHT EINFACH NUR EIN NETTES „ACCESSOIRE AN BORD“ SIND?

Manchmal schon. Hin und wieder würde ich mich gerne einfach nur entspannen und als „Model“ auf dem Deck posieren, aber die Rolle ist ja schon von meinem Mann besetzt. Wenn das Glück es jedoch will, dass mein Sohn das Steuer übernimmt, kann ich mich entspannt zurücklehnen und die Fahrt als echte Erholung genießen.

IHR BOOT LIEGT AN STEG A3, IM ZENTRALEN MARINABECKEN. SIE SIND ALSO MITTEN IM GESCHEHEN. WAS GEFÄLLT IHNEN AN DER MARINA PUNAT AM MEISTEN?

Uns gefällt es dort sehr gut—das ist der ruhigste Teil der Marina. Und da unser Boot sicher vertäut ist, können wir ganz entspannt schlafen. Von unserer Position sind alle Einrichtungen der Marina schnell erreichbar—sowohl die Sanitäreinrichtungen als auch das Restaurant und das „9 Bofora“. Die Terrasse des „9 Bofora“ gefällt uns gut, besonders seit sie renoviert ist. Mein persönlicher Lieblingsplatz ist die Bank unter der Pergola.

ÜBER WELCHE NEUHEIT HABEN SIE SICH IN DEN VERGANGENEN JAHREN BESONDERS GEFREUT?

Den Grillplatz für Gruppentreffen finden wir besonders toll. Man weiß schon im Voraus, wer die Grillsaison eröffnen wird.



HABEN SIE IN DEN 16 JAHREN, IN DENEN SIE IN DER MARINA PUNAT SIND, SCHON EINMAL DARAN GEDACHT, IHR BOOT AN EINEN ANDEREN ORT ZU VERLEGEN? VIELLEICHT EINEN NÄHER GELEGENEN ODER INTERESSANTEREN?

Wir sind seit 2004 in der Marina Punat und haben noch nie über einen Hafenwechsel nachgedacht. Wir finden es schön in dieser Marina; wenn wir hierher kommen, fühlen wir uns gleich wie zu Hause. Wir kennen die Leute, die Leute kennen uns, und alle sind freundlich. Wir brauchen bis Punat 40-60 Minuten mit dem Auto, aber wenn wir die Schranke hinter uns haben, sind alle Sorgen und Kopfschmerzen mit einem Mal verschwunden. Wenn wir auf die Insel kommen und durch Malinska fahren, nimmt der Himmel eine andere Farbe an—als ob wir in eine andere Welt kommen würden. Hier ist unser Ruheplatz, unser Erholungsort. Hier fühlen wir uns gut, hier ist unser zweites Zuhause.

AUCH NACH 30 JAHREN SIND FRAUEN AM BOOTSSTEUER IMMER NOCH EINE SELTENHEIT—KANN SICH DARAN ETWAS ÄNDERN? WAS WÜRDEN SIE ANDEREN FRAUEN RATEN?

Wenn Frauen lernen, Auto zu fahren, warum sollten sie dann nicht auch Boot fahren können? Das ist überhaupt kein Problem, solange man sich ein bisschen bemüht und die notwendigen Dinge lernt. Das ist nicht leicht, aber auch nicht schwer, und es verschafft einem das tolle Gefühl, frei und unabhängig ist.

Hvatač svjetla GOTOVO 40 GODINA VJERAN MARINI

ALMOST 40 YEARS OF *Light Catcher's* FIDELITY TO THE MARINA

Der Lichtfänger — EIN TREUER GAST UNSERER MARINA SEIT FAST 40 JAHREN



INTERVJU S GOSTOM
MONIKA I REINHARD BRANDNER

Međunarodno poznat i priznat umjetnik te dugogodišnji gost marine, g. Reinhard Brandner iz Klagenfurta zajedno sa suprugom Monikom već gotovo 40 godina svoja ljeta provodi na klasiku među jedrilicama— nizozemskoj kontesi naziva Irini—Contest 33.

AN INTERVIEW WITH MONIKA
AND REINHARD BRANDNER

The internationally famous and recognized artist and long-time guest of the marina, Mr Reinhard Brandner from Klagenfurt, together with his wife Monika, has been spending his summers on a classic among sailing boats—a Dutch countess named Irini—Contest 33, for almost 40 years.

EIN GESPRACH MIT MONIKA
UND REINHARD BRANDNER

Der aus Klagenfurt stammende, international bekannte Künstler Reinhard Brandner verbringt die Sommerwochen zusammen mit seiner Frau Monika seit fast 40 Jahren auf einem Klassiker unter den Segelbooten—einer niederländischen Komtessa namens „Irini“—Contest 33.

**U UMJETNIČKIM KRUGOVIMA
VAS ZOVU „HVATAČ SVJETLA“.
ŠTO TO ZNAČI?**

REINHARD: Svjetlost je osnova
čitavog života.

Zbog te spoznaje sam postao
„hvatač svjetlosti“. Uхватim svje-
tlost i obojim je svojim bojama na
slikama koje stvaram. Tako sam u
međunarodnim novinarskim krugo-
vima postao poznat kao „hvatač
svjetla“. Na gotovo svim mojim
radovima su motivi s hrvatskim
suncem, uhvaćeni su u brojnim
odrazima u otočnom svijetu na
moru i kopnu.

**OD 1983. LOVITE SVJETLO
NA PALUBI SVOJE JEDRILICE
UPRAVO U PUNTU. KAKO JE
DO TOGA DOŠLO?**

REINHARD: Svih tih godina jako
sam zadovoljan vezom u puntar-
skoj marini. Lokacija marine mi je,
naravno, bila presudna. Jedna je to
od najsigurnijih marina koje sam
vidio. Uvala izgleda gotovo poput ve-
likog jezera, a u sredini je otočić sa
samostanom—Košljun. Iza otočića
možete pronaći sigurnost tijekom
dana, čak i po ne vremenu, a tu je,
prije svega, susretljivost i uslužnost
osoblja marine. Sve se jednostavno
slaže. Za mene je Marina Punat „bi-
ser“ među marinama u Hrvatskoj.

**ZANIMLJIVO JE IME BRODA.
KAKO JE BROD DOBIO IME IRINI?**

MONIKA: IRINI dolazi od grčke
riječi „IRENA“ (eirēnē εἰρήνη) i znači
„miran“. U grčkoj mitologiji Irena je
boginja mira. Riječ također označava
unutarnji mir u ljudima.

Bilo nam je jasno—ukoliko ikad
ostvarimo svoj san i imamo jedrili-
cu, dobit će ovo ime.

Kad sam na brodu, brzo pro-
nađem odmak od svog užurbanog
poslovnog svijeta i prožima me
unutarnji mir.

**ODGOVARA LI UPRAVO
ŽIVOT I PLOVIDBA NA
JEDRILICI VAŠOJ ŽIVOTNOJ
I UMJETNIČKOJ FILOZOFIJI?**

REINHARD: Život na mojoj jedrilici
sto posto odgovara mojoj životnoj
filozofiji. More s kristalno čistom
vodom i jedinstvenom sunčevom

**YOU ARE CALLED “THE LIGHT
CATCHER” IN THE ARTISTIC
MILIEU. WHAT DOES IT MEAN?**

REINHARD: Light is the foundation
of all life.

Due to this understanding, I be-
came the “catcher of light”. I catch
it and paint it in my colours on the
paintings that I create. That was
how I became known as the “light
catcher” in international journalist
circles. Almost all of my works have
motifs of the Croatian sun, they are
captured in numerous reflections in
the island world at sea and on land.

**YOU HAVE BEEN CATCHING
LIGHT ON THE DECK OF YOUR
SAILING BOAT EXACTLY IN
PUNAT SINCE 1983. HOW DID
THAT COME TO BE?**

REINHARD: All these years I have
been very happy with the berth in the
Punat Marina. But the location of the
marina was crucial for me. It is one of
the safest marinas I have ever seen.
The bay looks almost like a large lake,
and there a small island in the middle
with a monastery—Košljun. You can
find safety behind the small island
during the day, even when the weath-
er is bad, and, most of all, there is the
cooperativeness and politeness of the
marina staff. All just comes perfectly
into place. Marina Punat is a “jewel”
among the Croatian marinas for me.

**THE NAME OF THE SHIP IS
INTERESTING. HOW DID IT
BECOME IRINI?**

MONIKA: IRINI comes from the
Greek word “IRENA” (eirēnē εἰρήνη)
which means “peaceful”. In Greek
mythology, Irena was a goddess of
peace. The word also symbolizes
inner peace in a person.

There was no doubt about it—
when we achieved our dream of
owning a sailing boat, that was the
name we would give it.

When I am on the boat, I can
distance myself from my fast-paced
business world quickly and I feel
inner peace inside.

**DOES LIVING AND SAILING ON
A SAILING BOAT FIT YOUR LIFE
AND ARTISTIC PHILOSOPHY?**

REINHARD: Living on my sailing boat
is one hundred percent in line with

**IN KÜNSTLERKREISEN NENNT
MAN SIE DEN „LICHTFÄNGER“.
WAS IST DAMIT GEMEINT?**

REINHARD: Licht ist die Grundlage
allen Lebens.

Durch diese Erkenntnis bin
ich zum „Lichtfänger“ geworden.
Ich fange das Licht ein und gebe es
malend durch die Farben wieder, mit
denen ich meine Bilder gestalte. So
habe ich in internationalen Journa-
listenkreisen den Beinamen „Licht-
fänger“ erhalten. In fast allen mei-
nen Arbeiten ist die Sonne Kroatiens
motivisch verarbeitet—eingefangen
in vielfältigen Widerspiegelungen
der Inselwelt zu Wasser und zu Land.

**SEIT 1983 BEGEBEN SIE SICH
AN DECK IHRES SEGELBOOTES
AUF DIE „JAGD“ NACH DEM
LICHT, UND ZWAR GERADE
HIER IN PUNAT. WIE IST ES
DAZU GEKOMMEN?**

REINHARD: In all diesen Jahren
war ich mit dem Liegeplatz in der
Marina Punat sehr zufrieden. Natür-
lich war und ist der Standort der
Marina für mich von entschei-
dender Bedeutung: Sie gehört zu den
sichersten Marinas, die ich jemals
gesehen habe. Die Bucht wirkt fast
wie ein großer Binnensee, und
mittendrin liegt ein Klosterinsel-
chen—Košljun—, hinter dem man
tagsüber ein gut geschütztes Plätz-
chen finden kann, sogar bei Un-
wetter. Außerdem bzw. vor allem
spielt auch die Zuvorkommenheit
und Hilfsbereitschaft der Marina-
Mitarbeiter eine große Rolle. Es
passt einfach alles. Für mich ist die
Marina Punat die „Perle“ unter den
Marinas in Kroatien.

**IHR BOOTES HAT EINEN
INTERESSANTEN NAMEN.
WIE SIND SIE AUF DEN
NAMEN „IRINI“ GEKOMMEN?**

MONIKA: IRINI leitet sich von dem
griechischen Wort „IRENA“ (eirēnē
εἰρήνη) ab und bedeutet „die Ruhi-
ge“. In der griechischen Mythologie
ist Irena die Göttin der Ruhe.
Das Wort bezeichnet aber auch die
innere Ruhe des Menschen.

Für uns stand immer fest:
Falls wir jemals unseren Traum
von einem eigenen Segelboot ver-
wirklichen sollten, würde es diesen



svjetlošću. Posebno nadahnuće za mnoge moje slike, koje su izložene širom svijeta, donosi mi smirenost koju osjećam na brodu. I ne samo meni “hvataču svjetla”, već i mnogim drugim ljudima.

PROŠLO JE VEĆ VIŠE OD 10 GODINA OD VAŠE IZLOŽBE U PUNAT. ŠTO SE OD TADA PROMIJENILO?

REINHARD: Od moje izložbe u Puntu u prekrasnoj galeriji Toš, koja je također postigla velik uspjeh, slijedile su brojne izložbe širom svijeta. Na međunarodnom bijenalu u Taškentu predstavljao sam Austriju u austrijskom paviljonu.

Ne samo slike, već i veliki umjetnički predmeti, poput najvećeg austrijskog vodoravnog sunčanog sata u sunčanom parku St. Veit / Glan. Nastala su zatim i djela za kružne tokove u javnim prostorima itd.

Punat i moja voljena jedrilica IRINI za mene su neiscrpan izvor inspiracije.

Zato ovom prilikom želim izreći jedno veliko “hvala”.

OSTAJETE NA MORU TJEDNIMA. KOLIKO JE ZAHTJEVNO BITI TOLIKO DUGO NA BRODU?

MONIKA: Svake godine putujemo tri mjeseca na našoj “Staroj dami”, sagrađenoj 1971. godine. Od otoka do otoka—od zaljeva do zaljeva. Susrećemo naše prijatelje. Za mene je brod moj ljetni dom. Voljela bih stalno živjeti uz more, ali to nije moguće.

my life philosophy. The sea with its crystal-clear water and unique sunlight. A special inspiration for many of my paintings, which are exhibited around the world, brings me the calmness that I feel onboard. And not just to me, the “light catcher”, but to many other people as well.

IT HAS BEEN MORE THAN 10 YEARS SINCE YOUR EXHIBITION IN PUNAT. WHAT HAS CHANGED SINCE THEN?

REINHARD: My exhibition in Punat at the beautiful Toš Gallery, which has also been a great success, was followed by numerous exhibitions across the globe. I represented Austria in the Austrian pavilion at the International Biennale in Tashkent.

Not only paintings but also large art objects, such as Austria’s largest horizontal sundial in the sunny park of Sankt Veit an der Glan.

Works were created for traffic circles in public spaces, etc.

Punat and my beloved sailing boat IRINI are my inexhaustible source of inspiration.

That is why I would like to take this opportunity to give a huge “thank you”.

YOU STAY AT SEA FOR WEEKS. HOW CHALLENGING IS IT TO BE ON A SHIP FOR SO LONG?

MONIKA: Every year we travel for three months on our “Stara dama” (Old Lady), built-in 1971. From one

Name bekommen. Wenn ich an Bord bin, kann ich ganz schnell Abstand von der Hektik meines beruflichen Daseins nehmen und innerlich Ruhe finden.

STEHEN DENN DAS LEBEN UND DIE FAHRTEN AUF EINEM BOOT IN EINKLANG MIT IHRER LEBENS- UND KUNSTPHILOSOPHIE?

REINHARD: Das Leben auf meinem Segelboot entspricht meiner Lebensphilosophie zu hundert Prozent: das Meer mit seinem kristallklaren Wasser, das in einzigartiger Weise vom Licht der Sonne durchflutet wird... Eine besondere Inspiration für meine Bilder, die weltweit ausgestellt werden, schöpfe ich aus der inneren Seelenruhe, die ich an Bord empfinde. Übrigens nicht nur ich als „Lichtfänger“, sondern auch viele andere Menschen.

SEIT IHRER AUSSTELLUNG IN PUNAT SIND MEHR ALS 10 JAHRE VERGANGEN. WAS HAT SICH SEITDEM VERÄNDERT?

REINHARD: Seit meiner Ausstellung in Punat in der wundervollen Galerie Toš, die ebenfalls große Erfolge verzeichnet, folgten zahlreiche Ausstellungen rund um den Globus. Auf der internationalen Biennale in Taschkent war ich Vertreter Österreichs im österreichischen Pavillon.

Allerdings erschaffe ich nicht nur Bilder, sondern auch große

Mogu raditi na računalu na brodu i sve se odvija kao svakog normalnog radnog dana. Ne bih rekla kako je to zahtjevno, ali zna biti izazovno kad je vrijeme tako čudljivo, ali jako mi se sviđa.

VAŠ SUPRUG TAKOĐER SLIKA NA BRODU. KAKO URAVNOTEŽUJETE PRIVATNO I POSLOVNO VRIJEME NA BRODU? POSTOJI LI UOPĆE RAZLIKA?

MONIKA: Kad početkom lipnja isplovimo iz marine, koja je gotovo naš drugi dom, toliko se ugodno tamo osjećamo, zatim krećemo prema jugu.

Tek kad smo neko vrijeme u miru usidreni u nekom zaljevu, moj suprug pronade svoj unutarnji mir i nadahnuće kako bi mogao zaroniti u svoj vlastiti svijet.

Nastaju skice i slike malog formata.

Zapravo nema stvarne razlike između privatnog i poslovnog.

Radim s galerijama širom svijeta i to mogu raditi na brodu na svojem računalu. Osim toga, postoji i neka vrsta ljetne pauze, kada je sve što se posla tiče malo tiše. Vrijeme za izložbe doći će tek u listopadu, ali do tada sve mogu komunicirati s broda.

ŠTO VAM JE NAJBOLJE TIJEKOM ŽIVOTA NA BRODU? KAKO PROVODITE DANE?

MONIKA: Za mene je život na brodu oličenje osobne slobode i samoodređenja.

Sama ta situacija (u plutajućem sam domu) čini me tišom i opuštenijom jer ne moram odmah ući u automobil ili avion. Ponekad je sve jako daleko. Ne čitam novine, nemam tv, mobitel mi je isključen, pa tako i osobno računalo.

Uživam i zaista cijenim to što se mogu povući i uživati u dobroj knjizi.

Marina Punat je zaista naš drugi dom na moru i jako se veselimo našim budućim odmorima.

island to another island—from one bay to another bay. We meet with our friends. My boat is my summer home. I would love to live by the sea all the time, but that is not possible.

I can work on the computer onboard and everything goes on like any other working day. I wouldn't say it is demanding, but it can be challenging when the weather is so moody, but I really like it.

YOUR HUSBAND ALSO PAINTS ONBOARD. HOW DO YOU BALANCE BETWEEN YOUR PRIVATE AND BUSINESS TIME ONBOARD? IS THERE ANY DIFFERENCE?

MONIKA: In early June, when we set sail from the marina, which is almost our second home and we feel so comfortable in there, we head south.

It is only when we are peacefully anchored at some bay for a while that my husband finds his inner peace and inspiration so that he can dive into his own world.

Small format sketches and paintings are created.

There is no actual difference between the private and the business aspects.

I work with galleries around the world and I can do that onboard on my computer. Also, there is a certain kind of summer break, when everything connected to work is a little less busy. The time for exhibitions comes only in October, and until then I can communicate everything from the boat.

WHAT IS THE BEST THING FOR YOU DURING YOUR LIFE ON THE BOAT? HOW DO YOU SPEND YOUR DAYS?

MONIKA: For me, life on a boat is the epitome of personal freedom and self-determination.

The situation itself (I'm on a floating home) makes me quieter and more relaxed because I don't have to get in a car or plane right away. Sometimes everything is so distant. I don't read newspapers, I don't have a tv, my cell phone is turned off, and so is my personal computer.

I enjoy and appreciate being able to retire and enjoy a good book.

Marina Punat is truly our second home at sea and we are looking forward to our future vacations.

Kunstobjekt wie z. B. die größte horizontale Sonnenuhr Österreichs im „Sonnenpark“ in St. Veit a. d. Glan, des Weiteren auch Werke für Kreisverkehre im öffentlichen Raum u.s.w.

Punat und mein geliebtes Segelboot IRINI sind für mich eine unerschöpfliche Quelle der Inspiration.

Deshalb möchte ich Ihnen bei dieser Gelegenheit ein großes „Danke schön“ aussprechen.

SIE BLEIBEN WOCHENLANG AUF DEM MEER. WELCHE BELASTUNGEN BRINGT EIN SO LANGER AUFENTHALT AN BORD MIT SICH?

MONIKA: Wir sind jedes Jahr drei Monate auf unserer „alten Dame“, die 1971 gebaut wurde, unterwegs. Von Insel zu Insel—von Bucht zu Bucht. Wir treffen uns mit unseren Freunden. Für mich ist dieses Boot mein Sommerhaus, und am liebsten würde ich ständig darauf leben, aber das geht halt nicht.

Meine Computer-Arbeit kann ich an Bord erledigen, so dass alles wie an einem normalen Arbeitstag abläuft. Ich würde das nicht als Belastung bezeichnen, sondern eher als Herausforderung, wenn das Wetter mal Kapriolen schlägt. Aber es gefällt mir sehr.

IHR MANN MALT AUCH BILDER, WENN SIE AN BORD SIND. WIE BALANCIEREN SIE PRIVATES UND BERUFLICHES AUF DEM BOOT AUS? GIBT ES DA ÜBERHAUPT EINEN UNTERSCHIED?

MONIKA: Wenn wir Anfang Juni aus der Marina aussteuern, in der wir uns so wohl fühlen, dass sie fast unser zweites Zuhause ist, nehmen wir Kurs in südlicher Richtung.

Erst wenn wir eine Zeitlang entspannt in irgendeiner Bucht vor Anker gelegen haben, findet mein Mann seine innere Ruhe und ausreichend Inspiration, um in seine eigene Welt eintauchen zu können.

Dann entstehen Skizzen und kleinformatige Bilder.

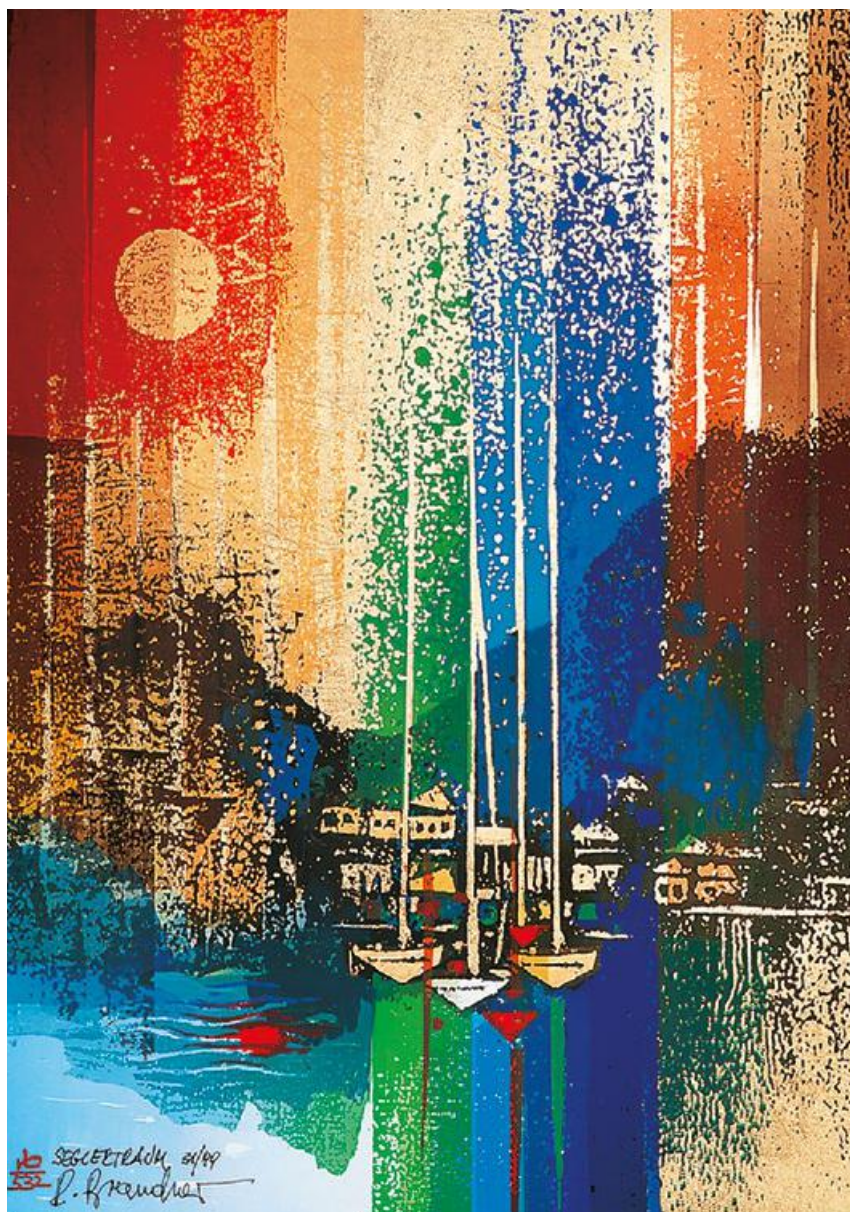
Eine klare Trennung zwischen Privatem und Geschäftlichem gibt es eigentlich nicht.

Ich arbeite mit Galerien weltweit zusammen, und das kann ich

Posebno nadahnuće za mnoge moje slike donosi mi smirenost koju osjećam na brodu.

A special inspiration for many of my paintings brings me the calmness that I feel onboard.

Eine besondere Inspiration für meine Bilder schöpfe ich aus der inneren Seelenruhe, die ich an Bord empfinde.



problemlos mit meinem Laptop auf dem Boot erledigen. Außerdem gibt es eine Art Sommerpause, in der die Geschäfte insgesamt etwas ruhiger laufen. Die Ausstellungszeit beginnt ja erst im Oktober, und bis dahin kann ich alles Nötige vom Boot aus kommunizieren.

WAS IST FÜR SIE DAS BESTE AN IHREM DASEIN AUF DEM BOOT? WIE VERBRINGEN SIE IHRE TAGE?

MONIKA: Für mich ist das Bootsleben die Verkörperung von persönlicher Freiheit und Selbstbestimmtheit.

Allein schon die Lebenssituation (in einem schwimmenden Zuhause) lässt mich ruhiger und entspannter werden, denn ich muss nicht im nächsten Augenblick in ein Auto oder Flugzeug steigen. Manchmal ist alles ganz weit weg. Ich lese keine Zeitungen, habe keinen Fernseher, mein Handy ist ausgeschaltet, und meinen Laptop kann ich nach Bedarf auch ausschalten.

Das genieße ich, und ich schätze es außerordentlich, dass ich mich zurückziehen und ein gutes Buch lesen kann.

Die Marina Punat ist wirklich unser zweites Zuhause am Meer, und wir freuen uns sehr auf unsere kommenden Urlaube.



Saša Fegić

MOJ KRUG OKO SVIJETA
MY WAY AROUND THE WORLD
MEINE REISE UM DIE WELT



**INTERVJU SA SKIPEROM I
MOREPLOVCEM SAŠOM FEGIĆEM**

**AN INTERVIEW WITH SAŠA FEGIĆ,
SKIPPER AND NAVIGATOR**

**EIN GESPRÄCH MIT SAŠA FEGIĆ,
SKIPPER UND SEEMANN**

Kako sam oplovio svijet 40 godina starom jedrilicom

Saša Fegić hrvatski je jedriličar iz Zagreba koji se 2018. godine otisnuo na životnu avanturu s desetmetarskom jedrilicom HIR 3.

Za puni krug oko svijeta trebalo mu je 28 mjeseci, tijekom kojih je prevalio čak 39.000 milja, gotovo dvostruku duljinu ekvatora. Umjesto uobičajene ekvatorijalne rute, Saša je odabrao teži put—rutu kojom prolaze uglavnom samo sportske regate poput Vendée Globe i Volvo Ocean Race, od zapada prema istoku te oko tri najjužnija rta—Dobre nade, Leeuwin i zloglasnog rta Horn.

HIR 3 isplovio je iz Malog Lošinja 17. lipnja 2018. s peteročlanom posadom, koja se po etapama izmjenjivala. Put ih je vodio preko Mediterana i Kanarskih otoka do Zelenortskih otoka, gdje na brodu ostaju samo Saša Fegić i partnerica Marina Đukanović, konzultantica u marketingu koja jedri tek od 2016. godine. Na sljedećoj etapi, od Zelenortskih otoka do Cape Towna događa se prvi veći incident—u blizini otoka Ascension puca prednja pripona te je HIR 3 prinuđen potražiti pomoć. Najbliža luka nalazi se u Salvadoru, Brazil pa dvojac prvi put prelazi Atlantski ocean, neplanirano. Nakon popravka ponovo prelaze Atlantik nešto južnijom rutom, kako bi stigli u Cape Town i nastavili ekspediciju zacrtanom rutom. U Cape Townu se mijenja posada—Marina se privremeno vraća u Hrvatsku, a posadi se pridružuje Nebojša Petrović, taksist i učitelj joge iz Zemuna, Srbija. Njih dvojica prelaze Indijski ocean za što im je potrebno čak 86 dana te tijekom iduća 3 mjeseca oplovljavaju Australiju. U Bassovom prolazu, u blizini Tasmanije, ponavlja se incident s pucanjem prednje pripone—ovog puta u puno težim uvjetima, usred noći i pri +40 čvorova vjetrova koji im povrh svega

How I circumnavigated the globe in a 40-year old sailboat

Saša Fegić is a Croatian skipper from Zagreb who in 2018 has ventured into a lifetime adventure in HIR 3, a 34 ft sloop.

It took 28 months to circumnavigate the globe and return to homeport, during which he sailed 39,000 miles, almost twice the length of the Equator. Instead of choosing the standard equatorial route, Saša has chosen the hard way—the course usually sailed only by the bravest and most adventurous, contestants of the races like Vendée Globe and Volvo Ocean Race. The “southern route” runs west to east, around the three great Capes—Cape of Good Hope, Cape Leeuwin, and the most dreaded Cape Horn.

HIR 3 sailed out of Mali Lošinj on June 17, 2018, carrying five crew, which was to be exchanged occasionally in ports. The first leg of the voyage was across the Mediterranean, via the Canary Islands to Cape Verde Islands, where most of the crew disembarked, and only two remained, skipper Saša Fegić and his girlfriend, Marina Đukanović, a marketing consultant with moderate experience, sailing only since 2016. On their next leg, from Cape Verde to Cape Town, the first significant incident happened. Fifty miles from Ascension Island, the forestay broke, and HIR 3 required repairs. The nearest port was Salvador, Brazil, so the couple had to cross the Atlantic, off the schedule. After the repairs in Brazil, they crossed the Southern Atlantic to reach Cape Town and get back on their route. In Cape Town the crew changed—Marina left the boat and Nebojša Petrović, a taxi driver and yoga teacher from Zemun, Serbia boarded HIR 3. Again crewed by only two, Saša and Nebojša, HIR 3 crossed the Indian Ocean at the end of 2018. It took 86 days of offshore sailing to reach Perth and another three months to sail around Australia.

Wie ich mit einem 40 Jahre alten Segelboot rund um den Globus gesegelt bin

Saša Fegić, ein kroatischer Segelsportler aus Zagreb, hat sich 2018 mit dem 10 m langen Segelboot HIR 3 auf die Abenteuerreise seines Lebens gemacht.

Insgesamt 28 Monate brauchte er für die Komplettumrundung des Globus, auf der er die imposante Strecke von 39.000 Seemeilen zurücklegte—fast die doppelte Länge des Äquators. Statt der üblichen Passatroute wählte Saša einen schwereren Weg, eine Route, die sonst überwiegend als Wettkampfstrecke der härtesten Regatten wie Vendée Globe und Volvo Ocean Race dient, nämlich von West nach Ost inklusive der Umrundung der drei südlichsten Kaps: Kap der Guten Hoffnung, Kap Leeuwin und des berühmtesten Kap Horn.

Am 17. Juni 2018 legte die HIR 3 in Mali Lošinj ab; an Bord war eine fünfköpfige Crew, die von Etappe zu Etappe ausgewechselt werden sollte. Die Route führte über das Mittelmeer, vorbei an den Kanarischen Inseln bis zur Inselgruppe der Kapverden, wo außer Saša Fegić nur seine Lebenspartnerin und Marketingberaterin Marina Đukanović an Bord blieb, die erst seit 2016 im Segelsport aktiv ist. Auf der anschließenden Etappe von den Kapverden nach Kapstadt kam es zum ersten größeren Zwischenfall: In der Nähe der Insel Ascension riss das Vorstag, und man war gezwungen, Hilfe zu suchen. Der nächstgelegene Hafen befand sich in der brasilianischen Küstenstadt Salvador, und so machte sich das Zweierteam nolens volens an eine nicht geplante Querung des Atlantik. Nach erfolgter Reparatur stand die nächste Atlantikquerung an, diesmal über eine etwas südlichere Route mit Kurs auf Kapstadt, um von dort aus die Expedition auf der ursprünglich vorgesehenen Route fortsetzen zu können. In Kapstadt

potpuno raspara i prednje jedro. Uz puno muke uspiju vratiti kontrolu nad brodom i domoći se Melbournea i popraviti brod te ukloniti sustav za namatanje prednjeg jedra koji je očito stvarao preveliki napor na prednjoj priponi.

SAŠA: Zbog neplaniranog dvostrukog prelaska Atlantika na početku ekspedicije, propustili smo sezonu za prelazak južnog Pacifika i morali smo odgoditi oplovljavanje rta Horn za sezonu 2019–20. Zbog toga smo čak 4 mjeseca morali “potrošiti” na južnoj polutki, a za “prezimljavanje” smo odabrali zanimljiva tropska otočja južne hemisfere: Nova Kaledonija, Vanuatu i Fiji. U Aucklandu na Novom Zelandu smo pripremili brod za prelazak Pacifika te se u studenom 2019. kroz “urlajuće 40te” uputili preko hladnog Južnog Oceana prema Južnoj Americi. Novu Godinu dočekali smo u ledenim vodama “vrištećih 50ih”, a 22. siječnja 2020. uspješno smo oplovili zloglasni rt Horn. Imali smo

In the Bass Strait, near Tasmania, another forestay incident struck—this time the furling forestay broke in the middle of the night, in a violent wind of +40 knots, which ripped the genoa into shreds. They struggled all night to control the boat and managed to reach Melbourne to do the necessary repairs and remove the furling system that was causing too much strain and torsion on the forestay.

SAŠA: Because of the two unexpected Atlantic crossings at the beginning of our expedition, we were late for the Southern Pacific crossing season in 2018, so we had to delay our Pacific crossing and rounding of Cape Horn for the 2019–20 season. That gave us four winter months to “spend” off route in Southern Hemisphere, so we chose the most intriguing tropical islands: New Caledonia, Vanuatu and Fiji. After that, we went to Auckland, New Zealand to prepare the boat for Pacific crossing, and in November 2019

änderte sich die Bootsmannschaft: An die Stelle von Marina, die vorübergehend nach Kroatien zurückkehrte, trat Nebojša Petrović, seines Zeichens Taxifahrer und Yogalehrer aus der serbischen Stadt Zemun. Saša und Nebojša überquerten den Indischen Ozean, wofür sie 86 Tage benötigten, und umrundeten während der folgenden 3 Monate Australien. In der Bass-Straße, unweit der Küste Tasmaniens, wiederholte sich die Panne mit dem Vorstag-Abriss, diesmal jedoch unter wesentlich schwierigeren Bedingungen: mitten in der Nacht bei Sturmwind, der mit mehr als 40 Knoten daherkam und das Vorsegel komplett zerfetzte. Mit größter Anstrengung gelang es den beiden, ihr Boot wieder unter Kontrolle zu bekommen und den Hafen von Melbourne anzulaufen, wo der Defekt behoben wurde. Bei dieser Gelegenheit wurde auch die Rollanlage des Vorsegels beseitigt, da diese das Vorstag offensichtlich zu stark belastete.



Photo: A.Fritsch/YACHT

HIR 3 netom prije isplavljanja iz Malog Lošinja 2018.
HIR 3 just before sailing out of Mali Lošinj in June 2018.
HIR 3 kurz vor dem Abfahrt von Mali Lošinj im Juni 2018.



Skiper Saša Fegić sa svojom posadom—Marina Đukanović i Nebojša Petrović.
 Skipper Saša Fegić and his crew—Marina Đukanović and Nebojša Petrović.
 Skipper Saša Fegić und seine Crew—Marina Đukanović und Nebojša Petrović.

sreće što nas je vrijeme poslužilo da oko Horna prođemo za dana pa čak i malo jedra podignemo. Tamo je inače preko 300 dana godišnje vrlo teško vrijeme.

Zanimljivo je kako je jedrilici HIR 3 ovo bilo drugo oplovljavanje rta Horn. HIR 3 je desetmetarska jedrilica tipa CAT 34 talijanske proizvodnje koja je u razdoblju 1979.-80. dovršavana u brodogradilištu Punat gdje je i porinuta. Pripremana je za velika putovanja i ekspedicije—na prvo veliko putovanje odveo ju je prvi vlasnik, poznati hrvatski jedrilicar Mladen Šutej, koji je preplovio Atlantik 1982. upravo na HIRu 3 postao prvi Hrvat koji je sam preplovio Atlantik. U razdoblju 1987.-89. HIR 3 je oplovio svijet u smjeru od istoka prema zapadu, ploveći iz Mediterana preko Atlantika, oko rt Horn, preko Indijskog oceana i kroz Crveno more natrag u Mediteran. Tom prilikom poznati redatelj Mario Saletto snimio je dokumentarni serijal "Jedrima oko svijeta" u kojem je upravo HIR 3 imao glavnu ulogu. Serijal je početkom 90ih emitiran na prostoru ex-Jugoslavije, ali i susjednih zemalja pa jedrilicu prepoznaju mnogi nautičari. Tijekom bombardiranja Dubrovnika 1990. HIR 3 nalazi se u marini Komolac, te zadobiva 286 oštećenja od gelera. Šutej ga spašava i obnavlja te prodaje u Istru, gdje ga novi vlasnik, nažalost, zanemaruje.

we set our course through "roaring Forties" across the cold Southern Ocean towards South America. New Year 2020 found us middle of ice-cold "screaming Fifties". On January 22, 2020, we rounded the notorious Cape Horn. We were lucky to round the Horn during daylight and in moderate weather, we even managed to set more sails while rounding it. It was unusually fortunate since extreme and harsh weather conditions prevail 300 days a year in this area.

First time for the skipper, yet for the boat, this was the second rounding Cape Horn. HIR 3 is an Italian built sailboat, model CAT34, that has was finished and launched in Boatyard Punat during 1979-80. She was designed and prepared for bluewater sailing—her first big adventure was with her original owner, a well known Croatian skipper, Mladen Šutej. Sailing HIR 3 across the Atlantic twice in 1982 he is the first Croat to sail solo across the Atlantic. In the period 1987-89, HIR 3 circumnavigated the globe east to west, going from the Mediterranean across the Atlantic to round the Cape Horn, then across the Indian Ocean and through the Red Sea back to the Mediterranean. HIR 3 became famous for this circumnavigation, as, during the voyage, the renowned director Mario Saletto filmed the documentary series

SAŠA: Wegen der nicht eingeplanten zweifachen Überquerung des Atlantiks zu Beginn der Expedition hatten wir die Saison, die sich für eine Fahrt über den Südpazifik eignet, verpasst und mussten die Umrundung des Kap Horn deshalb auf die Saison 2019/2020 verschieben. Wir waren also dazu gezwungen, ganze 4 Monate auf der Südhalbkugel „herumzukriegen“ und suchten uns zum „Überwintern“ die reizvolle Inselwelt der südlichen Hemisphäre aus: Neu-Kaledonien, Vanuatu und Fidschi. Nachdem wir unser Boot in Auckland, Neuseeland, für die Überquerung des Pazifik vorbereitet hatten, machten wir im November 2019 die Leinen los und fuhren auf Höhe der „Brüllenden Vierziger“ über den kalten Südlichen Ozean in Richtung Südamerika. Den Neujahrstag verbrachten wir in den eisigen Gewässern der „Rasenden Fünziger“, und am 22. Januar 2020 schafften wir es schließlich, das berühmte Kap Horn zu umrunden. Zu unserem großen Glück spielte das Wetter mit, und so konnten wir das Kap bei Tageslicht umrunden und sogar kurz die Segel setzen. Ansonsten ist man dort nämlich an über 300 Tagen im Jahr sehr schwerem Wetter ausgesetzt.

Interessant ist, dass dies für die HIR 3 schon die zweite Umrundung von Kap Horn war. Die HIR 3, ein 10 m langes, aus italienischer Produktion stammendes Segelboot vom Typ CAT 34, erhielt von 1979 bis 1980 ihren letzten Schliff in der Bootswerft von Punat, wo sie auch vom Stapel gelassen wurde—bereit für große Fahrten und Expeditionen. Ihre erste große Bootsreise erlebte die HIR 3 mit ihrem ersten Eigner, dem bekannten kroatischen Segelsportler Mladen Šutej, der sie quer über den Atlantik führte und damit der erste Kroat war, der eine Atlantiküberquerung allein bewältigte. Zwischen 1987 und 1989 segelte die HIR 3 rund um den Globus, und zwar von Ost nach West: vom Mittelmeer über den Atlantik, rund um Kap Horn, über den Indischen Ozean und dann über das Rote Meer zurück in mediterrane Gefilde. Der bekannte Journalist und Dokumentarfilmer Mario Saletto drehte von dieser



Photo: sailing-tribe.com

Saša Fegić i Nebojša Petrović oplovili su Rt Horn od zapada prema istoku.
Saša Fegić and Nebojša Petrović rounded the Cape Horn from west to east.
Saša Fegić und Nebojša Petrović rund um Kap Horn von West nach Ost.

SAŠA: HIR 3 sam ugledao 2014. u Vrsaru, u derutnom stanju. Bilo mi je žao vidjeti legendarnu jedrilicu pred potonućem, te sam ju odlučio kupiti, obnoviti i odvesti na još jedan krug oko svijeta. Naizgled sulud potez i nerealna ideja pokazali su se ipak ostvarivim. Čak četiri godine trajala je obnova i priprema broda za novu veliku ekspediciju, no uspio sam u svom naumu da 40 godina stara jedrilica još jednom oplovi svijet, a ostvario sam i svoj san te oplovio rt Horn i popio pivo u najjužnijem baru na svijetu, kulturnom Yacht Clubu Micalvi u Puerto Williams.

Nakon oplovljavanja rta Horn početkom godine, u ožujku se u Argentini opet zamijenila posada—Nebojša se vratio u Europu, a Marina se ukrcala na brod, u zadnji tren prije lockdowna zbog pandemije. Povratak uz obale Južne Amerike i povratak u Hrvatsku nisu prošli bez brojnih problema, sve je potrajalo mnogo dulje od očekiva-

“Sails around the world”. The series with HIR 3 starring was popular in the early 1990s in Croatia and some European countries, so the boat is still recognised across the Adriatic by many sailors. In 1990, during the bomb attacks at Dubrovnik, HIR 3 was berthed in Komolac, so she got 286 bombshell marks and holes in the hull. The owner saved her and repaired the damages, then sold her to Istria where she was neglected over a long period.

SAŠA: I found HIR 3 in Vrsar in 2014, and I hardly recognised her. It was sad to see the legendary boat in such a poor condition, almost sinking, so I decided to buy and restore her and take her for another spin around the world. At that point, this sounded insane, but my unrealistic dream eventually proved to be feasible. It took four years to restore the boat and prepare her for a new expedition, but my dream came true—I circumnavigated the world and rounded Cape Horn. Finally, I

Reise die Dokumentarserie „Unter Segeln um die Welt“—natürlich mit der HIR 3 in der Hauptrolle. Da die Serie zu Beginn der 90er Jahre nicht nur auf dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien, sondern auch in den Nachbarländern ausgestrahlt wurde, erlangte die HIR 3 in Bootsfahrerkreisen einen hohen Bekanntheitsgrad. Nach der Bombardierung Dubrovniks wies das Boot, das zum damaligen Zeitpunkt seinen Liegeplatz in der Marina Komolac hatte, insgesamt 286 Löcher von Granatsplittern auf. Šutej rettete das Boot, sorgte für seine Komplettrenovierung und verkaufte es anschließend nach Istrien, wo es von seinem neuen Eigentümer jedoch leider vernachlässigt wurde.

SAŠA: Als ich 2014 die HIR 3 zum ersten Mal sah, lag sie in Vrsar und war in einem desaströsen Zustand. Es tat mir in der Seele weh, dass dieses legendäre Segelboot kurz vor dem Absaufen war. Und so fasste ich den Entschluss, es zu kaufen,

nog, no ovaj par uspio je u jeku pandemije po treći put preploviti Atlantski ocean i Mediteran te su se 17. listopada 2020. sretno vratili u matičnu luku Mali Lošinj.

Cijela pustolovina dokumentirana je brojnim fotografijama i video isječcima koje je posada redovno objavljivala na društvenim mrežama i putem platforme Patreon/sailingtribe, a detaljna priča o ovoj životnoj avanturi, obnovi broda i putovanju oko svijeta, ukoričena je u knjizi pod naslovom ***My way around the world*** dostupnoj na engleskom jeziku.

got the chance to have a cold beer at the southernmost bar in the world, in legendary Yacht Club Micalvi in Puerto Williams, Chile.

After rounding the Cape Horn, in March 2020 the crew exchanged in Argentina—Nebojša returned to Europe and Marina boarded HIR 3 again, just days before the global lockdown for COVID-19. Return journey up the shores of South America and return to Croatia were neither eventless nor lacking in challenges and incidents, so the final leg lasted much longer than expected. Middle of the global pandemics this couple managed to sail across the Atlantic for the third time and cross the Mediterranean, to return safely to their home port. On October 17, 2020, the couple sailed in Mali Lošinj where Saša and HIR 3 closed their journey around the world.

A lot of fans followed the circumnavigation of HIR 3 on social media where the crew published photos and videos regularly, and many supported the journey via patreon.com/sailingtribe. The detailed story of this lifetime adventure, restoring a vintage boat and globe circumnavigation the hard way, is published in a travel novel by **Saša Fegić: *My way around the world***, available via Amazon.

wieder fit zu machen und es noch einmal auf eine Weltumseglung zu schicken. Nach Stand der Dinge schienen diese Überlegungen total verrückt und wirklichkeitsfremd zu sein, erwiesen sich aber letztlich doch als realisierbar. Es dauerte zwar ganze vier Jahre, bis die HIR 3 renoviert und fit für eine neue große Expedition war. Aber ich konnte meinen Plan, dieses 40 Jahre alte Segelboot noch einmal auf eine Weltumseglung zu schicken, in die Tat umsetzen und mir außerdem meinen alten Traum erfüllen, Kap Horn zu umfahren und ein Bier in der südlichsten Bar der Welt zu trinken, dem kultigen Yacht Club Micalvi in Puerto Williams.

Nach der Umrundung von Kap Horn zu Beginn des Jahres stand im März in Argentinien wieder ein Besatzungswechsel an: Für Nebojša, der nach Europa zurückkehrte, kam erneut Marina an Bord—gerade noch rechtzeitig vor Beginn des Corona-Lockdowns. Auch die Rückfahrt nach Kroatien, die zunächst entlang den Ufern Südamerikas führte, war gespickt mit Zwischenfällen und dauerte viel länger als erwartet. Aber das Paar meisterte auch diese dritte, unter den Vorzeichen der Pandemie stehende Fahrt über den Atlantik und über das Mittelmeer und kehrte am 17. Oktober 2020 glücklich in seinen Heimathafen Mali Lošinj zurück.

Die ganze Abenteuerreise ist mit zahlreichen Fotos und Video-Ausschnitten dokumentiert, welche von der Besatzung regelmäßig in den sozialen Medien und auf der Plattform Patreon/sailingtribe veröffentlicht wurden. Die komplette Geschichte mit allen Details dieses Lebensabenteuers—von der Renovierung des Bootes bis zur Weltumseglung—wurde in Buchform (in englischer Sprache) unter dem Titel ***My way around the world*** veröffentlicht.

Putopisna knjiga na engleskom jeziku dostupna je na [Amazon.com](https://www.amazon.com)
The adventure novel is available in English on [Amazon.com](https://www.amazon.com)
Das Reisebuch auf Englisch ist verfügbar unter [Amazon.com](https://www.amazon.com)



3

Članci

Articles

Artikel

YACHT CLUB PUNAT

62

OD OPTIMISTA DO MORSKOG VUKA
FROM AN OPTIMIST TO A SALTY DOG
VOM OPTIMIST ZUM SEEBÄR

EKOLOGIJA • ECOLOGY • UMWELTSCHUTZ

68

KOLIKO DAJEMO TOLIKO NAM SE VRAĆA
WHAT WE GIVE IS WHAT WE GET BACK
GEBEN UND NEHMEN

O DESTINACIJI • ABOUT THE DESTINATION • ÜBER DAS REISEZIEL

76

PUNAT—ŽIVOT PO DOMAĆU
PUNAT—LIVING LOCALLY
PUNAT—EIN GEFÜHL VON HEIMAT

OTOK KRK NA VAŠEM DLANU
THE ISLAND OF KRK AT THE PALM OF YOUR HAND
DIE INSEL KRK IM HANDFORMAT

MEDITERANSKI GASTRO DOŽIVLJAJ • MEDITERRANEAN GASTRO EXPERIENCE • GASTRO-ERLEBNIS MIT MEDITERRANER KÜCHE

86

FILE BRANCINA U ŠKRTOCU
SEA BASS FILLET IN PARCHMENT
WOLFSBARSCH-FILET IM PÄCKCHEN

OD OPTIMISTA
DO MORSKOG VUKA

FROM AN OPTIMIST
TO A SALTY DOG

VOM OPTIMIST
ZUM SEEBÄR



Da ljubav prema moru počinje od malih nogu i nije neka novost. Djeca se u more zaljube pri prvom susretu, bilo da su odrasla na otoku ili tek dolaze na ljetovanje. Pa ipak, kao i odnos prema prirodi i okolišu, tako i odnos prema moru treba kvalitetno razvijati, kultivirati edukacijom, a najbolja od svih edukacija jest ona koja se odvija kroz igru ili sport.

Jaht klub Punat djeluje još od 1951. godine kad je osnovan pod imenom JK Vihor, a od 1992. djeluje pod sadašnjim imenom. Tradicija jedrenja i sportskih natjecanja održala se punih 70 godina, a novi vjetar u jedra stigao je dolaskom mladih trenera u klub. Od 2017. ponovo se u Puntu organiziraju godišnji tečajevi jedrenja za djecu i mlade. U klubu kroz cijelu godinu jedrenje aktivno trenira četrnaestoro djece, a mladi jedriličari postigli su zapažene rezultate na regionalnim i državnim natjecanjima u klasi optimist i laser radijal.

Marina Punat i njeni rezidenti oduvijek podržavaju rad Jaht kluba, a u proteklih nekoliko godina ta je podrška sve značajnija. Deset jedrilica tipa optimist, tri lasera, prikolice za transport jedrilica, te kombi za prijevoz djece na natjecanja značajno su olakšali rad i omogućili postizanje boljih rezultata. Rezidenti Marina Punat često i rado podupiru Jaht klub Punat svojim članstvom i donacijama, jer simboličnom godišnjom članarinom od 100 kn podržavaju aktivnosti kluba i nabavu opreme neophodne za rad sa mladima.

Ljeto je, naravno, najintenzivniji period za JK Punat. Osim redovnih treninga jedrenja po klasama, od lipnja do rujna održava se i ljetna škola jedrenja za djecu i mlade. Tu su dobrošla kako domaća, tako i strana djeca do 12 godina, a priključiti se mogu bilo kad u toku ljeta. Cilj je djecu osloboditi straha i potaknuti samostalnost u susretu s morem. S djecom u malim grupama od 6-10 rade trenerica jedrenja, mag. cin. Dominik Kopanica i asistent Luka Braut. Kroz brojne aktivnosti poučavaju ih o moru, životu na moru i uz more. Kroz školu jedrenja uči se osnove građe i održavanja jedrilice, te kretanju na prirodni pogon vjetra. Tijekom jedrenja djeca uče osnove

It is old news that love for the sea is conceived at a young age. Children fall in love with the sea the first time they meet her, whether they are born on the island or when they come for their first vacation. However, just like any relationship with nature, the connection to the sea should be taught and nurtured, and there is no better education than learning through play or sports.

Yacht Club Punat was founded in 1951. as yc Vihor and since 1992. it was renamed to the current yc Punat. For 70 years it is raising young sailors and nurturing the tradition of competitive sailing. A fresh wind to its sails arrived with a couple of new sailing coaches, so as of 2017. there are again annual sailing classes for children and youth. Fourteen kids attend sailing training throughout the year, and our young sailors have achieved remarkable results at regional and national competitions in Optimist Class and Laser Radial.

Marina Punat and our residents have been keen supporters of yc Punat and over the past few years that support has been increasing. Ten Optimist dinghies, three Laser Radial sailboats, trailers for their transport and a minivan for the transportation of children to competitions have been bought. That has dramatically improved the quality of work at yc Punat and enabled the young sailors to achieve better results. Residents of Marina Punat are gladly supporting the work of yc Punat either with an annual membership of 100 HRK or with occasional donations, which helps them to stay afloat and buy the essential equipment for work with children.

Summer is, by every mean, the most intensive period in yc Punat. Besides the regular sailing training for each class, there is a Summer Sailing School for children and youth. It is an occasion for both local and visiting children up to 12 years of age to learn a new skill and make friends. They are welcome to join any time during the summer and give it a try at sailing. The main objective is to make them lose the fear of the sea and

Es ist keine neue Erkenntnis, dass die Liebe zum Meer in der frühen Kindheit beginnt. Schon die erste Begegnung mit dem Meer weckt bei Kindern große Begeisterung, und zwar unabhängig davon, ob sie dauerhaft auf einer Insel wohnen oder nur ihren Sommerurlaub an der Küste verbringen. Es ist jedoch wichtig, durch Erziehung darauf hinzuwirken, dass sich die kindliche Beziehung zum Meer—wie ganz allgemein zur Natur und zur Umwelt—positiv entwickelt. Und die beste aller Erziehungen basiert auf Spiel und Sport.

Der Yachtclub Punat (JK Punat) wurde 1951 gegründet—zunächst unter dem Namen Segelklub Vihor—und erhielt 1992 seinen heutigen Namen. In den 70 Jahren seiner Existenz stand die Tradition des Segel- und Regattasports stets im Zentrum des Vereinsleben. Für zusätzlich frischen Wind in den Segeln des Klubs sorgte der Antritt junger Trainer. Seit 2017 finden im Klub wiederholt ganzjährige Segelkurse für Kinder und Jugendliche statt. An diesem Ganzjahrestaining nehmen aktiv 14 Kinder teil, die auf regionalen und nationalen Wettkämpfen in den Klassen Optimist und Laser Radial bereits beachtliche Resultate erzielt haben.

Die seit jeher konstante Unterstützung seitens der Marina Punat und ihrer Stammgäste für die Arbeit des Yachtklubs spielt seit einigen Jahren eine zunehmend wichtige Rolle. Zehn Segelboote der Optimist-Klasse, drei Laser-Boote, Anhänger für den Boottransport und ein Kombi für den Transfer der Kinder zu den Regatta-Startpunkten haben die Arbeit erheblich erleichtert und entscheidend zu den verbesserten Resultaten beigetragen. Die Dauer-gäste der Marina Punat unterstützen den Yachtclub Punat sehr häufig und sehr bereitwillig sowohl durch ihre Mitgliedschaft als auch durch Spenden, denn auch der symbolische Mitgliedsbeitrag von 100 Kuna hilft dem Klub bei der Aufrechterhaltung seiner Aktivitäten und bei der Anschaffung von Gerätschaften, die für die Jugendarbeit unerlässlich sind.

Natürlich finden die meisten Klub-Aktivitäten während der Sommermonate statt. So werden



meteorologije i prognoze, prepoznaju vjetrove i promjene u prirodi, te na moru. Osim toliko neophodnog boravka na svježem zraku i fizičke aktivnosti, koja djeci kronično nedostaje, škola jedrenja na malim jedrilicama klase optimist kod mališana razvija i timski duh, te ljubav prema moru i svijest o očuvanju okoliša. U mješovitim grupama, lokalna djeca i gosti međusobno se upoznaju i surađuju, bez obzira na različite jezike i kulture, a ta prijateljstva znaju potrajati godinama.

Osim rada s mladim jedriličarima, Jaht klub Punat organizira i godišnju međunarodnu regatu u klasi

encourage them to enjoy the sea respecting its power. Small groups of 6-10 children are supervised and taught by a professional sailing coach, mag. cin. Dominik Kopanica and her assistant Luka Braut. They take children through a series of activities to teach them about the sea itself, the life at sea and by the sea. The sailing school introduces kids to the basics of boat construction and boat maintenance, as well as how to use the power of wind as natural propulsion. At the same time, children are learning the basics of meteorology and weather forecasting, wind directions, how

von Juni bis September neben den Trainingskursen nach Bootsklassen auch Kurse im Rahmen einer Sommer-Segelschule für Kinder bis 12 Jahre angeboten, die sowohl einheimischen Kindern als auch Kindern von Urlaubern offenstehen und flexible Einstiegsmöglichkeiten während des ganzen Sommers bieten. Diese Kurse zielen darauf ab, Kindern angstfreie und selbstbewusste Begegnungen mit dem Meer zu ermöglichen. Mit den Kleingruppen—begrenzt auf 6 bis 10 Teilnehmer/innen—arbeiten die Segellehrerin Dominik Kopanica, die auch Magister der Kinesiologie ist, und ihr Assistent Luka Braut. Durch vielfältige Aktivitäten bringen sie den Kindern das Meer und das Leben auf und an dem Meer näher. Außerdem wird in der Segelschule Grundlagenwissen über den Bau und die Instandhaltung von Segelbooten sowie über die Fortbewegung mit Hilfe natürlicher Windkraft vermittelt. Während der Segelaktivitäten gewinnen die Kinder erste Kenntnisse über Meteorologie und Wettervorhersagen und lernen außerdem, verschiedene Winde, Veränderungen in der Natur und auf dem Meer zu erkennen. Die Teilnahme am Segelschulkurs mit den kleinen Segelbooten der Opti-





krstaša pod nazivom “Croatia Cup Punat”, te pomaže u organizaciji Alpe Adria Sailing Week, a od 2012. organizira i regatu u klasi optimist pod nazivom “Kup Košljun”.

Za starije od 12 godina školu jedrenja organizira NAS SAILING CENTAR iz Punta, a jedri se na jedrilicama First 18, First 25.7 i Salona 45. Ovo je izuzetno atraktivno jer se radi o “pravim jedrilicama” te je doživljaj jedrenja potpun, kako za mlade tako i za odrasle. Novost u ponudi je katamaran Lagoon 380, na kojem se također organiziraju tečajevi jedrenja, za one koji razmatraju najam ili kupnju katamarana.

to monitor changes in nature and at sea. Summer Sailing School allows kids to spend a lot of time outdoors and in action, which these days often appears to be insufficient. Sailing small dinghies encourages both competitiveness and teamwork in children. It also nurtures a love for the sea and an awareness of the environment. This encounter between local kids and foreigners breaks the language barriers and often results in long-lasting friendships, based on mutual respect and cooperation around the boats.

Besides the work with the youth, yc Punat is active in hosting the annual “Croatia Cup Punat”, an international regatta for cruisers. They also support the organisation of “Alpe Adria Sailing Week” and as of 2012. they host the “Košljun Cup”, a regatta for Optimist Class. For teenagers and adults, a sailing school is organised by NAS SAILING CENTAR from Punat. They sail a First 18, a First 25.7 and a Salona 45, full-sized sailboats used in charters. That makes sailing school very attractive for both adults and teenagers, as they are learning the ropes on “the real sailboats”, so the experience is real. The novelty is a catamaran sailing school at a Lagoon 380, for those who are considering buying or renting a cat.

Sailing can be taught in a group or individually, at beginner, advanced or skipper level. Individual and group courses are available throughout the season and in multiple languages, so check the

mist-Klasse führt nicht nur automatisch zu viel Bewegung an der frischen Luft, was unseren Kindern ansonsten chronisch fehlt, sondern wirkt sich auch positiv auf die Entwicklung ihres Teamgeistes, ihrer Liebe zum Meer und ihres Umweltbewusstseins aus. Durch die gemischte Gruppenzusammensetzung kommen Kinder von Einheimischen und Urlaubern einander näher. Sie lernen, trotz unterschiedlicher Sprachen und Kulturen gemeinsam zu agieren, und schließen Freundschaften, die oft jahrelang halten.

Neben der Jugendarbeit gehört auch die Organisation der internationalen, jährlich stattfindenden Kreuzer-Regatta „Croatia Cup Punat“ zu den Tätigkeitsfeldern des Yachtclubs Punat; hinzu kommt die Unterstützung bei der Organisation der Alpe Adria Sailing Week sowie seit 2012 auch die Organisation der Opti-Regatta „Kup Košljun“. An Teilnehmer/innen, die älter als 12 Jahre sind, richtet sich die Segelschule des NAS SAILING CENTRUMS in Punat, in der die Segelboote First 18, First 25.7 und Salona 45 zum Einsatz kommen. Dies macht die Sache äußerst attraktiv, da es sich um „richtige Segelboote“ handelt, die ein komplettes Segelerlebnis garantieren—sei es für Jugendliche oder Erwachsene. Neu im Angebot ist ein Katamaran Lagoon 380, auf dem ebenfalls Segelkurse für diejenigen angeboten werden, die mit dem Chartern oder Kauf eines Katamarans liebäugeln.

Sie haben die Wahl zwischen Einzel- und Gruppenkursen, je nach Bedarf auf Anfänger-, Fortgeschrittenen- oder Skipper-Niveau. Die Terminübersicht über die Einzel- und Gruppenkurse, die während der gesamten Saison in verschiedenen Sprachen abgehalten werden, finden Sie unter www.nas.com.hr. Wenn Sie zunächst einen ersten Eindruck vom Segelsport gewinnen möchten, buchen Sie zum Schnuppern eine eintägige Unternehmung, eine sog. Sailing Experience mit Skipper. Schon ein halber Tag unter Segeln verschafft Ihnen ein wunderbares Segelerlebnis.

Die meisten Bootseigner empfinden die Einsteuerung in die Marina sowie die Aussteuerung als beson-





Jedriti možete učiti sami ili u društvu, na početnoj, naprednoj i skiperskoj razini. Individualni i grupni tečajevi odvijaju se tijekom cijele sezone i na više jezika, pa provjerite termine na www.nas.com.hr. Ako se prvi put susrećete sa jedrenjem, isprobajte jedrenje na jedan dan, odnosno Sailing Experience sa skiperom. I pola dana pod jedrima dovoljno da doživite ljepotu jedrenja.

Uplovljavanje i isplovljavanje iz marine je najstresniji dio za većinu vlasnika plovila, osobito ako dugo niste upravljali brodom. Ukoliko ste dugo izbivali sa broda ili ste nedavno kupili novo plovilo, bilo da se radi o jedrilici ili motornoj jahti, dobro je uz iskusnog skipera na vlastitom brodu usavršiti manevre pristajanja i upravljanja. Iskusne instruktore pronađite u NAS SAILING CENTRU.

schedule at www.nas.com.hr.

If you are considering a first encounter with the sailing, you can give it a try with a Day Sailing or half-day Sailing Experience with a skipper. Even half a day can make you fall in love with this beautiful outdoor activity.

Sailing in or out of a marina is likely the most stressful part of boating for most boat owners, especially if you haven't been steering the boat recently. If you have been away from the helm for a while or you have recently purchased a new boat, whether it is a sailboat or a motor yacht, it is wise to hire a professional skipper to help you master the docking manoeuvres and gain confidence at the helm. Find experienced and patient skippers at NAS SAILING CENTAR.

ders stressig, insbesondere wenn sie längere Zeit nicht mehr manövriert haben. Falls Sie lange nicht mehr mit Ihrem Boot unterwegs waren oder erst vor kurzem ein neues Boot gekauft haben—sei es ein Segelboot oder eine Motoryacht—, ist es sinnvoll, unter Anleitung eines erfahrenen Skippers auf dem eigenen Boot die Kenntnisse über Anlege- und Einsteuerungsmanöver aufzufrischen. Erfahrene Instruktoren finden Sie im NAS SAILING CENTRUM.





EKOLOGIJA

ECOLOGY

UMWELTSCHUTZ

KOLIKO DAJEMO TOLIKO NAM SE VRAĆA

WHAT WE GIVE IS WHAT WE GET BACK GEBEN UND NEHMEN

Ova je izreka u životu uglavnom pozitivno konotirana, sve dok ne dođemo do tema otpada i okoliša. Nažalost, i u tom slučaju ona je istinita—koliko otpada bacimo u okoliš, toliko nam ga more vrati. Mediteran više nije što je nekad bio, pa ni naš lijepi plavi Jadran više nije imun na sve veće količine plutajućeg otpada i mikroplastike. Svi snosimo odgovornost za to i samo zajedničkim trudom možemo spriječiti rastuće onečišćenje mora. Besplatne platnene torbe za sve rezidente Marine Punat naš su doprinos smanjenju uporabe plastičnih vrećica.

Otok Krk hrvatski je pionir u odvajanju otpada—od 2005. godine ima kvalitetno organizirano razvrstavanje i prikupljanje, te reciklažu otpada. Već je u europskom vrhu s odvajanjem preko 55% prikupljenog otpada, a cilj nam je do 2022. odvajati čak 80%, za što je nužna dobra suradnja svih dionika života na otoku. Marina Punat ponosni je partner u sklopu inicijative Eko otok Krk. Na području marine na čak 10 mjesta nalaze se spremnici za odvojeno prikupljanje otpada, a još su 4 lokacije sa spremnicima za poseban opasni otpad. Tu ubrajamo motorno ulje i sve povezano s njime (otpadno ulje iz motora, zauljena ambalaža, zauljeni filteri, zauljene krpe i upijajuće spužve, te voda i mulj iz kaljuže), stare baterije,

That saying usually means something good, until it refers to waste and the environment. Unfortunately, when it comes to nature, it is true, as well—the garbage we throw out in the environment is the trash the sea brings back to the shores. The Mediterranean is less and less what it once was, so our beautiful blue Adriatic is no longer immune to the increasing quantity of floating debris and microplastics. We are all sharing the blame for it, and only our mutual effort will stop the increase in sea pollution. Free canvas totes for Marina Punat residents are one of our contributions to reducing the use of plastic.

The Island of Krk is the national pioneer in waste management. Since 2005 we have well-organised waste separation and collection, as well as recycling. We are among the European best with over 55% of waste separated at the collection and our objective is to reach 80% of separated waste by the year 2022. Good cooperation and effort of both businesses and individuals are required to achieve the 2022 goal. Marina Punat is a proud member of the Eco Island Krk initiative. Within the marina, we have 10 locations for separated waste collection, and there are additional four spots with containers for special and dangerous waste. This includes separate containers for engine oil

Dieser Ausdruck hat zwar normalerweise eine positive Bedeutung, aber das ändert sich schnell, wenn es um das Thema Abfall und Umwelt geht. Denn leider bewahrheitet sich seine Aussage auch in diesem Zusammenhang: Den Abfall, den wir ins Ökosystem Meer werfen, gibt uns das Meer in derselben Menge zurück. Das Mittelmeer ist nicht mehr das, was es früher einmal war, und auch unsere schöne blaue Adria ist nicht mehr immun gegen den ständig wachsenden Berg an schwimmendem Müll und Mikroplastikteilen. Wir alle tragen dafür die Verantwortung, und deshalb können wir nur durch gemeinsame Anstrengungen ein weiteres Fortschreiten der Meeresverschmutzung verhindern. Kostenlose Stofftaschen für alle Vertragsgäste der Marina Punat sind unser Beitrag zur Reduzierung von Plastiktüten.

Hinsichtlich des Themas Mülltrennung nimmt die Insel Krk eine Vorreiterrolle innerhalb Kroatiens ein, denn schon seit 2005 gibt es hier ein ausgefeiltes Müllmanagement für Abfuhr, Trennung und Recycling. Mit einer Recyclingquote von mehr als 55% des gesammelten Mülls nimmt unsere Insel einen europäischen Spitzenplatz ein. Bis 2022 visieren wir eine Quote von 88% an, was allerdings nur möglich ist, wenn alle Akteure auf der Insel effizient zusammen-

električnu i elektroničku opremu, a svaku vrstu opasnog otpada valja odložiti u pripadajući spremnik. Katkad se na marine i nautičare gleda kao na onečišćivače mora, no činjenica je da odgovornost za okoliš jednako snose lokalna za-jednica, gospodarski subjekti i gosti koji borave na otoku, bilo na kopnu ili na plovilima. Svi smo dionici potrošnje i dužni smo pravilno zbrinuti svoj otpad, te voditi računa da naše poslovanje ili boravak u prirodi ne bude na štetu okoliša.

U Marini Punat osobitu pažnju posvećujemo sprječavanju onečišćenja mora tijekom radova, manipulacije i popravaka na plovilima, zbog čega postoje posebni protokoli i mjere predostrožnosti, kako zbog poštivanja zakona i propisa koji reguliraju našu djelatnost, tako i zbog toga što je briga o okolišu dio naše poslovne filozofije. Čisto more i podmorje preduvjet je uspješnog poslovanja i zadovoljstva naših klijenata, stoga nastojimo olakšati klijentima odgovorno ponašanje prema okolišu tijekom boravka u marini. Osim toga, redovno poduzimamo akcije čišćenja podmorja

and everything oil-related (residual engine oil, oil containers, oily packaging, used fuel and oil filters, oily rags and sponges as well as oily bilge water), containers for old batteries, electric parts and electronic equipment. Each type of dangerous waste should be disposed of in the proper bin.

Sometimes the public considers the nautical community, marinas and boaters, to be significant sea polluters. Still, the fact is that the responsibility is equally shared between the local community, all businesses and visitors of the island, whether they spend their vacation on land or at sea. We are all consumers, and we are responsible for the proper disposal of the waste we create. We are also expected to make sure that our business or our presence in nature does not harm the environment.

At Marina Punat, we pay excessive attention to pollution prevention during boat work, boat hauling and repairs. There are specific protocols and safety measures for each procedure, whether because the law and the industry standards require them or because we introduced them to ensure the highest level

arbeiten. Deshalb ist die Marina Punat stolz auf den Beitrag, den sie als Partner der Initiative „Öko-Insel Krk“ leistet. So gibt es auf dem Gelände unserer Marina insgesamt 10 Standorte mit Tonnen für die Entsorgung unterschiedlicher Müllsorten und 4 weitere Standorte für Sondermüll. Letzterer—z. B. Motoröl und alle mit Öl verschmutzten Teile (Abfallöl von Motoren, mit Öl verschmierte Gegenstände wie Verpackungen, Filter, Lappen, Schwämme, Wasser und Schlamm aus der Bilge), alte Batterien, elektrische und elektronische Bootszubehörteile—sowie jede Art von Gefahrenmüll ist ausschließlich in den dafür vorgesehenen Spezialbehältern zu entsorgen.

Hin und wieder werden Marinas und Bootssportler als Meeresverschmutzer bezeichnet. Tatsache ist jedoch, dass sowohl kommunale Einheiten und Wirtschaftstreibende als auch Urlaubsgäste der Insel Krk—ob an Land oder während einer Bootsfahrt auf dem Meer—gleichermaßen Verantwortung für die Unversehrtheit der Umwelt tragen. Wir alle sind Verbraucher und somit dazu verpflichtet, unseren Abfall ordnungsgemäß zu entsorgen und darauf zu achten, dass unsere Geschäftstätigkeit oder unser Aufenthalt in der Natur keine Schäden in der Umwelt hinterlässt.

Wir von der Marina Punat achten streng darauf, dass Arbeiten, Eingriffe und Reparaturen an Booten keine Wasserverschmutzungen nach sich ziehen, und haben deshalb entsprechende Regeln und Vorbeugungsmaßnahmen eingeführt. Damit werden wir sowohl den gesetzlichen Vorschriften bezüglich unseres Tätigkeitsbereichs als auch unseren selbst gestellten Ansprüchen gerecht, denn aktiver Umweltschutz ist ein wichtiger Teil unserer Geschäftsphilosophie. Sauberes Wasser und ein sauberer Meeresgrund sind eine Hauptvoraussetzung sowohl für unseren Geschäftserfolg als auch für die Zufriedenheit unserer Kunden. Deshalb bemühen wir uns darum, unseren Kunden während ihres Aufenthalts in der Marina umweltgerechtes Verhalten so leicht wie möglich zu machen. Hinzu kommen regelmäßige Reinigungsaktionen, die wir innerhalb der Marinagewässer auf dem Grund der Bucht Abschnitt für

Naš trud u očuvanju okoliša prepoznat je još prije 22 godine, kada je u Marini Punat zavijorila prva Plava zastava u Hrvatskoj

The first Blue Flag of Croatia was raised in Marina Punat. It is the symbol of sea and beach cleanliness, as well as well preserved nature in urban environment. We're proud to have been allowed to fly it every year for 22 years.

Unser Engagement für Umweltbelange war schon vor 22 Jahren allgemein bekannt, denn damals war die Marina Punat der erste Standort Kroatiens, auf dem die Blaue Flagge gehisst wurde

na području marine, sekciju po sekciju—od područja škvera do zone čartera. Naši ronionci uz provjeru i izmjenu konopa redovno uklanjaju sav otpad sa morskog dna. Naš trud u očuvanju okoliša prepoznat je još prije 22 godine, kada je u Marini Punat zavijorila prva Plava zastava u Hrvatskoj, a ponosno ju podižemo i ove godine, po 23. put. Simbol je to čistoće mora i plaža, te očuvanja prirode u urbanom okruženju.

24 godine za redom održava se svibanjska akcija čišćenja podmorja “Puntarska Draga svima nam draga” tijekom koje sudjeluju i naši ronionci. 2020. godine akcija je odgođena, no u svibnju 2021. ponovo će se održati. Rijetko se nađe veliki otpad, olupine i automobilske gume, no redovno se izvade brojni predmeti koji su odletjeli sa paluba broda—vesla, cerade, poklopci, konopi i bokobrani, a u velikom broju limenke, staklene boce, posuđe, plastične boce i čaše, te plastične vrećice. U posljednje vrijeme sve je veći broj plastičnih vrećica, te plastičnih mrežica (za voće, vinske butelje i sl.)

RAZVRSTAJTE OTPAD

Kao i doma, već na brodu odvojite plastiku, metal i staklo od komunalnog otpada. Stare baterije svih veličina (AA, AAA i dr.) odložite u posebni spremnik koji ćete pronaći u nautičkoj trgovini. Kemijski i opasni otpad, nakon popravaka i radova na brodu, odložite u posebne spremnike predviđene za to. Pokupite izmet za svojim ljubimcem ili otpatke za svojim djetetom. Mi ćemo se pobrinuti da se sav otpad redovno odveze i reciklira.

ZAMIJENITE JEDNOKRATNU PLASTIKU

Umjesto jednokratnih PVC vrećica za kupovinu koristite vrećice za višekratnu uporabu i platnene torbe. Svoju platnenu torbu preuzmite besplatno prilikom sklapanja godišnjeg ugovora ili ju potražite u našoj nautičkoj trgovini. Potpuno izbacite s broda jednokratne plastične tanjure, čaše, slamke i pribor za jelo i zamijenite ih kvalitetnijim i trajnijim alternativama. Njih će

of environmental protection, for it is an essential part of our business philosophy. Beside that, we take regular sea bottom cleaning actions in the marina, swiping the seabed, one section at a time, from boatyard to charter piers. Whenever our divers perform the regular check-up and replacement of mooring lines, they routinely collect whatever waste they find underwater. Our efforts to keep the sea and the environment pristine as well recognised since 22 years ago, when the first Blue Flag of Croatia was raised right here, in Marina Punat. We are proud to be allowed to fly it every year since. It is the symbol of sea and beaches cleanliness, as well as well preserved nature in the urban environment.

Every May, for twenty-four years in a row, our divers have participated in the annual seabed cleaning action “Puntarska Draga that we all love”. In 2020 this was postponed and eventually cancelled, but in May 2021 we expect it to continue. Rarely there are big pieces of waste, such as car and shipwrecks or car tires, but they regularly collect many objects swept off the decks—oars, boat covers, lids, ropes and fenders. Most frequently, there are beer and soda cans, glass bottles, tableware, plastic bottles and cups, as well as plastic bags. Recently, the number of plastic bags and plastic wraps (fruit nets, wine bottle wraps etc.) are increasing. That is a clear sign that we, and in particular our clients, can do more to make sure less waste ends up in the sea. What can we do together to make sure we respect our environment during your stay at Marina Punat?

SEPARATE YOUR WASTE

Just like at home, when at boat make sure you separate right away plastic, metal and glass from general waste. Dispose of old batteries (AA, AAA etc.) into the dedicated battery container at the Nautical store. Dispose of chemicals and other dangerous waste, remaining after boat work and repairs, in appropriate containers. Pick debris after your dog or garbage after your child. We will make sure that all the waste is regularly collected and recycled.

Abschnitt vornehmen—vom Werftbereich bis zur Charterzone. Wenn Leinen durch Tauchgänge überprüft oder ausgetauscht werden müssen, entfernen unsere Taucher immer auch alle Abfälle, die sie auf dem Buchtgrund sehen. Unser Engagement für Umweltbelange war schon vor 22 Jahren allgemein bekannt, denn damals war die Marina Punat der erste Standort Kroatiens, auf dem die Blaue Flagge gehisst wurde. Diese ist Symbol für die Sauberkeit eines Strandes und des angrenzenden Gewässerbereichs sowie für die Intaktheit einer Naturlandschaft in einem städtischen Umfeld. Wir verweisen mit Stolz darauf, dass wir die Blaue Flagge auch dieses Jahr wieder hissen dürfen—zum 23. Mal!

Seit nunmehr 24 Jahren in Folge findet im Mai die Aktion „Die Punat-Bucht liegt uns am Herzen“ statt, an der sich auch die Taucher unserer Marina beteiligen. Nachdem die Aktion 2020 abgesagt wurde, wird sie im Mai 2021 wieder stattfinden. Unsere Taucher stoßen bei solchen Gelegenheiten eher selten auf größere Einzelteile wie Wracks oder Autoreifen; dafür holen sie regelmäßig Gegenstände aus dem Wasser, die offensichtlich vom Bootsdeck geflogen sind: Ruder, Planen, Abdeckungen, Leinen und Fender, aber auch viele Konserven, Glasflaschen, Geschirr, Plastikflaschen und -Gläser sowie Plastiktüten. In letzter Zeit hat die Zahl der Plastiktüten und Plastiknetze (für Obst, Weinflaschen u. ä.) besonders stark zugenommen.

Dies ist ein Zeichen dafür, dass wir und unsere Gäste mehr tun können, damit weniger Abfall im Meer landet. Wie können wir während Ihres Aufenthalts in der Marina Punat einen gemeinsamen Beitrag zum Schutz der Natur und der Umwelt leisten?

TRENNEN SIE IHREN MÜLL

Trennen Sie an Bord Ihres Bootes, genau wie Sie es auch zu Hause tun, Plastik-, Metall- und Glasmüll vom Restmüll. Alte Batterien sind unabhängig von ihrer Größe (AA, AAA u.a.) in einem separaten Behältern zu entsorgen, den Sie im Nautik-Shop finden. Auch chemische und andere gefährliche Abfallstoffe (Übrigbleibsel von Bootsarbeiten) gehören in speziell hierfür vorgesehene Abfall-

vjetar puno teže otpuhati s palube u more. Hranu poput čipsa, keksa i voća servirajte u zdjelicama, a ambalažu (plastične vrećice i mrežice) primjereno odložite u otpad kako ne bi završile u moru. Svu palubnu opremu dobro učvrstite kako ne bi odletjela u more.

UGRADITE BILGE SKIMMER

Uobičajeno je da se u kaljuži svakog broda, uz morsku vodu nađe i nešto ulja, što kaljužna pumpa marljivo izbacuje van. Kako biste spriječili onečišćenje mora oko svog broda, u kaljužu postavite spužvu koja na sebe vezuje ulje i gorivo, tj. pročišćava kaljužnu vodu i čini ju neškodljivom za okoliš. Ta spužva naziva se "bilge skimmer", a u našoj nautičkoj trgovini možete ju kupiti s 10% popusta, uz Marina Club Card.

BESPLATNO ISPRAZNITE CRNI TANK

Dok ste u marini vjerojatno koristite naše kupaone i blagodati kuhinje u našim restoranima, no kad isplivate i koristite brodske sanitarije vaš tank s otpadnim vodama vrlo se brzo napuni. Nipošto ga ne praznite na otvorenom moru, zbog sapunice i detergenata koji su štetni za okoliš. Po dolasku u marinu besplatno ispraznite crni tank, koliko god puta želite. Svakako ga ispraznite prije podizanja plovila (na suhi vez ili na remont) kako ne bi došlo do nepredviđenog istjecanja i neugodnog onečišćenja. Pražnjenje crnog tanka brz je i besplatan proces, kako za stalne goste, tako i za plovila u tranzitu. Obavlja se na plovilu u moru, a odvija u servisnoj zoni pored travel-lifta, kako ne bi ometali rezidente u marini. Rezervirajte termin na recepciji barem 1 dan ranije.

NAPUNITE PLAVU VREĆU

Kako neminovno iza svakog od nas u prirodi ostane nešto otpada koji netko drugi mora pokupiti za nama, tako je potrebno da i mi učinimo isto za druge. Na tom principu solidarnosti počiva ideja inicijative

REPLACE SINGLE-USE PLASTIC

Abandon single-use PVC shopping bags and opt for canvas bags or durable bags for multiple uses. Pick your free canvas bag at the signing of the annual berth contract or buy a new one in our Nautic shop. Quit the use of single-use plastic tableware such as plates, cutlery, cups and straws and replace them with better and more durable alternatives. These will be heavier and harder to be swept off by the wind. Use bowls to serve potato chips, cookies and fruit and dispose of their light packaging (plastic bags and fruit nets) into the waste bin, as they are easily blown off the deck. Make sure all deck equipment is stored correctly away or tied up, so it doesn't end up overboard.

USE A BILGE SKIMMER

It is common to find some oil in bilge waters, which is pumped out by the bilge pump. To prevent pollution of boat surroundings, a sponge is placed in the bilge to attract and lock oil and fuel, i.e. to purify the bilge water and make it safe for the environment. That sponge is called a bilge skimmer, and you can get it in our Nautical shop at a 10% discount with your Marina Club Card.

EMPTY YOUR WASTEWATER TANK FOR FREE

While at the marina, you are likely using the benefit of our bathrooms and taking advantage of our restaurant kitchen. Still, once you sail out and your bathroom gets more traffic, your wastewater tank can fill up rather quickly. Do not empty it at the open sea, for the soap water and detergents are harmful to sea life. Empty your wastewater tank, free of charge, as soon as you return to the marina. Make sure it is emptied before hauling up the vessel (for dry berth or repairs) to avoid unpleasant incident when wastewater suddenly leaks. Emptying wastewater tanks is a quick procedure, and it is free of charge, both for resident vessels and boats in transit. It is done while

behälter. Sammeln und entsorgen Sie bitte auch den Kot Ihrer Hunde und den Müll Ihrer Kinder. Wir kümmern uns anschließend darum, dass der gesamte Abfall regelmäßig abgeholt und recycelt wird.

VERMEIDEN SIE EINWEGPLASTIK

Nehmen Sie zum Einkaufen keine Einweg-Plastiktüten, sondern mehrfach verwendbare Beutel und Stofftaschen. Ihre Stofftasche bekommen Sie kostenlos wenn Sie einen Jahresvertrag abschließen, oder suchen Sie sie in unserem Nautic Shop. Verbannen Sie Teller, Gläser, Strohhalme und Essbesteck aus Einwegplastik vollständig von Ihrem Boot, und tauschen Sie sie gegen höherwertige Alternativen mit längerer Nutzungsdauer aus. Diese werden nämlich vom Wind nicht so leicht ins Wasser geweht. Servieren Sie das Essen in Schüsseln, und werfen Sie Plastikverpackungen (Chips- und Kekstüten, Obst- und Weinflaschennetze) in Abfallbehälter, damit sie nicht aufs Wasser geweht werden können. Aus demselben Grund müssen alle Decksgegenstände stets gut befestigt sein.

BRINGEN SIE EINEN BILGE-SKIMMER AN

Üblicherweise sammelt sich in der Bilge eines jeden Bootes außer Meerwasser auch etwas Öl an, das von der Bilgepumpe regelmäßig nach außen gestoßen wird. Um zu verhindern, dass das Meerwasser rings um Ihr Boot verschmutzt wird, bringen Sie in der Bilge einfach eine Schwammvorrichtung an, die Treibstoff und Öl aufsaugt; das auf diese Weise gereinigte Bilgenwasser ist umweltverträglich. Die Schwammvorrichtung nennt sich Bilge-Skimmer und ist in unserem Nautik-Shop erhältlich—gegen Vorlage der Marina Club Card mit 10%iger Preisvergünstigung.

LASSEN SIE DEN SCHWARZWASSERTANK KOSTENLOS ENTLEREN

Während Sie in der Marina sind, nutzen Sie wahrscheinlich unsere Sanitäranlagen, und zum Essen ge-

“Blue Bag”—apel da pokupimo sa plaža otpad koji je more izbacilo, a koji je nastao tko zna gdje. Ako prilikom boravka u prirodi svatko od nas napuni barem jednu plavu vreću, dugoročno ćemo smanjiti količinu otpada u moru i pomoći u kolektivnom čišćenju obale. Plavu vreću možete preuzeti na našoj recepciji i ponijeti ju na izlet u prirodu, te napuniti plastičnim, staklenim i drugim otpadom koji pronađete u moru i na obali. Napunjenu plavu vreću odložite kraj spremnika za otpad, a mi ćemo se pobrinuti da se odveze i reciklira.

the vessel is floating in the service area, near the travel-lift, to avoid disturbing the neighbouring yachts at berth. Schedule your wastewater disposal at least one day ahead at our Reception.

FILL THE BLUE BAG

No matter how careful we are, it is inevitable for each of us to leave some waste behind that someone else will have to pick, which is why we need to do the same for others. The idea of the "Blue Bag" initiative is founded in that solidarity principle — encouraging us to pick up the waste washed out on the shores. Though we cannot determine where it comes from, seaborne trash litters our beaches. Suppose each of us would fill one blue bag with that debris. In that case, we could significantly reduce the amount of waste floating around, and help the joint efforts to clean Adriatic shores. Take your blue bag to our Reception and bring it on your boat trip or excursion. When in nature, pick any plastic, glass or other waste you encounter on land or at sea. Once you fill your bag, leave it next to the general waste container, and we will make sure it is collected and properly disposed of or recycled.

hen Sie in unsere Restaurants. Wenn Sie jedoch auf Bootstour sind und die Sanitäranlagen an Bord benutzen, füllt sich der Schmutzwassertank sehr schnell. Entleeren Sie ihn auf keinen Fall auf dem offenen Meer, allein schon wegen des Seifen- und Waschmittelgehalts! Sobald Sie in unserer Marina sind, können Sie den Schwarzwassertank kostenlos entleeren lassen, und zwar so oft Sie wollen. Vor der Verlegung Ihres Bootes vom Wasserliegeplatz auf einen Liegeplatz in der Trockenmarina oder in die Werkstatt ist eine Tankentleerung auf jeden Fall erforderlich, um ein ungeplantes Auslaufen samt damit einhergehender unangenehmer Verschmutzung zu verhindern. Die Entleerung des Schwarzwassertanks ist ein schneller und kostenloser Service, den sowohl Dauerlieger als auch Transitgäste in Anspruch nehmen können. Er wird durchgeführt, wenn das Boot im Wasser ist, und zwar—mit Rücksicht auf die anderen Gäste der Marina—an einem speziell dafür vorgesehenen Platz innerhalb der Service-Zone (beim Travellift). Reservieren Sie einen Termin an der Rezeption mindestens 1 Tag im Voraus.

BEFÜLLEN SIE EINEN BLAUEN SACK

Da jeder von uns in der Natur unvermeidlich etwas Müll zurücklässt, den andere aufsammeln müssen, ist es erforderlich, dass wir dasselbe für andere tun. Auf diesem Solidaritätsprinzip basiert die Idee für die Initiative „Blauer Sack“—ein Appell, die Strände von dem Müll zu befreien, der vom Meer dort angeschwemmt wurde und wer weiß wo entstanden ist. Wenn jeder von uns bei einem Aufenthalt in der Natur mindestens einen Blauen Sack füllt, werden wir mithilfe kollektiver Reinigungsaktionen langfristig dazu beitragen, die Müllmenge im Meer zu verringern. Sie können sich einen Blauen Sack an unserer Rezeption geben lassen, um ihn auf einen Ausflug mitzunehmen und Plastik-, Glas- und anderen Müll aus dem Wasser zu fischen oder am Ufer einzusammeln. Den vollen Sack deponieren Sie einfach neben den Abfalltonnen. Wir kümmern und dann um die Abfuhr und das Recycling.





MARINA PUNAT

ISLAND KRK, CROATIA

CROATIA'S FIRST ADDRESS

MARINA STAFF
ON DUTY

VHF 17

+385 (0)51 654 135
+385 (0)911 654 479

Marina Puntat ima ugovoreno osiguranje odgovornosti marine koje je po jednom štetnom događaju limitirano do 1.000.000.- €, osim u slučaju kada je šteta uzrokovana namjerom ili grubom nepažnjom Marine. Marina Puntat ima ugovoreno kolektivno osiguranje za zaposlene za odgovornost od štetnih događaja.

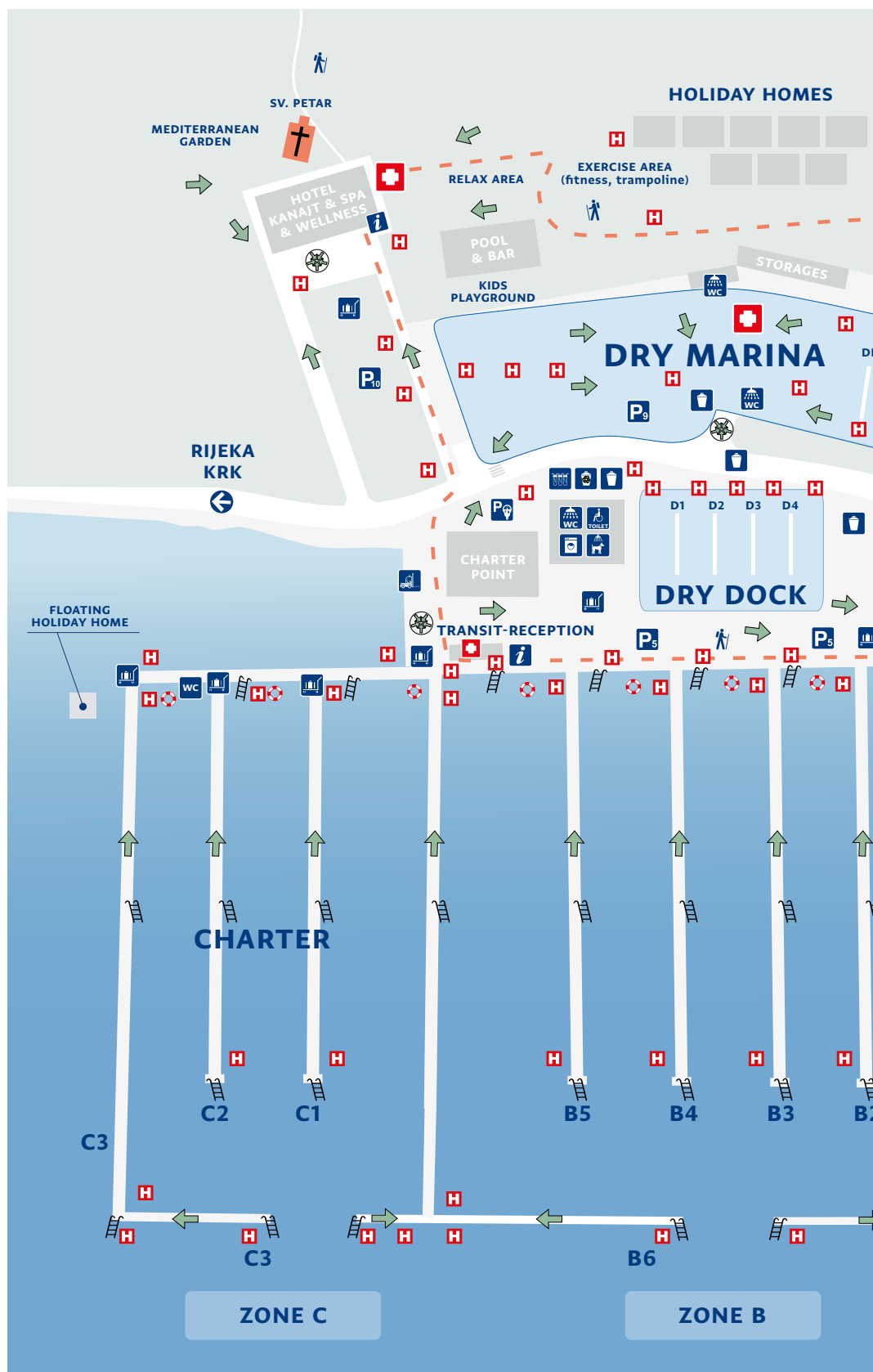
Prostor Marine Puntat je pod video nadzorom; prostor snimanja je ograničen. Marina Puntat otklanja svaku odgovornost za snimanje. Marina Puntat nije u mogućnosti legitimirati osobe na i u blizini plovila, kao ni na ostalim dijelovima prostora te ne snosi odgovornost za njihovo postupanje.

Vrijede Opći uvjeti poslovanja Marine Puntat d.o.o. i Pravilnik o redu u luci Marine Puntat d.o.o.

Marina Puntat has liability insurance for damages on vessel and equipment, per event, in total sum of 1.000.000.- € except in case when damage is caused intentionally or by gross negligence of the Marina. Marina Puntat has collective insurance for workers from consequences of an unlucky case.

The Marina is under video surveillance; the recording area is limited. Marina Puntat rejects any responsibility for the recording. Marina Puntat is not able to identify people on and near the boat, as well as in other parts of the marina and is not responsible for their behaviour.

The Marina Puntat general terms and conditions and Regulations on the order and terms of operation in the port of Marina Puntat apply.

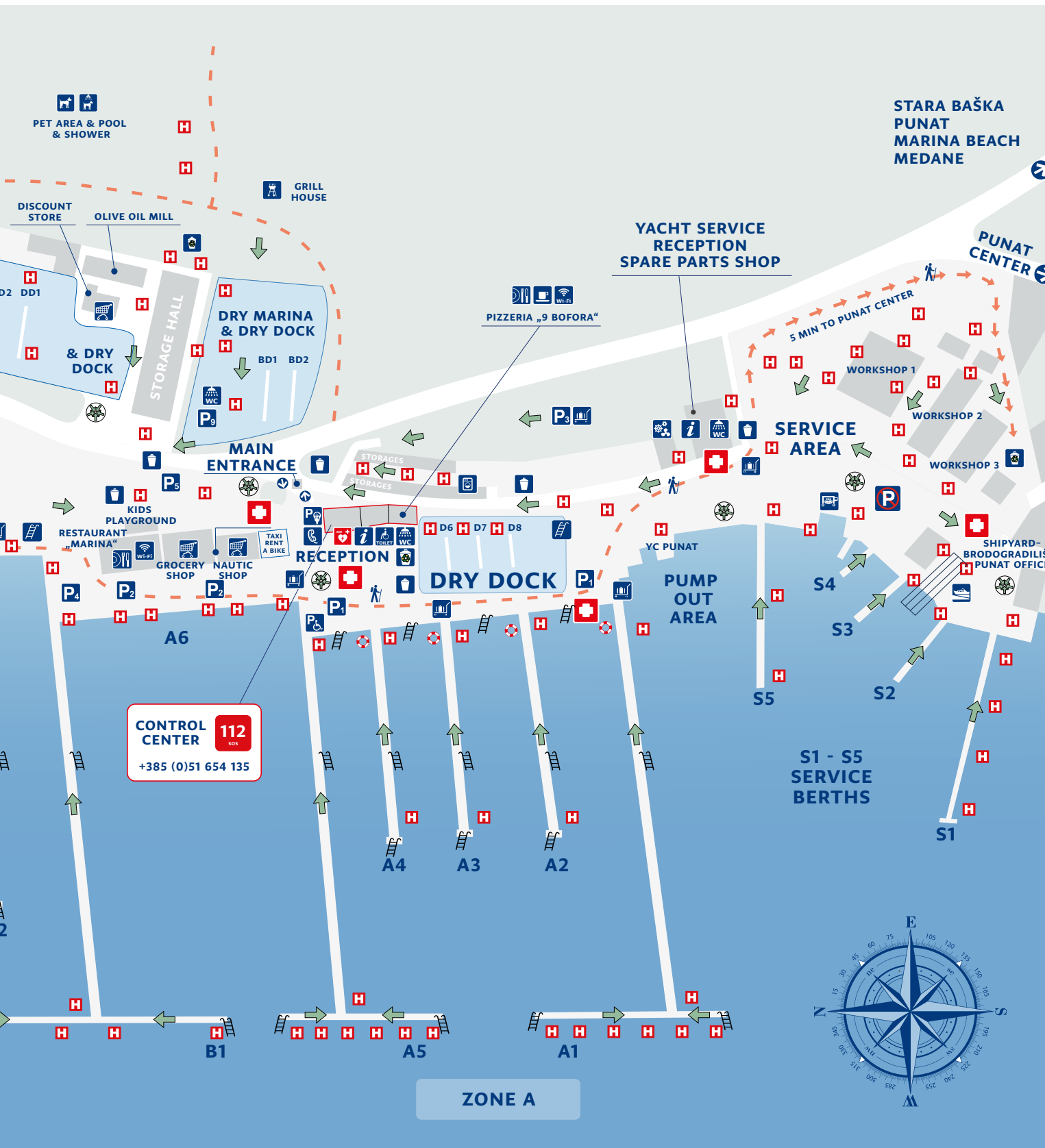


*	Recepcija Reception	Kolica za prtljagu Luggage cart	Otpad Waste	Specijalni otpad Special waste	
	Travel Lift Travel Lift	WC i tuš WC with showers	Ljestve Ladder	Igralište za pse Pet area	
	Restoran Restaurant	Parkomat Parking meter	Radionice Workshops	Tuš za pse Dog shower	

Zbrno mjesto u slučaju evakuacije Assembly area in the event of an evacuation

Smjerovi evakuacije Evacuation routes





- | | | | | |
|----------------------|---|----------------------------|--|----------------------|
| Navoz Slipway | Parking za automobile Car parking | Hidro Lift Hidro Lift | Mašina za robu Laundry | Market Grocery store |
| Roštilj Grill House | WC i tuš za invalide WC with showers for disabled | Caffe bar Caffe bar | Internet Internet | Šetnica Walking path |
| Prva pomoć First aid | Kolutovi za spašavanje Life rings | Defibrilator Defibrillator | Protupožarna oprema Fire extinguishers | |

**ENTERING SPEED
2 KNOTS**

**MARINA VHF
CHANNEL 17**

O DESTINACIJI

ABOUT THE DESTINATION

ÜBER DAS REISEZIEL



Punat

ŽIVOT PO DOMAĆU

LIVING LOCALLY

EIN GEFÜHL VON HEIMAT

Kamo ići i što raditi u Puntu?

Stara poslovice kaže “Kad si u Rimu, ponašaj se kao Rimljanin.” a suvremeni turisti prigrlili su to kao geslo, pa je jedan od izazova uklopiti se što bolje u život lokalne zajednice—pronaći autentična mjesta koja posjećuju lokalni žitelji, gdje kupuju domaće namirnice, ispijaju kavu i družu se. Odlučili smo vam olakšati i otkriti par zanimljivih mjesta koja čine svakodnevicu Puntara.

Ako ste naumili nabaviti svježu ribu, najbolje je uputiti se rano ujutro na ribarnicu. Unatoč suvremenim trendovima i obilju ribe u supermarketima, najbolju ribu pronaći ćete u ribarnici, gdje puntarski ribari svakodnevno donose svježi ulov. Naravno, kao i uvijek, najbolji komadi prodaju se najprije, stoga je na ribarnicu dobro doći što ranije, a radi već od 7 ujutro.

U obiteljskoj pekarnici “Vrbnik” pronađite vrhunske pekarske proizvode, kruh, kolače i peciva među kojima se posebno ističu baškoti—suhokolotovi od kruha, izvrstan ujutro uz “belo kafé” ili čaj, a može i kao poslijepodnevni snack uz malo maslinovog ulja i domaćeg sira. Izvrstan i višestruko nagrađivani sir proizvodi se u Korniću, nedaleko Punta.

Where to go and what to do?

The old saying goes “When in Rome, act as Romans do”. Many modern travellers have embraced this as their motto. Today one of the aims of travel is to experience the lifestyle of the local community—visit the authentic places frequented by the local, buy groceries at neighbourhood farms, have coffee at traditional café and hang out with the local crowd. Let us take you through Punat and help you discover exciting spots that make the everyday of local people.

If you would like to buy fresh fish, the best thing to do is show up early at the fish market. Despite the modern trends and plentiful fresh food in supermarkets, the best fish is always at the fish market, where local fishermen bring their daily catch early in the morning. Of course, the early bird catches the best fish—the best pieces usually sell out quickly. Therefore it pays off to show up early. Fish market opens at 7 a.m.

Family bakery “Vrbnik” is the perfect place to shop for high-quality bread, cakes and pastry. Among bagels, search for “baškoti”—dry ring-shaped bagel, best served in

Wo macht man was in Punat?

Ein altes Sprichwort sagt: „Wenn Du in Rom bist, benimm dich wie ein Römer“. Die heutigen Touristen haben diesen Spruch fast als Losung verinnerlicht, und ihnen ist sehr daran gelegen, möglichst intensiv am örtlichen Gemeindeleben teilzuhaben—authentische Orte zu finden, wo die Einheimischen hingehen, wo sie ihre aus lokalem Anbau stammenden Lebensmittel kaufen, ihren Kaffee trinken und sich zu Geselligkeiten treffen. Um Ihnen die Suche zu erleichtern, wollen wir Sie auf ein paar interessante Orte hinweisen, die zum Alltagsleben der Menschen von Punat gehören.

Wenn Sie frischen Fisch kaufen wollen, machen Sie sich am besten ganz früh am Morgen auf den Weg zur Fischhalle, denn trotz aller modernen Trends und reichlicher Fischangebote in den Supermärkten findet man die besten Fische nach wie vor in der Fischhalle, in der die Fischer von Punat täglich ihre frischen Fänge abliefern. Da die besten Stücke natürlich wie immer als erstes über die Ladentheke gehen, sollte man so früh wie möglich an der Fischhalle sein, die schon ab 7.00 Uhr geöffnet ist.



Kao što maslina zauzima centralno mjesto u životu mnogih Puntara, tako Uljara zauzima centralno mjesto u Puntu, tu donose svoje masline i cijede maslinovo ulje, a vi to domaće maslinovo ulje vrhunске kvalitete kao i sir iz Kornića možete pronaći u prodavaonicama Trgovine Krk.

Planirate li veću kupnju, pođite do grada automobilom. Parking pronađite uz nedavno uređen supermarket Trgovine Krk, a prvi sat se ne naplaćuje, a svaki sljedeći je 5 kn po satu. Platiti možete na obližnjem parkirnom automatu od 8.00 do 22.00 sata u razdoblju od 1. lipnja do 30. rujna.

Nakon kupnje uobičajeno je popiti kavicu i odmoriti malo—Puntari će odabrati „Jadro“, obiteljski kafić s dugom tradicijom ili neku od terasa uz rivu, gdje uvijek možete sresti nekog poznatog i razmijeniti par riječi. Ponekad ta kavica zna potrajati i do podneva, pa valja pripaziti ako ste kupili svježu ribu.

Duž rive nalaze se i oglasne ploče na kojima su istaknute obavijesti i oglasi predstojećih događanja, pa u prolazu možete otkriti štogod zanimljivo, a detaljnije informacije možete pronaći na portalima... U parku obratite pozornost na zanimljive skulpture—dio su projekta

the morning along with a café latte (locally known as “belo kafé” or tea. It also makes a perfect afternoon snack, served with some olive oil and local cheese. Excellent local cheese, with multiple international awards, is produced in Kornić, the village near Punat.

Just like the olive growth has a central place in the life of many local villagers, so does the Oil mill that has the central location in Punat. This is where locals bring their olives to be pressed into precious golden oil. This locally produced olive oil, just like the cheese from Kornić and other locally produced goods can be found and bought in shops and markets of Trgovina Krk.

If you plan to do a big shopping, take your car. Find a parking spot next to the recently renewed Supermarket Trgovina Krk. The first hour of parking is free and the following hours are charged 5kn at the nearby parking ticket machine. Parking fee is charged only from June 1 until September 30, between 8:00 and 22:00.

Instead of going shopping by car, you could go shopping with your boat or tender. Whether you are going shopping or just for a coffee

In der familiengeführten Bäckerei „Vrbnik“ bekommen Sie hervorragende Backwaren: Brot, Kuchen und Brötchen. Besonders erwähnenswert sind die Baškoti, trockene ringförmige Brote, die wunderbar zum morgendlichen „belo kafé“ (Milchkaffee) oder Tee passen, sich aber genauso gut als kleine Nachmittags-Happen eignen—mit etwas Olivenöl und einheimischem Käse. Hervorragender und mehrfach prämierter Käse wird übrigens in Kornić produziert, einem kleinen Dörfchen unweit von Punat.

Entsprechend der zentralen Bedeutung, die der Olivenanbau im Leben vieler Punater hat, steht die Ölmühle von Punat genau im Ortszentrum. Hierher werden die Oliven aus lokalem Anbau gebracht und zu Olivenöl gepresst, und Sie können dieses einheimische Olivenöl, das qualitativ ausgesprochen hochwertig ist, ebenso wie den Käse aus Kornić in den Geschäften der Einzelhandelskette „Trgovina Krk“ kaufen.

Wenn ein größerer Einkauf ansteht, fahren Sie am besten mit dem Auto in den Ort, wo sie vor dem erst kürzlich renovierten Supermarkt „Trgovina Krk“ parken können. Die erste Parkstunde ist kostenlos, für jede weitere Stunde wird eine Gebühr von 5 Kuna erhoben, die Sie am nahe-

Punat Sea Art koji svakoga rujna u Puntu okuplja studente Akademija umjetnosti. Cilj njihovog rada je oplemeniti puntarske šetnice, povezati ribarsku, pomorsku i brodograđevnu tradiciju, a djela mladih umjetnika razasuta su po šetnicama Punta.

S prvim toplim zrakama sunca otočani otvaraju sezonu kupanja, pa plaže na kraju grada ožive. Od Punta prema panti Debij nalaze se četiri uvale sa šljunčastom ili pješčanom plažom. Tematski uređene, sa suncobranima i ležaljka, dječjim igralištima i raznim barovima, osigurat će odmor ili zabavu za svaki ukus. Besplatni shuttle do plaže Medane dostupan je za sve rezidente Marine Punat.

Ako vas kupanje ne privlači, uputite se u istraživanje otoka. Krk Bike je sustav električnih bicikala koje možete unajmiti na jednom i ostaviti na drugom mjestu diljem otoka Krka, a plaćate samo vrijeme koje ste koristili za vožnju bicikla. Više informacija potražite na www.ekootokkrk.hr, a stanicu za bicikle pronađite kraj autobusne stanice, na lokaciji "Pod gušternu".

Za avanturistički doživljaj otoka u većem društvu odaberite buggy vožnju i uputite se u nepoznato. www.buggy-krk.com

in Punat waterfront, you can leave your boat for a short period at the new pier, stretching from the waterfront toward the island of Košljun. For those who plan to spend more time or even stay overnight at the pier, electricity and water are available, and Port Authority crew will charge you the mooring fee.

It is a custom to take a short break after grocery shopping and have a coffee—locals will choose either "Jadro", a family-run café with a long tradition or any of waterfront cafés where familiar faces can be met. Shortstops and coffee with friends can turn into a long morning, so you have to be careful about the time if you bought fresh fish earlier that morning.

Along the waterfront, there are several billboards loaded with posters and leaflets announcing upcoming events. Walking by, you can check if something seems interesting and search online for more detailed information. Read about our online event schedules covering all events around the island of Krk in a separate article. Park along the waterfront is planted with numerous sculptures—they are a part of Punat Sea Art, a project that gathers students of Academy of Fine Arts every September. Young artists

bei stehenden Parkautomat bezahlen können. Allerdings ist das Parken nur vom 1. Juni bis 30. September (von 8.00-22.00 Uhr) kostenpflichtig.

Nach Punat gelangt man nicht nur mit dem Auto, sondern auch mit dem Boot oder einem Beiboot. Wenn Sie Einkäufe erledigen oder einfach nur einen Kaffee trinken wollen, können Sie Ihr Boot vorübergehend an der neuen Pier festmachen, die sich von der Riva in Richtung Košljun erstreckt. Für diejenigen, die einen längeren Aufenthalt oder eine Übernachtung an der Pier planen, stehen Kästen mit Strom- und Wasseranschlüssen zur Verfügung; die Abrechnung erledigen die Mitarbeiter der Hafverwaltung.

Nach dem Einkaufen geht man üblicherweise erst mal einen Kaffee trinken, um ein bisschen zu entspannen. Die Einwohner von Punat zieht es dann entweder ins „Jadro“, ein alteingesessenes familiengeführtes Kafic, oder auf eine der Gastterrassen an der Riva, wo man immer irgendjemanden trifft, mit dem man ein paar Worte wechseln kann. Dieses Kaffeetrinken kann sich schon mal bis zum Nachmittag hinziehen. Wer vorher frischen Fisch gekauft hat, sollte sich allerdings nicht so viel Zeit gönnen.

Entlang der Riva befinden sich Mitteilungstafeln mit Informationen und Veranstaltungshinweisen, so dass Sie praktisch im Vorübergehen interessante Neuigkeiten erfahren. Detaillierte Informationen können Sie online auf den Portalen einholen, die wir Ihnen in einem gesonderten Artikel vorstellen. Bei einem Gang durch den Park werfen Sie einen Blick auf die interessanten Skulpturen. Sie sind im Rahmen des Projekts „Punat Sea Art“ entstanden, zu dem sich jedes Jahr im September Studenten der Akademie der Angewandten Künste in Punat treffen. Ziel ihrer Projektarbeiten ist die Gestaltung der Punater Spazierwege zu Skulpturenwegen, auf denen die Fischer-, Seefahrer- und Bootsbauertradition des Ortes thematisch dargestellt wird. Die Werke der jungen Künstler stehen weit verteilt an den Fußwegen von Punat.

Mit den ersten warmen Sonnenstrahlen eröffnen die Inselbewohner die Badesaison, und die Strände am Ortsrand erwachen zum Leben.

Dopustite si trenutak romantike, uživajte u pogledu na zalazak sunca ili zvjezdano nebo nad Puntarskom dragom i osjetit ćete se u Puntu kao doma.

Allow yourself to feel the romance, enjoy the view of the slow setting sun or the depth of starry sky over the Punat Bay, and you might suddenly feel here at home.

Überlassen Sie sich dem wohligen Gefühl, in Punat wie zu Hause zu sein.

Ako želite oduševiti djecu i tinejdžere, zaronite zajedno u dubine podvodnog gusarskog parka www.krk.hr/en/offer/attractions/underwater_park_punat

U Puntu se većina stvari obavlja “na noge”, odnosno pješke. Dokazano je da je u svakoj životnoj dobi šetnja blagotvorna—kako za zdravlje srca tako i za zdravlje svake veze, stoga ne propustite uzeti partnera za ruku i povesti ga u romantičnu večernju šetnju. Dopustite si trenutak romantike, uživajte u pogledu na zalazak sunca ili zvjezdano nebo nad Puntarskom dragom i osjetit ćete se u Puntu kao doma.

work on visualising the tribute to the traditional crafts of our ancestors, connecting fishing, nautical and boatbuilding tradition of Punat and their works are scattered around Punat walking paths.

With first warm rays of the sun, the islanders open the swimming season, and the beaches at the end of Punat Bay become alive. On the stretch from Punat to Cape Debij, there are four bays with pebbles or sand beaches. Each has a theme, and they are all equipped with sun umbrellas, lounge chairs, children playgrounds and various bars, to make sure everyone can find relax or entertainment to their preference. A free shuttle from the marina to beach Medane is available for residents of Marina Punat.

If swimming and sunbathing is not your thing, you can choose to explore the inland of the island. Krk Bike is a system of e-bikes that can be rented at one point and left off at another, all across the island of Krk. You don't pay the rent for the day, but only for the time, the bike has been in use. Nearest e-bike point is in Punat, “Pod gušternu”, next to the bus station. Check for details at www.ekootokkrk.hr

For a more adventurous experience for a family or group of friends choose a buggy ride and drive off the road into the unknown. www.buggy-krk.com

If you want to thrill your kids and teenagers, dive together into the depths of underwater pirate park www.krk.hr/en/offer/attractions/underwater_park_punat

Here in Punat, we do most of our chores “na noge”, i.e. by foot. It is a known and proven fact that walking is beneficial at every age, both for the health of hearts and for the health of relationships. Therefore take your partner by the hand and go for a romantic evening walk. Allow yourself to feel the romance, enjoy the view of the slow setting sun or the depth of starry sky over the Punat Bay, and you might suddenly feel here at home.

Zwischen Punat und dem Strand „Punta Debij“ befinden sich vier Buchten mit Kies- oder Sandstrand, die als Themenstrände gestaltet sind und über Liegen, Sonnenschirme, Kinderspielplätze und verschiedene Bars verfügen. Hier kann jeder—ganz nach Geschmack—Ruhe oder Unterhaltung finden. Alle Dauergäste der Marina Punat können kostenlose Transferangebote zum Strand Medane nutzen.

Wenn Sie kein Badefan sind, machen Sie sich auf Erkundungstouren über die Insel. „Krk Bike“ ist ein Vermietungssystem für E-Bikes, das die Möglichkeit bietet, ein Bike an einem bestimmten Ort auf Krk zu übernehmen und an einem anderen Ort abzustellen. Bezahlt wird dabei nur die reine Fahrzeit. Mehr Informationen erhalten Sie auf der Webseite www.ekootokkrk.hr oder auf der App Go2Bike.hr. In Punat befindet sich die Fahrradstation zur Übernahme der Räder neben der Bushaltestelle. Diese Stelle wird von den Einheimischen „Pod gušternu“ (unter der Zisterne) genannt.

Für Gruppenabenteuer auf der Insel buchen Sie eine Tour mit dem Buggy, und machen Sie sich auf den Weg ins Unbekannte. Für mehr Informationen besuchen Sie die Webseite www.buggy-krk.com.

Wenn Sie Kindern oder Teenagern eine echte Freude machen wollen, unternehmen Sie mit ihnen einen Tauchgang in die Tiefen des Piraten-Unterwasserparks. www.krk.hr/en/offer/attractions/underwater_park_punat

In Punat ist man viel auf den Beinen bzw. zu Fuß unterwegs, um die Dinge des Alltags zu erledigen. Spaziergänge sind erwiesenermaßen für Menschen jeden Alters eine Wohltat—sei es für die Gesundheit des Herzens oder für die Gesundheit menschlicher Beziehungen. Was bietet sich also mehr an, als Hand in Hand mit dem Partner oder der Partnerin einen romantischen Abendspaziergang zu unternehmen? Gönnen Sie sich einen Augenblick Romantik, genießen Sie den Sonnenuntergang und den Sternenhimmel über der Bucht von Punat, und überlassen Sie sich dem wohligen Gefühl, in Punat wie zu Hause zu sein.



PRINCESS



CRANCHI



BENÉTEAU

Sea Ray



BIGGEST SELECTION OF **NEW STOCK,** **DEMO & PRE-OWNED** BOATS AND YACHTS

More than
20
years

 GRÖSSTE WAHL DER NEUE, DEMO-AUSSTELLUNG
UND GEBRAUCHTE MOTORBOOTE

 PRODAJA NOVIH I POLOVNIH PLOVILA, OTKUP PLOVILA, TRADE-IN
VELIKI IZBOR PLOVILA NA LAGERU I DEMO PLOVILA....

KVARNER  **NAUTIKA**

ACI Marina Ičići, Liburnijska 7/A, 51414 Ičići // Marina Punat, Puntica 7, 51521 Punat
TEL 0038598 98 314 30 // E-MAIL kvarner.nautika@ri.t-com.hr // kvarnern@gmail.com



WWW.KVARNER-NAUTIKA.HR

OTOK KRK NA VAŠEM DLANU

THE ISLAND OF KRK AT
THE PALM OF YOUR HAND

DIE INSEL KRK IM HANDFORMAT



Suvremena tehnologija učinila je svoje i sve je manje tiskanih novina, brošura i plakata s obavijestima. Vijesti o novostima sve češće dobivamo digitalnim putem, u digitalni sandučić, putem društvenih mreža i online medija. I otok Krk prati trendove, pa vijesti s otoka, informacije o događanjima i ponudi možete pronaći na našim otočkim portalima i aplikacijama. Donosimo vam pregled najzanimljivijih.

ALA ŠU!

www.ala-su.com

Na bodulskom izraz “ala šu!” znači “Idemo!”, poziv je to na zabavu, avanturu, ples. Na otoku Krku sedam je gradića, svaki sa svojim sportskim i kulturnim događanjima, izložbama i ribarskim feštama – pregled svih otočkih manifestacija na jednom mjestu pronaći ćete na centralnom portalu **Ala šu!** Na vama je samo da odaberete kamo ćete poći večeras.

VISIT KRK

www.visitkrk.hr

Web stranica i mobilna aplikacija donose detaljan pregled kulturnog nasljeđa otoka Krka, te su kvalitetan vodič do svih kulturno-povijesnih znamenitosti koje vrijedi posjetiti. Preuzmite aplikaciju i uputite se u istraživanje našeg otoka.

PUTOVIMA FRANKOPANA

www.frankopani.eu

Ako ste spremni na malo veću avanturu po otoku Krku i okolici, preuzmite aplikaciju **Putovima Frankopana** i istražite 17 frankopaskih kaštela i dvoraca, te sakralna

Modern technology has done its thing and there are fewer and fewer printed newspapers, brochures and information posters. The news is increasingly being received digitally, in a digital inbox, through social networks and online media. The island of Krk also follows trends, so you can find news on the island, information about events and offers on our island portals and applications. We bring you an overview of the most interesting things.

ALA ŠU!

www.ala-su.com

In Bodul dialect, the expression “ala šu!” means “Let’s go!”, an invitation to party, adventure and dance. There are seven places on the island of Krk, each of which has sports and cultural events, exhibitions and fishing festivals. An overview of all the island’s events in one place can be found on the central portal of **Ala šu!** It’s up to you to choose where you’re going tonight.

VISIT KRK

www.visitkrk.hr

The website and mobile application provide a detailed overview of the cultural heritage of the island of Krk and are a quality guide to all cultural and historical sights worth visiting. Download the app and head out to explore our island.

THE ROUTES OF THE FRANKOPANS

www.frankopani.eu

If you are ready for a slightly bigger adventure on the island of Krk and its surroundings, download **The Routes of the Frankopans** app and

Die moderne Technologie hat Einzug in unseren Alltag genommen, und so gibt es immer weniger gedruckte Zeitungen, Broschüren und Aushänge zu Informationszwecken. Nachrichten über die aktuellsten Neuigkeiten erhalten wir oft auf digitalem Weg, in digitalen Postboxen, über die Sozialen Medien und andere Online-Medien. Auch die Insel Krk berücksichtigt diesen Trend und veröffentlicht Inselnachrichten, Informationen über aktuelle Ereignisse und Angebote auf den Portalen und Apps unserer Insel. Im Folgenden geben wir Ihnen einen Überblick über die interessantesten unter ihnen.

ALA ŠU!

www.ala-su.com

„Ala šu!“ bedeutet in der Sprache der „Boduli“, der alteingesessenen Inselbewohner, „auf geht’s“ und ist eine Aufforderung zu Vergnügungen, Abenteuern und Tanzveranstaltungen. Auf der Insel Krk gibt es sieben Ortschaften, und jede von ihnen hat ihre eigenen Sport- und Kulturveranstaltungen, Ausstellungen und Fischerfeste. Auf dem zentralen Portal **Ala šu!** sind alle diese Events an einem Ort gebündelt. Sie müssen nur noch auswählen, wo Sie Ihren Abend am liebsten verbringen möchten.

VISIT KRK

www.visitkrk.hr

Die Internetseite und die mobile App bieten einen detaillierten Überblick über das kulturelle Erbe der Insel Krk und eignen sich dadurch bestens als Führer zu allen

zdanja koja su nastala tijekom petsto godina duge povijesti ove velikaške obitelji, razasute na području Primorsko-Goranske županije. Projekt je to idealan za jedno ljetno krstarenje i/ili ekspediciju automobilom.

KRK HIKE

www.krk.hr/ponuda/Outdoor_aktivnosti/Pjesacke_staze

Pješačenje i trekking sve je omiljenija aktivnost u prirodi, a otok Krk premrežen je s više od 300 kilometara uređenih pješačkih staza, lungomare ili po unutrašnjosti otoka, primjerenih za rekreativnu šetnju ili aktivno planinarenje. Da ne biste šetali stalno istim putem ili se, nedajbože izgubili, preuzmite aplikaciju **Krk HIKE** i odaberite neke nove staze, prema svom guštu i sposobnostima. Aplikacija **Krk HIKE** dostupna je za iOS i Android uređaje.

KRK BIKE

www.krk.hr/ponuda/Outdoor_aktivnosti/biciklisticke_staze_i_setnice

Ako vam je bicikl najbolji prijatelj i preferirate pedaliranje nad pješačenjem, onda ne propustite preuzeti aplikaciju **Krk BIKE**. Karta prometnica, pješačkih staza i šetnica koje su primjerene za vožnju biciklom, te biciklističkih staza i prijelaza omogućit će vam da se po otoku krećete s uživanjem, sigurno i ekološki prihvatljivo. Nemate li svoj bicikl, iznajmite ga kroz sustav **Krk Bike Sharing**.

CROATIA EXCURSIONS

www.croatiaexcursions.com

U svakom našem mjestu na rivi pronaći ćete niz izletničkih brodica, a u agencijama i ponudu brojnih izleta u unutrašnjost otoka. Na portalu **Croatia Excursions** možete pregledati velik broj izleta i vinskih tura, odabrati i kupiti jednu od avanturu iz udobnosti vlastitog kokpita. Može li bolje?

explore 17 Frankopan castles and castles and sacral buildings created during the five hundred years long history of this noble family, scattered across the Primorje-Gorski Kotar County. The project is perfect for a summer cruise or car expedition.

KRK HIKE

www.krk.hr/ponuda/Outdoor_aktivnosti/Pjesacke_staze

Hiking and trekking are an increasingly popular activity in nature, and the island of Krk is networked with more than three hundred kilometres of hiking trails, by the sea or in the interior of the island, suitable for recreational walks or active hiking. In order not to take the same path all the time or not to get lost, download the **Krk HIKE** and choose some new trails, according to your taste and abilities. The **Krk HIKE** application is available for iOS and Android devices.

KRK BIKE

www.krk.hr/ponuda/Outdoor_aktivnosti/biciklisticke_staze_i_setnice

If the bike is your best friend and you prefer pedalling to hiking, then don't miss out on the **Krk BIKE** app. A map of roads, hiking trails and promenades that are suitable for cycling, as well as bike paths and crossings, will allow you to move around the island with enjoyment, safely and environmentally friendly. If you do not have your own bike, rent it through **Krk Bike Sharing**.

CROATIA EXCURSIONS

www.croatiaexcursions.com

All of our areas on the waterfront have several excursion boats, and the agencies also offer numerous excursions into the interior of the island. On the **Croatia Excursions**, you can view a large number of excursions and wine tours, choose and buy one of the adventures from the comfort of your own cockpit. Can it get any better?

kulturhistorischen Sehenswürdigkeiten, denen man einen Besuch abstatten sollte. Laden Sie einfach die App herunter, und machen Sie sich dann an die Erforschung unserer Insel.

AUF DEN SPUREN DER FRANKOPANEN

www.frankopani.eu

Wenn Sie Lust auf ein etwas größeres Reiseabenteuer über die Insel Krk und in die nähere Umgebung haben, dann laden Sie die App **Putovima Frankopana** herunter, und erforschen Sie 17 Festungen und Burgen des kroatischen Fürstengeschlechts der Frankopanien sowie Sakralbauten, die im Laufe der 500-jährigen Geschichte dieser bedeutenden Adelsfamilie entstanden sind und sich über die Banschaft Primorje-Gorski Kotar verteilen. Das Projekt eignet sich ideal für eine sommerliche Kreuzfahrt oder eine Expedition mit dem Auto.

KRK HIKE

www.krk.hr/ponuda/Outdoor_aktivnosti/Pjesacke_staze

Wandern und Trekking erfreuen sich als Aktivitäten in der Natur zunehmender Beliebtheit. Die Insel Krk bietet ein 300 km langes Netz mit ausgewiesenen Wanderwegen, die teils am Meer entlang, teils über den Inselrücken verlaufen und sich je nach Bedarf für gemütliche Spaziergänge oder sportliche Bergwanderungen anbieten. Um Ihre Routen variieren zu können und unterwegs nicht die Orientierung zu verlieren, laden Sie die App **Krk HIKE** herunter und wählen Sie einen neuen Wanderweg aus—ganz nach Geschmack und Fitness. Die App **Krk HIKE** ist für iOS- und Android-Geräte verfügbar.

KUĆA VINA IVAN KATUNAR

www.kucavina-ivankatunar.com

Kako pričati o otoku Krku a ne spomenuti žlahtinu? Vinske ceste oko Vrbnika neizostavna su atrakcija otoka Krka, a neki im se vraćaju uvijek iznova. Kako i ne bi, kad vrbnički vinari iz godine u godinu nude sve bolja vina, a uz hladnu kapljicu nađe se i štogod za prigrusti. Kako spojiti rekreaciju i hedonizam najbolje znaju u Kući vina Katunar, a aktualne vinske ture potražite na njihovoj web stranici.

WINE HOUSE IVAN KATUNAR

www.kucavina-ivankatunar.com

We cannot talk about the island of Krk without mentioning the wine žlahtina? Wine roads around Vrbnik are a must-see attraction of the island of Krk, and some people revisit them again and again. How could they not, when the Vrbnik wine-makers offer better and better wines from year to year, and a cold drink is accompanied by snacks. The Wine House Ivan Katunar knows best how to combine recreation and hedonism, and you can find current wine tours on their website.

KRK BIKE

www.krk.hr/ponuda/Outdoor_aktivnosti/biciklisticke_staze_i_setnice

Wenn das Fahrrad Ihr bester Freund ist und Sie lieber in die Pedale treten als zu Fuß zu gehen, ist die App **Krk BIKE** ein absolutes Muss für Sie. Die Karte enthält sowohl für Radfahrer zugelassene Straßen, Fußpfade und Spazierwege als auch ausgewiesene Radwege und -übergänge, ermöglicht Ihnen also genussliche und sichere Radtouren, die zugleich ökologisch unbedenklich sind. Wenn Sie Ihr eigenes Fahrrad nicht dabei haben, mieten Sie sich einfach eins über das System **Krk Bike Sharing**.

Otok Krk premrežen je s više od 300 kilometara uređenih pješačkih staza

The island of Krk is networked with more than three hundred kilometres of hiking trails

Die Insel Krk bietet ein 300 km langes Netz mit ausgewiesenen Wanderwegen



CROATIA EXCURSIONS

www.croatiaexcursions.com

In jedem unserer Uferorte liegen an der Riva eine ganze Reihe von Ausflugsbooten, und die Agenturbüros haben jede Menge Angebote für Ausflüge ins Inselinnere parat. Auf dem Portal **Croatia Excursions** können Sie sich viele Ausflüge und Weintouren anschauen, auswählen und buchen—ganz bequem von Ihrem Cockpit aus. Besser geht's nicht, oder?

WEINHAUS IVAN KATUNAR

www.kucavina-ivankatunar.com

Wie kann man über die Insel Krk sprechen, ohne den Weißwein žlahtina zu erwähnen? Die Weinstraßen rings um Vrbnik gehören zu den unumgänglichen Attraktionen von Krk, und manche Gäste zieht es immer wieder hierher. Kein Wunder, denn die Winzer von Vrbnik keltern von Jahr zu Jahr bessere Weine, und neben einem kühlen Tropfen findet man hier auch den einen oder anderen Leckerbissen. Wie Erholung und Lebensgenuss miteinander zu verbinden sind, weiß man im Weinhaus Katunar am besten. Infos über aktuelle Weintouren finden Sie auf der Webseite.

FILE BRANCINA U ŠKRTOCU

SEA BASS FILLET IN PARCHMENT

WOLFSBARSCH-FILET IM PÄCKCHEN

RECEPT

Sastojci

ZA DVIJE OSOBE:

1 brancin od cca 700 grama
(ili slična kvalitetna bijela riba)
100 g cherry rajčica
200 g manjih tikvica
500–600 g mladog krumpira
2 mrkve
4–5 zrna češnjaka
nekoliko crnih maslina
sol, papar, maslinovo ulje
mediteransko bilje:
ružmarin, lovor, peršin

RECIPE

Ingredients

FOR TWO SERVINGS:

1 sea bass, about 700 grams
(or other similar quality
white fish)
100 g cherry tomatoes
200 g small zucchini
500–600 g of baby potatoes
2 carrots
4–5 garlic cloves
a couple of black olives
salt, black pepper, olive oil
Mediterranean herbs:
Rosemary, bay leaf, parsley

REZEPT

Zutaten

FÜR 2 PERSONEN:

1 Wolfsbarsch von ca. 700 g
(oder ein ähnlich hochwertiger
Magerfisch)
100 g Kirschtomaten
200 g kleinere Zucchini
500–600 g junge Kartoffeln
2 Möhren
4–5 Knoblauchzehen
einige schwarze Oliven
Salz, Pfeffer, Olivenöl
Mediterrane Kräuter:
Rosmarin, Lorbeer, Petersilie



Kako se nalazimo na području bogatom kvalitetnom ribom, ne čudi što je naša FB menadžerica Kristina preporučila i pripremila jelo koje upakirano i servirano podsjeća na najljepši dar, a u sebi krije izvrsne okuse i mirise Mediterana.

Najveći dio pripreme je samo čišćenje i filetiranje ribe, ali ukoliko to želite, ribu možete poslužiti i u komadu.

Začini koje dodajete u škartoc mogu varirati, a mi smo odabrali one jednostavne i svima dostupne.

As we are located in an area rich in quality fish, it is not surprising that our FB manager Kristina recommended and prepared a dish that is packaged and served reminiscent of the most beautiful gift, which contains excellent flavours and aromas of the Mediterranean.

Most of the preparation is just cleaning and filleting the fish, but if you want, you can also serve the whole fish.

The spices you add into the parchment can vary, and we have selected the simple ones that are accessible to everyone.

In unserer Region gibt es viele hochwertige Fische, und so ist es kein Wunder, dass unsere Gastronomie-Managerin Kristina mit ihrem Rezeptvorschlag ein Fischgericht präsentiert, das wie ein wunderschönes Geschenk als Päckchen serviert wird und eine Fülle mediterraner Geschmacks- und Duftnoten birgt.

Der zeitaufwändigste Teil der Vorbereitung ist das Säubern und Filetieren des Fisches; nach Wunsch können Sie den Fisch auch im Ganzen servieren.

Die Kräuter und Gemüsezutaten für das Päckchen können variiert werden. Wir haben für unseren Rezeptvorschlag einfache und allgemein erhältliche Zutaten ausgewählt.

Zubereitung:

1. Säubern und filetieren Sie den Fisch, oder kaufen Sie einfach fertige Filets. Von den Resten können Sie eine Suppe oder einen Fischfond zubereiten.
2. Schneiden Sie die Kirschtomaten jeweils in Hälften, die Zucchini und Möhren in Scheiben und die Kartoffeln in kleinere Stücke.
3. Dann würzen Sie die Fischfilets und die Gemüsestücke von allen Seiten sorgfältig mit Olivenöl, Knoblauch und Lorbeer und fügen anschließend Salz, Pfeffer und die kleingeschnittenen Oliven hinzu. Dabei bitte nicht übertreiben, denn zu viele Gewürze überdecken den Eigengeschmack des Fisches.
4. Schneiden Sie das Backpapier in zwei Rechtecke, die ausreichend groß zum Einschlagen der Zutaten sind. Verteilen Sie das Gemüse auf dem Backpapier, legen Sie das Fischfilet auf diese Gemüseschicht, und beträufeln Sie das Ganze mit einem Teelöffel Olivenöl; auch einen Esslöffel Fischfond kann man noch darübergeben. Anschließend bestreuen Sie den Fisch mit der



Priprema:

1. Ribu očistite i filetirate ili kupite već gotove filete. Od ostatka možete napraviti juhu ili riblji temeljac.
2. Rajčice prepолоvite, a tikvice i mrkvu narežite na kolutiće, krumpir na manje komade.
3. File ribe i povrće pažljivo začinite maslinovim uljem, češnjakom, ružmarinom i lovrom, dodajte sol i papar te nasjeckane masline, ali nemojte pretjerivati jer će previše začina preuzeti okus i miris ribe.
4. Papir za pečenje odrežite u 2 četverokuta koji su dovoljno veliki za umatanje sastojaka. Na papir za pečenje posložite povrće, na to položite filet ribe te prelijte žličicom maslinovog ulja, možete dodati i žlicu onog ribljeg temeljca. Pospite ribu cjeckanim peršinom i skupite krajeve papira za pečenje u lijepi paketić kao ona slici te zavezite kuhinjskim koncem.
5. Naše slasne paketiće pečemo na 180 °C oko 35 minuta.
6. Ribu serviramo na tanjur u škartocu, kako se ne bi izgubili nježni mirisi bilja, a jako je važno da jelo ostane toplo.

Na ovaj način možete pripremiti i drugu ribu, a koristiti možete povrće prema vlastitom ukusu. Ukoliko ne volite krumpir ili rajčice, odaberite nešto drugo. Jedino je važno da sve bude jednako termički obrađeno. Tako npr. krumpir, papriku, mrkvu režemo na manje komade, dok tikvice, rajčice i slično mekše povrće narežemo na nešto veće komade.

Kako je ovo jelo prepuno iznenađenja, mirisa i okusa kada otvorite škartoc, za desert preporučamo raskošnu slasticu millefoglie s jagodama i šumskim voćem. Slast u listićima i nježnu teksturu ribe začinite odličnim bijelim vinom Grk Bartul Zure.

Dobar tek!

Preparation:

1. Clean and fillet the fish or buy ready-made fillets. You can use the rest of the fish and make fish soup or stock.
2. Cut the tomatoes in half, chop the zucchini and carrots into rings, and the potatoes into smaller pieces.
3. Carefully season the fish fillet and vegetables with olive oil, garlic, rosemary and bay leaf, add salt and pepper and chopped olives, but do not overdo it because too many spices will take over the taste and smell of the fish.
4. Cut the parchment paper into 2 squares large enough to wrap the ingredients. Arrange the vegetables on the baking paper, place the fish fillet on top of it and pour a teaspoon of olive oil over the mixture; you can also add a tablespoon of fish stock. Sprinkle the fish with chopped parsley and gather the ends of the baking paper in a nice package, like the one in the picture, and tie it with a kitchen thread.
5. Bake our delicious packages at 180°C for about 35 minutes.
6. Serve the fish on a plate in the parchment, so as not to lose the delicate smells of herbs; it is also very important that the dish stays warm.

You can also use this recipe to prepare other fish, and you can use vegetables according to your own taste. If you don't like potatoes or tomatoes, choose something else. The only important thing is that everything has equal thermal treatment. For example, potatoes, peppers, carrots are cut into smaller pieces, while zucchini, tomatoes and similar softer vegetables are cut into slightly larger pieces.

As this dish is full of surprises, smells and tastes when you open the parchment. For dessert, we recommend the sumptuous millefoglie dessert with strawberries and wild berries. Season the sweetness in the leaves and the delicate texture of the fish with the excellent Grk Bartul Zure white wine.

Bon appétit!

kleingeschnittenen Petersilie. Zum Schluss führen Sie die Ecken und Außenkanten des Backpapiers in der Mitte zusammen, so dass ein geschlossenes Päckchen entsteht (siehe Foto), und umwickeln dieses mit Küchengarn.

5. Wir backen unsere köstlichen kleinen Päckchen ca. 35 Minuten bei 180° im Backofen.
6. Zum Servieren legen wir das geschlossene Fisch-Päckchen auf einen Teller, damit sich die Gewürzaromen nicht verflüchtigen. Sehr wichtig ist auch, dass das Gericht nicht an Wärme verliert.

Mit dieser Methode lassen sich auch andere Fischarten zubereiten, und die Gemüsemischung kann ebenfalls ganz nach Geschmack zusammengestellt werden. Wenn Sie keine Kartoffeln oder Tomaten mögen, nehmen Sie einfach etwas anderes. Sie sollten nur darauf achten, dass die Garzeiten vergleichbar sind. So schneidet man z. B. Kartoffeln, Paprika und Möhren in kleinere Stücke, während Zucchini, Tomaten und ähnlich weiche Gemüsesorten in größere Stücke geschnitten werden.

Da dieses Gericht beim Öffnen des Päckchens mit einer Fülle aromatischer Düfte überrascht, schlagen wir als Dessert einen raffiniert-süßen Leckerbissen vor, eine Millefoglie mit Erdbeeren und Waldfrüchten.

Als Begleitung zum Hauptgericht mit seiner feinen Fischnote wählen Sie am besten den hervorragenden Weißwein Grk Bartul Zure.

Guten Appetit!



4

Informacije

Information

Informationen

INFORMACIJE ZA UGOVORNE GOSTE
INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS
INFORMATIONEN FÜR VERTRAGS-GÄSTE

92

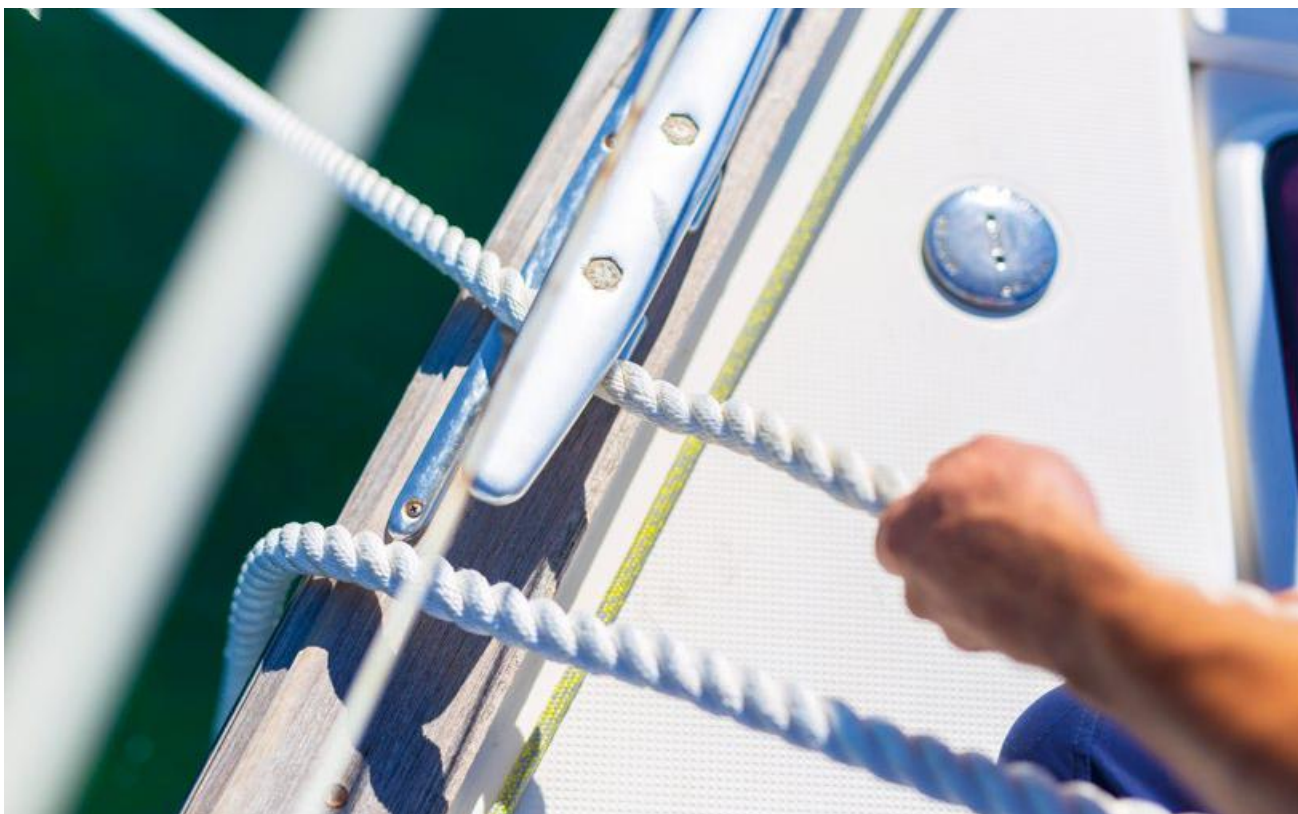
NAŠI OVLAŠTENI SERVISERI
OUR AUTHORISED SERVICE PROVIDERS
UNSERE AUTORISIERTEN DIENSTLEISTER

114

INFORMACIJE ZA NAUTIČARE
INFORMATION FOR BOATERS
INFORMATIONEN FÜR BOOTSFÄHRER

120

INFORMACIJE ZA UGOVORNE GOSTE
INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS
INFORMATIONEN FÜR VERTRAGSGÄSTE



VEŽITE BROD NA SIGURAN NAČIN

U marini svi vezovi, osim onih s bočnom rivicom (fingerom), imaju na raspolaganju dva *mooringa* i *dvije bitve*, a brod se vezuje na četiri točke u tzv. četverovez. To je standard uređivanja i vezivanja u većini mediteranskih marina. To znači da je plovilo vezano pramcem ili krmom na rivu, pri čemu konop treba biti provučen kroz zjevače, da ne dođe do oštećenja konopa na rubnoj letvici plovila. Vezivanje plovila mora biti na siguran način, ispravnim konopima odgovarajućih dimenzija. Konopi za privez ne smiju ometati plovidbu drugih brodova. Kod privezivanja uz bočnu rivicu (finger) nema *mooringa* pa je privezivanje znatno jednostavnije. Služba mornara redovito uređuje vezove, zamjenjuje dotrajale krmene konope i *mooring*. Samo u jednoj godini zamijenimo oko 20.000 metara krmelih konopa.

MOOR YOUR BOAT SAFELY

All berths in the marina, with the exception of the finger piers, are equipped for Mediterranean mooring, with 4 points of contact. This is the standard arrangement and mooring in the majority of Mediterranean marinas. This means the boat is tied to the pier with the bow or stern and the rope is pulled through the fairleads to avoid rope damage to the boat rims. Mooring of a vessel must be done in a safe manner, by appropriate mooring lines of adequate dimensions. Mooring lines should not impede the navigation of other vessels. Berthing along the finger pier is much easier, as there are no moorings. Our marine service regularly repairs berths, replacing worn moorings and stern ropes. Some 20,000 meters of ropes are replaced each year.

SORGEN SIE BEIM FESTMACHEN FÜR SICHERHEIT

Alle Liegeplätze der Marina—außer die an den Fingerstegen—verfügen über zwei Muringleinen und zwei Poller, sind also für das sog. Vierfache Anlegen ausgerichtet. Diese Liegeplatzorganisation und Anlegemethode ist in den meisten mediterranen Marinas Standard und bedeutet, dass das Boot mit dem Bug oder dem Heck zur Pier liegt. Dabei muss die Leine auf einer Klampe belegt werden, damit sie sich nicht am Bootsrand aufscheuert. Um beim Festmachen des Wasserfahrzeugs die erforderliche Sicherheit zu gewährleisten, sind vorschriftsgemäße Leinen mit adäquaten Dimensionen zu verwenden. Diese Festmacherleinen sind so anzubringen, dass sie andere Wasserfahrzeuge nicht beim Manövrieren oder Fahren behindern. Das Anlegemanöver an den

VEŽITE BROD PRAVILNO

Pravilno je vezivanje važno i zbog eventualne brze intervencije na plovidlu, primjerice u slučaju prodora vode ili požara. U slučaju pojave požara na brodu, uobičajen je postupak da se uklanjaju susjedna plovila i tegle na sigurno, a ono koje gori se gasi svim raspoloživim sredstvima. Za pravodobnu reakciju izuzetno važno da svaki vlasnik ili korisnik plovila zna kako na pravi način vezati brod. Ukoliko niste sigurni kako pravilno vezati ili odvezati brod, upitajte naše mornare da vam pokažu.

PREDUHITRITE VATRU

Obaveza je svakog vlasnika da na brodu ima neki od atestiranih i certificiranih sustava za gašenje požara (npr. Bonpet, FirePro ili sl.). Na otoku postoji i firma partner Plam d.o.o. koja će se pobrinuti za vaše protupožarne aparate i sredstva za automatsko gašenje, detektore dima i ugljičnog monoksida. Kontakte ćete naći na str. 118. gdje su navedeni naši partneri.

MJERE ZAŠTITE VAŠE IMOVINE

Marine se svakodnevno suočavaju s novim izazovima u poslovanju, između kojih je jedna od najrazornijih upravo mogućnost požara. Nedavno smo u našem okruženju imali dva takva događaja, zbog čega smatramo da prevencije nikad nema dovoljno. Marina Punat Grupa će i nadalje konstantno raditi na tome da rizik od požara i potonuća svede na najmanju moguću mjeru. Redovito ćemo vas obavještavati o mjerama koje poduzimamo u prevenciji zaštite od požara. Kako bismo na najbolji mogući način sačuvali vašu i našu vrijednu imovinu, želimo vas uputiti u nekoliko vrlo važnih točaka kojih se treba držati.

Apeliramo na vlasnike brodova da plovila budu prikopčana na električnu mrežu prema pravilima struke. To znači da, kada boravite u marini, jedno plovilo može biti prikopčano samo na jednu utičnicu na

MOOR YOUR BOAT PROPERLY

Appropriate mooring is also important in the case of a need for rapid intervention aboard the vessel, in case of water ingress or fire aboard. In the case of fire, the standard procedure is to pull away all neighbouring vessels to a safe place while the fire on burning vessel is extinguished using all available means. For that reason, it is of the utmost importance that every boat owner or user knows how to moor the vessel properly. If you are not sure of how to do it, ask our marine service for a demonstration.

ANTICIPATE FIRE

Every boat owner must have a tested and certified fire extinguishing system aboard (Bonpet, FirePro, etc.). There is a partner company on the island, Plam d.o.o. that can take care of your fire extinguishers and automatic extinguishing systems, as well as smoke and CO detectors. Contact info you can find on the page 118, with all our partners.

PROTECTIVE MEASURES FOR YOUR PROPERTY

Marinas face new business challenges every day, and one of the most destructive are fires. We've recently had two such events, leading us to believe that there is no such thing as sufficient preventive measures. Marina Punat Group will continue to work on reducing risk of fire and sinking as much as possible, and we will keep regularly informing you of any measures undertaken to prevent fires. In order to protect your and our valuable assets in the best possible way, we would like to provide you with a few important pointers.

We urge boat owners to keep vessels connected to the power grid according to professional standards. This means that, when you are staying in a marina, a single vessel can only be connected to a single power outlet on an electricity cabinet. For safety reasons

Fingerstegen ist deutlich einfacher, da hier keine Muringleinen ausgelegt sind. Unser Marinero-Team kümmert sich um die regelmäßige Wartung der Liegebereiche und wechselt z. B. die abgenutzten Muring- und Achterleinen aus. Allein im Laufe eines Jahres werden ca. 20.000 m Leine ersetzt.

VORSCHRIFTSGEMÄSSES ANLEGEN

Das vorschriftsgemäße Anlegen ist auch für evtl. Noteinsätze von Bedeutung, z. B. bei eindringendem Wasser oder Brand. Bei einem Bordbrand wird üblicherweise das Nachbarboot aus Sicherheitsgründen von seinem Liegeplatz entfernt, während man auf dem brennenden Boot alle zur Verfügung stehenden Mittel zum Feuerlöschen einsetzt. Deshalb ist es enorm wichtig, dass jeder Bootseigner und -nutzer weiß, wie er sein Boot festzumachen hat. Falls Sie sich über das korrekte Festmachen Ihres Bootes im Unklaren sind, lassen Sie sich den Ablauf von unseren Marineros zeigen.

BRANDPRÄVENTION

Jeder Bootseigner ist verpflichtet, ein geprüftes und zertifiziertes Feuerlöschmittel an Bord zu haben (Bonpet, FirePro o.ä.). Auf der Insel gibt es unsere Partnerfirma—Plam d.o.o., die sich fachmännisch um Ihre Feuerlöscher, Löschmittel für automatische Löschvorgänge sowie um Rauch- und Kohlenmonoxid-Melder kümmert. Kontakte finden Sie auf der Seite 118 wo alle unsere Partner aufgelistet sind.

MASSNAHMEN ZUM SCHUTZ IHRES EIGENTUMS

Unsere Marina wird im Rahmen ihrer Tätigkeiten täglich mit neuen Herausforderungen konfrontiert, unter denen die Gefahr eines möglichen Brandes zu den bedrohlichsten gehört. Da es in unserem Umfeld erst kürzlich zu zwei Bränden gekommen ist, sind wir der Meinung,

Podsjetite se na neke odredbe i pročitajte naše pravilnike, dostupni su vam na recepcijama, kao i na našim internet-skim stranicama:

- PRAVILNIK O REDU U LUCI
- UVJETI POSLOVANJA MARINE PUNAT, BRODICE I BRODOGRA-DILIŠTA PUNAT
- PRAVILNIK O UNUTARNJEM REDU – SUHA MARINA BRODICA

Check our Regulations for an update on rules and protocols – you can find them on our website or at the Reception.

- THE HARBOUR REGULATIONS
- TERMS OF BUSINESS OF MARINA PUNAT, BRODICA AND PUNAT SHIPYARD
- REGULATIONS OF INNER ARRAY – DRY MARINA BRODICA

Rufen Sie sich einige Bestimmungen in Erinnerung und lesen Sie unsere Vorschriften, die Sie wahlweise an unseren Rezeptionen erhalten oder auf unserer Website einsehen können.

- HAFENORDNUNG
- GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DER MARINA PUNAT, DER TROCKENMARINA BRODICA UND DER BOOTSWERFT PUNAT
- HAUSORDNUNG – TROCKENMARINA BRODICA

strujnom ormariću. Iz sigurnosnih razloga, a i zbog korektnosti prema ostalim korisnicima vas molimo da se toga i pridržavate.

Priključak struje koristite samo dok ste na brodu. U okviru mjera sigurnosti svakodnevno vršimo obilazak i kontrolu brodova u moru i na kopnu te svih zgrada i platoa u marini. **Plovila koja nisu propisno prikopčana na jedan strujni ormarić ili plovila na kojima posada ne boravi, bit će iskopčana s naše infrastrukture bez prethodne obavijesti.**

Održavanje baterija i priključenja na elektro ormarić može biti povjerenjeno samo serviserima našeg Yacht Service-a Brodogradilišta Punat ili ovlaštenim ugovornim partnerima Marina Punat Grupe koji su registrirani za takvu djelatnost.

Pri odlasku s broda ne zaboravite isključiti struju 220V kad na brodu nema posade. Isto tako isključite i glavnu sklopku i elektronske prekidače paljenja motora.

Kako biste dodatno zaštitili vašu imovinu, iskoristite pogodnosti novog sustava **senzorike za detekciju povišene temperature kao i vode u kaljuži** koji je razvio naš partner – Marina Cloud te na taj način aktivno sudjelujte u prevenciji rizika od požara i potonuća.

Računamo na vašu podršku i zajedničku namjeru da zaštitimo vrijednosti koje su nam svima od velikog značaja.

and to be fair towards other users, please adhere to this rule.

Only use the power outlet while you are on the boat. As part of our safety measures, we check and control boats in the sea and on land every day, as well as all buildings and open work areas in the marina. **Vessels not properly connected to an electricity cabinet or vessels with no crew may be disconnected from our infrastructure without previous notification.**

Battery maintenance and connection to the electrical cabinet can only be entrusted to the Service Providers of our Yacht Service or Punat Shipyard or to authorized Marina Punat Group partners who are registered for such activities.

When leaving the boat, don't forget to turn off the 220V electricity when no crew is present. Also, turn off the main switch and electronic ignition switches.

In order to provide additional protection for your property, take advantage of the new **heat and water intrusion detection system using smart sensors** – developed by our partner Marina Cloud, and become an active participant in preventing fire and sinking risk.

We count on your support and joint intent to protect the assets of great importance to us all.

dass man eigentlich nie genügend Präventionsmaßnahmen ergreifen kann. Die Marina Punat Gruppe wird auch weiterhin konstant daran arbeiten, das Risiko von Bränden und Bootsuntergängen auf das machbare Minimum zu reduzieren. Wir werden Sie regelmäßig über unsere Maßnahmen zur Brandprävention unterrichten. Zu Ihrer persönlichen Sicherheit und zu der Ihrer wertvollen Sachgüter möchten wir Sie auf einige sehr wichtige Dinge aufmerksam machen, die unbedingt zu beachten sind.

Wir ersuchen alle Bootseigner, für einen fachgerechten Anschluss ihres Wasserfahrzeugs an das Stromnetz zu sorgen. Dies bedeutet, dass während des Aufenthalts in der Marina jedes Wasserfahrzeug nur an einer Stromkasten-Steckdose angeschlossen sein darf. Aus Sicherheitsgründen, aber auch aus Gründen der Korrektheit gegenüber anderen Liegeplatznutzern bitten wir Sie, sich an diese Regel zu halten. Nutzen Sie den Strom nur, wenn Sie an Bord sind.

Zu unseren Sicherheitsvorkehrungen gehören tägliche Rundgänge und Kontrollen, welche die Marineros sowohl an den Booten auf den Wasser- und Landliegeplätzen als auch in allen Gebäuden und auf allen Arealen der Marina durchführen. **Boote, die nicht vorschriftsgemäß an einem Stromkasten der Marina**

PRIJE DOLASKA BRODA U MARINU

Molimo vas da nam najavite dolazak plovila u marinu na ugovorni vez radi lakše i brže pripreme veza za smještaj vašeg broda. Poželjno je najaviti dolazak putem e-pošte ili telefonom najmanje 48h ranije.

Prije uplovljavanja u marinu preporučamo pravovremeno najaviti uplov **putem radio stanice na VHF kanal 17**. Ukoliko nemate stanicu na brodu, kontaktirati nas možete i putem telefona **+385 (0)51 654 135** ili mobitela **+385 (0)911 654 479**.

PRIJE ISPLOVLJAVANJA IZ MARINE

Kada odlazite iz marine u kraću ili dulju plovību, ne zaboravite spremati pristupni mostić (pasarelu, gangway) na brod.

Ukoliko koristite jaču struju od 16A, a spremate se u dulju plovību, preporučamo da uplaćena sredstva za struju prebacite sa strujnog ormarića na svoju čip karticu. Može se dogoditi da za vrijeme vaše odsutnosti na tom vezu bude privezan drugi brod, koji će priključivanjem na tu istu utičnicu automatski iskoristiti vaš novac, a marina ne odgovara za gubitak sredstava.

Molimo korisnike plovila da svako višednevno isplovljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Javite nam ukoliko odvozite plovilo na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl., bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem. Kod kopnenog prijevoza broda ionako sve treba najaviti na vrijeme radi narudžbe dizalice.

Za plovila koja kopnenim putem napuštaju marinu IZLAZNICU ćete dobiti na jednoj od recepcija. Molimo vas da se o tome pobrinete na vrijeme.

PRIOR TO ARRIVAL

When arriving in the marina for the first time with your vessel, please notify us in time, so we can properly prepare an adequate berth for your boat. We request an arrival announcement via e-mail or phone at least 48h upfront.

At the arrival to the marina we recommend to use radio station for further communication— **VHF channel 17**. If there is no radio station on the boat you can call us over the phone **00385 (0)51 654 135** or mobile **00385 (0)911 654 479**.

PRIOR TO DEPARTURE

When leaving the marina for a short or long trip, please don't forget to store away the gangway aboard.

If you use power stronger than 16A, and are about to set sail for a longer trip, we would recommend you return the electricity credit from the power cabinet back to the chip card. During your absence, another boat could be moored at the berth and by connecting to the same socket, they would automatically use your electricity credit and marina can take no responsibility for that.

We ask that all resident boats register their departure regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time. Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Punat, whether it is transported by sea or land. Before land transport, you will have to order the crane service on time.

For vessels leaving the marina by land, you will have to ask for an EXIT PASS in one of our receptions. We ask you to request this at least 1 day in advance.

angeschlossen oder aber offensichtlich unbemannt sind, können ohne Vorwarnung von der Stromversorgung getrennt werden.

Überlegen Sie sich genau, wenn Sie während Ihrer Abwesenheit den Auftrag erteilen, Ihr Boot ans Stromnetz anzuschließen. Maßnahmen zur Instandhaltung sowie zum Anschließen von Batterien an die Stromkästen dürfen nur bei unseren Service-Mitarbeitern in der Bootswerft Punat in Auftrag gegeben werden oder bei autorisierten Partnerfirmen der Marina Punat Gruppe, die für die entsprechenden Tätigkeiten registriert sind.

Vergessen Sie nicht, vor dem Verlassen Ihres Bootes den 220V-Stromanschluss vom Netz zu trennen, wenn sich kein Crewmitglied an Bord aufhält. Trennen Sie mit dem Hauptschalter auch die Batterien vom Bordnetz, und schalten Sie die elektronische Zündung des Bordmotors aus.

Wenn Sie Ihre Sachgüter zusätzlich schützen möchten, empfiehlt sich die Nutzung unseres neuen **Sensoren-Systems zur Früherkennung von erhöhten Raumtemperaturen sowie von steigendem Wasserstand in der Bilge**, das von unserem Partner Marina Cloud entwickelt wurde. Durch die Anbringung dieser Sensoren leisten Sie einen aktiven Beitrag zur Risikominimierung und zur Prävention von Bootsbränden und -untergängen.

Wir zählen auf Ihre Unterstützung und auf gemeinschaftliche Bemühungen um den Schutz der Werte, die für uns alle von großer Bedeutung sind.

VOR DER EINSTEUERUNG IN DIE MARINA

Bitte kündigen Sie die Ankunft Ihres Bootes vor der erstmaligen Nutzung Ihres vertraglich vereinbarten Liegeplatzes in der Marina an, damit wir den Liegeplatz rechtzeitig für Ihr Boot vorbereiten können. Wir bitten Sie, Ihre Ankunft mindestens 48 Stunden vorab telefonisch oder per E-Mail anzumelden.

Vor der Einsteuerung in die Marina empfiehlt sich eine recht-



YOUR NEW PARTNER FOR YACHT TRANSPORTS

There is new Croatian player in vessel transport. Vega has started with new transport division. Fleet of 9 new equiped trucks can transport units up to 60 feet. Our educated & highly motivated employees are at your disposal.

Na hrvatskom tržištu djeluje nova tvrtka za prijevoz plovila. Vega je otvorila novu transportnu diviziju. Flota se sastoji od 9 novih vozila koja mogu prevoziti plovila do 60 stopa. Naš educirani i motivirani tim zaposlenika stoji Vam na raspolaganju.



Excellence
is our driver



Vega International Car Transport & Logistics
Yacht Transport Division
mobile: +385/99/3794002
@: yachttransport@vegatrans.com
web:www.vegatrans.com

Salzburg-Vienna-Ulm-Rheine-Wörth-Trieste-Gent-Istanbul-Aksaray-Karlovy Vary-Tbilisi-Moscow-Zagreb-Aiud-Bucuresti-Baku

zeitige Kontaktaufnahme über den **VHF-Kanal 17**. Falls Sie kein Funkgerät an Bord haben, erreichen Sie uns auch telefonisch über die Festnetznummer **00385 (0)51 654 135** oder über die Mobilfunknummer **00385 (0)911 654 479**.

VOR DER AUSSTEUERUNG AUS DER MARINA

Wenn Sie die Marina für einen kürzeren oder längeren Törn verlassen, sollten Sie nicht vergessen, die Gangway auf dem Boot unterzubringen.

Wenn Sie einen Stromanschluss von mehr als 16 A benutzen, empfehlen wir Ihnen, vor dem Beginn eines längeren Törns den bereits vorausbezahlten Verbrauchspreis vom Stromkasten auf Ihren Chip zurückzubuchen. Möglicherweise wird der Liegeplatz während Ihrer Abwesenheit ja mit einem anderen Boot belegt, dessen Skipper dieselbe Steckdose nutzt und dadurch automatisch Ihr Geld verbraucht. Die Marina kommt für diesen finanziellen Verlust nicht auf.

Wir bitten die Bootsnutzer, jede mindestens dreitägige Abwesenheit ihres Bootes von der Marina zu melden. Geben Sie uns bitte Bescheid, wenn Sie Ihr Boot außerhalb des Marinageländes zu einem Winterlager, einem Service-Betrieb oder zwecks Ausstellung zu einer Bootsmesse o. ä. bringen wollen, sei es über den Seeweg oder über den Landweg. Vor einem Transport über Land ist wegen der Bestellung des Krandienstes ohnehin eine rechtzeitige Anmeldung erforderlich. Bei einem Transport auf dem Landweg erhalten Sie für Ihr Boot an einer unserer Rezeptionen eine **AUSFAHRTBESCHEINIGUNG**. Wir bitten Sie, diese vorab anzufordern.

PRI ODLASKU S BRODA NE ZABORAVITE!

1. Isključite struju 220V kad na brodu nema posade.
2. Isključite glavnu sklopku i elektronske prekidače paljenja motora.
3. Ako na brodu nećete boraviti dulje od mjesec dana naručite punjenje baterija u Yacht Servisu.
4. Zatvorite ventil na plinskim bocama.
5. Zatvorite ventile goriva na tankovima.
6. Zatvorite ventile mora (kingston).
7. Sustav za gašenje požara i protupožarni alarm moraju biti stalno uključeni.
8. Iskopčajte vodovodnu instalaciju.
9. Provjerite i zatvorite plinske potrošače, kuhala hladnjake i drugo.
10. Pritegnite i pričvrstite jedrilje, jarbole i užad.
11. Provjerite je li bimini zatvoren i učvršćen, ako vas dulje vrijeme neće biti, skinite ga i spremite na sigurno.
12. Namjestite odbojnice (boko-brane) i pospremite svu opremu.
13. Provjerite jesu li svi prozori dobro i čvrsto zatvoreni.

Molimo da imate razumijevanja. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem **nema posade**. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

DEPARTURE CHECK LIST

Before you leave your boat and marina, don't forget to do following:

1. Disconnect the 220V electricity supply from the vessel when no crew is aboard.
2. Turn off the main switch and electronic ignition switches.
3. If you are not going to stay on the boat for longer than one month, please order the charging of the batteries at the Yacht Service.
4. Close the gas bottle valve.
5. Close the fuel valves on fuel tanks.
6. Close the sea valves (Kingston).
7. The fire extinguishing system and fire alarm must be permanently switched on.
8. Disconnect plumbing installations (water supply).
9. Check and shut down any gas consumers, cookers, coolers and other.
10. Tighten and secure the sails, masts and ropes.
11. Check if the awning has been closed and tightened. When leaving for a while, take it off and store away.
12. Set the fenders and store away all the equipment.
13. Check if all the windows are tightly closed.

Please understand that our mariners will disconnect the power supply on vessels when **no crew** is aboard, without previous notice. This is necessary for safety reasons.

NICHT VERGESSEN, WENN SIE IHR BOOT VERLASSEN!

1. Trennen Sie das Boot für die Zeit Ihrer Abwesenheit vom 220V-Stromanschluss.
2. Trennen Sie mit dem Hauptschalter auch die Batterien vom Bordnetz, und schalten Sie die elektronische Zündung des Bordmotors aus.
3. Wenn Sie für länger als einen Monat nicht an Bord bleiben, bitte bestellen Sie das Laden der Batterien bei dem Yacht Service.
4. Schließen Sie das Gasflaschen-Ventil.
5. Schließen Sie die Kraftstoff-Ventile der Tanks.
6. Schließen Sie die See-Ventile (Kingston).
7. Die Feuerlöschanlage und der Feueralarm müssen dauerhaft eingeschaltet sein.
8. Schalten Sie die Sanitärinstallationen aus.
9. Alle Gasverbraucher, Herde, Kühler und andere bitte überprüfen und abschalten.
10. Sichern und verzurren Sie die Segel, Masten und Seile.
11. Stellen Sie sicher, dass das Bimini geschlossen und gut befestigt ist. Bei längerer Abwesenheit sollte es abmontiert und gut gesichert untergebracht werden.
12. Stellen Sie die Fender auf und verstauen Sie die gesamte Ausrüstung.
13. Überprüfen Sie, ob alle Fenster gut geschlossen sind!

Wir bitten um Verständnis dafür, dass unsere Mariner ohne vorherige Ankündigung die Stromversorgung von Booten ausschalten, auf **denen sich kein Crew-Mitglied aufhält**. Diese Maßnahme ist aus Sicherheitsgründen erforderlich.

PRIJE PODIZANJA PLOVILA NA KOPNO PREPORUČAMO

Dogovorite pražnjenje crnog tanka. Usluga je besplatna, samo treba pravovremeno rezervirati termin.

Skinite i spremite bokobrane - na suhom vam nisu potrebni, a mogu oštetiti boju na trupu jer su izloženi vjetru nego kada je brod u moru. Dobro privežite i provjerite svu opremu koja ostaje na palubi (sidra, pomoćni čamci i dr.), kako zbog jakog vjetra ne bi pali na prolaznike ispod plovila.

OPREMITE BROD KVALITETNOM CERADOM

Naročito je važno plovilo opremiti kvalitetnom i odgovarajućom ceradom te ju adekvatno pričvrstiti na plovilo. U tome vam mogu pomoći naši ovlašteni partneri. Popis kooperanata koji izrađuju cerade potražite na str. 117.

SIGURNOST PRIJE SVEGA

Molimo vas da radi sigurnosti vas i vaše imovine naši gatovi ostanu čisti i prohodni, bez sanduka i raznih predmeta postavljenih ili pričvršćenih na gatove kraj brodova ili ispod njih. Pomoćne brodića spremite na vaše plovilo.

Žao nam je, samostalno postavljanje stepenica i raznih instalacija ne možemo dozvoliti. Bicikle ostavite na početku gata. Naše osoblje redovito obilazi i nadzire marinu, a nađene predmete marina može pohraniti na sigurno na trošak vlasnika.

Uočili ste da su postavljene brojne kamere na visini od 18 metara čime se dobiva odličan pregled i slika cijelog kopnenog prostora i akvatorija marine. Sve to radimo kako bismo smanjili rizik, jer nam je sigurnost ljudi, brodova i imovine vrlo važna i tome pristupamo izuzetno ozbiljno i profesionalno.

Više o tome pročitajte u Pravilniku o redu u luci i Općim uvjetima poslovanja marine (ovi dokumenti su temeljeni na Pravilniku o uvjetima i načinu održavanja reda u lukama

BEFORE HOISTING THE BOAT WE RECOMMEND

Schedule the emptying of the black water holding tank before lifting the vessel ashore. This service is free of charge, you just need to announce it upfront at the Reception. For boats stored ashore we recommend to **remove and store fenders** as they are not of use ashore and they could damage the hull paint as they are more exposed to the wind. Make sure you have secured and checked all equipment remaining on deck (anchors, tender boats etc.), to prevent their falling onto persons passing under the vessel in case of strong winds.

On sailboats wintering ashore or on the dry dock, the main sail and jib must be removed as well.

HIGH QUALITY TARPULIN

It is of the utmost importance that you provide an appropriate tarpaulin of high quality for your vessel and to secure it adequately to the boat. Our certified partners can provide support and service. Check the list of tarpaulin suppliers on page 117.

SAFETY ABOVE ALL

For your own safety and the safety of your property, we kindly request that our piers are clear of any obstructions all the time. Therefore we kindly ask you to remove all boxes and any other objects next to or under vessels. Store your tender aboard. Leave the bicycle at the beginning of the pier. Unauthorized installation of stairs or other equipment onto piers is strongly prohibited.

If our sailors encounter loose objects out of the vessel, during their regular daily control and surveillance patrols, they can put them in a safe storage, at the expense of the owner.

You may have noticed a number of cameras at a height of 18 m, providing an excellent view of the land and waters of the marina. The main reason for video surveillance is to reduce the risk and ensure the

VOR DEM HEBEN DES BOOTES AN LAND EMPFEHLEN WIR

Vereinbaren Sie einen Termin für die Entleerung des Schwarzwassertanks. Dieser Service ist kostenlos, Sie müssen sich nur rechtzeitig dafür anmelden.

Entfernen und verstauen

Sie die Fender. An Land werden sie nicht gebraucht, können aber die Farbschicht des Rumpfes beschädigen, weil sie an Land dem Wind wesentlich stärker ausgesetzt sind als im Wasser. Verstauen und befestigen Sie auch alle übrigen Ausstattungsgegenstände, die an Bord bleiben (Anker, Beiboot u.a.), damit sie bei starkem Wind nicht von Bord gefegt und auf Passanten fallen können.

AUSSTATTUNG DES BOOTES MIT QUALITÄTSPLANEN

Natürlich ist es wichtig, Boote mit qualitativ hochwertigen und passenden Planen abzudecken, die bedarfsgerecht am Fahrzeug befestigt werden können. Hierbei helfen Ihnen unsere autorisierten Partnerfirmen. Eine Liste der uns angeschlossenen Fachfirmen für Planenfabrikation finden Sie auf Seite 117.

SICHERHEIT ÜBER ALLES

Bitte tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit und zur Sicherheit Ihres Sacheigentums dazu bei, dass die Stege sauber und begehbar bleiben, also keine Kisten, Kästen und diverse andere Gegenstände darauf herumstehen bzw. neben oder unter den Booten daran befestigt werden. Bitte bringen Sie Beiboote auf Ihrem Boot unter.

Wir bedauern, dass wir das eigenständige Anbringen von Treppen und diversen anderen Vorrichtungen nicht genehmigen können. Bitte stellen Sie Ihre Fahrräder am Fuß des Steges ab. Unsere Mitarbeiter unternehmen regelmäßig Kontrollrunden und sind befugt, gefundene Gegenstände einzusammeln und auf

i na ostalim dijelovima unutrašnjih morskih voda i teritorijalnog mora Republike Hrvatske).

DIZANJE ILI SPUŠTANJE BRODA

Podizanje ili spuštanje broda u more naručite barem 3 dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Prisustvo korisnika kod dizanja je nužno zbog pripreme plovila za boravak na kopnu (učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbolja, užadi, sklapanje biminija, spremanja odbojnika, pomoćnih čamaca i ostale opreme). Također, bez prisustva korisnika nismo u mogućnosti spustiti plovilo u more zbog opasnosti od naknadnog potonuća – ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovila zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog dotrajlosti, hladnoće i sl. pa je iznimno važno da je korisnik prisutan i preuzme brod nakon operacije podizanja ili spuštanja u more. Sve ovo činimo isključivo iz sigurnosnih razloga, zbog očuvanja vaše vrijedne imovine!

Ugovorni partneri, čija plovila spuštamo hidro liftom, naručuju uslugu dizanja/spuštanja na adresu **support@marina-punat.hr**

Ugovorni partneri, čija plovila spuštamo travel liftom, naručuju uslugu dizanja/spuštanja na adresu **service@marina-punat.hr**

RADOVI NA PLOVILU

Zadržite vrijednost svojeg plovila uz ugradnju originalnih dijelova i opreme renomiranih proizvođača. Dopustite da se o vašem brodu brinu stručnjaci. Povjerite izvođenje radova na vašem plovilu samo i isključivo ovlaštenim partnerima za rad na području naše marine. Ažurna lista kooperanata ovlaštenih za rad na području naše marine uvijek je dostupna na svim recepcijama, u Yacht Servisu, na ulazu u marinu i na internetskim stranicama.

SVAKI IZVOĐAČ RADOVA NA PODRUČJU MARINE MORA NOSITI OZNAKE U SKLADU S PRAVILIMA MARINE. SERVISERI KOJI NISU NA LISTI UGOVORNIH PARTNERA

safety of people, vessels, and property, which is very important to us and which we approach with the utmost professionalism.

Read more about safety protocols in the Harbour Regulations and General Terms of Business of Marina Punat, based on and in sync with Croatian legislation.

LAUNCHING OR HOISTING THE BOAT

The service of hoisting or lowering of a boat should be ordered at least 3 days in advance so as to ensure the desired timing. It is obligatory for the owner or an attorney to be present at hoisting since the vessel has to be prepared for land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking off of awning, fenders, dinghies and other equipment). If the owner or the attorney is not present, we will not be able to launch the boat because there is a risk of sinking afterwards (sometimes during the preparation of the vessel one forgets about the valves, also there is a risk of their breaking or due to cold, wear out etc.) so it is of utmost importance that a user takes over the boat immediately after launching. All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment! Resident guests who require hydro lift service for launch or hoisting of their boat can schedule this service via email **support@marina-punat.hr**

Resident guests who require travel lift service for launch or hoisting of their boat can schedule this service via email **service@marina-punat.hr**

WORKS ON THE VESSEL

Protect the value of your boat with the installation of original parts and equipment of renowned manufacturers. Let the professionals take care of your boat. Entrust the works on your boat only to licensed professionals and companies registered for boat service in our marina. The updated list of contractors authorized to work within the marina area is always available at all reception desks, in the Yacht Service and on our website.

Kosten des Eigentümers an einem sicheren Ort unterzubringen. Vermutlich haben Sie die Überwachungskameras bemerkt, die in einer Höhe von 18 m angebracht sind und einen hervorragenden Überblick über die gesamte Wasser- und Landfläche der Marina ermöglichen. Diese Vorrichtungen dienen der Risiko-Minimierung, denn die Sicherheit der Menschen, der Boote und ihres Eigentums ist uns so wichtig, dass wir zu ihrer Gewährleistung auf ein Höchstmaß an Effizienz und Professionalität setzen.

Mehr zu diesem Thema finden Sie in der Hafenordnung und in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Marina (Grundlage dieser Dokumente ist die Verordnung über die Bedingungen und die Art der Aufrechterhaltung der Ordnung in Häfen und den übrigen Bereichen des Binnenmeeres und der territorialen Gewässer der Republik Kroatien).

HEBEN ODER ZU WASSER LASSEN DES BOOTES

Krandidienste zum Heben oder Zu-Wasser-Lassen sollten Sie mindestens drei Tage im Voraus bestellen, um sich Ihren Wunschtermin zu sichern. Während des Hebevorgangs ist die Gegenwart des Nutzers erforderlich, damit das Boot für den Stellplatz an Land vorbereitet werden kann (Aufrollen und Verstauen der Segel, Kontrolle der Masten und des Tauwerks, Verstauen von Bimini, Fendern, Beibooten und anderen Ausrüstungsgegenständen). Ohne die Gegenwart des Nutzers können wir ein Boot nicht zu Wasser lassen, weil nachfolgend die Gefahr eines Untergangs besteht (manchmal werden bei Vorbereitungsarbeiten am Wasserfahrzeug die Ventile vergessen, was zu deren Bruch durch Verschleiß, Kälte o. ä. führen kann). Deshalb ist es unabdingbar, dass der Nutzer während des Kranens anwesend ist und das Boot anschließend übernimmt. Hinter all diesen Maßnahmen stehen ausschließlich Sicherheitsüberlegungen zum Erhalt Ihres wertvollen Eigentums! Vertragskunden, die Krandidienste (Heben/ Zu Wasser lassen) mit dem Hydrolift wünschen, bestellen diesen Service unter **support@marina-punat.hr**

Premium Yacht Insurance

by Jack Surija



with assistance at sea

PII + ES = YES

YES - **NOVO** premium osiguranje jahti Đeka Šurije koje uključuje EmergenSea mrežu pomoći i dostave na moru

YES - **NEW** Premium Yacht Insurance by Jack Surija includes help & delivery at sea by the EmergenSea net

 Premium
Yacht Insurance
by Jack Surija

&

EMERGENSEA
24/7 ASSISTANCE AT SEA

Vrhunska osiguranja za brodice i jahte

Yacht-Pool d.o.o., HR-52440 Poreč, S. Rajka 40
tel. +385 (0)52 - 432 230, Help-line 0-24h: +385 (0)98 - 366 223, (0)91 - 31 31 901, info@yacht-pool.hr
www.yacht-pool.hr | www.emergensea.net

MARINE BIT ĆE UPUĆENI NA RECEPCIJU YACHT SERVISA RADI UTVRĐIVANJA UVJETA ZA OBAVLJANJE RADOVA I PLAĆANJA NAKNADE ZA KORIŠTENJE INFRASTRUKTURE. UKOLIKO NEMAMO POTREBNE SERVISERE, POSAVJETUJETE SE S OSOBLJEM U YACHT SERVISU.

Uputite servisere koji dolaze na vaš brod da se obavezno jave na recepciju Yacht servisa i predoče valjani garantni nalog, radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade. Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepcijama marine ili na porti.

Zaposleni ovlašteni serviseri i izvođači radova trebaju biti jednako obučeni s vidljivim nazivom tvrtke na radnoj odjeći, s istaknutom iskaznicom za rad i opremljeni osobnim zaštitnim sredstvima. Sve je

ALL CONTRACTORS MUST WEAR THE APPROPRIATE MARKS, IN LINE WITH MARINA REGULATIONS. CONTRACTORS WHICH ARE NOT IN THE LIST OF AUTHORIZED CONTRACTORS SHALL ASK FOR AN ID CARD AT THE YACHT SERVICE RECEPTION DESK AND PAY A CHARGE FOR THE USE OF THE INFRASTRUCTURE, ACCORDING TO THE CURRENT PRICE LIST. SHOULD WE NOT HAVE THE ACQUIRED SERVICE STAFF, CONSULT WITH THE YACHT SERVICE PERSONNEL.

Please notify the repair staff coming aboard your boat to check in at the Yacht Service Reception desk and to present a valid warranty order for issue of the ID card and payment of the charge. If the Yacht Service reception desk is closed, the ID card may be requested at other reception desks or at

Vertragskunden, die Krandienste (Heben/Zu Wasser lassen) mit dem Travellift wünschen, bestellen diesen Service unter service@marina-punat.hr

ARBEITEN AUF DEM BOOT

Sorgen Sie durch den Einbau von Originalteilen und Ausstattungsgegenständen renommierter Hersteller für den Werterhalt Ihres Wasserfahrzeugs. Vertrauen Sie Ihr Boot Fachleuten an. Vergewissern Sie sich, dass Arbeiten auf Ihrem Boot nur von Fachfirmen durchgeführt werden, die für das Gelände unserer Marina eine Vollmacht für die Ausführung der jeweiligen Tätigkeit vorweisen können. Eine aktuelle Liste der entsprechend autorisierten Kooperationspartner ist immer an allen Rezeptionen, im Yacht Service, am Eingang der Marina sowie

Važna napomena

KOD PLOVILA SMJEŠTENIH NA SUHOM VEZU U MARINI PUNAT I U BRODICI STROGO JE ZABRANJENO UPUĆIVANJE MOTORA RADI ISPIRANJA SLATKOM VODOM BEZ NAZOČNOSTI OVLAŠTENOG MEHANIČARA BRODOGRADILIŠTA PUNAT ILI ONIH MEHANIČARA KOJI IMAJU KOOPERANTSKI UGOVOR S BRODOGRADILIŠTEM PUNAT. NAPOMINJEMO DA JE IZUZETNO OPASNO TIJEKOM LJETA, ALI I U OSTATKU GODINE, OSTAVITI PLOVILO NA KOPNU S PUNIM SPREMIKOM GORIVA, A POGOTOVO AKO SE RADI O BENZINSKIM MOTORIMA, JER USLIJED VELIKIH VRUĆINA POSTOJI OPASNOST OD PRELIJEVANJA GORIVA KROZ PRELJEVE IZVAN PLOVILA.

Important Note

FOR VESSELS ON THE DRY DOCK IN MARINA PUNAT AND BRODICA, STARTING THE ENGINE FOR RINSING WITH FRESH WATER IS STRICTLY PROHIBITED, EXCEPT IN THE PRESENCE OF A LICENSED MECHANIC OF THE PUNAT SHIPYARD OR MECHANIC HIRED UNDER A CONTRACT WITH THE PUNAT SHIPYARD. EVEN WHERE THERE IS A MECHANIC ON BOARD, IT IS NOT ALLOWED TO PUT THE ENGINE IN GEAR. PLEASE NOTE THAT IT IS EXTREMELY DANGEROUS DURING THE SUMMER BUT ALSO THROUGHOUT THE YEAR TO LEAVE A BOAT ASHORE WITH A FULL FUEL TANK, PARTICULARLY FOR PETROL ENGINES, AS EXCESSIVE HEAT MAY CAUSE FUEL SPILLAGE THROUGH VESSEL OUTFLOWS.

Wichtiger Hinweis

AUF WASSERFAHRZEUGEN, DIE AUF EINEM LANDLIEGEPLATZ DER MARINA PUNAT ODER IN DER TROCKENMARINA BRODICA UNTERGERACHT SIND, IST ES STRENG VERBOTEN, DEN MOTOR ZUM ZWECK EINER FRISCHWASSERSPÜLUNG ANZULASSEN, WENN KEIN FACHMECHANIKER DER BOOTSWERFT PUNAT ANWESEND IST ODER KEINER DER MECHANIKER, DIE EINEN KOOPERATIONSVERTRAG MIT DER BOOTSWERFT PUNAT HABEN. SELBST IN GEGENWART EINES MECHANIKERS IST ES NICHT ERLAUBT, BEI LAUFENDEM MOTOR EINEN ANDEREN GANG ALS DEN LEERGANG EINZUSCHALTEN. WIR WEISEN AUSDRÜCKLICH DARAUF HIN, DASS ES IM SOMMER, ABER AUCH WÄHREND DER ANDEREN JAHRESZEITEN EXTREM GEFÄHRLICH IST, EIN WASSERFAHRZEUG MIT VOLLEM TANK AN LAND STEHEN ZU LASSEN. DIES GILT INSBESONDERE FÜR WASSERFAHRZEUGE MIT BENZINMOTOREN, WEIL BEI GROSSER HITZE DIE GEFAHR BESTEHT, DASS DER KRAFTSTOFF ÜBERLÄUFT UND AN DIE AUSSENSEITE DES FAHRZEUGS GELANGT.



to prvenstveno radi sigurnosnih razloga, kako bismo zaštitili imovinu, i okoliš, a prije svega ljudske živote i zdravlje.

UKOLIKO SE RADI O POPRAVCIMA I RADOVIMA U GARANTNOM ROKU, POSTUPAK I PRAVILA SU ISTI.

Budući da su Marina Punat i Brodogradilište Punat nositelji koncesije za djelatnost, imaju obavezu nadzora kooperanata koji djeluju na koncesijskom prostoru. Isto pravilo vrijedi i za suhu marinu Brodica.

Podsjećamo još jednom da izvođenje radova na vezu u moru ili na kopnu nije dozvoljeno. Iznimka su manji i tihi radovi na brodu (čišćenje, pranje plovila, mjerenje, popravak te montiranje i demontiranje cerada ili ojastučenja). Za sve veće, bučnije radove i radove zbog kojih može doći do onečišćenja zraka, mora ili tla te radove koji mogu ugroziti sigurnost osoba ili dovesti do štete na imovini, molimo vas da naručite transport ili tegljenje plovila u **SERVISNU ZONU BRODOGRADILIŠTA PUNAT**.

the entrance to the marina. Hired licensed servicing staff and contractors must be uniformly dressed with a visible company name on their work clothes, a displayed ID card for work and equipped with personal safety equipment. This is mandatory for safety reasons, to protect property and the environment and, most of all, to protect human lives and health.

IF REPAIRS AND MAINTENANCE WORKS ARE PERFORMED WITHIN THE WARRANTY, THE SAME PROCEDURE AND RULES APPLY.

As the Marina Punat and the Shipyard Punat are holders of the concession in the particular area, they are also responsible for supervision of all contractual partners that perform their work within the area of concession. The same rule applies to the dry marina Brodica.

Please note that the works in the marina, at the sea berth or ashore, are prohibited. Exceptions are small-scale and quiet works on the vessel (cleaning, washing of the boat, measurement, repair, assembly and removal of awnings or upholstery). For any large scale, noise emitting or dirty works (possibly causing air, sea or soil pollution), as well as for works that might jeopardize the safety of people or damage other property, please order transport or towing of the vessel to the **SERVICE ZONE OF THE PUNAT SHIPYARD**.

auf unserer Webseite einsehbar.

JEDER ARBEITER AUF DEM MARINAGELÄNDE MUSS EINE DEN BESTIMMUNGEN DER MARINA ENTSPRECHENDE KENNZEICHNUNG AUF SEINER ARBEITSKLEIDUNG TRAGEN. DIENSTLEISTER, DIE NICHT AUF DER LISTE DER VERTRAGSPARTNER DER MARINA AUFGEFÜHRT SIND, ERHALTEN AN DER REZEPTION DES YACHT-SERVICES EINE EINWEISUNG ZWECCKS DARLEGUNG DER ARBEITSBEDINGUNGEN UND ENTRICHTUNG DER GEBÜHREN FÜR DIE NUTZUNG DER INFRASTRUKTUR.

FALLS SIE BEABSICHTIGEN, SERVICE-LEISTER ZU ENGAGIEREN, DIE WIR NICHT ALS VERTRAGSPARTNER AUFGELISTET HABEN, FRAGEN SIE BITTE VORAB UND RECHTZEITIG IN UNSEREM YACHT-SERVICE NACH.

Bitte fordern Sie die Dienstleister, die auf Ihr Boot kommen, auf, sich an der Rezeption des Yacht-Services zu melden und einen im Rahmen der Garantie gültigen Auftrag vorzuweisen, um einen Arbeitsausweis zu erhalten und die Gebühren zu entrichten. Falls die Rezeption des Yacht-Services geschlossen ist, kann der Ausweis auch an den Marina-Rezeptionen oder an der Eingangspforte ausgestellt werden. Sowohl angestellte Service-Mitarbeiter als auch die Mitarbeiter von Auftragnehmern müssen einheitliche Arbeitskleidung mit einer gut lesbaren Aufschrift des Firmennamens und einem sichtbar angebrachten

PARKIRANJE VOZILA

Marina ima mjesta za gotovo 700 vozila, na platoima uz more, iznad garaža, iznad marine među maslinama kao i ispod hotela Kanajt. U tim zonama uvijek možete naći slobodno mjesto za parkiranje svog vozila. Podsjećamo da isključivo iz sigurnosnih razloga nije dozvoljeno parkiranje izvan označenih parkirnih oznaka u marini, a zbog mogućeg požara na polovilu ili automobilu te radi učinkovite prevencije mogućih štetnih posljedica po život i imovinu vas – gostiju marine.

U kategoriju nepropisnih pozicija na kojima parkiranje vozila u marini nije dozvoljeno spadaju i mjesta ispod ili između brodova. U slučaju opasnosti ili nužnog izmještaja broda ili jednostavno zbog naručenog izmještaja plovila, može doći do velike štete na brodu i na vozilu. Jednako tako vas molimo da pripazite na to da parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante, što u očuvanju imovine i infrastrukture može biti pogubno.

Za izmještanje nepropisno parkiranih vozila naplaćujemo naknadu prema važećem cjeniku Marine Punat. Ljubazno vas molimo da svoje vozilo parkirate isključivo na za to predviđena mjesta, u interesu sigurnosti svih korisnika i zaposlenih.

KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost kampirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primati na području marine. Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, predviđeno je parkiralište na platou iznad garaža. Budući da Brodica d.o.o. također nema registriranu djelatnost kampiranja, ne može primati kampere na području suhe marine.

Kamperi i karavani ni u kom slučaju ne smiju biti prikopčana na struju, a boravak u njima nije dozvoljen.

CAR PARK

Marina has almost 700 parking places at the plateaus by the sea, above the garages, at the plateau between the olives and in front of hotel Kanajt. There you can always find a free parking space.

Parking of vehicles outside the allocated and marked parking areas is not allowed for safety reasons, due to effective prevention of possible adverse consequences for life and your own property in case of a fire. Parking of vehicles under the ships or between them belongs to the category where parking is not allowed. In case of emergency, or for urgent transfer of a boat (in the sea or from the sea to land) or even if the transfer of a vessel is ordered, we have to urgently move the vehicle, that consumes time and can cause damage on vehicles or vessels.

Please be careful not to leave your vehicle on a fire way or block access to fire hydrant, as this can be extremely dangerous and will expose you to unnecessary risk of damage and costs. Moving an unduly parked vehicle will be charged according to the Marina Punat price list.

We kindly ask you to park your vehicle only on clearly marked parking spots, for the safety of yourself, other guests and employees.

CARAVANS AND RVs

We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehicles cannot be admitted in the marina area. Caravans and RVs used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Brodica d.o.o. is also not registered for camping and cannot admit camping vehicles. Caravans and RVs cannot be plugged to the electrical supply while parked and living on the vehicle is not allowed.

Arbeitsausweis tragen; außerdem müssen sie über eine persönliche Schutzausrüstung verfügen. Dies alles geschieht in erster Linie aus Sicherheitsgründen, um Sacheigentum und Umwelt zu schützen, vor allem aber menschliches Leben und Gesundheit.

FÜR REPARATUREN UND BOOTSARBEITEN, DIE IM RAHMEN DER GARANTIEZEIT VORGENOMMEN WERDEN, GELTEN DIESELBEN VERFAHRENSREGELN.

Da die Marina Punat und die Bootswerft Punat eine Konzession für die Ausübung bestimmter Tätigkeiten haben, sind sie zur Beaufsichtigung aller Kooperationspartner verpflichtet, die in denjenigen Räumlichkeiten arbeiten, auf die sich die Konzession erstreckt. Die gleiche Regel gilt für die Trocken Marina Brodica.

Wir möchten Sie noch einmal daran erinnern, dass Bootsarbeiten am Liegeplatz—sei es auf dem Wasser oder Landliegeplatz—nicht erlaubt sind. Davon ausgenommen sind kleinere und ruhige Arbeiten am Boot (Reinigen, Waschen, Ausmessen sowie Reparieren, Anbringen und Entfernen von Planen oder Polstern). Für alle umfangreicheren, mit Lärm einhergehenden Arbeiten sowie für Arbeiten, die zu Luft-, Wasser- oder Bodenverschmutzungen führen können oder aber ein Sicherheitsrisiko für Personen oder deren Sacheigentum darstellen, bitten wir Sie, Ihr Boot in die SERVICE-ZONE DER BOOTSWERFT PUNAT transportieren oder schleppen zu lassen.

AUTOPARKPLÄTZE

Für Gäste der Marina Punat stehen fast 700 Autoparkplätze zur Verfügung: auf ufernahen Flächen, auf Arealen oberhalb der Garagen, oberhalb der Marina zwischen den Olivenbäumen sowie unterhalb des Hotels Kanajt. In diesen Zonen werden Sie immer einen freien Platz für Ihr Auto finden. Aus Sicherheitsgründen, zur effizienten Prävention von Schäden an Sachen und Personen (den Gäste unserer Marina!) als Folge eines möglichen Brandes möchten wir daran erinnern, dass das Parken außerhalb

KRZNENI LJUBIMCI

Psi i mačke su u marini Punat dobrodošli i mnogi od nas ih posjeduju. Međutim, ne dijele svi jednako oduševljenje četveronožnim kućnim ljubimcima i nerijetko primamo pričužbe na ponašanje vlasnika kućnih ljubimaca u marini.

Kako želimo da boravak u marini svim našim gostima bude jednako ugodan, potrebno je malo tolerancije i poštovanje osnovnih pravila ponašanja u javnom prostoru, kako bi suživot s ljubimcima bio bez napetosti i neugodnih situacija.

Odgovornost je vlasnika psa da pri kretanju po marini pas u svakom trenutku mora biti na uzici, a opasni psi svakako moraju nositi i brnjicu. Iskustvo je pokazalo da je opasno prepustiti djeci da vode psa koji je jači od njih i nad kojim dijete nema nadzor niti odgovornost. Nezgoda se može dogoditi u trenu, stoga i dijete i pas u svakom trenutku moraju biti pod nadzorom odrasle osobe.

Naročito pazite da vaše ljubimce odvedete na šetnicu radi vršenja nužde, te da istu ne obavljaju po kornopima i opremi drugih brodova. Uz šetnicu je dovoljno zelenih površina primjerenih za obavljanje nužde ljubimaca. Naravno, kao i uvijek, važno je da pokupite iza svog psa, a u tu svrhu smo, uz standardne, postavili i posebne kantice za izmet. Imajte na umu da se mnoga djeca igraju na travnatim površinama ispred restorana i pizzerije, te na igralištu uz restoran, pa preporučamo da za psa odaberete druge lokacije za

PETS AND FURRY FRIENDS

Cats and dogs are welcome to Marina Punat and many of us own them at home. However, not everyone in Marina is equally thrilled with our furry friends and our customer care often receives complaints related to pet owner's behaviour in Marina.

Since we want all of our clients to equally enjoy their stay in our Marina, we expect certain level of tolerance and respect on both sides, as well as to stick to some basic set of rules in public areas, to make a peaceful coexistence with pets and avoid unpleasant situations.

It is dog owner's responsibility to ensure that dogs are on leash at all time while walking around marina and for dangerous breeds to wear muzzle. In our experience it is very poor judgement to allow kids to walk the dog if it is stronger, since a child cannot control it nor take responsibility for dogs actions. Accidents can happen in an instant therefore kids and dogs must always be in presence of an adult.

Make sure you take your pet to the promenade for toilet, so they don't do their job on piers, ropes and other boat's equipment. There are plenty of grass lawns along the promenade suitable for pets. It goes without saying that you must pick up after your pet and along promenade you will find several cans for pet poo, in addition to the regular trash cans.

Bear in mind that kids often play in some lawns (e.g. in front of restaurant and pizzeria and on the

der markierten Parkplatzflächen auf dem Marinagelände untersagt ist.

Dieses Parkverbot gilt z. B. für die Bereiche unterhalb und zwischen den Booten. Im Gefahrenfall, bei einem eiligen Abtransport oder Liegeplatzwechsel eines Bootes oder ganz einfach wegen einer regulär vorbestellten Bootsverlegung kann es zu großen Schäden sowohl am Boot als auch am Auto kommen. Ebenso bitten wir Sie, Ihren Wagen so zu parken, dass die Feuerwehrezufahrten nicht zugestellt sind und die Hydranten gut erreichbar bleiben, da ansonsten katastrophale Folgen an Sachbeständen, Eigentum und Infrastruktur nicht auszuschließen sind.

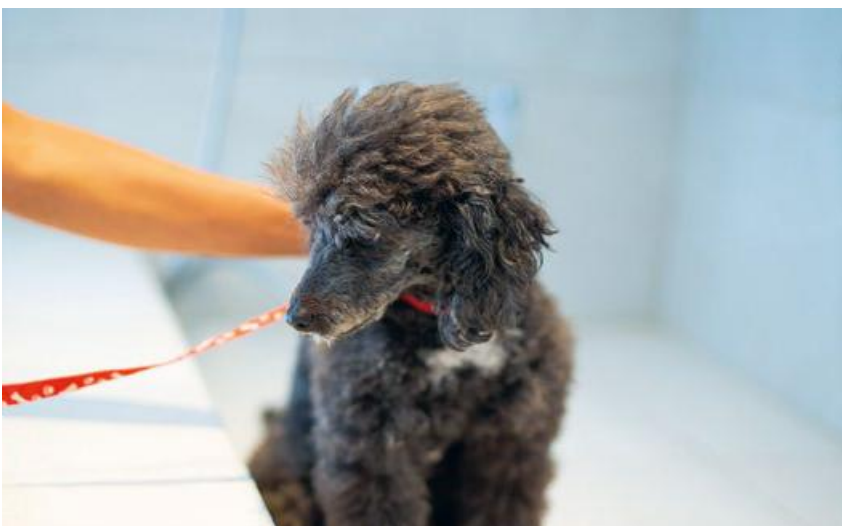
Das Abschleppen nicht vorschriftsgemäß geparkter Fahrzeuge wird gemäß der Preisliste der Marina Punat in Rechnung gestellt. Im Interesse der Sicherheit aller Gäste und Mitarbeiter der Marina bitten wir Sie noch einmal freundlich darum, Ihr Auto nur auf den dafür vorgesehenen Flächen abzustellen.

CARAVANS UND WOHNWAGEN

Da die Marina nicht als Campingplatz registriert ist, können wir auf dem Marinagelände keine Wohnwagen aufnehmen. Für Caravans und Wohnwagen, die als Personewagen genutzt werden, steht der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Garage zur Verfügung. Da auch die Trockenmarina Brodica nicht als Campingplatz registriert ist, können hier ebenfalls keine Wohnwagen aufgenommen werden. Es ist strikt untersagt, Caravans und Wohnwagen an das Stromnetz anzuschließen; auch der Aufenthalt in diesen Fahrzeugen ist nicht erlaubt.

HAUSTIERE

Hunde und Katzen sind in der Marina Punat willkommen, zumal viele von uns selbst Hundhalter sind. Allerdings sind nicht alle Menschen vernarrt in Tiere, und wir erhalten relativ häufig Beschwerden über das Verhalten von Tierhaltern auf dem Marinagelände.



obavljanje nužde. Prošećite do Hotela Kanajt i potražite poseban kutak namijenjen psima - igralište s malim bazenom gdje se vaši ljubimci mogu poigrati i osvježiti.

Ukoliko na brodu imate mačku, važno je da ona ne šteta slobodno po marini niti po susjednim brodovima. Postavite odgovarajuće barijere kako biste spriječili da mačka samostalno napušta vaš brod. Kad s mačkom šetate po marini, svakako mora biti na uzici.

Ukoliko želite povesti ljubimca u restoran ili pizzeriju, od ove godine predvidjeli smo tu mogućnost, kako na terasi tako i unutar restorana. Pri ulasku obratite se konobaru i uputit će vas u dio restorana predviđen za boravak sa ljubimcima. Ukoliko vas boravak pasa u restoranu iznimno smeta, također se pri ulasku obratite konobaru i smjestit će vas u dio restorana gdje je ljubimcima ulaz zabranjen. Ukoliko vam je svejedno, odaberite sami slobodan stol koji vam odgovara.

Vlasnike pasa ljubazno molimo da se tijekom boravka u restoranu suzdrže od hranjenja psa sa stola, podizanja psa na stolac ili u krilo. Isto vrijedi i za mačke. Za ljubimce postoje posebne zdjelice ili možete ponijeti njihove. Svom ljubimcu možete ponuditi vodu ili njemu namijenjenu hranu, iz zdjelice na podu. Tijekom boravka u restoranu vaš krzneni ljubimac mora biti na uzici i ne smije ometati druge goste ili konobare u kretanju. Ukoliko imate nemirnog psa koji nije navikao na boravak u restoranu, preporučamo da ga tijekom obroka nakratko ostavite na brodu, iz obzira prema osoblju i ostalim gostima restorana.

Sve goste najljubaznije molimo da se suzdrže od hranjenja nepoznatih mačaka, galebova i sl. jer se na taj način životinje udomaćuju i vremenom postaju agresivne prema našim gostima.

playground next to restaurant), so we recommend taking your dog to toilet on other available lawns. Take a walk to Hotel Kanajt and discover a dog corner there – a playground with a small pool where your pets can play and have refreshment.

If you bring a cat aboard, it is important to prevent her from wandering around marina and neighbouring vessels. Place appropriate barriers to prevent your cat to leave the boat at will. When you take your cat for a walk around marina, make sure she is on leash.

If you would like to take your pet to restaurant or pizzeria, as of this year it is possible, at the terrace or inside. Please talk to a waiter at your entrance and he will direct you to area suitable for pet owners. If you find dogs in a restaurant extremely disturbing, also talk to the waiter at the entrance and he will direct you to area that is pet prohibited. If you don't care about pets, feel free to choose your seating.

We kindly ask pet owners to behave properly while in restaurant, i.e. not to lift their pets to chairs or to their lap and not to feed their dogs or cats from the table, especially not to feed pets of plates and cups. There are special bowls for pet water and pet food, ask for them or bring your own. You can offer water and food to your pet from bowls on floor.

While at restaurant, your pet must be on leash and should not disturb other guests or waiters on the move. If you own a restless dog which is not used to quietly attending a meal in a restaurant, we kindly recommend to leave it on boat for that short period of time, as an act of consideration for employees other guests of the restaurant.

All guests are most kindly required not to feed stray cats, birds and in particular seagulls because that is how animals are domesticated and over time some become aggressive towards guests and marina staff.

Da es uns ein großes Anliegen ist, dass der Aufenthalt in der Marina für alle Gäste gleichermaßen angenehm ist, erbitten wir etwas Toleranz und die Einhaltung grundlegender Verhaltensregeln im öffentlichen Raum, damit das Zusammenleben mit den vierbeinigen Lieblingen nicht zu Spannungen und unangenehmen Situationen führt.

Jeder Hundehalter hat dafür zu sorgen, dass sich sein Hund auf dem Marinagelände ausschließlich angeleint bewegt; für gefährliche Hunde gilt darüber hinaus Maulkorbpflicht. Die Erfahrung zeigt, dass es gefährlich ist, Hunde von Kindern ausführen zu lassen. Da die Tiere oft die Stärkeren sind, können Kinder keine adäquate Aufsicht gewährleisten, geschweige denn Verantwortung übernehmen. Da es im Nu zu Unfällen kommen kann, müssen Kinder und Hunde ständig unter der Aufsicht einer erwachsenen Person sein.

Selbstverständlich können Sie mit Ihrem Hund Gassi gehen, damit er seine Notdurft verrichtet. Ebenso selbstverständlich achten Sie darauf, dass er dies nicht über den Leinen und den Ausstattungsteilen anderer Boote erledigt, denn es bieten sich ausreichend große Grünflächen, die dafür bestens geeignet sind. Wie auch sonst üblich, sammeln Sie die Hinterlassenschaften Ihres Hundes auf und entsorgen sie in den kleinen Eimerchen, die wir extra für diesen Zweck neben den Standard-Eimern positioniert haben. Bitte bedenken Sie, dass sowohl die Rasenflächen vor dem Restaurant und der Pizzeria als auch andere Bereiche wie z.B. der Spielplatz neben dem Restaurant von vielen Kindern als Spielfläche genutzt werden. Es empfiehlt sich deshalb, für das Gassigehen auf andere Flächen auszuweichen. Unternehmen Sie doch einfach einen kleinen Spaziergang zur Hunde-Ecke des Hotels Kanajt; hier ist eine Spielfläche zum Herumtollen und ein kleines Wasserbecken, in dem Ihr Hund ein erfrischendes Planschbad nehmen kann.

Falls Sie eine Katze an Bord haben, ist es wichtig, dass diese weder auf dem Marinagelände noch



auf den Nachbarbooten frei herumläuft. Bitte sorgen Sie durch die Errichtung geeigneter Barrieren dafür, dass die Katze nicht selbstständig von Bord gehen kann. Wenn Sie Ihre Katze auf dem Marinagelände ausführen wollen, muss sie auf jeden Fall angeleint sein.

Ab diesem Jahr bieten wir unseren Gästen die Möglichkeit, ihre vierbeinigen Lieblinge ins Restaurant oder in die Pizzeria mitzunehmen, und zwar sowohl auf der Terrasse als auch im Innenraum. Wenden Sie sich am Eingang bitte an einen Kellner, damit er ihnen die für Tiere vorgesehenen Bereiche zeigen kann.

Falls Sie sich als Gast durch den Aufenthalt von Tieren im Restaurant sehr gestört fühlen, können Sie sich ebenfalls an einen Kellner wenden. Er wird Sie dann zu dem für Tiere gesperrten Bereich führen. Wenn Ihnen die Gegenwart von Tieren gleichgültig ist, wählen Sie sich einfach einen Tisch aus, der Ihnen gefällt.

Wir bitten Hundehalter freundlich darum, ihre Hunde am Restauranttisch nicht zu füttern und dafür zu sorgen, dass sich die Tiere nicht auf einem Stuhl oder einem Schoß niederlassen. Dasselbe gilt für Katzen. Für Ihr Haustier stellen wir gerne Fressnäpfe zur Verfügung, falls Sie nicht Ihre eigenen mitbringen möchten. Sie können Ihrem Hund Wasser und Tierfutter in den auf dem Boden aufgestellten Näpfen anbieten. Während des Restaurantaufenthalts muss Ihr vierbeiniger Liebling angeleint sein und darf weder die anderen Gäste stören noch die Kellner beim Servieren behindern. Falls Ihr Hund unruhig und nicht an Restaurantbesuche gewöhnt sein sollte, empfiehlt es sich mit Rücksicht auf die anderen Gäste und das Restaurantpersonal, dass Sie ihn für die kurze Zeit des Essens an Bord zurücklassen.

Ebenso bitten wir alle Gäste, von der Fütterung fremder Katzen, Tauben usw. abzusehen, da diese sonst in der Marina heimisch werden und sich mit der Zeit zunehmend aggressiv gegenüber unseren Gästen verhalten.



250 Meter
bis zum schönsten
Beach der Stadt Krk
350 Meter bis
zur Promenade

NEW PROJECT



**GOLDEN
BEACH**

**PROJEKTSTATUS
IN PLANUNG
VERKAUFSSTART
MAI/JUNI 2021
FERTIGSTELLUNG
ENDE 2022**

2 baugleiche Gebäude mit jeweils 4 „de luxe“ Apartments und Pool 2 identical buildings each with 4 “de luxe” apartments and a pool

- 4 Maisonnette-Apartments von je ca. 120 m²*
- 4 Penthouse-Apartments mit je ca. 60 m² samt Glasfront und traumhaftem Panoramablick

Ausstattung 5-Sterne-Kategorie: direkter Poolzugang von jedem einzelnen Apartment, beheizbarer Pool, überdachte Terrasse, jeweils zwei Parkplätze, Personenlift, Fußbodenheizung, Klimatisierung, Raffstore Beschattung bedienbar über Funk und viele weitere Highlights.

* Optional können Sie ein Maisonnette-Apartment teilweise mit 60 m² vermieten und mit 60 m² privat nutzen.



100 Meter bis
zur Marina Punat
350 Meter bis
ins Zentrum
von Punat

NEW PROJECT



**GOLDEN
MARINA**

**PROJEKTSTATUS
IN PLANUNG
VERKAUFSSTART
MAI 2021
FERTIGSTELLUNG
2022**

5 „de luxe“ Apartments von ca. 60-80 m² / überdachte Sonnenterrasse & Pool 5 „de luxe“ apartments with approx. 60-80 m² / covered sun terrace & pool

- 4 Apartments davon 2 mit direktem Poolzugang von der eigenen Terrasse
- 1 Penthouse-Apartment mit ca. 80 m² samt Glasfront und traumhaftem Panoramablick

Ausstattung 5-Sterne-Kategorie: beheizbarer Pool, Grillplätze, jeweils zwei Parkplätze pro Apartment, zusätzliche Außeneingänge, Fußbodenheizung, Klimatisierung, Raffstore Beschattung bedienbar über Funk und viele weitere Highlights.

Bei weiteren Grundstücken in absoluten TOP Lagen betreiben wir bereits intensive Ankaufverhandlungen und werden darüber in der nächsten Ausgabe berichten. Gerne merken wir Sie auf Wunsch vor. Somit werden wir Ihnen bei Vorliegen konkreter Informationen vorab Informationen zu kommen lassen.

YOUR INVESTMENT IN CROATIA



Homeconcept-Adria

REAL ESTATE INVESTMENT | DEVELOPMENT

INVESTMENT AND VACATION IN THE MOST BEAUTIFUL PLACES IN CROATIA

Bei unseren neuen Bauträgerprojekten an der Adria werden exklusive Apartments nach dem „buy-to-let“ Konzept errichtet. Für Sie als Investor/Anleger bedeutet dies einerseits, eine Immobilie als Anlage zum Zwecke der Vermietung zu kaufen und andererseits im Sommer Ihren Urlaub im Eigenheim an einer der schönsten Urlaubsdestinationen Kroatiens zu verbringen. Sie profitieren also nicht nur von der langfristigen Wertsteigerung des Objekts, sondern verdienen auch kurzfristig durch die Vermietung Ihres Apartments an Gäste.

Natürlich können Sie auf Wunsch Ihr Apartment/Ihre Wohnung auch alleine für sich genießen, ohne dieses/diese an Gäste vermieten zu müssen. In diesem Fall profitieren Sie von der Wertsteigerung Ihrer eigenen Immobilie und investieren somit nachhaltig in Ihre Zukunft.

OUR SERVICES

Rundumbegleitung bei der Realisierung des Bauprojekts, Grundstückskauf, Projektplanung, Projektumsetzung, Grundbucheintrag inkl. Parifizierung, Hilfestellung bei jeglichen Fragen, Transparente Abwicklung in deutscher und auf Wunsch in englischer Sprache, Touristische Investmentmöglichkeiten im Bereich Apartments, Pension sowie Camping, Betreuung / Vermietung Ihres Apartments, Betreuung Ihrer Wohnung/Apartments bei privater Nutzung

K



R



K



INVESTING IN A GOLDEN FUTURE

Von 128 Städten in Kroatien hat die Stadt Krk zum dritten Mal in Folge den Titel der besten Kleinstadt in Bezug auf Lebensqualität und Wirtschaft erhalten. Die Insel Krk verfügt als eine der wenigen südländischen Regionen reines sowie reichhaltiges Wasser, was auch künftig eine garantierte Wasserversorgung gewährleistet. Einen zusätzlichen Vorteil bietet der eigene Flughafen direkt auf der Insel.

Dass sich eine Investition lohnt, zeigen vor allem die Nächtigungszahlen. Die Insel Krk hatte 2019 über 4 Millionen Übernachtungen bei nur knapp über 18.000 Einwohnern. Alleine 1 Million befanden sich davon in der Stadt Krk und die Tendenz steigt stetig!

**DO YOU WANT TO INVEST IN YOUR FUTURE AND
BECOME THE OWNER OF AN INCREASING PROPERTY RIGHT BY THE SEA?
CONTACT US AND WE WILL MAKE YOUR DREAM COME TRUE**

info@homeconcept-adria.com | +43 664 750 75 366

Elektroormarići *Plus Marine* Using energy module *Plus Marine* Stromkasten *Plus Marine*

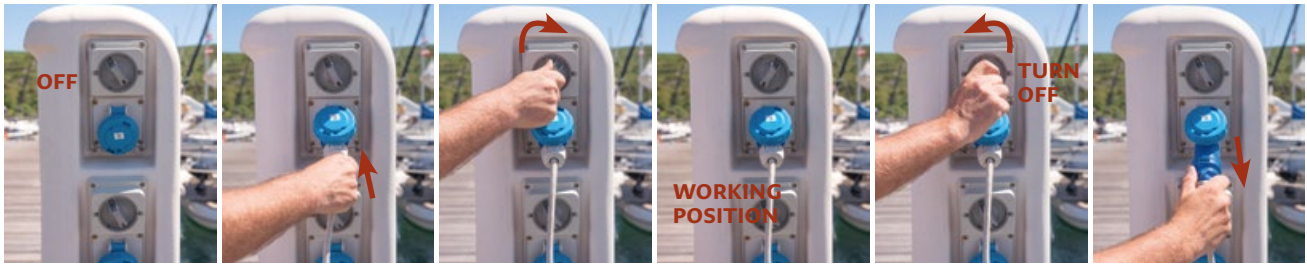


**NE ZABORAVITE ISKLJUČITI
BROD SA PRIKLJUČKA
ELEKTRIČNE ENERGIJE!**

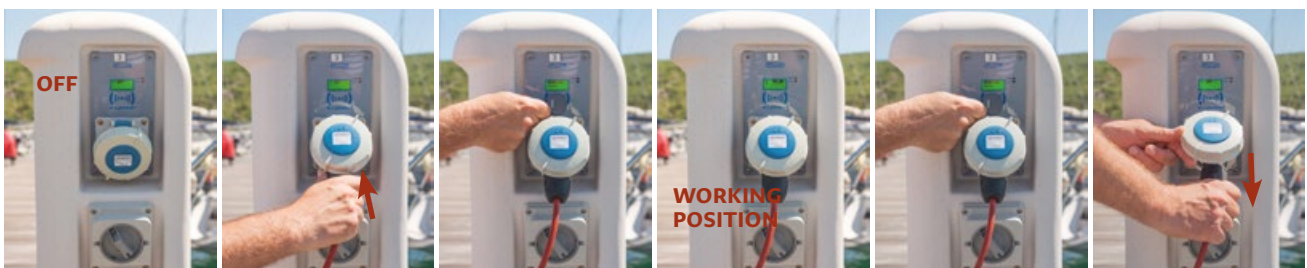
**DO NOT FORGET TO DISCONNECT
(PLUG-OUT) THE POWER
CONNECTION ON YOUR BOAT!**

**VERGESSEN SIE NICHT,
DAS BOOT VOM STROMNETZ
ZU TRENNEN!**

KADA KORISTITE UTIČNICU 16A / WHEN USING 16A SOCKET / WENN SIE EINE 16A STECKDOSE BENUTZEN



KADA KORISTITE UTIČNICU 32A / 63A / 125A / WHEN USING 32A / 63A / 125A SOCKET / WENN SIE EINE 32A / 63A / 125A STECKDOSE BENUTZEN



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF
2. Odaberite utičnicu odgovarajuće snage
3. Približite žeton ploči i pričekajte nekoliko sekundi na zvučni signal. Na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u € i vrijednost koju trenutno koristite
4. Gasi se oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koju možete koristiti, npr. 15 € te je priključak spreman za upotrebu
5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu. Iskopčajte kabel i prebacite iznos na vaš žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu
6. Pričekate nekoliko sekundi dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF

1. First check if "OFF" is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (several sec.). The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which shows the amount of transferred credit, e.g. 15 €
5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder. Unplug the electrical cable and transfer the remaining amount back to your chip in order to prevent other boats to use your credit.
6. Stand by until you hear the beep (several sec.) The display shows position OFF

1. Prüfen Sie, ob auf dem Display OFF erscheint.
2. Schieben Sie den Stecker in die für Ihr Verbindungskabel passende Steckdose.
3. Halten Sie den Wertchip vor das Display und warten Sie einige Sekunden, bis ein akustisches Signal ertönt und sowohl der Euro-Guthabenstand als auch der aktuelle Verbrauch angezeigt werden.
4. Sobald die Anzeige OFF erlischt und das für den Stromverbrauch zur Verfügung stehende Guthaben angezeigt wird (z.B. 15 €), kann der Stromanschluss genutzt werden.
5. Kontrollieren Sie vor dem Verlassen der Marina das Restguthaben auf Ihrem Chip, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und halten Sie den Chip zur Rückbuchung des Guthabens wieder vor das Display, damit Ihr Guthaben nicht vom nächsten Liegeplatznutzer aufgebraucht werden kann.
6. Warten Sie einige Sekunden, bis das Abschalten des Stromanschlusses durch ein akustisches Signal und durch die Anzeige OFF im Display bestätigt wird.

**NE ZABORAVITE ISKLJUČITI
BROD SA PRIKLJUČKA
ELEKTRIČNE ENERGIJE!**

NAPOMENA

UKOLIKO IZNOS NA ŽETONU NIJE DOVOLJAN ZA DALJNJE KORIŠTENJE ILI OČITAVANJE S ČIPA NA ORMARIĆ NIJE IZVEDENO PRAVILNO, DISPLAY POKAZUJE GREŠKU. AKO SE IZ NEKOG RAZLOGA UKLJUČI FID SKLOPKA (ZAŠTITA KOJU IMA SVAKA UTIČNICA), DOLAZI DO ISKLJUČIVANJA KORISNIKA. TADA MOŽE INTERVENIRATI JEDINO OVLAŠTENA OSOBA PA VAS MOLIMO DA O TOME OBAVIJESTITE MORNARE ILI RECEPCIJU. POSEBNO JE VAŽNO DA KABEL I UTIČKAČ NA PLOVILU BUDE ISPRAVAN I PRIMJEREN UTIČNICI NA ELEKTROORMARIĆU. PREPORUČAMO DA KABEL NE BUDE DUŽI OD 20 M. RADI OPTIMALNOG I SIGURNOG PRIKLJUČIVANJA SVIH BRODOVA U MARINI MOGUĆE JE KORISTITI SAMO JEDAN PRIKLJUČNI KABEL, OSNOSNO JEDNU UTIČNICU. NA Taj Način Poštujemo Sigurnosnu Normu.

MARINA PUNAT OSIGURAVA IZRAVAN, UZEMLJEN PRIKLJUČAK ELEKTRIČNE ENERGIJE S OBALE. NAPON U OVOJ MARINI JE 230 V - 50 HZ A UTIČNICE SU PO STANDARDU EN 60609-2. UKOLIKO NEMATE NA BRODU POSTAVLJEN IZOLACIJSKI TRANSFORMATOR ZA ODVAJANJE ELEKTRIČNOG SUSTAVA, POSTOJI POVEĆAN RIZIK GALVANSKE KORROZIJE (ELEKTROLIZE) KOJA MOŽE OŠTETITI VAŠ BROD.

ŽETONE MOŽETE KUPITI I PUNITI NA GLAVNOJ RECEPCIJI.

**DO NOT FORGET TO DISCONNECT
(PLUG-OUT) THE POWER
CONNECTION ON YOUR BOAT!**

CAUTION

IF THE TRANSPONDER HAS INSUFFICIENT CREDIT OR THE TRANSPONDER READING PROCEDURE WAS NOT COMPLETED CORRECTLY, THE TRANSACTION COULD FAIL. EACH ELECTRICAL SOCKET OUTLET IS PROTECTED BY A RESIDUAL CURRENT CUT-OUT DEVICE; IF THE CUT-OUT TRIPS THE SOCKET WILL BE DEACTIVATED AND CAN ONLY BE RESET BY AUTHORISED MARINA PERSONNEL. IN THAT CASE PLEASE ADVISE MARINA STAFF OR RECEPTION OFFICE. IT IS VERY IMPORTANT THAT THE CONNECTION CABLE IS SUITABLE IN RELATION TO THE POWER DRAW OF THE CRAFT. WE RECOMMEND THAT THE CONNECTION CABLE IS NOT LONGER THAN 20 M. FOR AN OPTIMAL AND SAFE CONNECTION OF ALL THE BOATS IN THE MARINA, ONLY ONE POWER CABLE FROM THE BOAT MAY BE PLUGGED INTO AN OUTLET. IN THIS WAY WE RESPECT THE SAFETY NORMS. MARINA PUNAT PROVIDES DIRECT, GROUNDED ELECTRICAL CONNECTION TO THE POWER FROM THE COAST.

THE VOLTAGE IN THIS MARINA IS 230 V - 50 HZ AND ALL OUTLETS ARE FITTED ACCORDING TO THE STANDARD EN 60609-2. IF YOU DO NOT HAVE THE INSULATING TRANSFORMER TO SEPARATE ELECTRICAL SYSTEM ON BOARD, THERE IS AN INCREASED RISK OF GALVANIC CORROSION (ELECTROLYSIS) THAT CAN DAMAGE YOUR BOAT.

YOU CAN BUY AND LOAD TRANSPONDER CHIP IN THE MARINA RECEPTION OFFICE.

**VERGESSEN SIE NICHT,
DAS BOOT VOM STROMNETZ
ZU TRENNEN!**

ANMERKUNG

FALLS DAS GUTHABEN AUF IHREM CHIP FÜR EINEN WEITEREN STROMVERBRAUCH NICHT AUSREICHT ODER DIE GUTHABENABFRAGE AM STROMKASTEN NICHT KORREKT DURCHGEFÜHRT WURDE, ZEIGT DAS DISPLAY DIESEN FEHLER AN. FALLS SICH AUS IRGENDINEM GRUND DER FI-SCHALTER AKTIVIERT (EINE ZUSÄTZLICHE SCHUTZVORRICHTUNG AN JEDER STECKDOSE) UND DER STROMKREIS IHRES BOOTES DADURCH KOMPLETT UNTERBROCHEN WIRD, MUSS ZWINGEND EINE AUTORISIERTE FACHKRAFT ZUR HILFE GERUFEN WERDEN. WIR BITTEN SIE DESHALB, UNSERE MARINEROS ODER UNSER REZEPTIONSTEAM ÜBER EINEN SOLCHEN VORFALL ZU INFORMIEREN. ES IST AUSSERORDENTLICH WICHTIG, DASS DAS VON BORD FÜHRENDE KABEL SAMT STECKER PASSEND FÜR DIE STECKDOSE DES STROMKASTENS IST. EMPFEHLENSWERT IST EINE KABELLÄNGE VON MAXIMAL 20M LÄNGE. UM EINE OPTIMALE UND SICHERE STROMVERBINDUNG FÜR ALLE BOOTE IN DER MARINA ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF FÜR DEN STROMANSCHLUSS EINES JEDEN BOOTES NUR EIN STROMKABEL BZW. EINE STECKDOSE GENUTZT WERDEN. AUF DIESE WEISE ERFÜLLEN WIR DIE GELTENDEN SICHERHEITSNORMEN.

DIE MARINA PUNAT BIETET EINE DIREKTE GEERDETE VERBINDUNG AN DAS STROMNETZ AUF DEM FESTLAND. DIE NETZSPANNUNG IN DER MARINA BETRÄGT 230V - 50 HZ. ALLE STECKDOSEN ENTSPRECHEN DEM STANDARD EN 60609-2. FALLS SIE NICHT ÜBER EINEN ISOLATIONSTRANSFORMATOR ZUR GALVANISCHEN TRENNUNG VERFÜGEN, BESTEHT EIN ERHÖHTES RISIKO FÜR EINE GALVANISCHE KORROSION (ELEKTROLYSE), DIE ZU SCHÄDEN AN IHREM BOOT FÜHREN KANN.

DIE WERTECHIPS KÖNNEN SIE AN UNSERER HAUPTREZEPTION KAUFEN UND AUFLADEN.

munitor

exclusive **BROKERAGE - MANAGEMENT**

... detalji čine cjelinu

... everything is in details

... mit liebe zum Detail



ZASTUPANJE - POSREDOVANJE KOD PRODAJE RABLJENIH I NOVIH PLOVILA UZ MARKETING I KONZALTING USLUGE



INTERMEDIATION - REPRESENTATION OF USED AND NEW BOATS WITH MARKETING AND CONSULTING SERVICES



**VERMITTLUNG - VERTRETUNG BEIM VERKAUF VON GEBRAUCHTEN UND NEUEN BOOTEN
(INCL. MARKETING UND CONSULTING DIENSTLEISTUNGEN)**



www.munitor.hr

marina VERUDA - 52100 Pula - HR
e-mail: info@munitor.hr - Tel: +385 52 517 710

ZA RADOVE NA PLOVILU

FOR BOAT WORKS

FÜR BOOTSARBEITEN



Yacht Service Brodogradilište Punat

U našoj sestrijskoj tvrtki, članici Marina Punat Grupe, možete naručiti većinu radova:

POPRAVAK, PREINAKE I ODRŽAVANJE PLOVILA

POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE

RADOVI NA ELEKTROOPREMI I ELEKTRONICI

PJESKARENJE RECIKLIRANIM STAKLOM

USLUGE DIZALICE, TRAVEL-LIFTA I NAVOZA

PRODAJA, SERVIS I UGRADNJA MOTORA TE REZERVNIH DIJELOVA

PUNJENJE BATERIJA TIJEKOM CIJELE GODINE

KONTAKT

YACHT SERVICE

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

TRGOVINA REZERVNIH DIJELOVA ZA MOTORE

+385 51 654 312

zoran.vulin@brodogradiliste-punat.hr

You can order most types of work in our sister company, member of the Marina Punat Group:

BOAT REPAIR, MODIFICATION AND MAINTENANCE

SERVICING AND REPAIR OF ENGINES

MARINE ELECTRIC AND ELECTRONIC REPAIR

CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT

RECYCLED GLASS SHOT BLASTING

SALES, SERVICE AND INSTALLATION OF ENGINES AND SPARE PARTS

BATTERY CHARGING ALL YEAR ROUND

CONTACT

YACHT SERVICE

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

SPARE PARTS SHOP FOR ENGINES

+385 51 654 312

zoran.vulin@brodogradiliste-punat.hr

In unserer Schwesterfirma, einem Mitglied der Marina Punat Grupa, können Sie einen Großteil der Arbeiten in Auftrag geben:

BOOTSINSTANDSETZUNG, UMBAU UND WARTUNG

WARTUNG UND REPARATUR VON MOTOREN

ARBEITEN AN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN ANLAGEN

HEBEANLAGE UND TRAVEL LIFT

SANDSTRAHLEN MIT GLASBRUCH

VERKAUF, SERVICE UND MONTAGE VON MOTOREN UND ERSATZTEILEN

AUFLADEN DES AKKUMULATORS ÜBER DAS GANZE JAHR

KONTAKT

YACHT SERVICE

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

GESCHÄFT MIT ERSATZTEILEN FÜR MOTOREN

+385 51 654 312

zoran.vulin@brodogradiliste-punat.hr

Nautic Shop Marina Commerce

KROZ MARINA CLUB KARTICU OSTVARUJETE DODATNE POGODNOSTI.

KONTAKT: +385 (0)51 654 300

WEB SHOP: www.marina-commerce.hr

U nautičkoj trgovini je u ponudi preko 10.000 artikala, a dio toga možete naručiti i putem interneta. Iz širokog asortimana izdvajamo:

MARINE BUSINESS

Visokokvalitetno brodsko suđe

BATELA S.L.

Nautička odjeća i dekoracije za brod

GET ADDITIONAL BENEFITS WITH THE MARINA CLUB CARD.

CONTACT: +385 (0)51 654 300

WEB SHOP: www.marina-commerce.hr

The Nautic shop has more than 10.000 items at your disposal, and part of them can also be ordered online. The wide range of products includes:

MARINE BUSINESS

High-quality boat dishware

BATELA S.L.

Nautical clothing and boat decorations

DURCH DIE MARINA CLUB KARTE ERHALTEN SIE ZUSÄTZLICHE RABATTE

KONTAKT: +385 (0)51 654 300

WEB SHOP: www.marina-commerce.hr

Das Sortiment des Nautik-Shops umfasst 10.000 Artikel, die Sie zum Teil online bestellen können. Aus dem breiten Angebot empfehlen wir besonders:

MARINE BUSINESS

Hochwertiges Bordgeschirr

BATELA S.L.

Bootsbekleidung und maritime Deko-Artikel

JABSCO & RULE

Svjetski poznati brendovi pumpi

DELIUS KLASING

Nautičke publikacije

LIROS UŽAD

Njemačka kvaliteta i izdržljivost

POLYFORM

Bokobrani američke proizvodnje

HEMPEL & INTERNATIONAL

Nautičke boje

GIMEX MELAMINE PLUS

Visokokvalitetno brodsko suđe

FIRE DELETE

Ekološki ručni protupožarni sprej

SLIP

Pristupni mostići/pasarele

MARINA BOUTIQUE

Suveniri s logotipom Marine Punat

Nautička trgovina nudi nekoliko zanimljivih usluga koje vam mogu olakšati i uljepšati ljetovanje:

- izrada predmeta pomoću 3D printera
- usluga upleta priveznih konopa
- izrada naljepnica s registracijom i imenom broda
- štik na tekstil, čak i u malim serijama
- personalizirane šalice sa slikom vašeg broda, posade, omiljene plaže ili svega što zamislite

JABSCO & RULE

World-famous pump brands

DELIUS KLASING

Nautical publications

LIROS UŽAD

German quality and endurance

POLYFORM

American boat fenders

HEMPEL & INTERNATIONAL

Nautical paints

GIMEX MELAMINE PLUS

High-quality boat dishware

FIRE DELETE

Eco-friendly fire extinguishing spray

SLIP

Gangways

MARINA BOUTIQUE

Souvenirs with Marina Punat logo

The nautical shop offers several interesting services that can make your vacation easier and better:

- creating objects using a 3D printer
- mooring rope braiding service
- making stickers with registration and name of the ship
- stitching embroidery on textiles, even in small batches
- personalized mugs with a picture of your boat, crew, favourite beach or anything else you want

JABSCO & RULE

Weltbekannte Markenproduzenten von Pumpen

DELIUS KLASING

Nautische Publikationen

LIROS UŽAD

Deutsche Qualität und Haltbarkeit

POLYFORM

Fender aus amerikanischer Produktion

HEMPEL & INTERNATIONAL

Bootsfarben

GIMEX MELAMINE PLUS

Hochwertiges Bordgeschirr

FIRE DELETE

Umweltfreundliches Feuerlöschspray

SLIP

Gangways

MARINA BOUTIQUE

Souvenirs mit dem Logo der Marina Punat

Unser Nautik Shop bietet eine Reihe interessanter Dienstleistungen, die Ihren Sommerurlaub angenehmer und schöner machen:

- Herstellung von Gegenständen mit Hilfe eines 3D-Druckers
- Anfertigung von Festmacherleinen
- Anfertigung von Bootsauflaklebern mit dem Kennzeichen und dem Namen Ihres Bootes
- Stickereien, auch in kleinen Mengen
- Personalisierte Tassen mit dem Bild Ihres Bootes, Ihrer Crew, Ihres Lieblingsstrandes oder was Ihnen sonst gefällt

Ovlaštene tvrtke za radove Authorized service providers Autorisierte Dienstleister

NAŠI OVLAŠTENI SERVISERI - PARTNERI MARINA PUNAT GRUPE SU VAM NA RASPOLAGANJU ZA OVE RADOVE:

OUR AUTHORIZED SERVICE PROVIDERS - PARTNERS OF THE MARINA PUNAT GROUP ARE AVAILABLE FOR FOLLOWING WORKS:

UNSERE AUTORISIERTEN DIENSTLEISTER - PARTNER DER MARINA PUNAT GRUPPE STEHEN IHNEN FÜR FOLGENDE ARBEITEN ZUR VERFÜGUNG:

BRODOBARAVARI / METAL WORK AND CONSTRUCTION / METALLBAUARBEITEN

BRODOREMONT PUNAT D.O.O.

Tel +385 51 654 196

GSM +385 91 1654 406

GSM +385 91 537 7425

davor.barbalic@brodogradiliste-punat.hr

Kontakt / Contact: Davor Barbalic

DHM, METALSKI OBRT

GSM +385 91 582 8475

dhm.punat@hotmail.com

Kontakt / Contact: Jozo Marjanović

INSTALATER PUNAT, OBRT ZA USLUGE

Tel +385 51 654 394

GSM +385 91 685 1353

GSM +385 91 435 5675

Kontakt / Contact: Teo Polonijo



TOKARI / TURNER'S WORKSHOP / DREHER

BRODOREMONT PUNAT D.O.O.

Tel +385 (0)51 654 196
GSM +385 (0)91 1654 406 / +385 (0)91 537 7425
davor.barbalic@brodogradiliste-punat.hr
Kontakt / Contact: Davor Barbalic

FLORIS, STROJOBRAVARSKI OBRT

Tel/Fax +385 51 854 548,
GSM: +385 91 503 5437 / +385 91 556 8106
florijan.kremenic@yahoo.com
Kontakt / Contact: Florijan Kremenić

CERADE / BOAT COVERS / PLANEN

ADRIA TENDE, D.O.O.

GSM +385 99 2042 169
tendeadria@gmail.com
Kontakt / Contact: Miha Tomažin

D.E.G. D.O.O.

GSM +385 98 443 030
goran@deg.hr
Kontakt / Contact: Goran Bonifačić

TENTES D.O.O.

GSM +385 91 227 6628
info@tentes.hr
Kontakt / Contact: Robert Marinac

NAUTICON D.O.O.

Tel +385 51 712 196 / GSM +385 98 368 436
nauticon@nauticon.hr
Kontakt / Contact: Zoran Kalebić

MARINAC I.N. D.O.O.

GSM +385 98 328 494 / GSM +385 98 190 9233
marinac-i.n@ri.t-com.hr
Kontakt / Contact: Igor Marinac

TAPETARI / UPHOLSTERY / POLSTERER

4M, OBRT

GSM +385 91 662 5936
markocvijic@hotmail.com
Kontakt / Contact: Mirko Cvijić

ADRIA TENDE D.O.O.

GSM +385 99 2042 169
tendeadria@gmail.com
Kontakt / Contact: Miha Tomažin

TENDA D.O.O. Punat

GSM +385 (0)91 5191 690
tendapunat@gmail.com
Kontakt / Contact: Nenad Ujčić

STANDEKOR, OBRT

Tel +385 51 276 801 / GSM +385 91 501 4249
Kontakt / Contact: Romeo i Alen Bolterstein

JARBOLI I JEDRA / MASTS AND SAILS / MASTEN UND SEGEL

ASPAR-RIGGING D.O.O.

Tel +385 (0)51 343 230 / GSM +385 99 2222 551
aspar-rigging@ri.t-com.hr
Kontakt / Contact: Arsen Dobrijević

NAUTICON D.O.O.

Tel +385 (0)51 712 196 / GSM +385 98 368 436
nauticon@nauticon.hr
Kontakt / Contact: Zoran Kalebić

SERVIS MOTORA / ENGINES REPAIR / MOTOR REPARATUR

BRODOGRADILIŠTE PUNAT D.O.O.

YACHT SERVICE
Tel +385(0) 51 654 120
yacht-service@marina-punat.hr

MARIZO D.O.O.

Tel +385 (0)51 222 555
Tel +385 (0)51 867 317
marizo@ri.t-com.hr

PRODAJA PLOVILA / BOAT SALE / BOOTSVERKAUF

A.D.S. MARINE D.O.O.

info@ads-marine.com
GSM +385 91 911 0130
GSM +386 41 890 667
marina@ads-marine.com

KVARNER NAUTIKA D.O.O. NEW

GSM +385 (0)98 98 314 30
kvarner.nautika@ri.t-com.hr
kvarnern@gmail.com
Kontakt / Contact: Nenad Mateljan

Sales Punat
predrag.kvarnernautika@gmail.com
GSM +385 (0)91 2012537
Kontakt / Contact: Predrag Milohnić

PLASTIKA, DRVO, LAKIRANJE / GRP, WOOD, VARNISHING / KUNSTSTOFF, HOLZ, LACKIEREN**BRODOGRADILIŠTE PUNAT D.O.O.****YACHT SERVICE**

Tel +385 (0)51 654 120
yacht-service@marina-punat.hr

MARINA PAINT D.O.O.

Tel / Fax +385 (0)51 654 315
GSM +385 91 165 4104 / +385 91 165 4315
info@marina-paint.hr
Kontakt / Contact: Marko Biljan Žic, Dražen Šegić

BERKOVIĆ SERVIS D.O.O.

GSM +385 (0)98 259 659
zoran.berkovic@ri.t-com.hr
Kontakt / Contact: Zoran Berković

ELEKTRO-UREĐAJI, ELEKTROINSTALACIJE I SENZORI / ELECTRICAL WORKS AND SENSORS / ELEKTROINSTALLATEUR UND SENZOREN**BRODOGRADILIŠTE PUNAT D.O.O.****YACHT SERVICE**

Tel +385 (0)51 654 120
yacht-service@marina-punat.hr

**ELEKTRO SERVIS
BRODOGRADILIŠTE PUNAT**

GSM +385(0)91 1654 085
elektro.servis@brodogradiliste-punat.hr
elektroval@gmail.com
Kontakt / Contact: Josip Valković

ELEKTRO KLIMA D.O.O. NEW

elektro.klima@ritrix.com
GSM +385 (0)91 185 4082
Kontakt / Contact: Dubravko Mrakovčić

ELEKTRO YACHT SERVICE D.O.O.

Tel +385 (0)51 854 874 / +385 (0)51 854 247
info@eys.hr
Kontakt / Contact: Željko Bonifačić

MARINA CLOUD D.O.O. NEW

SENSE4BOAT
support@sense4boat.com

PRANJE I POLIRANJE PLOVILA / BOAT CLEANING AND WAXING / BOOTSREINIGUNG UND POLIEREN**ARKA SERVIS, USLUŽNI OBRT**

GSM +385 (0)91 385 44 73
yacht-service@net.hr
Kontakt / Contact: Mladen Kvasić

LAHOR D.O.O.

Tel/Fax +385 51 654 126,
GSM +385 91 1654 392
GSM +385 91 533 1253
GSM +385 98 32 77 01
lahor.servis@net.hr
Kontakt / Contact: Zvonimir Nosić

**OMEGA NAUTICA, OBRT ZA
USLUGE I TRGOVINU**

GSM +385 (0)91 161 0981
sladjana.srdoc.martincic@gmail.com
Kontakt / Contact: Slađana Srdoč Martinčić

**ALPHA NAUTICA, OBRT ZA
USLUGE I TRGOVINU**

GSM +385 (0)91 892 43 19
marko.alphanautica@gmail.com
alphanautica@gmx.com
www.facebook.com/alphanautica1
Kontakt / Contact: Marko Martinčić

NAYS, USLUŽNI OBRT NEW

GSM: +385 (0)99 200 38 90
nayspunat@gmail.com
Kontakt / Contact: Dragan Pajić

HIDRAULIKA - PNEUMATIKA - PROPULZIJA / HYDRAULICS - PNEUMATICS - PROPULSION / HYDRAULIK - PNEUMATIK - ANTRIEBSTECHNIK**MARINE POWER D.O.O.**

Mob +385 (0)99 324 8419
plisicmladen@gmail.com
Kontakt / Contact: Mladen Plišić

SUSTAVI GRIJANJA I ZA MONITORNIG PLOVILA / HEATING AND MONITORING SYSTEMS / HEIZUNGSSYSTEME UND MONITORINGSYSTEME**TORDEN MARINE D.O.O.**

info@torden-marine.hr
GSM +385 91 52 09 615
Kontakt / Contact: Miran Grom

SKRB O BRODU / BOAT CARE**BOATCARE DIEL, OBRT ZA USLUGE**

GSM 098 371 455
hari@email.t-com.hr
Kontakt / Contact: Hari Čerkezović

POMOĆ I DOSTAVA NA MORU / HELP AND DELIVERY AT SEA / HILFELEISTUNGEN AUF SEE**EMERGENSEA NEW**

Tel. 24/7 + 385 996 112 112
info@emergensea.net

PROTUPOŽARNI APARATI / FIRE-EXTINGUISHING DEVICES / FEUELÖSCHGERÄTE**PLAM D.O.O.**

GSM +385 (0)91 200 7584
plam.vrbnik@gmail.com
Kontakt / Contact: Željko Kraljić

Vaša pomoć i dostava na moru

Your help and delivery at sea

Ihre Hilfeleistungen auf See



NOVA BAZA—MARINA PUNAT—KRK

Rezidentima marine darujemo besplatnu pomoć unutar 3 NM od marine koja uključuje:

- dostavu goriva
- uvođenje u marinu u slučaju kvara na motoru
- lakše odsukavanje
- startanje motora
- otpetljavanje konopa iz propelera

Čarter plovilima u marini odobravamo 30% popusta na EmergenSea cjenik na području hrvatskih teritorijalnih voda.

NEW BASE—MARINA PUNAT—KRK

Marina residents have free assistance within 3 NM of the marina that includes:

- fuel delivery
- assistance in entering the marina in case of engine failure
- minor refloating services
- starting the engine
- clearing a rope around the propeller

Charter boats in the marina have a 30% discount on the EmergenSea price list in the territorial sea waters of Croatia.

NEUE BASIS—MARINA PUNAT—KRK

Dauergäste der Marina haben Anspruch auf kostenlose Hilfe innerhalb von 3 NM von der Marina, die enthält:

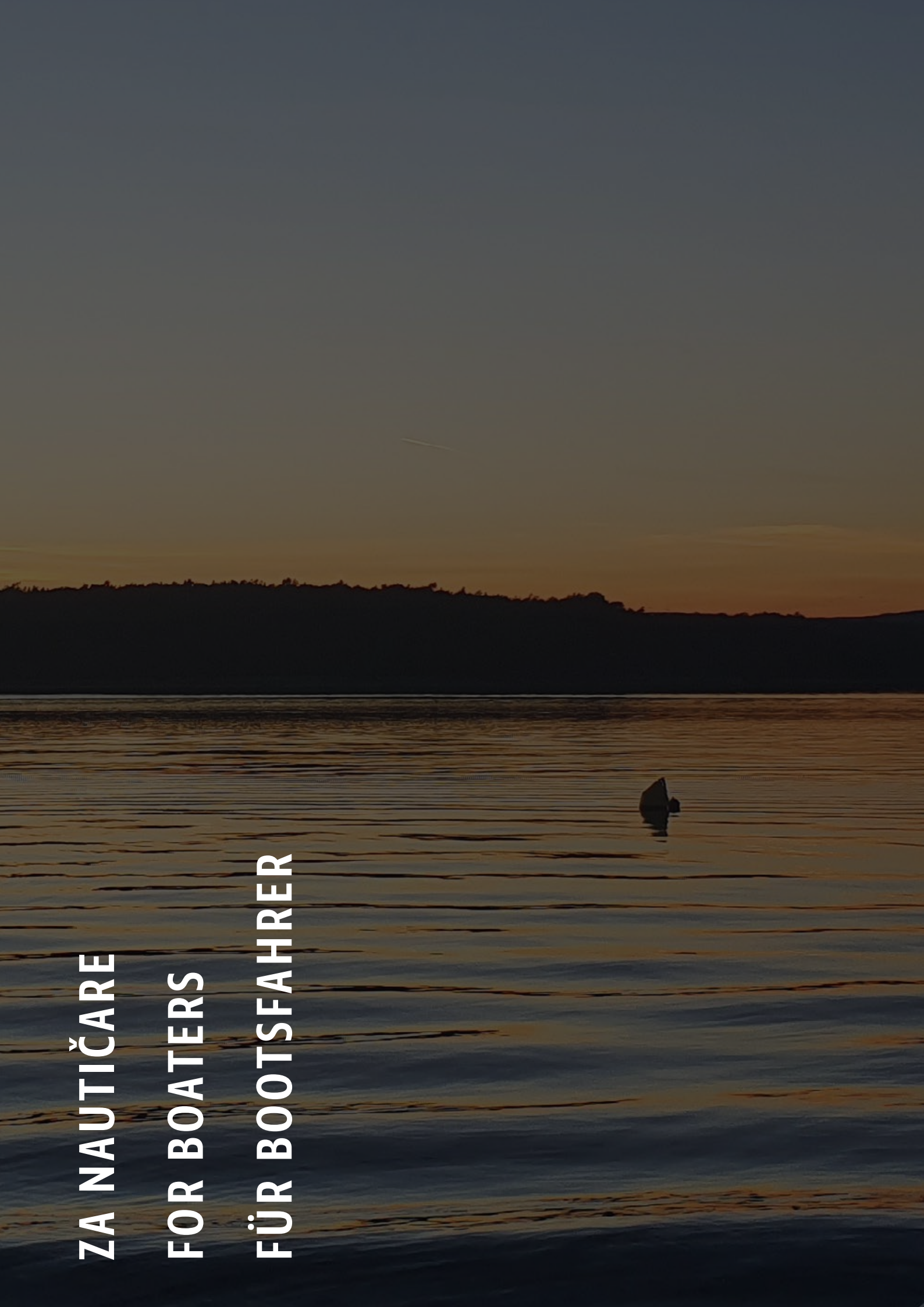
- Treibstoff Service
- Hilfe beim Festmachen im Falle eines Motorschadens
- einfaches Freischleppen
- Motor Starten
- Freimachen von Leinen im Propeller

Charterschiffe in der Marina erhalten 30% Rabatt auf die EmergenSea Preisliste innerhalb der territorialen Gewässer Kroatiens.

ZA NAUTIČARE

FOR BOATERS

FÜR BOOTSAHNER





INFORMACIJE ZA NAUČIČARE U HRVATSKOJ), CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE SU DOSTUPNE NA OVIM STRANICAMA:

INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA, CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATION CAN BE FOUND ON THE FOLLOWING WEB PAGES:

INFORMATIONEN FÜR BOOTFAHRER IN KROATIEN, ZOLLVORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN FINDEN SIE AUF FOLGENDEN SEITEN:

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture
www.mmpi.gov.hr

Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure – Nautics
www.mmpi.gov.hr

Ministerium für Seefahrt, Verkehr und Infrastruktur
www.mmpi.gov.hr

Ministarstvo turizma
www.mint.hr

Ministry of Tourism
www.mint.hr

Ministerium für Tourismus
www.mint.hr

Porezna uprava
www.porezna-uprava.hr

Tax administration
www.porezna-uprava.hr

Finanzamt
www.porezna-uprava.hr

Plovput d.o.o. – održavanje pomorskih plovnih putova i radijske službe
www.plovput.hr

Maintenance of Maritime Waterways and Radio Service
www.plovput.hr

Instandhaltung der Wasserstraßen sowie Funkdienst
www.plovput.hr

Carina
www.carina.gov.hr

Customs
www.carina.gov.hr

Zoll
www.carina.gov.hr

Hrvatska turistička zajednica
www.croatia.hr

Croatian National Tourist Board
www.croatia.hr

Kroatische Zentrale für Tourismus
www.croatia.hr

Turistička zajednica otoka Krka
www.krk.hr

Island of Krk Tourist Board
www.krk.hr

Tourismusverband der Insel Krk
www.krk.hr

Turistička zajednica Punat
www.tzpunat.hr

Tourist Board Punat
www.tzpunat.hr

Tourismusverband Punat
www.tzpunat.hr

Važni telefonski brojevi i informacije

Important telephone numbers and information

Wichtige Telefonnummern und Informationen

<p>MEĐUNARODNI POZIVNI BROJ ZA HRVATSKU</p> <p>+385</p>
<p>SLUŽBA SPAŠAVANJA I TRAGANJA NA MORU</p> <p>195</p>
<p>KOD POZIVA MOBITELOM BIRATI</p> <p>+385 11 95</p>
<p>JEDINSTVENI BROJ ZA HITNE INTERVENCIJE</p> <p>112</p>
<p>MARINA STAFF ON DUTY</p> <p>VHF 17</p> <p>+385 (0)51 654 135 +385 (0)911 654 479</p>
<p>LUČKE KAPETANIJE: VHF / UKW KANAL</p> <p>10, 16, 70</p>
<p>HITNA POMOĆ</p> <p>194</p>
<p>VATROGASCI</p> <p>193</p>
<p>POLICIJA</p> <p>192</p>
<p>GORSKA SLUŽBA SPAŠAVANJA (www.gss.hr)</p> <p>112</p>
<p>POMOĆ NA CESTI (www.hak.hr)</p> <p>1987</p> <p>Ako zovete iz inozemstva ili mobitelom birajte +385 11 987 / +385 14 69 37 00</p>
<p>TELEFONSKI IMENIK</p> <p>OPĆE INFORMACIJE</p> <p>18981</p> <p>MJESNI I MEĐUGRADSKI TELEFONSKI BROJEVI</p> <p>11888 11880</p> <p>INFO O MEĐUNARODNIM TELEFONSKIM BROJEVIMA</p> <p>11802</p>

<p>INTERNATIONAL COUNTRY CODE FOR CROATIA</p> <p>+385</p>
<p>NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION CENTER AT SEA</p> <p>195</p>
<p>WHEN YOU MAKE A CALL ON A CELL PHONE, PLEASE DIAL</p> <p>+385 11 95</p>
<p>NUMBER FOR EMERGENCIES</p> <p>112</p>
<p>MARINA STAFF ON DUTY</p> <p>VHF 17</p> <p>+385 (0)51 654 135 +385 (0)911 654 479</p>
<p>HARBOR MASTER'S OFFICES: VHF / UKW KANAL</p> <p>10, 16, 70</p>
<p>AMBULANCE</p> <p>194</p>
<p>FIRE BRIGADE</p> <p>193</p>
<p>POLICE</p> <p>192</p>
<p>THE CROATIAN MOUNTAIN RESCUE SERVICE (www.gss.hr)</p> <p>112</p>
<p>ROAD ASSISTANCE (www.hak.hr)</p> <p>1987</p> <p>If calling from abroad or by cell-phone dial +385 11 987 / +385 14 69 37 00</p>
<p>TELEPHONE INFO</p> <p>GENERAL INFORMATION</p> <p>18981</p> <p>LOCAL AND LONG-DISTANCE TELEPHONE NUMBERS</p> <p>11888 11880</p> <p>INTERNATIONAL PHONE DIRECTORY</p> <p>11802</p>

<p>INTERNATIONALE VORWAHL FÜR KROATIEN</p> <p>+385</p>
<p>NATIONALER SUCH- UND SEENOT-RETTUNGSDIENST</p> <p>195</p>
<p>BEI EINEM ANRUF VOM HANDY WÄHLEN SIE</p> <p>+385 11 95</p>
<p>EINHEITLICHE NOTRUFNUMMER</p> <p>112</p>
<p>MARINA STAFF ON DUTY</p> <p>VHF 17</p> <p>+385 (0)51 654 135 +385 (0)911 654 479</p>
<p>HAFENÄMTER: VHF / UKW KANAL</p> <p>10, 16, 70</p>
<p>NOTARZT</p> <p>194</p>
<p>FEUERWEHR</p> <p>193</p>
<p>POLIZEI</p> <p>192</p>
<p>KROATISCHE BERGRETTUNG (www.gss.hr)</p> <p>112</p>
<p>PANNENDIENST (www.hak.hr)</p> <p>1987</p> <p>Für Anrufe aus einem Auslands- oder Mobilfunknetz +385 11 987 / +385 14 69 37 00</p>
<p>TELEFONBUCH</p> <p>ALLGEMEINE INFORMATIONEN</p> <p>18981</p> <p>TELEFONAUSKUNFT INLAND</p> <p>11888 11880</p> <p>TELEFONAUSKUNFT AUSLAND</p> <p>11802</p>

PROGNOZE OBALNE RADIJSKE POSTAJE

WEATHER REPORT FROM COASTAL RADIO STATION

WETTERVORHERSAGE DER KÜSTENFUNKSTATIONEN

OBALNA RADIJSKA POSTAJA / COASTAL RADIO STATION / KÜSTENFUNKSTATIONEN		RIJEKA - RADIO	SPLIT - RADIO		DUBROVNIK - RADIO (9AD)
		(9AR)	(9AS) A	NAVTEX (Q) B	
METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIO-OBAVIJESTI / WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS / WETTERVORHERSAGE UND WARNFUNK	VHF KANAL	04,19, 20, 23, 24, 81, 85	07, 21, 23, 28, 81, 84	518 kHz	04, 07, 19, 28, 85
	UTC	00:30 05:30 12:30 19:30 CRO / ENG	00:45 05:45 12:45 19:45 CRO / ENG	02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 ENG	06:20 13:20 20:20 01:20 CRO / ENG

Prognoze vremena / Weather Forecast / Wettervorhersage www.meteo.hr

Vremenska situacija u Marini / Weather conditions in the Marina / Wetterlage in der Marina meteo.marina-punat.hr

VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA

WEATHER BY HARBOUR MASTER'S OFFICES

WETTERBERICHTE DER HAFENÄMTER

LUČKA KAPETANIJA / HARBOUR MASTER'S OFFICES / HAFENAMT	VHF / UKW KANAL	POKRIVENOST / RANGE VHF/ SENDEGEBIET UKW
PULA	73	SJEVERNI JADRAN - W OBALA ISTRE / NORTHERN ADRIATIC - W COAST OF ISTRIA / NORDADRIA - W-KÜSTE ISTRIENS
RIJEKA	24	SJEVERNI JADRAN - E DIO / NORTHERN ADRIATIC - E PART / NORDADRIA - O-TEIL
ŠIBENIK	73	SREDNJI JADRAN - E DIO / CENTRAL ADRIATIC - E PART / MITTLERE ADRIA - O-TEIL
SPLIT	67	SREDNJI JADRAN - E DIO / CENTRAL ADRIATIC - E PART / MITTLERE ADRIA - O-TEIL
DUBROVNIK	73	JUŽNI JADRAN - E DIO / SOUTHERN ADRIATIC - E PART / SÜDADRIA - O-TEIL

RADIO SLUŽBA

RADIO SERVICE

FUNKDIENSTE

PODRUČJE RADA / AREA OF OPERATION / REICHWEITE	VHF RADIOTELEFONIJA / RADIOTELEPHONY / UKW RADIOTELEFONIE	VHF - DSC UKW - DSC
ODAŠILJANJE I PRIJAM / TRANSMISSION AND RECEPTION / SENDEN UND EMPFANGEN	Ch 04, 19, 20, 24, 81	Ch 70
VRSTA EMISIJE / TYPE OF BROADCAST / ART DER SENDUNG	F3E	G2B
SNAGA / STRENGTH / SENDELEISTUNG (KW)	0,025	0,025
RADNO VRIJEME / OPERATING HOURS / SENDEZEIT	H24	H24
LISTA PROMETA / LIST OF TRAFFIC / VERKEHRSLISTE	Ch 24; svaki neparni H+35 / every odd H+35 / jede ungerade H+35	

RIJEKA RADIO (9 AR) 45° 06' N - 14° 32' E tel: 051 217 332

MMSI 002380200 e-mail: orprijeka@ploput.hr fax: 051 217 232

Ulazak i boravak stranih plovila

Entry and sojourn of foreign vessels

Einreise und Aufenthalt ausländischer Wasserfahrzeuge



ULAZAK MOREM

Zapovjednik plovila, koje uplovljava u Republiku Hrvatsku morskim putem, treba kao i do sada najkraćim putem ploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične i carinske kontrole. Dužan je ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije, platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe, platiti naknadu za boravišnu pristojbu, prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima. Plovila registrirana izvan Europske unije nakon boravka u EU podliježu podnošenju carinske deklaracije i plaćanju davanja i poreza.

ULAZAK KOPNOM

Zapovjednik plovila treba prije plovidbe platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe naknadu za boravišnu pristojbu te prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima.

NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE I OSTALE NAKNADE

Dostupne su javne usluge ePlovilo i eNautika putem kojih nautičari mogu podnijeti određene zahtjeve.

eNautika:

- prijavu dolaska i plovidbe strane brodice ili jahte te hrvatskog čamca u unutarnjim morskim vodama i teritorijalnom moru Republike Hrvatske
- ishođenje elektroničke potvrde o uplati naknada za sigurnost plovidbe i zaštitu mora od onečišćenja po prijavi jahte ili brodice
- informativni izračun turističke pristojbe

Naknada za sigurnost plovidbe se plaća za kalendarsku godinu, bez obzira na vremensko razdoblje plovidbe u teritorijalnom moru i unutarnjim morskim vodama Republike Hrvatske.

ENTRY BY SEA

The skipper of a vessel entering the Republic of Croatia by sea is required to sail, by the shortest route, into the nearest designated port of entry for passport and border control, for the crew and passenger list endorsed by a port authority main or subsidiary office, pay the navigation safety fees, the sojourn tax and report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations. After a stay in the EU, all vessels registered outside the European Union have to submit a customs declaration and pay duties and taxes.

ENTRY BY LAND

The skipper of a vessel has to do the following prior to setting sail: pay the navigation safety fees and the sojourn tax, report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations.

NAVIGATION SAFETY FEE AND OTHER FEES AND CHARGES

Public services ePlovilo and eNautika are available for boaters to submit specific requests.

eNautika:

- Registration of arrival and navigation of foreign boats or yachts and Croatian small boats in internal waters and territorial sea of the Republic of Croatia
- Obtaining an electronic certificate on payment of fees for sailing safety and protection of the sea from pollution upon registration of a yacht or boat
- Informative calculation of tourist tax

The navigation safety fee has to be paid for the calendar year, regardless of the period of navigation in the territorial sea and internal waters of the Republic of Croatia.

EINREISE AUF DEM SEEWEG

Wie bisher muss der Führer eines Wasserfahrzeugs, das auf dem Seeweg in die Republik Kroatien eingeführt wird, auf dem kürzesten Weg den nächstgelegenen, für den internationalen Seeverkehr geöffneten Hafen ansteuern, um die Grenz- und Zollformalitäten zu erledigen. Er ist verpflichtet, die Liste der Crewmitglieder und der Passagiere, die sich auf dem Wasserfahrzeug befinden, im Hafenamts- oder der jeweiligen Hafenamts-Zweigstelle beglaubigen zu lassen, die fälligen Gebühren für Schiffssicherheit sowie die Aufenthaltsgebühr zu entrichten und den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug gemäß den diesbezüglichen Vorschriften zu melden. Für alle außerhalb der EU registrierten Wasserfahrzeuge ist nach einem Aufenthalt in der EU die Vorlage einer Zolldeklaration sowie die Entrichtung von Abgaben und Steuern erforderlich.

EINREISE AUF DEM LANDWEG

Der Führer eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, vor Beginn einer Seereise die vorgeschriebenen Gebühren für Schiffssicherheit sowie Aufenthaltsgebühren zu entrichten; außerdem muss er den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug gemäß den entsprechenden Vorschriften melden.

GEBÜHR FÜR SCHIFFS-SICHERHEIT UND SONSTIGE GEBÜHREN

Sie haben Zugang zu den öffentlichen Service-Portalen ePlovilo und eNautika, die Bootsfahrer für diverse Antragstellungen nutzen können.

eNautika:

- Anmeldung eines ausländischen Bootes, einer ausländischen Yacht sowie eines im kroatischen Bootsregister geführten Bootes bei der Ankunft in den Hoheitsgewässern der Republik Kroatien.



- Einholen einer elektronischen Bestätigung über die Einzahlung der Schifffahrtssicherheitsgebühr und der Gebühr für den Schutz gegen Meeresverschmutzung nach Anmeldung einer Yacht oder eines Bootes.
- informative Berechnung der Aufenthaltsgebühr

Die Gebühr für Schiffssicherheit wird pro Kalenderjahr entrichtet, unabhängig davon, in welchem Zeitraum die Seereise auf den territorialen und inneren Gewässern der Republik Kroatien stattfindet.

TURISTIČKA PRISTOJBA

Obračun turističke pristojbe je prema dužini plovila (za plovila duža od 5 m s ugrađenim ležajevima) i vremenskom razdoblju za koje se bora višna pristojba plaća. Vlasnik ili korisnik plovila za sebe i sve osobe koje noće na tom plovilu plaća turističku pristojbu u paušalnom iznosu **putem portala nautika.evisitor.hr** i to prije isplovljavanja plovila. Računi za plaćene naknade i turističku pristojbu uvijek se moraju nalaziti na plovilu, a zapovjednik plovila ih je dužan predložiti na zahtjev ovlaštene osobe. Iznose turističke pristojbe možete provjeriti na portalu **nautika.evisitor.hr**

PUNOMOĆ KORISNIKA PLOVILA

Na plovilu u vlasništvu fizičke osobe ili fizičkih osoba, koje plovi u Republici Hrvatskoj mogu se za vrijeme plovidbe nalaziti vlasnik plovila, članovi njegove uže obitelji i osobe koje vlasnik plovila za to pisano ovlasti. Potpis vlasnika na pisanom ovlaštenju mora biti ovjeren kod domaćeg ili stranog bilježnika.

UPRAVLJANJE PLOVILOM

Vlasnik ili korisnik plovila mora biti osposobljen za upravljanje plovilom sukladno propisima države čiju zastavu vije. Ako u matičnoj državi nije propisana nikakva osposobljenost za upravljanje brodicom, tada se primjenjuju hrvatski propisi. Osoba koja upravlja plovilom registriranim pod hrvatskom zastavom mora posjedovati Uvjerenje o osposobljenosti za voditelja brodice, odnosno Svjedodžbom o osposobljenosti za zapovjednika jahte ili ispravu/dozvolu za upravljanje brodicama i jahtama izdanu od strane nadležnih tijela stranih država priznatu od strane Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture. Popis priznatih stranih isprava/dozvola potražite na stranicama **www.mppi.hr**

TOURIST TAX

Calculation of the tourist tax remains as before and is calculated according to the length of the vessel (for boats over 5 m and with built-in bunks) and for the period for which tax is paid. The owner or user of the vessel is required to make tourist tax payment online on **nautika.evisitor.hr portal** before sailing out. For him and all the other persons spending the night on the vessel. The tourist tax invoice must be kept on the vessel and the skipper is required to present it when asked to do so by an authorised official. Boater tourist tax fees you can find on **nautika.evisitor.hr**

LETTER OF AUTHORISATION

A vessel owned by a natural person or persons, cruising in Croatian waters, may, while at sea, carry the vessel's owner, the owner's close family members and persons authorised in writing by the owner. The owner's signature on the letter of authorisation must be endorsed by a Croatian or foreign competent authority.

OPERATING A VESSEL

Persons in command of small boats and yachts must possess the relevant training in accordance with the laws and regulations of the vessel's ag country. If the ag nation's laws and regulations do not require the possession of such training, Croatian laws and regulations shall be implemented instead. The skipper of a Croatian-agg boat or yacht must possess, depending on the category of vessel, a Certificate of Competence for Pleasure Craft, a Yachtmaster's Certificate of Competence, or a certificate/license for operating small boats and yachts issued by a foreign nation's authorities and recognised by Croatia's Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure. The list of recognised foreign-issued certificates/licenses

TURISTENGEBÜHR

Wie bisher richtet sich die Höhe der Turistengebühr nach der Länge des Wasserfahrzeugs (für Boote länger als 5 m mit eingebauten Kojen) sowie nach dem Zeitraum, für den die Gebühr entrichtet wird. Der Eigner oder Führer des Wasserfahrzeugs zahlt für sich selbst und für alle auf dem Fahrzeug übernachtenden Personen eine pauschale Turistengebühr, die auf dem Online **Portal nautika.evisitor.hr** vor dem Auslaufen aus dem jeweiligen Starthafen zu entrichten ist. Die Quittingsbelege für die Turistengebühr sind stets auf dem Wasserfahrzeug mitzuführen; der Führer des Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, sie befugten Personen auf Aufforderung vorzulegen. Die Pauschalbeträge der Turistengebühr finden Sie auf dem Portal **nautika.evisitor.hr**

SCHRIFTLICHE VOLLMACHT

Auf einem im Eigentum einer physischen Person oder mehrerer physischer Personen befindlichen Wasserfahrzeug, das die Gewässer der Republik Kroatien befährt, dürfen sich während der Fahrt der Eigner selbst und seine engeren Familienangehörigen aufhalten sowie Personen, die vom Eigner hierfür schriftlich bevollmächtigt sind. Die Unterschrift des Eigners unter der schriftlichen Vollmacht ist von einem in- oder ausländischen Notar zu beglaubigen.

FAHRERLAUBNIS

Der Eigner oder Führer eines Wasserfahrzeugs muss über einen Bootsführerschein desjenigen Staates verfügen, unter dessen Flagge das Wasserfahrzeug fährt. Falls in diesem Heimatstaat kein Befähigungsnachweis erforderlich ist, gelten die kroatischen Vorschriften. Der Führer eines unter kroatischer Flagge fahrenden Wasserfahrzeugs muss über einen gültigen Boots- oder Yachtführerschein verfügen oder über ein anderes Genehmigungsdokument zum Führen von



351 PN

303 PN

L-1889

181 KK

MA 1A

MINI BREEZE

ISPLOVLJENJE IZ REPUBLIKE HRVATSKE

Zapovjednik plovila je dužan prije isplovljenja iz Republike Hrvatske obaviti graničnu kontrolu, ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije. Nakon toga je dužan najkraćim putem napustiti unutarnje morske vode i teritorijalno more Republike Hrvatske.

PRAVNE NAPOMENE - ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Vlasnik i/ili zapovjednik plovila odgovoran je za sve što proizlazi iz vlasništva ili posjeda plovila, za korištenje plovila, za upravljanje plovilom te za sve radnje vezane uz plovilo i plovidbu te je obvezan je pridržavati se važećih zakonskih propisa. Gore navedene informacije ne moraju biti u cijelosti točne ili potpune. Sve dostavljene informacije su dobivene iz više izvora i na temelju trenutnih saznanja. Sukladno tome Marina Punat ne jamči potpunu točnost ili cjelovitost objavljenih informacija, te ne može snositi odgovornost za navedene informacije – one su informativnog karaktera i objavljene u najboljoj namjeri. Marina Punat ne snosi odgovornost za posljedice odluka donesenih temeljem ovih informacija niti posljedice akcija poduzetih temeljem ovih informacija.

can be found on the Ministry's website at www.mppi.hr

LEAVING CROATIAN WATERS

Before leaving Croatian waters the vessel's skipper is required to submit to border controls; have the list of crew and passengers endorsed by a port authority main or subsidiary office. On discharging these obligations, the vessel's skipper must take the shortest course out of Croatia's inland sea waters and territorial sea.

DISCLAIMER

The owner and / or master of the vessel is responsible for everything that comes from the ownership or possession of the vessel, to use boat for sailing and for all actions related to the vessel and voyage and shall comply with applicable laws and regulations. The above information may not be entirely accurate or complete. All information was obtained from various sources and based on current knowledge. Accordingly Marina Punat not guarantee complete accuracy or completeness of the information and can not be held responsible for this information – they are informative and published in good faith. Marina Punat is not responsible for the consequences of decisions made on the basis of the information or consequences of actions taken on the basis of this information.

Booten und Yachten, das von einer im Ausland zuständigen Institution ausgestellt wurde und vom kroatischen Ministerium für Seefahrt, Verkehr und Infrastruktur (MPPI) anerkannt wird. Das Verzeichnis der entsprechend anerkannten Dokumente / Genehmigungen finden Sie auf der Webseite des Ministeriums unter www.mppi.hr

AUSREISE AUS DER REPUBLIK KROATIEN

Der Führer eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, vor der Ausreise aus der Republik Kroatien die Grenzformalitäten zu erledigen und im Hafenamts oder der Hafenamts-Zweigstelle die Liste der Crewmitglieder und der an Bord befindlichen Passagiere beglaubigen zu lassen. Anschließend hat er die inneren und territorialen Gewässer der Republik Kroatien auf kürzestem Wege zu verlassen.

RECHTSHINWEIS - HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Jeder Eigner und/oder Führer eines Wasserfahrzeugs trägt die Verantwortung für alle Folgen, die sich aus dem Eigentum, dem Besitz, der Nutzung oder dem Führen eines Wasserfahrzeugs ergeben sowie für alle Handlungen, die im Zusammenhang mit dem Fahrzeug und einer Seereise stehen; er ist verpflichtet, die geltenden gesetzlichen Vorschriften einzuhalten. Es ist möglich, dass die oben angeführten Informationen nicht durchgehend vollständig und richtig sind, da sie aus unterschiedlichen Quellen stammen und den derzeitigen Wissensstand wiedergeben. Dementsprechend übernimmt die Marina Punat keine Garantie für die absolute Genauigkeit und Vollständigkeit der angeführten Informationen, kann also auch nicht die Verantwortung für diese Informationen übernehmen. Die Angaben haben rein informativen Charakter und wurden in gutem Glauben veröffentlicht. Die Marina Punat kann mithin nicht für die Folgen von Entscheidungen oder Handlungen zur Verantwortung gezogen werden, die auf diesen Informationen basieren.



Prometne informacije

Traffic Info

Vehrkehrsinformationen

HRVATSKI AUTOKLUB (HAK) +385 (0)1 464 0800
www.hak.hr
info@hak.hr

HRVATSKE AUTOCESTE + 385 (0)1 469 4444
info@hac.hr

Informacije o naplati cestarine, ENC, R1 računu zatražite na info besplatnom telefonu **0800 0422** ili putem email: info-naplata@hac.hr

AUTOBUS ARRIVA +385 (0)72 660 660
www.arriva.com.hr

TRAJEKTI JADROLINIJA RIJEKA www.jadrolinija.hr
 +385 (0)51 666 100
 +385 (0)51 666 111

RAPSKA PLOVIDBA d.d. +385 (0)51 724 122
www.rapska-plovidba.hr

AERODROMI AERODROM RIJEKA (OMIŠALJ) www.rijeka-airport.hr
 +385 (0)51 842 040
 +385 (0)51 841 222
 +385 (0)99 525 8911

AERODROM ZAGREB www.zagreb-airport.hr
 hr +385 (0)1 4562 222
 060 320 320

TAXI PUNAT +385 (0)91 533 1253
 +385 (0)91 1654 392
 +385 (0)98 260 942

TAXI KRK +385 (0)98 258 502

AUTO TAXI MILE +385 (0)91 1813 130

TAXI CAMMEO RIJEKA +385 (0)1 1212
 +385 (0)51 313 313

TAXI FIUME +385 (0)51 515 515

RENT A CAR KRK +385 (0)51 222 565
 +385 (0)98 241 200
www.rentacarkrk.com

CROATIAN AUTO CLUB (HAK) +385 (0)1 464 0800
www.hak.hr
info@hak.hr

CROATIAN MOTORWAYS + 385 (0)1 469 4444
info@hac.hr

Information about toll collection, ENC and R1 invoice may be obtained on free info line: **+385 1 6504 899** or e-mail: info-naplata@hac.hr

BUSES ARRIVA +385 (0)72 660 660
www.arriva.com.hr

FERRIES JADROLINIJA RIJEKA www.jadrolinija.hr
 +385 (0)51 666 100
 +385 (0)51 666 111

RAPSKA PLOVIDBA d.d. +385 (0)51 724 122
www.rapska-plovidba.hr

AIRPORTS AERODROM RIJEKA (OMIŠALJ) www.rijeka-airport.hr
 +385 (0)51 842 040
 +385 (0)51 841 222
 +385 (0)99 525 8911

AERODROM ZAGREB www.zagreb-airport.hr
 hr +385 (0)1 4562 222
 +385 (0)1 4562 170

TAXI PUNAT +385 (0)91 533 1253
 +385 (0)91 1654 392
 +385 (0)98 260 942

TAXI KRK +385 (0)98 258 502

AUTO TAXI MILE +385 (0)91 1813 130

TAXI CAMMEO RIJEKA +385 (0)1 1212
 +385 (0)51 313 313

TAXI FIUME +385 (0)51 515 515

RENT A CAR KRK +385 (0)51 222 565
 +385 (0)98 241 200
www.rentacarkrk.com

KROATISCHER AUTOKLUB (HAK) +385 (0)1 464 0800
www.hak.hr
info@hak.hr

KROATISCHE AUTOBAHNEN + 385 (0)1 469 4444
info@hac.hr

Informationen zur Mauterhebung, ENC- und R1-Rechnung erhalten Sie in der kostenlosen Info-Zeile: **+385 1 6504 899** oder E-Mail: info-naplata@hac.hr

BUSVERBINDUNGEN ARRIVA RIJEKA +385 (0)72 660 660
www.arriva.com.hr

FÄHREN JADROLINIJA RIJEKA www.jadrolinija.hr
 +385 (0)51 666 100
 +385 (0)51 666 111

RAPSKA PLOVIDBA d.d. +385 (0)51 724 122
www.rapska-plovidba.hr

FLUGHÄFEN AERODROM RIJEKA (OMIŠALJ) www.rijeka-airport.hr
 +385 (0)51 842 040
 +385 (0)51 841 222
 +385 (0)99 525 8911

AERODROM ZAGREB www.zagreb-airport.hr
 hr +385 (0)1 4562 222
 +385 (0)1 4562 170

TAXI PUNAT +385 (0)91 533 1253
 +385 (0)91 1654 392
 +385 (0)98 260 942

TAXI KRK +385 (0)98 258 502

AUTO TAXI MILE +385 (0)91 1813 130

TAXI CAMMEO RIJEKA +385 (0)1 1212
 +385 (0)51 313 313

TAXI FIUME +385 (0)51 515 515

RENT A CAR KRK +385 (0)51 222 565
 +385 (0)98 241 200
www.rentacarkrk.com



RADIJSKE VIJESTI NA STRANIM JEZICIMA

Dostupne su na nekoliko programa. Prvi program Hrvatskog radija emitira emisiju na engleskom jeziku svaki dan u 20,05 u trajanju od desetak minuta. U ljetnim mjesecima na na Drugom programu Hrvatskog radija (98,5 Mhz sjeverozapadna Hrvatska i Dubrovačko primorje, 105,3 MHz Istra, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Makarsko primorje te 93,3 MHz Gorski kotar) emitiraju se uz redovite vijesti i izvještaje iz HAK-a na hrvatskom jeziku, prometne informacije na engleskom i njemačkom jeziku, a u kolovozu i na talijanskom. Izvanredne informacije o zastojsima u prometu emitiraju se iz HAK-a na hrvatskom i engleskom jeziku. Na Drugom programu Hrvatskog radija se u ljetnim mjesecima svaki sat emitiraju vijesti Trećeg programa Austrijskog radija i Bayern 3 na njemačkom jeziku, RAI-a Uno na talijanskom, Radio Praga na češkom, Absolut radija na engleskom. Češke turiste tijekom ljeta informiraju novinari Radio Praga jedanput dnevno i to putem regionalne postaje Radio Rijeka.

Detaljne informacije, kao i raspored emitiranja potražite na: **www.croatia.hr** i **glashrvatske.hrt.hr**

RADIO NEWS IN FOREIGN LANGUAGES

Croatian Radio broadcasts programs in foreign languages for tourists in the Republic of Croatia on several channels. Croatian Radio Channel One broadcasts a daily, 10 minute program in English at 20:05. In summer, in addition to its regular news in the Croatian language, Channel Two of the Croatian Radio (98,5 Mhz - north-western Croatia and Dubrovnik Littoral; 105,3 Mhz - Istria; 96,1 - Split; 98,9 - Makarska Littoral; 93,3 - Gorski kotar) also broadcasts news in English, German, Italian and Czech languages on the hour, every hour from 8 am to 21 pm, while HAK - the Croatian Automobile Club, issues road condition reports in English and German. In summer Channel Two also broadcasts, alternatively, news and road condition reports directly from the Channel Three of the Austrian Radio, Italian RAI Uno, British Virgin Radio, Radio Praha and the international programme of the Croatian Radio - voice of Croatia. In summer Czech tourists are provided with information once a day by journalists of Radio Praha by way of the regional radio stations: Radio Split, Radio Dubrovnik and Radio Rijeka.

Detailed information and broadcast schedules on: **www.croatia.hr** or: **glashrvatske.hrt.hr**

FREMDSPRACHIGE RADIOSENDUNGEN

Fremdsprachige Radiosendungen gibt es auf mehreren Rundfunkprogrammen. Der Kroatische Rundfunk sendet in seinem ersten Programm täglich um 20.05 Uhr eine zehnmütige Sendung in englischer Sprache. Im Sommer werden im zweiten Rundfunkprogramm (98,5 MHz Nordwest-Kroatien und Region Dubrovnik, 105,3 MHz Istrien, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Region Markarska und 93,3 MHz Gorski Kotar) zusätzlich zu den regelmäßigen Nachrichten und dem Verkehrsbericht des Kroatischen Automobilclubs (HAK), die jeweils in kroatischer Sprache ausgestrahlt werden, auch Verkehrsinformationen in Englisch und Deutsch gesendet, im Monat August zusätzlich in Italienisch. Sondermeldungen zur Verkehrslage sendet der HAK in kroatischer und englischer Sprache. Das zweite Programm des Kroatischen Rundfunks sendet während der Sommermonate zu jeder vollen Stunde wechselweise die Nachrichten von Ö3 (Drittes Programm des Österreichischen Rundfunks) und Bayern 3 auf Deutsch, RAI Uno auf Italienisch, Radio Prag auf Tschechisch sowie Absolut Radio auf Englisch. Tschechische Touristen erhalten im Sommer einmal täglich Informationen von tschechischen Redakteuren des Senders Radio Prag, und zwar über die regionale Rundfunkstation Rijeka.

Genauere Informationen sowie Angaben zum Radioprogramm siehe unter: **www.croatia.hr** und **glashrvatske.hrt.hr**

BENZINSKE POSTAJE

Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica dostupne na stranicama:

www.ina.hr
www.petrol.hr
www.tifon.hr
www.omv.com
www.crodux-derivati.hr
www.adriaoil.hr

GAS STATIONS

Information on petrol rates and list of gas stations:

www.ina.hr
www.petrol.hr
www.tifon.hr
www.omv.com
www.crodux-derivati.hr
www.adriaoil.hr

TANKSTELLEN

Informationen über Kraftstoffpreise sowie ein Verzeichnis der Tankstellen mit Gas-Zapfsäulen finden Sie auf folgenden Seiten:

www.ina.hr
www.petrol.hr
www.tifon.hr
www.omv.com
www.crodux-derivati.hr
www.adriaoil.hr

U BLIZINI MARINE PUNAT / NEAR TO MARINA PUNAT / IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT

PRIBLIŽNO / APPROX / CA. IN NM

TELEFON

GSM

U BLIZINI MARINE PUNAT / NEAR TO MARINA PUNAT / IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT	PRIBLIŽNO / APPROX / CA. IN NM	TELEFON	GSM
CRES — marina	36	+385 (0)51 571 334	+385 (0)91 4971 143
CRIKVENICA — luka / port / Hafen	30	+385 (0)51 781 004	+385 (0)91 4971 145
KRK — FLASH, floating gas station, Schwimmende Tankstelle	1,5		+385 (0)91 25 25 285
KRK — luka / port / Hafen	1,5	+385 (0)51 221 130	+385 (0)91 4971 154
MALI LOŠINJ — luka / port / Hafen	30	+385 (0)51 232 141	+385 (0)91 4971 157
MALI LOŠINJ — ADRIA OIL	30	+385 (0)51 520 920	
NEREZINE (Lošinj)	23	+385 (0)51 237 441	+385 (0)91 4641 094
NOVALJA (Pag) — luka / port / Hafen	32	+385 (0)53 662 263	+385 (0)91 4971 317
NOVI VINODOLSKI — luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 614 664	+385 (0)91 497 1846
OPATIJA — Lido, luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 271 327	+385 (0)91 497 1161
RAB — luka / port / Hafen	22	+385 (0)51 724 142	+385 (0)91 4971 163
ZADAR — luka / port / Hafen	60	+385 (0)23 235 962	+385 (0)91 4971 329

LUČKA KAPETANIJA ISPOSTAVA PUNAT

OD 1.5. DO 30.9.

ponedjeljak—subota 8.00—14.00
 Nedjeljom i praznikom: Zatvoreno

OD 1.10. DO 31.12.

ponedjeljak—petak:
 8.00—13.00
 subotom, nedjeljom i praznikom:
 Zatvoreno

HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT

1. 5.—30. 9.

Monday—Saturday 8.00—14.00
 Sundays and on Holidays: Closed

1. 10.—31. 12.

Monday—Friday: 8.00—13.00
 Saturdays, Sundays and holidays:
 Closed

HAFENAMT ZWEIGSTELLE PUNAT

1.5.—30.9.

Montag—Samstag: 8—13 Uhr
 Sonntags und an Feiertagen: 8—12 Uhr

1.10.—31.12.

Montag—Freitag: 8—12 Uhr
 Samstags, Sonntags und an
 Feiertagen: geschlossen



Photo: Filip Bubalo

**RADNO VRIJEME
LUČKIH KAPETANIJA:**

PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT
I DUBROVNIK: 0.00-24.00. Sve lučke
kapetanije i ispostave dostupne su
na VHF kanalima 10, 16 i 70.

Radno vrijeme je podložno promjenama.

**VISINE MOSTOVA
NAD MOREM**

Šibenski most	30,8 m
Morinjski most	25,5 m
Ždrelac most	15,5 m
Paški most	54,0 m
Skradinski most	9,5 m
Virski most	9,0 m
Trogirski most	2,5 m
Tisno most	1,8 m
M. Lošinj	1,7 m

**DUBINE ISPOD
MOSTOVA**

Trogirski most	4,9 m
Ždrelac most	3,8 m
Osorski most	2,7 m
Tisno most	2,4 m
M. Lošinj	2,5 m

INFORMACIJA

Osorski most - otvoren je svaki dan
u 9h i u 17h

Most kod Privlake - otvoren je
svaki dan u 9h i u 18h

**WORKING HOURS OF THE
HARBOR MASTER'S OFFICES:**

PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT
and DUBROVNIK: 0.00-24.00. All Har-
bor Master's Offices can be reached
on VHF channels 10, 16 and 70.

Opening hours are subject to change.

**BRIDGES HEIGHT OVER
THE SEA LEVEL**

Šibenik bridge	30,8 m
Morinje bridge	25,5 m
Ždrelac bridge	15,5 m
Pag bridge	54,0 m
Skradin bridge	9,5 m
Vir bridge	9,0 m
Trogir bridge	2,5 m
Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj bridge	1,7 m

**DEPTH OF WATER
UNDER BRIDGES**

Trogir bridge	4,9 m
Ždrelac bridge	3,8 m
Osor bridge	2,7 m
Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj bridge	2,5 m

INFORMATION

Osor bridge - opened daily
at 9h and 17h

Privlaka bridge (Mali Lošinj) -
opened daily at 9h and 18h

**ÖFFNUNGSZEITEN DER
HAFENÄMTER:**

PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT
and DUBROVNIK: 0-24 Uhr. Alle Hafen-
ämter und Zweigstellen sind über die
UKW-Kanäle 10, 16 und 70 erreichbar.

Abweichende Öffnungszeiten möglich.

**BRÜCKENHÖHE ÜBER
DEM MEERESPIEGEL**

Brücke von Šibenik	30,8 m
Brücke von Morinje	25,5 m
Brücke von Ždrelac	15,5 m
Brücke von Pag	54,0 m
Brücke von Skradin	9,5 m
Brücke von Vir	9,0 m
Brücke von Trogir	2,5 m
Brücke von Tisno	1,8 m
Brücke von M. Lošinj	1,7 m

**WASSERTIEFE UNTER
BRÜCKEN**

Brücke von Trogir	4,9 m
Brücke von Ždrelac	3,8 m
Brücke von Osor	2,7 m
Brücke von Tisno	2,4 m
Brücke von M. Lošinj	2,5 m

INFORMATION

Brücke von Osor - täglich um
9 Uhr und um 17 Uhr geöffnet

Brücke von Privlaka (Mali Lošinj)
täglich um 9 und um 18 Uhr geöffnet

GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI

Luke otvorene za Međunarodni promet

STALNI GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), Rijeka, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)

SEZONSKI GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI (1.4.—31.10.):

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Komiža (Vis) Vela Luka (Korčula) i Cavtat

NAPOMENA

Stalan granični morski prijelaz: granični prijelaz otvoren 24 sata dnevno. Sezonski granični morski prijelaz: granični prijelaz otvoren od 1. travnja do 31. listopada (u slučaju da uskršnji blagdani počinju prije 1. travnja, navedeni granični prijelazi trebaju biti otvoreni tjedan dana prije uskršnjih blagdana).

MOBILNE MREŽE Služba za korisnike

HR TELEKOM +385 08 00 90 00
www.hrvatskitelekom.hr

Telefonska podrška za pozive iz inozemstva +385 98 159 000

A1 0800 091 091
www.a1.hr

Telefonska podrška za pozive iz inozemstva +385 91 7125 091

TELE 2 www.tele2.hr
+385 (0)95 10 00 444

TOMATO 0800 092 092
www.tomato.com.hr

Telefonska podrška za pozive iz inozemstva +385 92 9930 092

MARITIME BORDER CROSSINGS

Ports open for international traffic

PERMANENT MARITIME BORDER CROSSINGS:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), Rijeka, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)

SEASONAL MARITIME BORDER CROSSINGS (1. 4.—31. 10.):

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Komiža (Vis) Vela Luka (Korčula) i Cavtat

REMARK

Permanent border crossing point: border crossing point which is opened 24 hours per day. Seasonal border crossing point: border crossing point which is opened from April 1st till October 31th (In case when Easter holidays started before April 1st, mentioned border crossing point has to be opened seven days prior Easter holidays).

MOBILE PHONE INFO Customer service

HR TELEKOM +385 08 00 90 00
www.hrvatskitelekom.hr

Customer support for calls from abroad +385 98 159 000

A1 0800 091 091
www.a1.hr

Customer support for calls from abroad +385 91 7125 091

TELE 2 www.tele2.hr
+385 (0)95 10 00 444

TOMATO 0800 092 092
www.tomato.com.hr

Customer support for calls from abroad +385 92 9930 092

SEEGRENZÜBERGÄNGE

Für den internationalen Verkehr geöffnete Häfen

DURCHGEHEND GEÖFFNETE SEEGRENZÜBERGÄNGE:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), Rijeka, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)

SAISONAL GEÖFFNETE SEEGRENZ- ÜBERGÄNGE (1. 4.—31. 10.):

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Komiža (Vis) Vela Luka (Korčula) i Cavtat

ANMERKUNG

Durchgehend geöffneter Seegrenzübergang: rund um die Uhr geöffneter Seegrenzübergang. Saisonale geöffneter Seegrenzübergang: Seegrenzübergang, der vom 1. April bis zum 31. Oktober geöffnet ist (Wenn die Osterfeiertage vor dem 1. April liegen, werden diese Übergänge eine Woche vor den Feiertagen geöffnet).

MOBILTELEFONNETZE Benutzerservice

HR TELEKOM +385 08 00 90 00
www.hrvatskitelekom.hr

Kundenservice für Anrufe aus dem Ausland +385 98 159 000

A1 0800 091 091
www.a1.hr

Kundenservice für Anrufe aus dem Ausland +385 91 7125 091

TELE 2 www.tele2.hr
+385 (0)95 10 00 444

TOMATO 0800 092 092
www.tomato.com.hr

Kundenservice für Anrufe aus dem Ausland +385 92 9930 092



LOKALNE INFORMACIJE

POŠTA +385 (0)51 525 886

ERSTE BANK PUNAT +385 (0)72 376 750

**ISPOSTAVA LUČKE
KAPETANIJE PUNAT** +385 (0)51 854 065

TURISTIČKA

AMBULANTA KRK radi od 1.7.
Krk, Vinogradska 2B +385 (0)99 609 4089
Ponedjeljak 08:00—14:00
Utorak 15:00—21:00
Srijeda zatvoreno
Četvrtak 08:00—14:00
Petak 15:00—21:00
Subota 08:00—16:00
Nedjelja 08:00—16:00

REDOVNA +385 (0)51 854 011

AMBULANTA PUNAT

Pon, sri, pet 07:00—14:30
Uto, Čet 13:00—20:30
Svaka treća subota 07:00—14:30

HEMODIJALIZA +385 (0)51 841 896

Poliklinika "REDIAL" redial.hemodialysis.
Omišalj krk@gmail.com
www.hemodialysis-krk.com

ZUBARI PUNAT

Dr. Kalebić Janković +385 (0)51 855 128
Dental Matanić +385 (0)51 854 766

APOTEKA PUNAT +385 (0)51 854 848

VETERINAR +385 (0)51 604 484
KRK +385 (0)91 214 99 22

DOSTAVA PLINA +385 (0)95 578 6563

KARINOVO

punjenje i dostava po pozivu

AUTOMEHANIČARI +385 (0)51 222 013

KRK +385 (0)51 222 565
+385 (0)51 222 822
+385 (0)51 222 450

**VUČNA SLUŽBA
PUNAT** +385 (0)98 260 942

SEA HELP +385 (0)51 855 404

pomoć na moru +385 (0)51 855 742
HELPLINE:
+385 (0) 919 112 112

EMERGENSEA HELPLINE:

pomoć i dostava + 385 996 112 112
na moru info@emergensea.net

SAMOSTAN KOŠLJUN

Muzej ljetno radno vrijeme (1.4.—31.10.)
PON-SUB 9:30—17:00
NED. i BLAGDANI: 10:30—12:30

Muzej zimsko radno vrijeme (1.11.—31.3.)

PON-SUB od 9.30 do 15 sati,
NED. I PRAZNICI: od 10.30 do 12.30

Ulaznice za muzej:

odrasli 30 kn / djeca 10 kn

Prijevoz TAXI brodicama iz luke u Puntu plaća se posebno.

Misa (nedjeljom i blagdanom) 9:30

LOCAL INFORMATION

POST OFFICE +385 (0)51 525 886

ERSTE BANK PUNAT +385 (0)72 376 750

**HARBOR MASTER'S
BRANCH OFFICE** +385 (0)51 854 065

TOURIST

AMBULANCE KRK open from 1st of July
Krk, Vinogradska 2B +385 (0)99 609 4089
Monday 08:00—14:00
Tuesday 15:00—21:00
Wednesday closed
Thursday 08:00—14:00
Friday 15:00—21:00
Saturday 08:00—16:00
Sunday 08:00—16:00

REGULAR +385 (0)51 854 011

AMBULANCE PUNAT

Mon, Wed, Fri 07:00—14:30
Tue, Thu 13:00—20:30
Every third Saturday 07:00—14:30

HEMODIALYSIS +385 (0)51 841 896

Poliklinika "REDIAL" redial.hemodialysis.
Omišalj krk@gmail.com
www.hemodialysis-krk.com

DENTISTS PUNAT

Dr. Kalebić Janković +385 (0)51 855 128
Dental Matanić +385 (0)51 854 766

PHARMACY PUNAT +385 (0)51 854 848

VETERINARIAN +385 (0)51 604 484
KRK +385 (0)91 214 99 22

GAS DOSTAVA +385 (0)95 578 6563

PLINA KARINOVO

filling and delivery on request

CAR MECHANICS +385 (0)51 222 013

KRK +385 (0)51 222 565
+385 (0)51 222 822
+385 (0)51 222 450

**TOWING SERVICE
PUNAT** +385 (0)98 260 942

SEA HELP +385 (0)51 855 404

sea assistance +385 (0)51 855 742
HELPLINE:
+385 (0) 919 112 112

EMERGENSEA HELPLINE:

help and delivery + 385 996 112 112
at sea info@emergensea.net

MONASTERY KOŠLJUN

Summer museum hours (1. 4.—31. 10.)
MON-SAT 9:30—17:00
SUN & HOLIDAYS 10:30—12:30

Winter museum hours (1. 11.—31. 3.)

MON-SAT 9:30—15:00
SUN & HOLIDAYS 10:30—12:30

Museum tickets:

adults 30 kn / children 10 kn

TAXI boats from the port of Punat will be charged separately.

Service (Sunday and on holidays) 9:30

ORTSINFORMATIONEN

POST PUNAT +385 (0)51 525 886

ERSTE BANK PUNAT +385 (0)72 376 750

**HAFENAMT -
ZWEIGSTELLE** +385 (0)51 854 065

TOURISTISCHE

AMBULANZ KRK geöffnet ab 1. Juli
Krk, Vinogradska 2B +385 (0)99 609 4089
Montag 08:00—14:00
Dienstag 15:00—21:00
Mittwoch geschlossen
Donnerstag 08:00—14:00
Freitag 15:00—21:00
Samstag 08:00—16:00
Sonntag 08:00—16:00

REGULÄRE +385 (0)51 854 011

AMBULANZ PUNAT

Mo, Mi, Fr 07:00—14:30
Di, Do 13:00—20:30
Jeder dritte Samstag 07:00—14:30

HÄMODIALYSE +385 (0)51 841 896

Poliklinika "REDIAL" redial.hemodialysis.
Omišalj krk@gmail.com
www.hemodialysis-krk.com

ZAHNÄRZTE PUNAT

Dr. Kalebić Janković +385 (0)51 855 128
Dental Matanić +385 (0)51 854 766

APOTHEKE PUNAT +385 (0)51 854 848

TIERARZT +385 (0)51 604 484
KRK +385 (0)91 214 99 22

GAS DOSTAVA +385 (0)95 578 6563

PLINA KARINOVO

Befüllung und Lieferung auf Anfrage

AUTOMECHANIKER +385 (0)51 222 013

KRK +385 (0)51 222 565
+385 (0)51 222 822
+385 (0)51 222 450

**ABSCHLEPPDIENST
PUNAT** +385 (0)98 260 942

SEA HELP +385 (0)51 855 404

Pannendienst +385 (0)51 855 742
auf See HELPLINE:
+385 (0) 919 112 112

EMERGENSEA HELPLINE:

Hilfeleistungen + 385 996 112 112
auf See info@emergensea.net

KLOSTER KOŠLJUN

Museum Öffnungszeit im Sommer (1.4.—31.10.)
MO-SA 9:30—17:00
SONN- UND FEIERTAGS 9:30—17:00

Museum Öffnungszeit im Winter

(1.11.—31.3.)
MO-SA 9:30—15:00
SONN- UND FEIERTAGS 10:30—12:30

Eintritt: Erwachsene 30 kn / Kinder 10 kn

Fahrt mit dem Taxi-Boot vom Hafen Punat wird separat berechnet.

Die heilige Messe (Sonn-und Feiertagen) 9:30



Blagdani u Hrvatskoj u 2021

Holidays in Croatia in 2021

Feiertage in Kroatien im Jahr 2021

1. 1.	Nova godina
6. 1.	Sveta tri kralja
4. 4.	Uskrs i
5. 4.	Uskrsni ponedjeljak
1. 5.	Praznik rada
30. 5.	Dan državnosti
3. 6.	Tijelovo
22. 6.	Dan antifašističke borbe
5. 8.	Dan pobjede i domovinske zahvalnosti i Dan hrvatskih branitelja
15. 8.	Velika Gospa
1. 11.	Svi Sveti
18. 11.	Dan sjećanja na sve žrtve Domovinskog rata i Dan sjećanja na Dan žrtve Vukovara i Škabrnje
25. 12.	Božić
26. 12.	Sv. Stjepan

1. 1.	New Year's Day
6. 1.	Epiphany
4. 4.	Easter and
5. 4.	Easter Monday
1. 5.	Labour Day
30. 5.	Statehood Day
3. 6.	Corpus Christi
22. 6.	Anti-fascist Resistance Day
5. 8.	Victory and Homeland Thanksgiving Day and the Day of Croatian Defenders
15. 8.	Assumption Day
1. 11.	All Saint's Day
18. 11.	Remembrance Day for all victims of the Homeland War and Remembrance Day for the victims of Vukovar and Škabrnja
25. 12.	Christmas Day
26. 12.	St. Stephen's Day

1. 1.	Neujahr
6. 1.	Hl. Drei Könige
4. 4.	Ostersonntag und
5. 4.	Ostermontag
1. 5.	Maifeiertag
30. 5.	Staatsfeiertag
3. 6.	Fronleichnam
22. 6.	Tag des Antifaschismus
5. 8.	Der Tag des Sieges und der heimatischen Dankbarkeit und Tag der kroatischen Verteidiger
15. 8.	Mariä Himmelfahrt
1. 11.	Allerheiligen
18. 11.	Gedenktage für die Opfer des Heimatkrieges und Gedenktage für die Opfer von Vukovar und Škabrnja
25. 12.	1. Weihnachtstag
26. 12.	2. Weihnachtstag

Lučki red

Port regulations

Hafenordnung

UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu. Glisiranje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale! Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplovljavanja iz Puntarske drage, poštujujte propise plovidbe! Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobila koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranica www.mppi.hr

ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO:

Lučka kapetanija Rijeka

+385 (0)51 214 031

Lučka ispostava Punat

+385 (0)51 854 065

WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation. Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast! Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations! The name of the boat and registration number (both, if registered in the boat certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.

LICENCED ANCHORAGES

All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under www.mppi.hr

CERTIFICATE OF COMPETENCE

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or its branch.

INFO:

Harbour Master's office Rijeka

+385 (0)51 214 031

Branch Punat

+385 (0)51 854 065

WARNHINWEIS

Bei der Ein- und Aussteuerung in/aus Häfen und Buchten darf entsprechend der am Ufer angebrachten Verkehrszeichen nur mit minimalem Tempo gefahren werden, damit keine Schäden durch Fahrtwellen verursacht werden. Gleitfahrten sind nur in einer Entfernung von mehr als 300 m vom Ufer zulässig! Bitte denken Sie auch bei der Ein- und Ausfahrt aus der Bucht Puntarska Draga an diese Vorschriften, und halten Sie sich generell an die Schifffahrtsregeln! Sowohl das Kennzeichen als auch der Name eines Wasserfahrzeugs müssen gut sichtbar auf dem Rumpf angebracht werden, falls beide Angaben im Zertifikat eingetragen sind. Ein Verstoß gegen diese Vorschriften ist strafbar.

GEBÜHRENPFLICHTIGE ANKERPLÄTZE

Detaillierte Informationen sowie eine Liste der gebührenpflichtigen Ankerplätze für Boote und Yachten finden Sie auf der Webseite www.mppi.hr

PRÜFUNGEN FÜR BOOTSFÜHRERSCHEINE

Für alle Informationen im Zusammenhang mit Prüfungen für Bootsführerscheine wenden Sie sich bitte an das Hafenamtsamt in Rijeka oder an eine Zweigstelle.

INFO:

Hafenamtsamt Rijeka

+385 (0)51 214 031

Zweigstelle Punat

+385 (0)51 854 065





Slobodno vrijeme

Free time

Freizeit

RIBOLOV

RIBOLOVNE DOZVOLE

Dozvole možete kupiti kod ovlaštenika za prodaju u Puntu—**Senkić d.o.o.**
+385 (0)51 855 180
+385 (0)98 538 20 374
ksenkic@email.t-com.hr
ili putem interneta na:
www.ribarstvo.mps.hr

RONJENJE

Za sve informacije o treninzima, održavanju kurseva i izdavanju dozvola kontaktirajte Hrvatski ronilački savez:

Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel: +385 1 4848 765
Fax: +385 1 4849 119
info@diving-hrs.hr
www.diving-hrs.hr

BAROKOMORA OXY Poliklinika za baromedicinu

oxy.hr/baromedicine

SJEDIŠTE PULA

Kochova 1a, (Mornarička bolnica)
+385 (0)52 215 663
poliklinika@oxy.hr

Za hitne intervencije izvan radnog vremena: +385 (0)98 219 225

PODRUŽNICA CRIKVENICA

Gajevo šetaliste 21
+385 (0)51 785 229
poliklinika.ck@oxy.hr

Za hitne intervencije izvan radnog vremena: +385 (0)99 2407 481

FISHING

FISHING LICENCE

Fishing licenses can be purchased in Punat—**Senkić d.o.o.**
+385 (0)51 855 180
+385 (0)98 538 20 374
ksenkic@email.t-com.hr
or online at:
www.ribarstvo.mps.hr

RECREATIONAL DIVING

For all information on societies (diving training, courses and diving card issuing) please contact the Croatian Diving Association:

Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel: +385 1 4848 765
Fax: +385 1 4849 119
info@diving-hrs.hr
www.diving-hrs.hr

HYPERBARIC CHAMBER OXY Polyclinic for Baromedicine

oxy.hr/baromedicine

CENTRAL OFFICE PULA

Kochova 1a
+385 (0)52 215 663
poliklinika@oxy.hr

For emergencies outside usual opening hours: +385 (0)99 2407 481

DEPARTMENT CRIKVENICA

Gajevo šetaliste 21
+385 (0)51 785 229
poliklinika.ck@oxy.hr

For emergencies outside usual opening hours: +385 (0)99 2407 481

ANGELN U. SPORTFISCHEREI

GENEHMIGUNGEN FÜR ANGLER UND SPORTFISCHER

Die Genehmigungen sind in Punat im Anglerbedarfsgeschäft—**Senkić d.o.o.**
+385 (0)51 855 180
+385 (0)98 538 20 374
ksenkic@email.t-com.hr oder im Internet auf folgender Webseite erhältlich: **www.ribarstvo.mps.hr**

TAUCHSPORT

Für alle Informationen zu Trainings- und Kursangeboten sowie zur Erteilung von Tauchgenehmigungen wenden Sie sich bitte an den Kroatischen Taucherverband:

Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel: +385 1 4848 765
Fax: +385 1 4849 119
info@diving-hrs.hr
www.diving-hrs.hr

BAROKAMMER OXY Polyklinik für Baromedizin

oxy.hr/baromedicine

HAUPTBÜRO PULA

Kochova 1a
+385 (0)52 215 663
poliklinika@oxy.hr

Für Notfälle außerhalb der Öffnungszeiten: +385 (0)99 2407 481

DIENSTSTELLE CRIKVENICA

Gajevo šetaliste 21
+385 (0)51 785 229
poliklinika.ck@oxy.hr

Für Notfälle außerhalb der Öffnungszeiten: +385 (0)99 2407 481

Charter Marina Punat

MOTORNI BRODOVI

MOTOR BOATS

MOTORBOOTE

	KORO CHARTER	PERFECT CHARTER	MY SEATIME YACHTCHARTER	DN NAUTICA
TELEFON	+385 (0)51 854 268	+385 (0) 91 3222 555 +43 699 1700 2013	+385 (0)95 568 2288	+385 51 854 679 +385 98 798 046
E-MAIL	korocharter@gmail.com	vladimir.hunjadi@gmail.com info@perfect-charter.com	info@myseatime.de	info@dn-nautica.com
WWW	www.korocharter.hr	www.perfect-charter.com	www.my-seatime.com	www.dn-nautica.com

JEDRILICE & KATAMARANI

SAILING BOATS & CATAMARANS

SEGELBOOTE & KATAMARANE

	SERVIS DELFIN D.O.O.	FIRST CLASS SAILING	NAUTIKA KUFNER D.O.O.	SIMPLE SAIL
TELEFON	+385 91 4771 500	+385 (0)99 4773205 +385 (0)99 2174406	+385 (0)1 6177 057 +385 (0)91 4789 219	+385 (0)95 568 2288
E-MAIL	servis@delfincharter.eu	officeveruda@first-class-sailing.com	info@nautik-kufner.com	info@simplesail.com
WWW	www.delfincharter.eu	www.first-class-sailing.com	www.nautika-kufner.hr	www.simplesail.com
	PERFECT CHARTER	DN NAUTICA	GARANT CHARTER	WIMMER YACHTING
TELEFON	+43 (0)316 576460 15	+385 51 854 679 +385 98 798 046	+385 (0)98 472 572	+43 (0)7253 20076
E-MAIL	info@perfect-charter.com	info@dn-nautica.com	garant@garant-charter.com	wimmer.yachting@speed.at
WWW	www.perfect-charter.com	www.dn-nautica.com	www.garant-charter.com	www.wimmer-yachting.at



KOROCHARTER

Ihr Lieblings Motorboot Charterunternehmen seit 25 Jahren



BAVARIA S45 COUPE IPS

Top Ausrüstung
DPS (Dynamic Positioning System), Joystick, Bugstrahlruder, Heckstrahlruder, Autopilot, Radar, Generator, Inverter, Grill, Mikrowelle, Smart TV, Spülmaschine, Klimaanlage, Unterwasserbeleuchtung, Erweiterung DuraDeck hydraulische Badeplattform, Rückfahrkamera, SAT TV + DVD, Wifi Mobile Internet on board...

BAVARIA VIRTESS 420 FLY IPS

Top Ausrüstung
DPS (Dynamic Positioning System), Joystick, Bugstrahlruder, Heckstrahlruder, Autopilot, Achtern-Docking-Kamera, Generator, Grill, Mikrowelle, Spülmaschine, Klimaanlage, Eismaschine, El. Gangway, Smart TV, Unterwasserbeleuchtung, Erweiterung Teakholz hydraulische Badeplattform, Wifi Mobile Internet on board...



BAVARIA S33 HT

Top Ausrüstung
Bugstrahlruder, Generator, Klimaanlage, Smart TV, Unterwasserbeleuchtung, Erweiterung Teakholz Badeplattform, TV + DVD, Wifi Mobile Internet on board...



BAVARIA S29

Top Ausrüstung
Bugstrahlruder, Klimaanlage, Gasherd, Smart TV, Erweiterung Teakholz Badeplattform, TV + DVD, frei WiFi Mobile Internet...

KORO Fun Zone



Brauchen Sie nur Wasserspielzeuge?
Unserer Favoriten sind: Sea Doo Spark, alle iAqua-Modelle, Stand Up Paddle Board, Tube, Wakeboard, Wasserski...

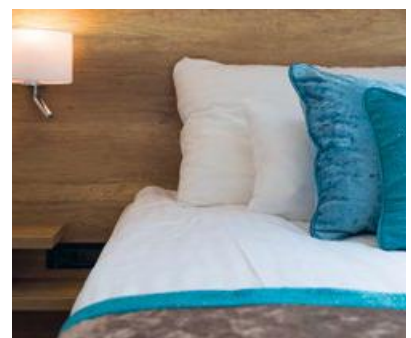


HOTEL KANAJT

**GOSTI MARINE
-10% POPUST KOD
DIREKTNE REZERVACIJE**

**MARINA GUESTS
-10% DISCOUNT
BY DIRECT BOOKING**

**MARINA GÄSTE
-10% ERMÄSSIGUNG
BEI DIREKTER BUCHUNG**





+385 (0)911 654 354
+385 (0)51 654 342
+385 (0)51 654 340

INFO@KANAJT.HR
WWW.KANAJT.COM



**MARINA PUNAT
HOTEL & RESORT**
ISLAND KRK, CROATIA



MARINA PUNAT
ISLAND KRK—KVARNER—CROATIA



WWW.MARINA-PUNAT.HR
#MARINAPUNAT